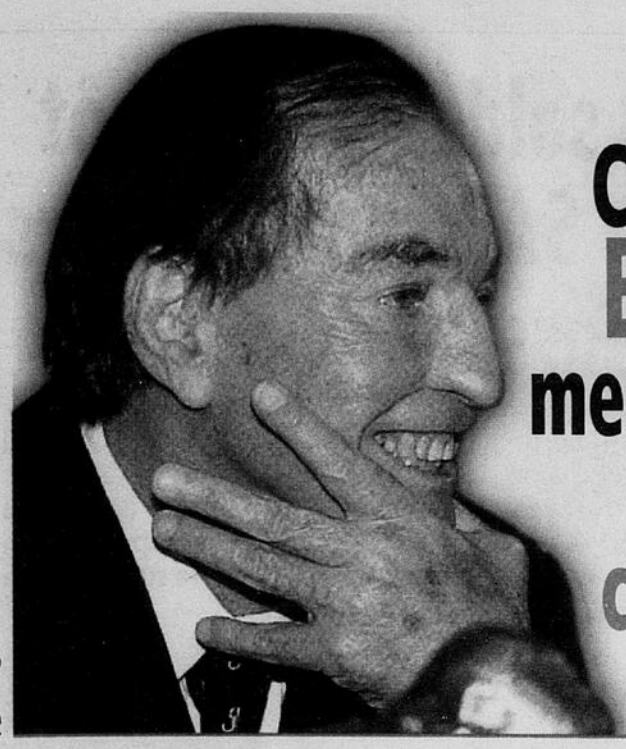
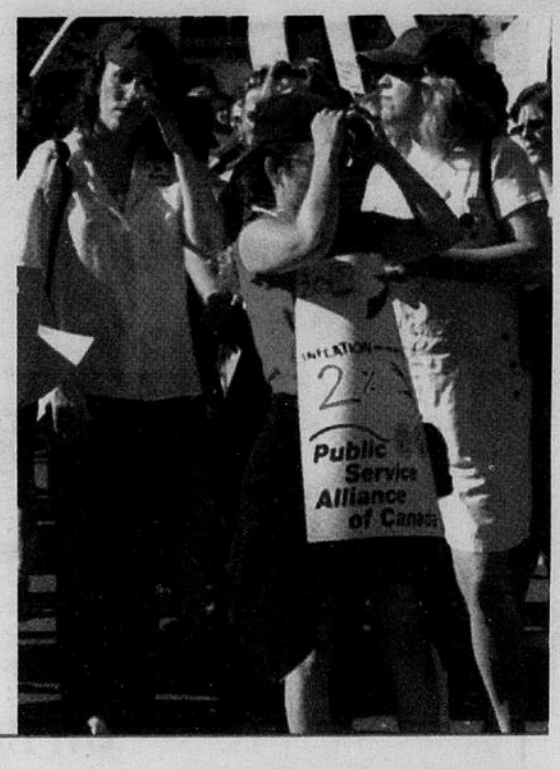


Christiaan Barnard meurt d'une crise cardiaque

PAGE 23

Peu de sympathie pour les fonctionnaires



PAGE 4

Un choix logique pour les personnes retraitées autonomes

Court séjour à partir de 30$ par jour (Pour un essai) 1-2 jours, 1 ou 2 semaines.
Chambres à partir de 995$/mois
Résidence de l'Île
223, rue St-Rédempteur
(819) 778-8717
www.residencedelile.com

cyberpresse.ca

LeDroit

Le leader de l'information régionale

89e ANNÉE - NUMÉRO 136 • LE MARDI 4 SEPTEMBRE 2001 • 65¢ PLUS TAXE(S) DU LUNDI AU VENDREDI

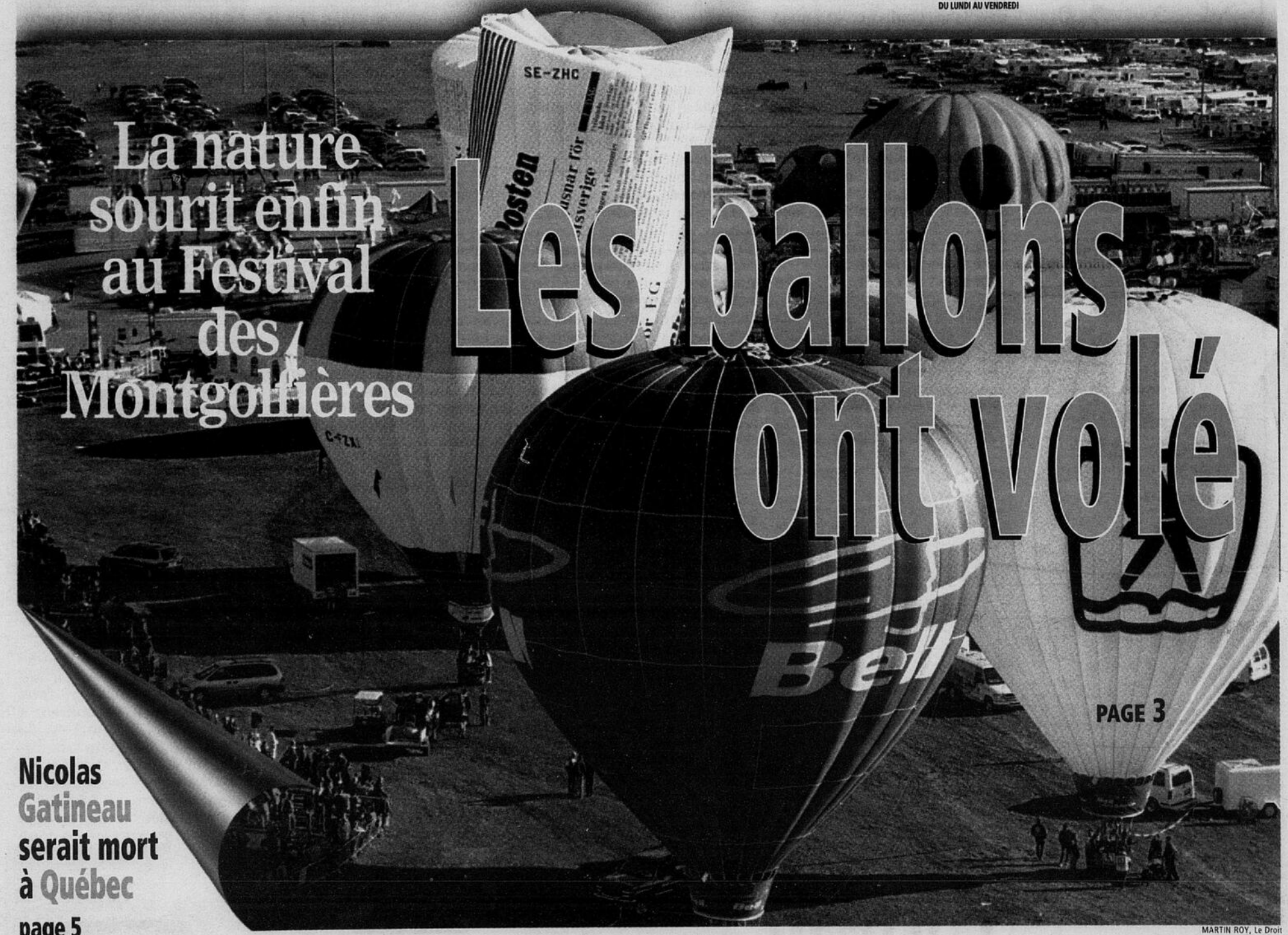
Le Château de l'Île
Un cadre de vie à l'image de vos aspirations
Résidence pour personnes retraitées

Détail en page 5

INFO : 775-7979

La nature sourit enfin au Festival des Montgolfières

Les ballons ont volé



PAGE 3

MARTIN ROY, Le Droit

Nicolas Gatineau serait mort à Québec

page 5

SIGNEZ LA PÉTITION pour le choix du nom de notre nouvelle ville

Pour une démocratie réelle, nous demandons un référendum lors du vote municipal le 4 novembre, pour choisir entre: HULL ou GATINEAU.

Nom (lettres moulées):_____

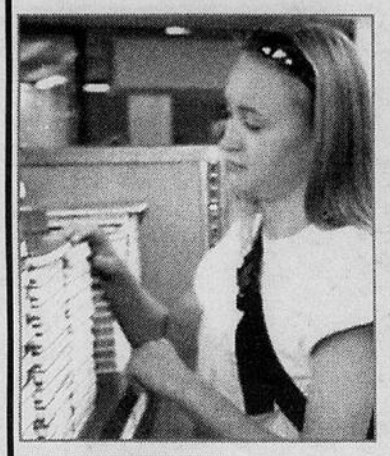
Signature :_____

Adresse:_____

Découpez ou photocopiez et ensuite signez et faites signer. Apportez les signatures **à Ghislaine LeBlanc-Schindler, 43, Gendron, Hull J9A 1B7 OU : à Gatineau au Dépanneur Michel, 470, Gréber; à Hull au Hull-Volant, 161, Notre-Dame (sonnez).**

À lire aujourd'hui

La rentrée au postsecondaire



PAGE 10

Après un boom dans les inscriptions l'an dernier, l'Université d'Ottawa s'apprête à vivre une rentrée académique plus tranquille.

La météo

Ottawa / Gatineau

Aujourd'hui — Ensoleillé avec passages nuageux — 21/6

Demain — Ensoleillé — 19/6

Jeudi — Alternance, soleil et nuages — 25/11

Vendredi — Nuageux avec averses — 24/13

Maniwaki / Pontiac / Lièvre

Aujourd'hui — Averses en mi-journée — 19/6

Demain — Ensoleillé — 20/6

Lever du soleil : 6h27
Coucher du soleil : 19h35

Les records

Maximum : ..... 35,0° (1953)
Minimum : ..... 3,9° (1974)

Les phases de la lune

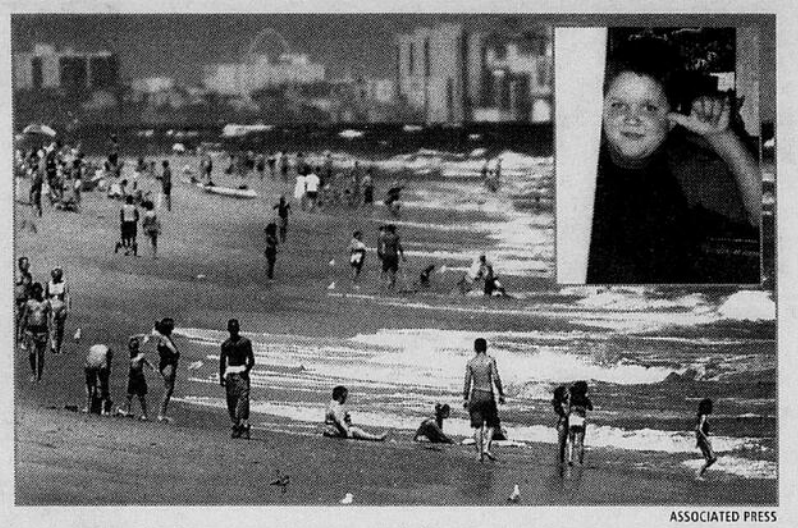
dernier	nouvelle	premier	pleine
10	17	24	2

Environnement Canada

Les informations météo ont été fournies par Environnement Canada. Renseignements: 1-900-565-4455 (Frais applicables)

Le sommaire

Arts	25	Mots croisés	32
Bridge	34	Mot mystère	30
Économie	15	Nécrologie	36
Éditorial	14	Petites annonces	29
Gratton	8	Reportage	10
Horoscope	31	Région	3
Petits bonshommes	41	Sports	38
Loteries	6, 7	Statistiques	40
Monde	23		
Pays	19		



ASSOCIATED PRESS

Le jeune David Peltier, qui apparaît en médaillon, est décédé après avoir été attaqué par un squale à Virginia Beach, en Virginie, quelques heures avant que le couple de jeunes mariés ne soit attaqué.

Un nouveau marié meurt après avoir été attaqué par un requin

Associated Press
AVON, Caroline du Nord

Un couple de nouveaux mariés pratiquant le surf sur les «Outer Banks» de la Caroline du Nord a été attaqué par un requin, hier, l'homme y perdant la vie tandis que sa femme se trouve dans un état critique.

Ce drame est survenu moins de 48 heures après la mort d'un jeune garçon attaqué par un squale à Virginia Beach, en Virginie, qui est située à environ 220 kilomètres au nord de Avon.

Il a été difficile d'obtenir des informations sur le drame survenu en Caroline du Nord, hier soir, mais des porte-parole des services d'urgence du comté de Dare ont confirmé que le couple a été attaqué vers 18 h.

Un agent du comté de Hyde a pour sa part confirmé le décès de l'homme et indiqué que la femme avait été hospitalisée au Norfolk Sentara Hospital de Virginie. Elle aurait subi de graves blessures à l'abdomen.

L'identité des victimes n'a pas été rendue publique. On croit par ailleurs qu'elles sont toutes deux âgées dans la vingtaine.

Il s'agit du second décès causé par une attaque de requin cette année aux États-Unis. Il s'agirait par ailleurs de la première attaque en Caroline du Nord, cette année. L'an dernier, cinq personnes avaient été attaquées par un requin, et toutes s'en étaient tirées indemnes.

Dans la nuit de samedi à dimanche, un jeune garçon de 10 ans, David Peltier, est mort des suites de ses blessures après avoir été attaqué par un squale alors qu'il se trouvait à une cinquantaine de mètres de la place, à Virginia Beach. Le requin n'avait lâché sa proie qu'après avoir été frappé à la tête à l'aide d'une planche par le père de la victime.

En bref

Un Snowbird obligé d'atterir d'urgence

PC – TORONTO

Un pilote de l'escadrille des Snowbirds a dû effectuer un atterrissage d'urgence lundi au cours d'un spectacle aérien donné au-dessus du stade de l'Exposition nationale canadienne.

Le jet Tudor est allé se poser à l'Aéroport international Pearson après que le pilote eut senti des vibrations dans la cabine de pilotage de l'appareil, vers la fin du spectacle.

L'appareil s'est posé sans encombres et personne n'a été blessé. Un porte-parole des Snowbirds a déclaré que les vibrations ressenties par le pilote étaient sans gravité mais qu'il revenait au pilote de déterminer s'il devait se poser d'urgence ou de continuer à voler.

Les soldes d'entrepôt de la SAQ sont toujours aussi populaires

L'alcool se vend de mieux en mieux au Québec. Surtout à rabais. À l'occasion de la deuxième édition de ses soldes d'entrepôt cette fin de semaine, la Société des alcools du Québec (SAQ) a presque doublé ses ventes par rapport à l'an dernier à Québec. La stratégie connaît tant de succès qu'on pense en faire une tradition annuelle.

Presse Canadienne
QUÉBEC

La Société des alcools proposait des rabais oscillant entre 15 et 50 % sur du vin de fin de millésime. Des ententes avaient aussi été conclues avec certains fournisseurs de marques régulières pour vendre leurs produits à bas prix.

«C'est beaucoup mieux que l'an passé. On va presque doubler nos ventes», commentait dimanche le vice-président aux affaires corporatives et à la région de Québec, Jacques Blais.

Cette année, les ventes ont atteint 1,9 millions $ à Québec, comparativement à un peu plus d'un million l'an dernier. Même scénario à Montréal où on recensait des entrées de près de 4 millions $.

Un succès qui donne des idées

Le succès commercial de l'événement donne des idées aux responsables de la SAQ. «On est en train d'envisager de l'inscrire de façon régulière dans le calendrier marketing», d'expliquer M. Blais.

Autre projet parallèle, la société d'État travaille présentement au développement à Montréal d'un centre de dépôt similaire à ceux de Hull et Québec. Chicoutimi et Trois-Rivières suivraient, nous a expliqué le vice-président la SAQ.

Musique latino, séances de dégustation pour ceux qui font la queue, un clown pour amuser les enfants venus avec leurs parents; les organisateurs avaient prévu un peu d'animation pour aider les clients à patienter.

Mais à la vue de tous ces gens remplissant leurs paniers d'épicerie de bouteilles de vin rouge, de scotch ou de vodka, il y avait de quoi se demander s'il n'y avait pas là un encouragement à l'abus d'alcool.

Une question à laquelle M. Blais avait une réponse toute prête.

«La consommation annuelle d'alcool est de 15 litres per capita au Québec. Quand on sait que dans certains pays européens elle atteint 40 litres, on peut se dire qu'on a une population québécoise raisonnable et intelligente».

La vente d'alcool au Québec serait quand même en pleine expansion. Comme l'a souligné Jacques Blais lui-même, depuis le début de «l'ère Frigon» et son «virage commercial», les ventes annuelles sont passées de 1,4 à 2 milliards de dollars.

Les accidents de la route ont fait quatre morts pendant le congé de la fête du Travail

Au moins quatre personnes ont perdu la vie sur les routes du Québec pendant le long congé de la fête du Travail.

Presse Canadienne
MONTRÉAL

Le plus récent accident est survenu dimanche soir à Saint-Hyacinthe. Un motocycliste de 30 ans, Martin Blanchard, de Sainte-Julie a perdu la vie lorsque son bolide a heurté un camion stationné sur la rue Sainte-Madeleine.

Une fausse manoeuvre serait à l'origine de l'accident. L'homme a été éjecté de sa moto; il a été conduit à l'hôpital où son décès a été constaté.

En Outaouais, une collision frontale a fait un mort et deux blessés en début de soirée, dimanche. L'accident s'est produit sur la route 105 dans la municipalité de Low, au nord-est de Gatineau. (En page 7.)

La voiture conduite par Élaine Marleau, 31 ans, d'Ottawa, a dévié de sa voie avant de percuter un véhicule qui arrivait en sens inverse. Mme Marleau est morte sur le coup. Les deux occupants de l'autre véhicule ont été blessés.

Une collision entre une automobile et un véhicule sortant d'une terre agricole a fait deux morts, vers 10 h 30, vendredi, à Sainte-Luce, au nord-est de Rimouski. L'accident est survenu sur le Rang 2 Ouest et les deux victimes, Claude Arguin, 51 ans, et Normand Arguin, 49 ans, toutes deux de Lac-au-Saumon, sont mortes sur le coup après avoir été éjectées de leur véhicule.

LeDroit
cyberpresse.ca
FONDÉ LE 27 MARS 1913
«L'AVENIR EST À CEUX QUI LUTTENT»

Éditeur et président-directeur général : Pierre Bergeron 562-7560
Rédacteur en chef : Michel Gauthier 562-7704

Petites annonces (613) 562-0222 / petitesannonces@ledroit.com / 1-800-267-9555
Lundi au vendredi : 8 h - 19 h
Samedi : 9 h - 13 h

Abonnements et livraison du journal
(613) 562-0555 / tirage@ledroit.com / 1-800-267-6961
Lundi au vendredi : 6 h - 17 h
Samedi : 7 h - 13 h

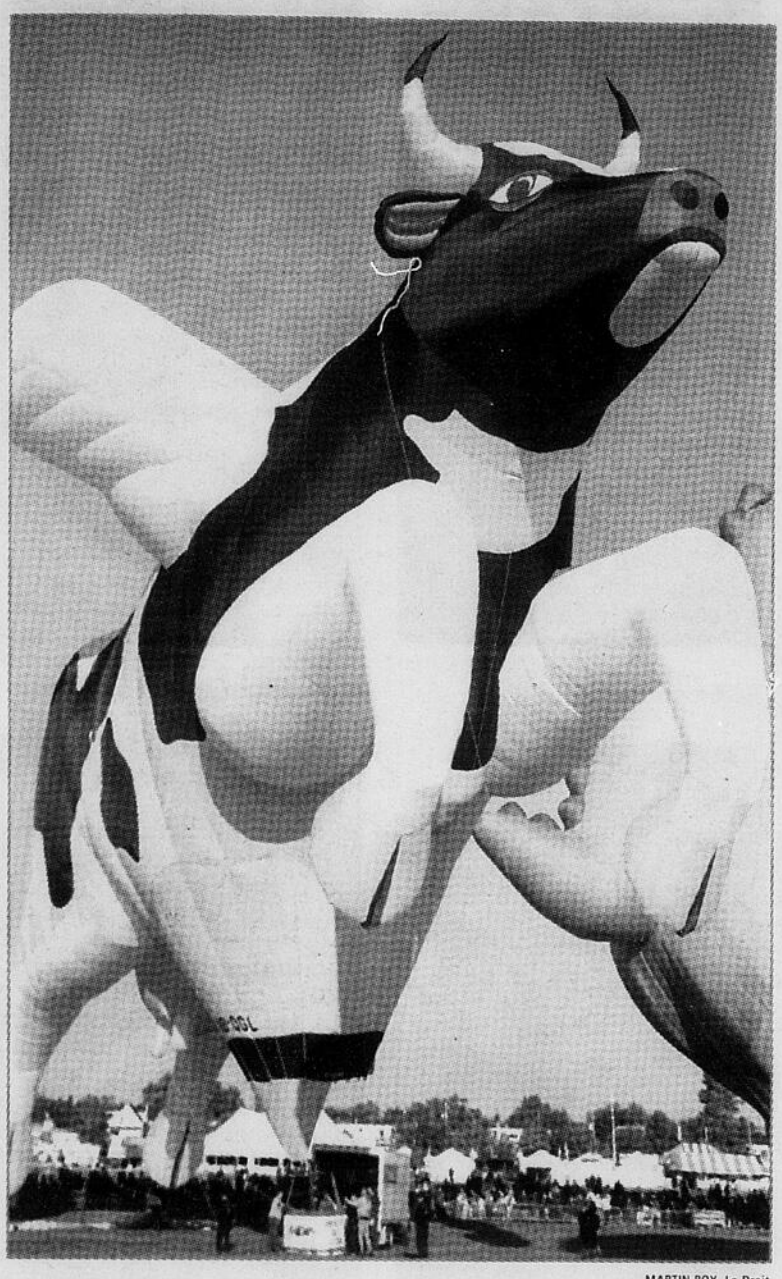
Renseignements (613) 562-0111

Publicité (annonces commerciales)
publicite@ledroit.com (613) 562-7747
Télécopieur : (613) 562-7572
Lundi au vendredi : 8 h 30 - 16 h 30

47, rue Clarence, Pièce 222, C.P. 8860, Succ. T, Ottawa (Ontario) K1G 3J9
Promenades de l'Outaouais, C.P. 82050, Gatineau (Qué.) J8T 8E1

Poste Canada nº de convention : 455180

Nouvelles
562-0333
Vous êtes témoin d'un événement, appelez-nous!
Week-end 562-7508



MARTIN ROY, Le Droit

Le Festival de Montgolfières de Gatineau a encore attiré de drôles de ballons.

Cette fois les ballons ont pu décoller

À part un atterrissage forcé qui a nécessité l'intervention des secours, la 14e édition du Festival de Montgolfières de Gatineau, qui a pris fin hier au parc La Baie, s'est déroulée sans pépins majeurs.

Patrick Duquette
pduquette@ledroit.com

Des dizaines de milliers de spectateurs ont pu assister à des envolées pour la première fois depuis 1999. Les ballons ont décollé quatre fois sur sept, alors qu'ils n'avaient pu quitter le sol une seule fois, l'année dernière, en raison du mauvais temps.

Juste avant le début du spectacle de clôture d'Okoumé, vers 20 h hier soir, les organisateurs s'entendaient sur le chiffre de 220 000 visiteurs au festival cette année. «Et les gens continuent de rentrer, a dit Yves Melanson, porte-parole de la ville, si bien qu'on devrait égaliser notre record de 225 000.»

Un seul incident, sans conséquences graves, a marqué le long week-end de la fête du Travail. À court de propane, une aérostière américaine a dû se poser d'urgence dans la tourbière Mer Bleue, dimanche matin, dans l'est d'Ottawa.

Plusieurs voitures de police, des camions d'incendie et des ambulances ont convergé sur les lieux pour tirer Brenda Clarke et une passagère de leur mauvais pas.

C'est finalement un hélicoptère qui a permis d'évacuer les deux femmes en fin d'après-midi, vers 16 h 20. Personne n'a été blessé.

«C'est la deuxième fois en 14 ans que l'équipe de poursuite met un certain temps à récupérer une montgolfière», a noté le porte-parole de la ville de Gatineau, Yves Melanson.

Côté spectacle, c'est Bruno Pelletier qui a attiré la plus grande foule, dimanche soir, avec 60 000 personnes.

«On s'attendait à ce genre de chose, puisque Pelletier donnait son dernier show à Gatineau avant d'entreprendre un congé d'un peu plus d'un an. On savait qu'il n'y aurait pas juste des gens de Gatineau qui viendraient assister à son spectacle», a dit M. Melanson.

Par ailleurs, le concours d'hommes forts a connu un succès «surprenant», aux dires de M. Melanson.

Entre 15 000 et 17 000 personnes ont assisté aux prouesses du Gatinois Hugo Girard et de ses acolytes. C'est Girard qui a remporté le titre.

Des vents qui n'ont cessé de gagner en puissance, hier, ont compromis l'envolée du matin, alors que seulement une trentaine de ballons ont pris leur envol. L'envolée du soir, elle, a été annulée à cause des rafales de vent.

La 14e édition était dédiée à la mémoire de la fille du directeur du Festival de Montgolfières.

Julie Boileau, 15 ans, a péri lorsque la montgolfière conduite par son père, Jean, a frappé des fils électriques dans un champ du sud d'Ottawa, le 14 juillet dernier.

«Quand le comité organisateur s'est rassemblé, ce soir, nous étions tous unanimes pour dire que le festival s'est bien déroulé, a dit Yves Melanson. Cela ajoute un élément de fierté et de plaisir pour Jean (Boileau) et on espère qu'il sera de retour avec nous l'an prochain.»

Une montgolfière retrouvée 12 ans plus tard

Un aérostier américain a vécu un épisode assez incroyable, récemment, quand il a récupéré, presque intacte, une montgolfière qu'on lui avait piquée... 12 ans auparavant.

Patrick Duquette
pduquette@ledroit.com

Ted O'Hara, qui participait au Festival de Montgolfières de Gatineau, ce week-end, avait désespéré depuis longtemps de revoir son ballon.

Sa montgolfière lui avait été dérobée lors du Festival de Montgolfières de Saint-Jean-sur-Richelieu en 1989. Or, elle a été retrouvée dans un entrepôt au nord de cette ville, tout récemment.

«Nous avons fait deux tests sur le ballon et il pourra reprendre l'air après quelques réparations», a raconté le massif aérostier de Schenectady, dans l'État de New York.

M. O'Hara, un pilote confirmé, avait désespéré depuis longtemps de retrouver son ballon jaune et vert, ceinturé de trèfles pour rappeler ses origines irlandaises.

Le ballon se trouvait dans sa camionnette quand un ou des voleurs ont mis la main dessus, en 1989. «Je crois qu'ils en voulaient à mon camion et qu'ils n'ont su que faire de ma montgolfière!», a-t-il dit.

À l'époque, raconte-t-il, tous les pilotes de la région avaient entrepris de chercher son ballon pendant cinq jours... sans succès.

Quelques jours plus tard, M. O'Hara s'était acheté une nouvelle montgolfière pour participer au festival de Gatineau.

C'est alors qu'on tentait d'écouler le stock d'un vieil entrepôt situé au nord de Saint-Jean-sur-Richelieu que le fameux ballon a été repéré.

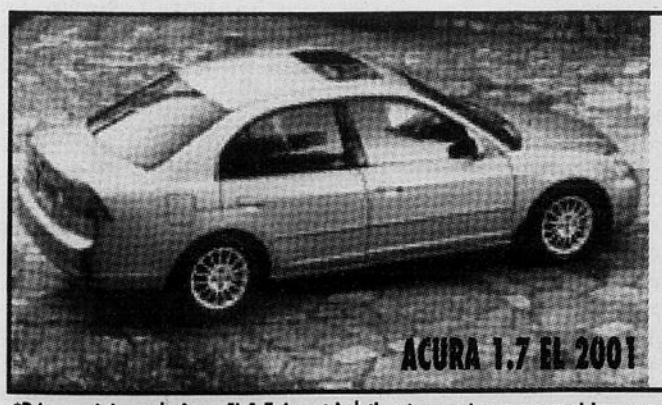
Un aérostier du secteur a reconnu les couleurs caractéristiques du ballon de M. O'Hara, bien connu puisqu'il est un habitué des festivals de Saint-Jean-sur-Richelieu et de Gatineau.

M. O'Hara, qui vole à l'heure actuelle avec une réplique de son premier ballon, a été ravi de remettre la main sur l'original.

«J'ai dû fouiller dans mes affaires pour retrouver le nombre d'heures de vol de cette montgolfière et les enregistrements. J'avais tout oublié!» a-t-il raconté.

MARTIN ROY, Le Droit

Les Américains sont fiers de leur statue de la Liberté.



Une décision émotive, facilement raisonnée.

*Incroyablement équipée à partir de 21 500 $**

CAMCO ACURA 1475, avenue Carling, 728-8888
www.acuraottawa.com

ACURA

Camco ACURA

*Prix suggéré pour la Acura EL 1.7; immatriculation, transport, assurances et taxes en sus. Pour tous les importants détails de financement, renseignez-vous chez Camco Acura.

Peu de sympathie pour les fonctionnaires

Les fonctionnaires fédéraux ne doivent pas s'attendre à susciter la sympathie au sein de la population avec leurs revendications salariales.

Patrick Duquette
pduquette@ledroit.com

C'est ce que laisse entendre un *vox populi* sans valeur scientifique réalisé dimanche par *Le Droit*.

«Les fonctionnaires sont pas mal chanceux. Moi, si j'ai un pépin au travail, je suis fait à l'os, alors qu'eux, ils jouissent déjà de protections importantes. Moi, je dis qu'ils en demandent trop», a dit Line Toussaint, une Gatinoise qui travaille pour une compagnie privée de nettoyage après sinistre.

Fait révélateur cependant, Mme Toussaint n'était pas au courant des négociations en cours, ni même des dernières offres patronales.

C'était d'ailleurs le cas de la majorité des citoyens interrogés devant le stand de l'Alliance de la fonction publique du Canada, dimanche après-midi, au Festival des Montgolfières de Gatineau.

Il semble que le préjugé selon lequel les fonctionnaires fédéraux font la belle vie soit toujours profondément ancré chez les gens, surtout chez ceux qui travaillent dans le privé.

Par exemple, cette jeune femme qui vient de faire le saut d'une entreprise paramunicipale au gouvernement fédéral, n'a pu s'empêcher de faire la comparaison entre les deux milieux.

«Écoute, je viens de lâcher un travail où je n'avais aucune sécurité d'emploi, où j'acceptais des tâches supplémentaires sans recevoir de salaire et où j'avais trois fois la tâche que je fais là pour un salaire moins important. Me voilà maintenant fonctionnaire fédérale avec une tâche de travail moindre et une charte salariale qui définit mes augmentations pour les sept prochaines années. Comment je pourrais chiâler aujourd'hui?» s'interroge-t-elle en réclamant l'anonymat.

«D'un autre côté, ajoute-t-elle, ce n'est pas vrai que les fonctionnaires ne travaillent pas. Je travaille beaucoup et je comprends que les syndiqués se battent pour conserver leurs acquis.»

Andrée Séguin-Dignard, de Gatineau, trouve que les fonctionnaires ont des revendications tout à fait justifiées. Surtout en regard des augmentations de 20 % que se sont accordées les députés fédéraux, au début de l'été.

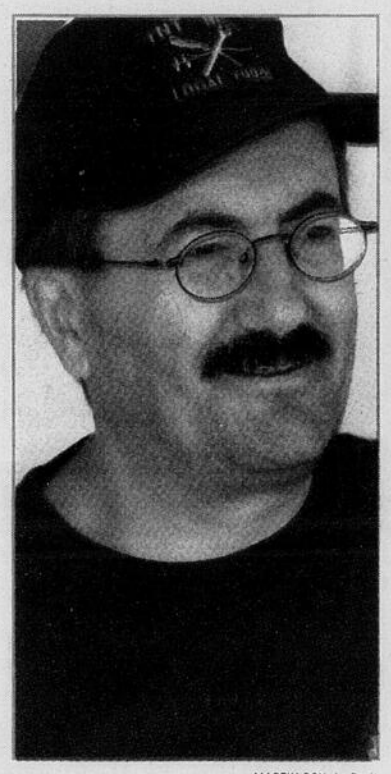
«Faut vouloir mettre l'allumette dans le bidon de gaz pour s'accorder de telles augmentations et ensuite faire des offres de 2 % aux fonctionnaires!» s'exclame-t-elle, aux côtés de son mari... un fonctionnaire fédéral.

MARTIN ROY, Le Droit

Huguette Gratton

MARTIN ROY, Le Droit

Andrée Séguin-Dignard



MARTIN ROY, Le Droit

André Lalonde

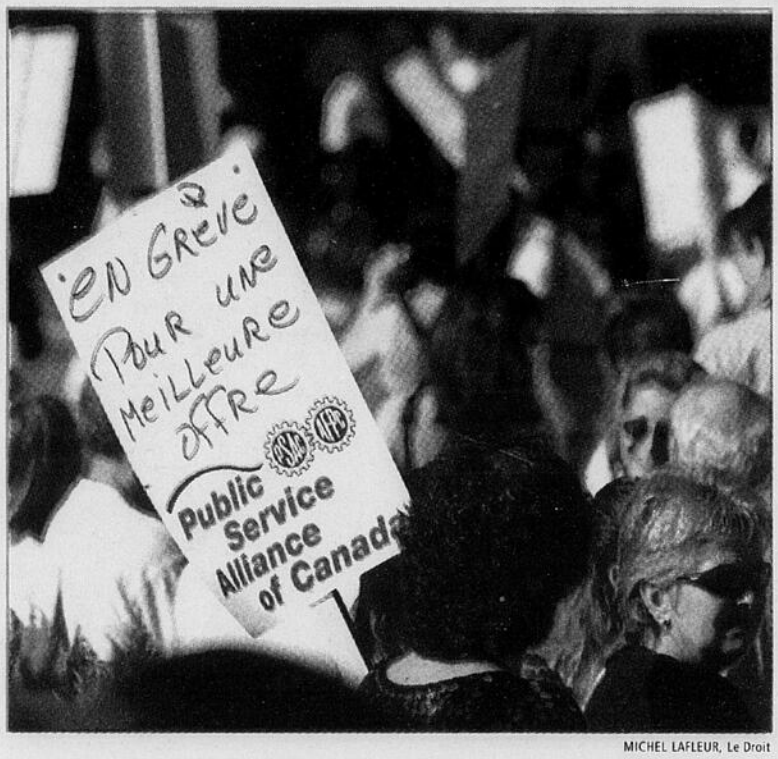
MARTIN ROY, Le Droit

Line Toussaint

Une autre journée de grève jeudi?

Les fonctionnaires de l'Alliance de la fonction publique du Canada pourraient déclencher une nouvelle journée de grève à Ottawa, jeudi, un mouvement qui sera probablement suivi un peu partout au pays.

Patrick Duquette
pduquette@ledroit.com



MICHEL LAFLEUR, Le Droit

Les fonctionnaires pourraient effectuer une quatrième journée de grève jeudi, comme lors des trois derniers mercredis.

Les présidents des différentes tables de négociations discuteront de cette possibilité lors d'une rencontre à Ottawa, mardi soir. Les fonctionnaires de l'AFPC ont déjà débrayé trois fois en bloc au cours des dernières semaines.

«On va cibler le portefeuille du Conseil du Trésor, on va cibler ses couilles et ça, tu peux l'écrire», a déclaré dimanche André Lalonde, coordonnateur de la grève pour le secteur 3.

«Ils veulent nous faire mal, on va leur faire mal nous aussi», a-t-il ajouté.

Les syndiqués ont refusé les dernières offres gouvernementales, jeudi dernier, plongeant les négociations dans l'impasse.

Les négociateurs de l'Alliance ont levé le nez sur des augmentations de 3,2 %, 2,8 % et 2,5 % pour les trois prochaines années.

«C'est encore inférieur aux recommandations des bureaux de conciliation, soit une hausse de 3 % chaque année sur trois ans», a noté M. Lalonde.

Du côté de la partie patronale, on estime cependant avoir présenté des offres raisonnables.

Un porte-parole du Conseil du Trésor, Edison Stewart, a réclamé vendredi que l'Alliance retourne consulter ses membres sur les dernières offres.

«Pas question, rétorque M. Lalonde. On va retourner à la base quand ils vont nous faire des offres plus respectables, c'est-à-dire conformes aux recommandations des bureaux de conciliation.»

«S'il fallait consulter nos membres chaque fois qu'ils nous font une offre, on n'en finirait plus», poursuit-il.

Selon lui, une majorité de 87 000 fonctionnaires de l'AFPC appuie les négociateurs, à qui ils ont donné un mandat de grève générale, en mai dernier.

Des fonctionnaires ont hâte de régler

Au sein des membres de l'Alliance de la fonction publique du Canada, plusieurs aimeraient que les négociations avec le fédéral se règlent le plus vite possible... mais sans sortir les piquets de grève.

Patrick Duquette
pduquette@ledroit.com

«Je crois que ce serait mieux de continuer de travailler, mais au ralenti, plutôt que de faire la grève, estime Huguette Gratton, une fonctionnaire chez Ressources Humaines Canada, à Hull. Comme ça, au moins, ils seraient obligés de nous payer.»

Une autre fonctionnaire de Travaux Publics Canada, à Hull, qui a requis l'anonymat, dit avoir perdu confiance dans les négociateurs du gouvernement.

«Qu'est-ce qu'ils me font suer, a-t-elle dit. Ceux qui nous disent de faire la grève, ce sont les mêmes groupes qui n'ont pas eux-mêmes à sortir sur les piquets de grève — comme les analystes financiers, tiens — mais qui vont bénéficier de nos revendications. Non, je n'ai pas confiance trop, trop.»

Coordonnateur de la grève, secteur 3, André Lalonde, de Gatineau, perçoit deux clans distincts au sein des membres de l'Alliance.

«Certains membres sont prêts à retourner au vote, alors que d'autres iront jusqu'au bout, à la grève générale, dit-il. Faudrait cependant pas penser qu'il y a une fissure au sein de l'Alliance. Les membres se tiennent plus que jamais, comme on l'a prouvé mercredi dernier (lors d'une troisième journée de débrayage en trois semaines).»

Nicolas Gatineau serait mort à Québec et non noyé

Un Français de passage en Outaouais croit avoir résolu le mystère de la mort de Nicolas Gatineau, ce notaire et coureur des bois qui a peut-être prêté son nom à la ville du même nom.

Patrick Duquette
pduquette@ledroit.com

Régis Gatineau prétend que son lointain aïeul est mort dans un lit de l'hôpital de Québec, le 10 août 1689, et non noyé dans la rivière comme le veut une croyance populaire tenace.

L'homme de 58 ans, qui habite Gilette, un petit village situé près de Nice, dans le sud de la France, soutient avoir trouvé la preuve de ce qu'il avance ici même, au Québec.

«J'ai trouvé deux mentions de la mort de Nicolas Gatineau, dit-il. Une première dans un article rédigé par Édouard Le Noblet du Plessis dans les mémoires de la société généalogique du Canada français, tome 4 de janvier 1950, et une autre dans des documents que j'ai obtenus de la société généalogique de Québec.»

S'il a raison, M. Gatineau, qui a séjourné dans un couette et café de Gatineau ce week-end en compagnie de son épouse Gisèle, lève le voile sur un mystère qui hante même les historiens locaux.

Michel Prévost, une autorité en matière d'histoire locale dans la région de la capitale, écrivait en juillet dans une lettre publiée dans *Le Droit*, qu'«une légende veut que Nicolas Gatineau se soit noyé dans cette rivière à la fin du XVII^{e} siècle».

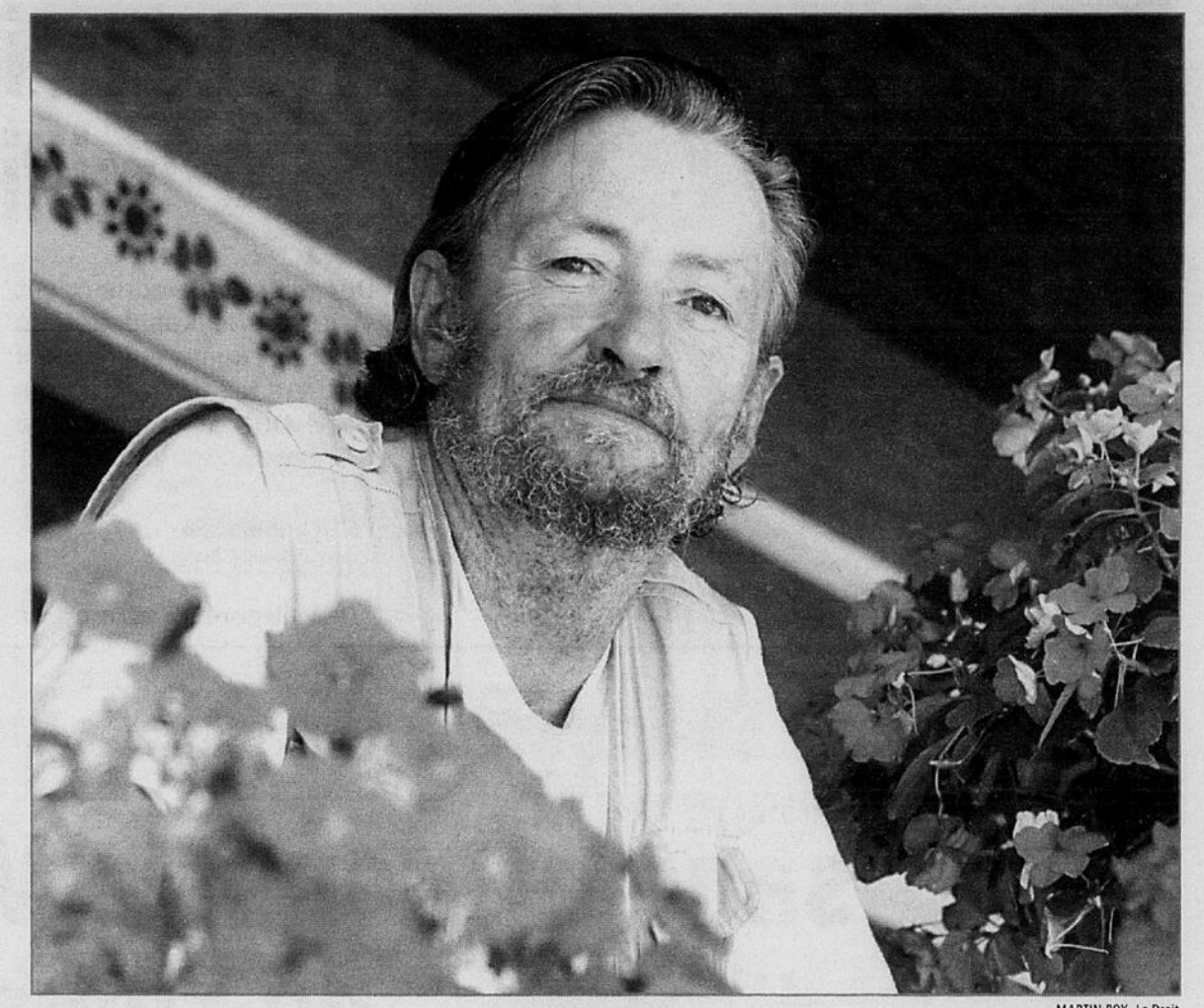
«Or c'est tout faux», soutient Régis Gatineau, qui a consulté une trentaine de pages de documents, dont plusieurs actes notariés signés de la main de Nicolas Gatineau. Selon lui, la légende de la noyade s'expliquerait par le mystère qui a entouré les dernières années de la vie de son ancêtre.

«À partir de 1683, la vie de Nicolas Gatineau part dans le flou. Il n'y a plus aucun acte (notarié) qui existe. Sans nouvelles de lui, ses amis (de Trois-Rivières, dont il serait originaire), ont peut-être cru qu'il s'était noyé dans la rivière, d'où l'origine de la légende», s'est risqué à dire Régis Gatineau.

Il n'est pas certain que Nicolas Gatineau ait prêté son nom à la ville de Gatineau. Ce n'est qu'une des hypothèses évoquées par les historiens.

Selon plusieurs sources, Nicolas Gatineau aurait remonté à plusieurs reprises la rivière Saint-Maurice jusqu'à l'embouchure de la Gatineau, au XVII^{e} siècle. Il aurait établi un poste de traite en compagnie de ses fils sur le bord de la rivière à un endroit qui a fini par s'appeler la Pointe à Gatineau, puis Pointe-Gatineau.

Quant à lui, Régis Gatineau se dit un «petit, mais alors très petit cousin» de Nicolas Gatineau. Il a séjourné ce week-end chez Guy Racicot, qui tient un couette et café sur la montée Paiement. C'est son deuxième séjour dans la région.



MARTIN ROY, Le Droit

Régis Gatineau, un petit, petit, petit cousin de Nicolas Gatineau, soutient que son aïeul est bel et bien mort dans un lit d'hôpital à Québec.

2 PAIRES de lunettes
99$
monture et verres
Optique Laurier
Détails en magasin.

FABRICVILLE
Célébration
EXCLUSIVE AUX membres club elite
D'AVANT PREMIÈRE de 2 jours
mardi et mercredi 4 et 5 sept. 2001
TRIPLE ESCOMPTE
TOUS LES NOUVEAUX TISSUS MODE
Chaque mètre en magasin
TISSU POUR DÉCORATION
Tous les PATRONS
Tous les Articles de COUTURE (Cour. jusqu'à 12,99 ch.)
Toute la QUINCAILLERIE et LITERIE
20% DE RABAIS moins un autre
20% moins un autre
sur les prix courants
Présentez votre carte club elite ou abonnez-vous sur le champ!
Les avantages de la carte Elite sont identiques aux escomptes clubelite

Marcel Vachon
Services immobiliers
ROYAL LEPAGE
COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ
Le CHÂTEAU de L'ÎLE
Un cadre de vie, à l'image de vos aspirations
RÉSIDENCE POUR PERSONNES RETRAITÉES
• Entretien ménager 1 fois/sem.
• Câble
• Electricité et chauffage
• Sortie pour l'air climatisé
• Sortie laveuse/sécheuse/lave-vaisselle
• Service d'appel en cas d'urgence (chambre et salle de bain)
• Surveillance de caméra 24 h
• Service religieux, bancaire, salon de coiffure
Service optionnel :
• Soins médicaux
• Repas délicieux et équilibrés
Salons confortables
Ascenseur
Salle communautaire
Salle à manger accueillante avec service aux tables
Infirmerie
Comptoir bancaire
Terrasses extérieures
Stationnement intérieur optionel
Chambres d'invités (location)
Génératrice en cas de panne d'électricité
Sortie laveuse/sécheuse et pour lave-vaisselle dans chaque unité
Salon de coiffure

PATRICK WOODBURY, Le Droit

Isabelle Bélanger et Andrew Strober ont été impressionnés par le train léger.

Le train léger reçoit des milliers de visiteurs

Des milliers de curieux ont visité, ce week-end, le train léger aux lignes épurées qui assurera bientôt une liaison nord-sud au centre-ville d'Ottawa.

Patrick **Duquette**
pduquette@ledroit.com

De couleur rouge vif, le train à trois wagons a stationné tout le week-end sur un rail au Musée des sciences et de la technologie.

L'organisme Transport 2000, qui regroupe des partisans du chemin de fer, a coordonné les visites.

Le bijou de la compagnie Bombardier est l'un des trois trains acquis par la Ville d'Ottawa pour assurer la liaison Greenboro-Bayview en moins de 12 minutes d'ici quelques semaines.

«Deux trains se succéderont à toutes les sept ou huit minutes sur les cinq stations de la ligne, tandis qu'un troisième sera gardé en réserve en cas de pépin», a indiqué David Jeanes qui, compteur à la main, répertoriait les curieux entrant à l'intérieur du véhicule.

Seulement dans la journée de samedi, plus d'un millier de personnes se sont pointé le nez. Dimanche midi, ils étaient déjà presque 600, ce qui laissait présager un achalandage accru.

Muni d'un puissant moteur diesel, ce train est le premier du genre à entrer en service en Amérique du Nord, soutient M. Jeanes.

Fabriqué en Allemagne, il compte 1100 de ses semblables sur les rails du monde entier. Quelque 280 personnes pourront y prendre place simultanément, en comptant les places debout.

«C'est l'équivalent de trois autobus articulés de OC Transpo, mais avec un seul chauffeur», a-t-il dit.

L'entrée en service était prévue initialement pour le 4 septembre, mais une série de pépins mineurs a retardé l'entrée en service de quatre à six semaines.

Le projet-pilote de train léger devrait coûter au-dessus de 24 millions $ à la ville d'Ottawa.

DÉSOLÉ. La douce, sage et gentille Virginie ne revient pas cet automne.

Retrouvez plutôt une Virginie déterminée, rebelle et imprévisible.

VIRGINIE
ce soir 19h

La Facture 19h30
Salut Dédé 20h
Invités : Daniel Boucher, Éric Lapointe, Les Respectables et biens d'autres.

Virginie - Idée originale et auteure des textes : Fabienne Larouche - Réalisation-coordination : André Tousignant
La Facture - Animation : Gilles Gougeon - Réalisation-coordination : Martine Lanctôt
Salut Dédé - Réalisation : Pierre Séguin

ICI Radio-Canada
ONTARIO-OUTAOUAIS

MISE AU POINT

Veuillez noter les corrections suivantes :
Dans le cahier publicitaire de 56 pages **Soldes : Retour à l'école** en vigueur du lundi 27 août au dimanche 2 septembre 2001 (C091F501);
À la page 54, Jeu Craftsman Speed Lok de 31 pièces **sera en promotion jusqu'au dimanche 30 septembre 2001.**

Dans le cahier publicitaire **SOLDE Chauffé à bloc** en vigueur du vendredi 31 août au dimanche 2 septembre 2001 (W091W101);
À la page 2, Rabais 30%. Tous les dessous féminins Elita. **Aurait dû se lire : Rabais 25%. Tous les dessous féminins Elita. Rég. Sears 6-30 $ Solde : 4,50-22,50 $.**

Dans le cahier publicitaire de 56 pages **Soldes : Retour à l'école** en vigueur du lundi 3 septembre au dimanche 9 septembre 2001 (C092F501);
À la page 24, Combinaisons en molleton à capuchon, de grandes marques. **Aurait dû se lire : Combinaisons en molleton à capuchon pour bébés.**

Dans le cahier publicitaire de 8 pages **Magasin de meubles et d'électroménagers** en vigueur jusqu'au 9 septembre 2001 (FFA092FFA101),
À la page 4, Le lit superposé «Summit Hill» **diffère de l'illustration.**

Nous sommes sincèrement désolés de tout inconvénient que ces erreurs ont pu causer à nos clients.

SEARS

loto-québec résultats

Banco
Tirage du 2001-09-03
01 03 04 08 09
15 18 21 23 26
29 34 40 48 52
54 59 60 69 70

La Québécoise
Tirage du 2001-09-03
3 4
579 9699

Extra
Tirage du 2001-09-03
NUMÉRO: 448364

Le jeu doit rester un jeu

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle de L-Q, cette dernière a priorité.
T.V.A. LE RÉSEAU DES TIRAGES DE LOTO QUÉBEC

Une femme de Vanier perd la vie dans un accident de voiture

Les proches d'Élaine Marleau, 31 ans, se souviendront d'elle comme d'une femme sociable, généreuse et qui aimait beaucoup les animaux.

Patrick Duquette
pduquette@ledroit.com

La jeune femme de Vanier a péri sur la route 105, dimanche soir, lorsque sa Mazda noire a brusquement dévié de sa voie pour emboutir de plein fouet une camionnette circulant en sens inverse.

L'accident s'est produit à la hauteur du village de Low, au nord de Hull, vers 18 h 40. Les deux occupants de la camionnette ont été transportés d'urgence à l'hôpital de Wakefield, afin d'être traités pour des blessures mineures.

Selon les témoignages recueillis hier, Mme Marleau revenait du camping Les Pionniers de Gracefield au moment de l'accident. Elle avait passé sa journée à faire divers travaux d'entretien autour de sa roulotte.

Les policiers chargés de l'enquête ont demandé hier que des tests soient effectués sur la victime, afin de déterminer si l'alcool est en cause.

Le chien d'Élaine Marleau, Keisha, se trouvait dans la voiture au moment de l'accident.

«C'est peut-être son chien qui l'a aveuglée. C'était un gros chien, un Husky ou quelque chose du genre. Une belle bête fidèle, qui la suivait pas à pas», a dit le propriétaire du camping Les Pionniers, Robert Parker.

Mme Marleau travaillait depuis plusieurs années comme fonctionnaire au soutien administratif chez Santé Canada, au pré Tunney, à Ottawa.

«Elle aimait beaucoup le monde, les animaux, le plein air. Elle était toujours prête à aider les gens», a dit sa mère Louise, hier midi, sans pouvoir retenir ses larmes.

Depuis une quinzaine d'années, Élaine Marleau passait ses week-ends au camping Les Pionniers où ses parents, Ronald et Louise, ont séjourné souvent avant de s'acheter un chalet dans le secteur du lac des Sables.

Pour le reste, Mme Marleau vivait seule à son domicile de la rue Borthwick, dans le secteur Vanier. Une amie rencontrée à cet endroit, hier, l'a décrite comme une personne «clairvoyante».

«Je la connais depuis cinq ans et elle était la joie de vivre en personne. C'était ma meilleure amie. Je n'ai jamais rencontré quelqu'un comme elle. Elle était très clairvoyante...», a dit Laura Lipson, sans pouvoir expliquer davantage son sentiment.

Élaine Marleau

En bref

150 000 $ de plus

Les travaux de renforcement de la matière granulaire et de béton bitumineux dans le rang Sainte-Julie, à Saint-André-Avellin, coûteront 50% de plus que ne l'avait estimé Transports Québec dans sa programmation des travaux 2001-2002.

Débutant ce matin, ces travaux seront réalisés par la firme Bruyère Construction et Associés, de Mont-Laurier, au montant d'environ 450 000 $, comparativement à l'investissement anticipé de 296 000 $ par le ministère.

loto-québec résultats

LOTTO 649 — Tirage du 2001-09-01

07 08 18 23 47 48 — Numéro complémentaire: 49

	GAGNANTS	LOTS
6/6	1	5 000 000,00 $
5/6+	7	94 959,00 $
5/6	266	1 999,10 $
4/6	15 873	64,20 $
3/6	298 452	10,00 $

Ventes totales: 16 479 871 $
Prochain gros lot (approx.): 2 000 000 $

Québec 49 — Tirage du 2001-09-01

07 11 12 22 34 43 — Numéro complémentaire: 16

	GAGNANTS	LOTS
6/6	0	1 000 000,00 $
5/6+	1	50 000,00 $
5/6	28	500,00 $
4/6	1 585	50,00 $
3/6	26 699	5,00 $

Ventes totales: 636 593,50 $

Promotion Double Jeu* — Tirage du 2001-09-01

05 22 41 44

	GAGNANTS	LOT
	48	208,33 $

*Seules les sélections participant au Lotto 6/49 et au Québec 49 sur le même billet sont admissibles à la promotion.

SUPER 7 — Tirage du 2001-08-31

06 20 22 23 28 37 46 — Numéro complémentaire: 07

Ventes totales: 24 520 264 $
Prochain gros lot: 2 500 000 $

	GAGNANTS	LOTS
7/7	1	12 500 000,00 $
6/7+	5	90 489,20 $
6/7	130	3 045,30 $
5/7	9 441	149,70 $
4/7	199 006	10,00 $
3/7+	189 103	10,00 $
3/7	1 663 836	participation gratuite

Banco — Tirage du 2001-09-01

02 12 13 17 23
24 27 28 29 33
34 36 39 45 52
53 54 58 60 66

La Quotidienne — Tirage du 2001-09-01

3	4
429	6429

Extra — Tirage du 2001-08-31

NUMÉRO:	LOT
072725	100 000 $

Extra — Tirage du 2001-09-01

NUMÉRO:	LOT
498693	100 000 $

Banco — Tirage du 2001-09-02

04 06 11 12 16
18 22 27 29 38
39 41 43 44 50
51 54 57 63 64

La Quotidienne — Tirage du 2001-09-02

3	4
656	2899

Extra — Tirage du 2001-09-02

NUMÉRO:	LOT
908346	100 000 $

Le jeu doit rester un jeu

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets.
En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle de L-Q, cette dernière a priorité.

TVA, LE RÉSEAU DES TIRAGES DE LOTO-QUÉBEC

C'est la semaine du Jeep
Chez Jules Baillot & Fils Ltée

JEEP

Venez profiter de nos
SPÉCIAUX et RABAIS
de fin d'année sur tous nos Jeeps en inventaire.

Sans oublier des
TAUX D'INTÉRÊT INCROYABLES

Jeep TJ, 2002

EN PLUS de vous offrir des allocations d'échange sans pareil!

Un excellent choix de Jeep en inventaire.

Grand Cherokee Laredo 2002
Maintenant ouvert les samedis.

Tout nouveau!
Venez voir le nouveau
Jeep Liberty 2002
Un essai vous convaincra!

VENEZ CONSULTER UN DE NOS REPRÉSENTANTS DÈS AUJOURD'HUI :
• Val Campeau • Alain Bédard • Benoît Fortin • Ronald «Ron» Martin
• Guy Potvin • Fernand Bernier • Dannay Grondin • Bruno Mongeon
Directeur commercial

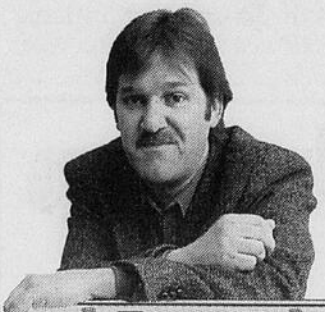
5 100 Protection de 5 ans/100 000 km sur le groupe motopropulseur. Assistance routière de 5 ans/100 000 km
Chrysler Dodge

Ouvert les samedis de 10h à 16h.
CINQ ÉTOILES
Jules et fils ltée Baillot
960, boul. St-Joseph Hull 777-5261
CHRYSLER Dodge Jeep

Longévité, expérience, crédibilité et...
Un plaisir de bien vous servir.
Concessionnaire accrédité 5 étoiles

L'alpaga: un rêve à élever

J'ai trouvé l'animal domestique parfait. Un animal de compagnie agréable qui ne coûte pas cher à nourrir, qui murmure pour communiquer et qui, de plus, produit une fibre des plus luxueuses au monde.



LeDroit
GRATTON
Aux quatre vents

MICHEL LAFLEUR, Le Droit

Réjean Léonard et sa femme Odette ont découvert l'alpaga et en font maintenant l'élevage.

J'ai découvert l'alpaga. Dans le milieu d'un champ de l'est de l'Ontario, à Hammond plus précisément, j'ai découvert l'alpaga. Et j'en veux un, juste pour moi.

Qu'est-ce qu'un alpaga? Je définis cet animal aux allures comiques comme un croisement de mouton, de lama et de girafe. Évidemment, cette définition provient d'un «gars de la ville» qui n'avait jamais vu un alpaga de sa vie.

Le Petit Robert est plus précis en décrivant l'alpaga comme «un mammifère ruminant, voisin du lama (je n'étais pas loin), domestiqué en Amérique du Sud, remarquable pour la laine fine et longue de sa toison».

Mais s'ils sont domestiqués en Amérique du Sud, que font ces 34 alpagas sur une ferme franco-ontarienne?

«Ma femme et moi cherchions un animal facile à élever et qui rapporte beaucoup, explique le propriétaire du Domaine Pré d'Or, Réjean Léonard. On a trouvé l'animal idéal en l'alpaga.»

M. Léonard, 60 ans, a vécu toute sa vie à Hammond et a oeuvré comme technicien à Radio-Canada pendant plus de 34 ans. Sa femme, Odette Léonard, est originaire de Thurso et elle a travaillé à la Caisse populaire de Hammond tout en élevant trois enfants.

Mais les journées ne s'arrêtaient pas à 18 h pour les Léonard. Ce couple était propriétaire d'une ferme d'engraissement de quelque 200 boeufs.

«C'était de l'ouvrage, on n'arrêtait jamais, affirme M. Léonard. Nous avions les foins, les 200 bêtes, nos emplois, le trajet quotidien entre Ottawa et Hammond, les enfants. Disons qu'on ne s'ennuyait pas.

«On a fait de l'engraissement de 1968 à 1991. Mais en 1991, j'ai pris ma première retraite, soit celle des boeufs. J'en avais assez des boeufs. J'avais 50 ans et je commençais à trouver le travail sur la ferme plutôt difficile. On ne monte pas dans un silo de 80 pieds aussi vite à 50 ans qu'à 25 ans, prenez-en ma parole», lance-t-il.

Alors les Léonard se sont mis à la recherche d'un autre genre d'élevage.

«On a pensé faire l'élevage d'autruches, puis de wapitis, mais ça nous semblait beaucoup de trouble, raconte M^me^ Léonard. Puis un jour, on écoutait l'émission *On the Road Again* avec l'animateur Wayne Ronstad et celui-ci se trouvait sur une ferme d'alpagas en Alberta. C'est comme ça qu'on a découvert l'alpaga.»

«On s'est renseigné sur l'élevage d'alpagas, reprend M. Léonard. Puis en 1994, nous nous sommes rendus au Vermont pour acheter trois femelles enceintes. Nous comptons maintenant 34 têtes.»

— Combien peut coûter une femelle? que je leur demande.

«Ça varie entre 7000 $ et 15 000 $», répond M. Léonard.

— Ouais... Je pense que je vais garder mon chien.

«Je peux te vendre un mâle pour environ 1000 $.»

— Mais à quoi ça sert? Ce n'est pas comme si l'alpaga va aller chercher le journal ou me ramener un bâton. Et ça n'éloigne pas les voleurs non plus puisque ça n'émet qu'un faible murmure.

«Vrai. Mais l'alpaga est un animal docile, intelligent et il produit une fibre prestigieuse qui est aussi recherchée que le cachemire. Les grandes boutiques reconnues en France, en Italie et partout ailleurs dans le monde vendent des vêtements en laine d'alpaga. Et croyez-moi, ce n'est pas donné. L'alpaga est facile à élever, il est doux avec les enfants, et il coûte moins cher à nourrir qu'un chat. Et c'est un animal très propre, il fait toujours ses crottins au même endroit.»

— Vous êtes bon vendeur, M. Léonard. C'est vrai que cet animal semble amusant et facile à élever. (Surtout la partie du crottin à la même place.) Mais est-ce qu'un alpaga vous crachera au visage comme fait le lama au Capitaine Haddock dans *Tintin et le temple du soleil*?

«Seulement s'il est maltraité», répond-il en riant.

— Et est-ce que l'alpaga est comestible?

«Sans doute, puisque c'est un ruminant. Mais à 15 000 $ la bête, ça vous fait un steak pas mal cher! Les éleveurs d'alpaga s'en tiennent à la laine. Cet animal est tondu une fois par année et peut vivre jusqu'à l'âge de 25 ans. Un seul alpaga fait beaucoup de chandails et de chaussettes!»

Pour vous donner une idée de la valeur et de la qualité de la laine d'alpaga, une paire de bas fabriquée en fibres d'alpaga se vend au coût de 30 $...

Donc pour résumer, cet animal rapporte beaucoup, il est docile, propre, intelligent, bon avec les enfants, ne coûte pas cher à nourrir...

Disons que mon chien n'a qu'à bien se tenir.

La seule ferme francophone

La ferme des Léonard est la seule ferme francophone d'alpagas en Ontario et est la troisième en importance en province. On compte approximativement 7000 alpagas au Canada et la grande majorité d'entre eux se trouvent en Alberta.

«Selon l'Association canadienne des éleveurs d'alpagas, il y aurait quelque 300 alpagas en Ontario. Et au Québec, on peut les compter sur nos doigts. Je pense qu'on en retrouve une demi-douzaine sur tout le territoire du Québec, affirme M. Léonard. C'est pourquoi nous avons plusieurs clients québécois. Nous sommes tout près de la frontière et nous sommes francophones.»

Agri-Tour

Vous voulez faire découvrir l'alpaga à vos enfants? Vous voulez vous procurer des vêtements en laine d'alpaga? Vous voulez simplement voir de quoi un alpaga a l'air?

C'est le temps. Les Léonard ouvrent les portes de leur Domaine Pré d'Or aux visiteurs en fin de semaine (8 et 9 septembre), ainsi que le week-end prochain (15 et 16 septembre), dans le cadre de la sixième édition d'Agri-Tour.

Agri-Tour est un circuit de 13 fermes uniques non traditionnelles à visiter dans l'Est ontarien. Les entreprises agricoles invitent la population à découvrir, goûter et se familiariser avec leurs produits. Les visites sont gratuites et des dégustations de produits, à prix abordable, sont disponibles dans la plupart des fermes.

En plus de découvrir les alpagas des Léonard, vous pourrez visiter la ferme d'émeus Sandy Ridge, la pépinière de plantes ornementales Champlain, la ferme de faisans exotiques MMF, le Verger des pins, soit le premier vignoble de l'Est de l'Ontario, et la ferme de cerfs Lindenlee, pour ne nommer que ceux-ci.

«L'an dernier, dit M^me^ Léonard, nous avons accueilli 2 000 visiteurs. L'Agri-Tour est un événement fantastique. C'est un plaisir de voir les yeux des enfants lorsqu'un alpaga vient à la clôture pour se laisser caresser. Pour nous, ces deux fins de semaine sont comme Noël. La visite arrive et on s'amuse comme des fous.»

Mais avertissement, ne provoquez pas les alpagas des Léonard. Parlez-en au Capitaine Haddock.

(Pour de plus amples renseignements sur l'Agri-Tour: 1-800-361-7439 ou (613) 675-4661, poste 307.)

...

DENIS GRATTON: 562-0333
POSTE 531. TÉLÉCOPIEUR: 562-7539.
DGRATTON@LEDROIT.COM

PATRICK WOODBURY, Le Droit

Fête du Travail

Plusieurs dizaines de travailleurs, dont le maire d'Ottawa, Bob Chiarelli, se sont joints au défilé du Ottawa and District Labour Council (ODLC), hier midi, dans les rues d'Ottawa. Les syndiqués ont profité de la fête du Travail pour réclamer qu'on nomme une rue en l'honneur de Daniel O'Donoghue, un pionnier du mouvement syndical dans la région de la capitale fédérale au XIX^{e} siècle. Des membres de l'Alliance de la fonction publique du Canada ont ouvert la marche qui a débuté à l'hôtel de ville de la rue Lisgar, à midi, pour se diriger vers le parc McNabb où la fête s'est poursuivie jusqu'à l'heure du souper.

Un autre projet de garderie suscite des craintes

Patrick Duquette
pduquette@ledroit.com

Une nouvelle garderie de 60 places, qui pourrait bientôt voir le jour à côté de l'école primaire La Source, à Gatineau, soulève déjà des craintes parmi la population du quartier.

C'est que les espaces de stationnement sont déjà rares dans ce secteur. Les résidants craignent que l'arrivée d'une garderie pour les 0-4 ans ne crée un achalandage dangereux pour les écoliers.

Le point a été soulevé avec inquiétude par une dizaine de citoyens lors d'une réunion d'information, mardi soir dernier.

«Où vont stationner les autos?» s'interroge Monique Lemaire, une voisine résidante de la rue Matapédia. Elle note que la rue de l'Acadie ne compte que cinq espaces de stationnement disponibles et qu'il est interdit de stationner sur la rue Matapédia.

De plus, une écolière est morte écrasée par une voiture sur la rue de l'Acadie, il y a quelques années. «Il faut éviter qu'une telle tragédie ne se reproduise», dit-elle.

Du côté des promoteurs, on rétorque que le projet est toujours dans une phase préliminaire et qu'il est encore temps de trouver des solutions.

La Commission scolaire des Draveurs, qui envisage céder un terrain au promoteur, le Centre de la petite enfance La Gatinerie, n'a pas encore achevé le protocole d'entente.

«On est train d'évaluer toutes les retombées, tous les paramètres. Le projet sera présenté sous peu au conseil des commissaires. On tiendra compte des préoccupations des gens du quartier», a promis la directrice de l'école La Source, Monique Beaudoin.

Votre CA
avec lui, vos affaires sont entre bonnes mains
comptabilité, vérification, fiscalité, gestion, informatique...
votre CA peut faire tout ça.

Serge Lavallée,CA
André Loyer,CA
Michel Coulombe,CA
Joanne Chenail-Trépanier,CA
Lionel Nolet,CA
Gilles Berger,CA
Marc Brazeau,CA
Melissa Mackenzie,CA
J. Bernard Marcil, FCA/conseil

MARCIL, LAVALLÉE, LOYER & ASSOCIÉS
COMPTABLES AGRÉÉS
500-214, ch. Montréal, Ottawa, Ontario K1L 8L8 Tél. :(613) 745-8387, Téléc. : (613) 745-9584 mll@mllca.com • www.mllca.com

Comptables agréés du Québec

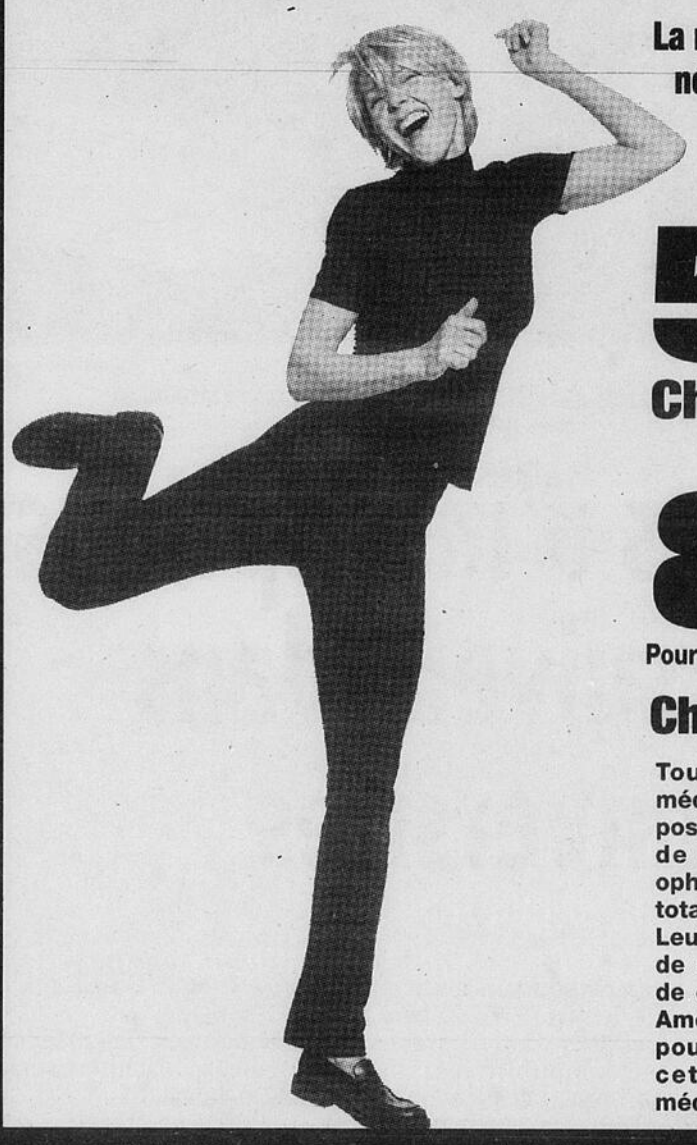
CRTC

AVIS PUBLIC DU CRTC Canada

L'ENSEMBLE DU CANADA, **SHAW COMMUNICATIONS INC., LES COMMUNICATIONS PAR SATELLITE CANADIEN INC.** et **STAR CHOICE TELEVISION NETWORK INCORPORATED** demandent l'autorisation de modifier leurs conditions de licence relatives à la séparation structurelle pour que les deux sociétés puissent regrouper leurs services suivants : activités de l'organisation, ressources humaines, contentieux, administration, relation auprès des investisseurs, comptabilité et opérations techniques. Pour plus d'information, veuillez consulter l'avis public. EXAMEN DES DEMANDES : Shaw Communications Inc., 900-630-3 rd Avenue S.E., Calgary (Alb.); 1410-45, rue O'connor, Ottawa et Canadien Satellite Communications Inc., Star Choice Television Network Incorporated, 50 ch. Burnhamthorpe O., 10^{e} étage, Mississauga, Ont. Si vous voulez appuyer ou vous opposer à une demande, vous pouvez écrire à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2. Vous pouvez également soumettre votre intervention par fax au (819) 994-0218 ou par courriel au : procedure@crtc.gc.ca. Vos commentaires DOIVENT être reçus par le CRTC au plus tard le **17 septembre 2001** et **doivent** inclure la preuve qu'une copie a été envoyée au requérant. Pour plus d'information : 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet : http://www.crtc.gc.ca. Document de référence : Avis public CRTC 2001-95.

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes
Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

CORRECTION DE LA VUE AU LASER



La meilleure chirurgie n'est pas nécessairement la plus chère!

590$ /par oeil
Chirurgie au laser

800$ /par oeil
Pour les prescriptions et formes de l'oeil nécessitant une
Chirurgie spécialisée

Tout est compris, consultations, médicaments, soins préparatoires et postopératoires. Nous sommes fiers de notre équipe de chirurgiens ophtalmologiques qui ont réalisé un total de 60 000 chirurgies au laser. Leur expertise et leurs résultats font de nous l'un des meilleurs centres de correction de la vue au laser en Amérique du Nord. Prix en vigueur pour un mois sur présentation de cette annonce à notre centre médical d'Ottawa seulement.

CENTRE MÉDICAL OTTAWA
42 RUE ELGIN AU CHAMBERS BUILDING 232-2444 1-888-257-5556
WINDSOR NIAGARA FALLS TORONTO KINGSTON OTTAWA MONTRÉAL

SATURN
Événement annuel

Événement :
BBQ de Saturn Aylmer

Une invitation spéciale aux propriétaires de Saturn

En remerciement de votre appui, Aylmer Saturn Isuzu, invite ses clients à un BBQ, avec la fameuse gelato *Piccolo Grande* pour dessert et une après-midi de plaisir avec magie et clowns.

Date : Le dimanche 9 septembre 2001	Endroit : Saturn Aylmer
12h à 15 h BBQ 12h Spectacle 14h	500, chemin McConnell

Appelez-nous si vous n'avez pas reçu votre invitation !

SATURN AYLMER
500 CH. MCCONNELL AYLMER 684-5555
Visitez notre site Web à www.saturnaylmer.com.

MARTIN ROY, Le Droit

Megan Apsilon, à l'avant, et Kait McMillan se procurent leurs manuels pour la nouvelle année scolaire universitaire.

Les hausses d'inscriptions se poursuivent dans les universités

Après un boom dans les inscriptions l'an dernier, qui ont connu une hausse de 13 %, l'Université d'Ottawa s'apprête à vivre une rentrée académique plus tranquille.

France Pilon
fpilon@ledroit.com

Bien que les statistiques officielles ne seront connues qu'en octobre, on s'attend à une augmentation de 4 à 5 % dans l'ensemble des programmes de premier cycle, malgré une hausse de 3 % des frais de scolarité. Au 8 août l'an dernier, 4746 nouveaux étudiants s'étaient inscrits, alors qu'ils étaient 4982 cette année. Au total, plus de 18 560 étudiants prendont d'assaut le campus universitaire le 6 septembre.

«Une chose est certaine, les inscriptions sont en hausse constante depuis 1996, souligne Geneviève Picard, du bureau des relations publiques. Un nombre croissant de personnes décident de poursuivre des études postsecondaires alors que d'autres décident de retourner sur les bancs d'école pour réorienter leur carrière.

Signe des temps, des programmes d'études très tendance font leur apparition : droit de la personne et mondialisation, doctorat en santé des populations, maîtrise en génie de l'environnement, licence en droit et technologie, ainsi que des certificats en affaires électroniques, en commerce électronique et en sciences des systèmes et technologie d'Internet.

À l'Université du Québec à Hull (UQAH), contrairement à l'an passé, les inscriptions vont bon train. À pareille date l'an dernier, seulement 2500 étudiants s'étaient inscrits alors qu'ils sont déjà 4750 pour la rentrée d'aujourd'hui, dont 2100 à temps complet. «On s'attend à une augmentation de 2,5 à 3 %», souligne Claude Boudreau, de l'UQAH.

Bonne nouvelle, les 28 places en sciences infirmières sont comblées, lance-t-il.

Les études à temps partiel attirent de plus en plus d'adeptes, comme en fait foi la hausse de 8 % dans les inscriptions qui se chiffrent présentement à 2650.

Le fait qu'il en coûte deux fois moins cher de fréquenter l'UQAH que l'Université d'Ottawa — 2000 $ par année contre 4000 $ — est un attrait indéniable, soutient M. Boudreau. Des classes plus petites, un enseignement plus personnalisé sont appréciés des étudiants, dit-il.

Cette année, l'UQAH a inscrit quatre nouveaux programmes au deuxième cycle: il s'agit des maîtrises en sciences infirmières et en informatique, du diplôme d'études supérieures en services financiers et d'une maîtrise en localisation, unique à l'UQAH.

En janvier s'ajoutera une maîtrise en développement régional.

L'informatique attire toujours autant

La morosité qui s'est installée dans les entreprises de haute technologie comme Nortel et JDS Uniphase où des mises à pied ont été annoncées n'a pas atteint les étudiants qui s'inscrivent toujours aussi nombreux dans des programmes d'informatique.

France Pilon
fpilon@ledroit.com

À l'Université d'Ottawa les inscriptions ont augmenté de 22 % dans les programmes informatiques regroupés à l'École d'ingénierie des technologies de l'information. Les étudiants continuent de s'inscrire au bac et génie informatique et au bac en informatique à l'Université du Québec à Hull. «Je ne crois pas que la situation dans l'industrie de la haute technologie ait un impact», estime Claude Boudreau de l'UQAH.

Dans le programme de génie informatique, les inscriptions ont légèrement augmenté cette année, dit-il.

Au Collège de l'Outaouais, le tout nouveau programme technique d'intégration multimédia affiche complet.

«L'impact négatif va se faire sentir chez les étudiants qui prennent des cours de très courte durée, soutient Bernard Bélanger, le secrétaire général du collège. Ce qui se passe dans la haute technologie c'est seulement un ajustement. Nos élèves sortent dans trois ans. La situation a le temps de changer», dit-il.

À la Cité collégiale, on admet que les mises à pied chez les géants de la haute technologie peut avoir un effet négatif mais qui n'est pas justifié.

«Nous offrons des programmes où le taux de placement est de 100 %, souligne Nathalie Lavoie de La Cité collégiale, comme le cours de programmeur-analyste. À l'ère des virus qui infiltrent les données informatiques, le nouveau programme de technologie de la sécurité informatique devrait garantir un emploi aux diplômés.

Elle rappelle qu'il y a encore des places disponibles dans tous les programmes en informatique, sauf dans le nouveau cours d'animation 3 D qui est complet.

Une nouvelle spécialisation: la mondialisation de l'économie

La mondialisation de l'économie est devenue un phénomène incontournable et l'Université d'Ottawa veut en tenir compte.

Charles Thériault
ctheriault@ledroit.com

L'université offre, cet automne, un programme d'études multidisciplinaires en mondialisation aux étudiants de la Faculté des sciences sociales et de la Faculté des arts. Il s'agit d'une concentration, (une spécialisation) que pourront choisir les étudiants lors de la dernière année de leur baccalauréat.

Selon le doyen associé aux études de l'Université d'Ottawa, François Houle, la mondialisation a pris une telle ampleur qu'elle a un effet sur de nombreuses spécialités. «La mondialisation des marchés exerce une influence sur l'économie, mais aussi sur la politique, la culture et plusieurs autres domaines. On ne peut plus faire abstraction de la mondialisation maintenant. Nous avons jugé bon d'offrir ce programme afin que les étudiants explorent les différentes facettes de la mondialisation et son influence sur leurs champs d'études. Nous ne sommes pas les premiers à le faire mais peu d'universités l'offrent», a indiqué M. Houle.

L'Université d'Ottawa a aussi ajouté un doctorat en santé des populations et une maîtrise en génie de l'environnement à ses programmes. Dans le programme de santé des populations, on examinera de plus près les grands problèmes de santé à l'échelle nationale et internationale tels que les épidémies et les effets des problèmes environnementaux. La maîtrise en génie de l'environnement portera une attention particulière aux problèmes environnementaux et la gestion des égouts et de l'eau potable.

Deux nouveaux CPE dans la Petite-Nation

Paul Gauthier
Correspondant régional - PETITE-NATION
pgauthier@ledroit.com

La région de la Petite-Nation est sur le point de disposer de 88 places additionnelles dans des centres de la petite enfance à 5 $ par jour qui devraient être construits pour septembre 2002. En effet, deux projets pour les enfants de zéro à cinq ans sont présentement sur la table: un à Saint-André-Avellin et l'autre à Thurso.

Du côté de Saint-André-Avellin, le projet de construction d'une garderie de 40 places a le vent dans les voiles puisque le centre de la petite enfance Aux mille couleurs a récemment retenu les services d'un chargé de projet pour le mener à terme.

«Le site n'est pas encore choisi, mais nous maintenons nos discussions avec la municipalité pour arriver à en sélectionner un. Selon notre plan, nous devrions être en mesure de fournir ce service en garderie en septembre l'an prochain», a indiqué le directeur général du Centre, Éric Villeneuve.

«Le ministère de la Famille et de l'Enfance a accepté notre projet parce qu'il vient réellement combler un besoin dans la municipalité», a par ailleurs avoué M. Villeneuve.

Notons que le centre de la petite enfance Aux mille couleurs gère une agence de garde en milieu familial qui comprend 150 places dans toute la Petite-Nation, réparties dans une trentaine de foyers, alors que le tiers des places se retrouvent actuellement à Saint-André-Avellin.

Un autre projet de centre de la petite enfance fait présentement l'objet de discussions dans la ville de Thurso.

Selon le maire Desmond Murphy, la ville a trouvé un site et est même prête à l'acquérir pour permettre que le projet de construction d'une garderie à 5 $ par jour devant comprendre 48 places se réalise.

«Il est un peu tôt pour discuter sur la place publique de ce projet puisqu'il doit recevoir l'approbation du ministre au préalable. Cependant, sa construction viendrait combler un besoin pour nos familles», a-t-il confié.

Si tout fonctionne à merveille, M. Murphy est d'avis que ce centre de la petite enfance devrait être fonctionnel en septembre 2002.

Quatre nouveaux policiers

Les maires de la MRC des Collines-de-l'Outaouais sont vraiment décidés à maintenir leur corps de police. Ils ont donné leur accord à l'unanimité pour la création de quatre nouveaux postes d'agents réguliers afin d'offrir une meilleure sécurité aux citoyens et aux policiers en patrouille de nuit. Il s'agit d'un premier pas en vue de l'ajout d'une douzaine de policiers afin de rencontrer les exigences de desserte de niveau 2. Afin d'y loger le nouveau personnel, la MRC a également accordé un mandat de 2500 $ à l'architecte Ann-Lynn St-Cyr pour analyser les besoins de modifications de locaux au quartier général de la Sécurité publique.

50e ANNIVERSAIRE

Marcel Bourgault & Rita Bisson

Toute notre admiration pour ce bel exemple d'amour que vous nous avez légué.

Vos enfants : Claude, son épouse Louise, Nicole, son époux Alain et vos petites-filles Geneviève, Mélissa et Kirha.

40e ANNIVERSAIRE DE MARIAGE

MONIQUE ET JACQUES BOURGOIN

40 ans d'amour et de complicité, mais aussi des parents extraordinaires, toujours présents et sur lesquels on peut compter.

Félicitations pour ce 40e anniversaire de mariage.

Lyne, Yves, conjoint(e)s et vos petits-enfants : Stéphanie, Andréanne et Yann

25e ANNIVERSAIRE DE MARIAGE

Vidalia Sousa et Joao Paiva

À l'occasion de votre 25e anniversaire de mariage, nous voulons vous dire merci d'être des parents attentifs toujours présents, et de nous transmettre votre belle preuve d'amour.

De vos filles Debbie et Tracy qui vous adorent. xxxxxxx

Vous êtes intéressé(e) à devenir gestionnaire de l'éducation?

01-02-064

Venez nous rencontrer lors d'une soirée d'information pour le DESS en administration scolaire le mercredi 5 septembre à 19 heures au local E-0231 du pavillon Alexandre-Taché, au 283, boulevard Alexandre-Taché à Hull

OU

Communiquez avec nous au ***(819) 595-4417*** *ou sans frais, au* ***1 800 567-1283****, poste* ***1-4417***

www.uqah.ca

L'UNIVERSITÉ EN OUTAOUAIS — Université du Québec à Hull

Votre **facture de chauffage** est **...énorme?**

Les **économies** que vous offre **Lennox®** le sont aussi!

Thermopompe

*Selon Ressources Naturelles Canada.

L'augmentation de vos coûts de chauffage n'est pas un hasard.
Le prix de l'énergie ne cesse de grimper.
C'est le temps d'économiser.
Téléphonez-nous aujourd'hui, nous pouvons vous aider.

SANS FRAIS
Obtenez une garantie de 10 ans- 100% pièces et main d'œuvre.
Directement du manufacturier Lennox.
Offre en vigueur jusqu'au 15 octobre 2001.

ESTIMATION SANS FRAIS

Le seul agent installateur Hydro-Québec en Outaouais

RQ Combustion RP
789, boul. Maloney Est Gatineau
669-1189

La GRC à la recherche des cultures de marijuana

Paul Gauthier
Correspondant régional - PETITE-NATION
pgauthier@ledroit.com

Profitant de la période des récoltes, plusieurs agents de la Gendarmerie royale du Canada (GRC) ont été aperçus sur le territoire de la MRC Papineau au cours des deux dernières semaines et seraient en train de repérer plusieurs cultures de marijuana.

Des témoins affirment d'ailleurs avoir entrevu une dizaine de véhicules de la GRC dans les secteurs de Pointe-au-Chêne, dans la MRC Argenteuil, ainsi que sur la route 323, entre Montebello et Lac-des-Plages, puis dans le coin des municipalités de Bowman et Val-des-Bois.

Les porte-parole de la GRC ainsi que de la Sûreté du Québec n'ont pas démenti qu'une vaste opération était en cours dans les champs et la forêt de la région, mais avouent qu'il est prématuré pour dresser un bilan des saisies et des arrestations.

«Il est trop tôt pour faire des déclarations publiques pour le moment, car l'opération n'est pas encore complétée. Si tout fonctionne comme nous le souhaitons, nous devrions être en mesure d'effectuer un compte-rendu aux médias entre mercredi et vendredi», a indiqué le porte-parole de la GRC, Marc Richer.

Il y a toujours quelque chose de bon.

Bell ExpressVu

99$ après rabais

Il y a toujours quelque chose de bon avec Bell ExpressVu

- Accès à plus de 275 canaux
- Jusqu'à 50 canaux de télé à la carte dont 18 en français
- L'antenne la plus discrète au pays
- Image et son de qualité numérique
- Choix de nombreux forfaits flexibles et avantageux
- Service à la clientèle bilingue accessible 24 heures sur 24.

199$	Antenne parabolique, récepteur et télécommande
-100$	Crédit de programmation sur forfaits Combo Maxi Plus, le Méga Combo ou « The Works »
99$	PRIX NET*
	Installation professionnelle à 99 $** Une économie de 100 $
	Forfait de base débutant à 9,95 $/mois

*Cette offre s'applique seulement aux nouveaux abonnés résidentiels. Cette offre est valide jusqu'au 30 septembre 2001. Le crédit de programmation de 100 $, incluant les taxes, est applicable sur un des trois forfaits suivants : Combo Maxi Plus, Méga Combo ou « The Works » qui peuvent être modifiés sans préavis. L'offre s'applique au modèle 3100 et le prix d'achat pour le consommateur est de 199 $ avant taxes. **L'offre spéciale « installation professionnelle à 99 $ » s'applique à une installation de base seulement. Bell est une marque de commerce de Bell Canada, utilisée sous licence. ExpressVu est une marque de commerce de Bell ExpressVu, société en commandite.

www.expressvu.com 1 888 759-3474

Bell ExpressVu

Espace Bell
Galeries de Hull
425, St-Joseph
Hull
819 771-0666

RadioShack. Vous avez des questions. Nous avons les réponses.
320, boul. St-Joseph
Hull
819 772-5720

Meubles Branchaud
586, boul. Maloney Est.
Gatineau
819 663-8557

BRAULT & MARTINEAU
500, boul. de la Gappe
Gatineau
819 561-5007

Dumoulin Électronique · Informatique · Photo
550, boul. de la Gappe
Gatineau
819 246-2533

Violence familiale: la nouvelle maison d'hébergement ouvrira en octobre

Yves Soucy
Correspondant régional - MRC-des-COLLINES
ysoucy@ledroit.com

La nouvelle maison d'hébergement venant en aide aux femmes de la Lièvre et de la Petite-Nation qui sont victimes de violence familiale ouvrira ses portes au début d'octobre.

Depuis décembre 1999, ce territoire est dépourvu d'un tel service suite à la fermeture de la Maison Clair de l'Une à cause de l'instabilité qui régnait au sein de l'organisme. Depuis ce temps, les femmes violentées et leurs enfants doivent s'adresser à la maison Unies-Vers-Femmes, à Gatineau, ou au centre Merchtilde, à Hull.

«Je ne sais pas combien de femmes de la Lièvre et de la Petite-Nation ont dû faire appel à ces centres, mais chose certaine, c'est vraiment un besoin pour notre territoire», a déclaré Johanne Lauzon, présidente du conseil d'administration de la Maison d'hébergement pour ELLES des deux vallées, l'organisme qui prendra en main la gestion du futur centre.

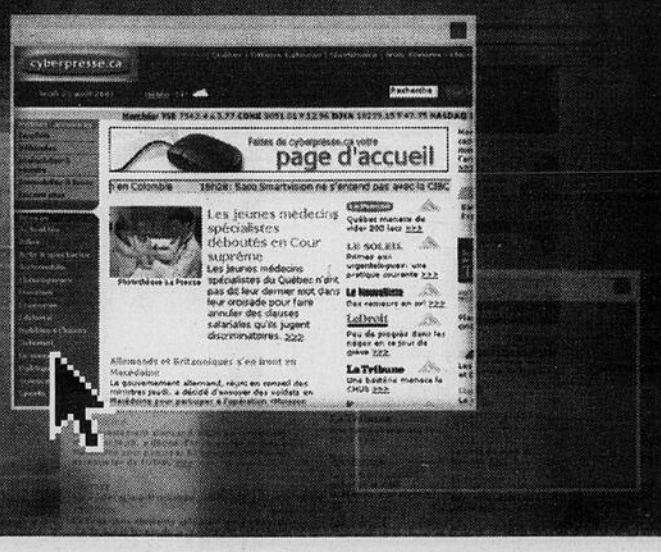
La nouvelle ressource aura un budget annuel de plus 300 000 $, financé en majeure partie de la Régie régionale de la santé et des services sociaux de l'Outaouais.

Les préparatifs vont bon train. La coordonnatrice des opérations, Louise Lafrance, entrera en fonctions aujourd'hui et du personnel de soutien viendra s'ajouter prochainement pour compléter l'équipe d'intervention.

L'organisme a également fait l'acquisition d'un édifice à Buckingham et des travaux de rénovation sont en cours pour l'adapter aux besoins. «La maison comprendra neuf chambres, dont une spécialement aménagée pour accueillir des personnes handicapées. Nous serons d'ailleurs le seul des trois centres dans la région à offrir un tel service», souligne M. Lauzon.

OUVREZ UNE **FENÊTRE**
SUR CYBERPRESSE

NOUVELLES
ANNONCES CLASSÉES
CHATS ET FORUMS
HOROSCOPE
MÉTÉO
MOTEURS DE RECHERCHE



cyberpresse.ca
CHAQUE MINUTE COMPTE
www.cyberpresse.ca

Analyse de l'efficacité du projet de marais pour eaux usées d'Alfred

Yves Rouleau
Correspondant régional - EST ONTARIEN
yrouleau@ledroit.com

Le projet de marais artificiel pour le traitement des eaux usées du village d'Alfred entre maintenant dans la phase de l'analyse des données dans le but d'un rapport d'efficacité au ministère de l'Environnement de l'Ontario, dans deux ans.

Aménagé chemin Peat Moss, un peu à l'est du village, ce marais assorti de cellules de scories pour la filtration est une idée du Centre ontarien des eaux usées rurales du Collège d'Alfred. Le projet-pilote de cette méthode unique au Canada a été mis de l'avant en réaction à la saturation des lagunes d'Alfred pour laquelle la municipalité du canton d'Alfred-Plantagenet cherchait une solution de rechange, a indiqué le maire Jean-Claude Trottier, en conférence de presse pour faire le bilan de l'évolution du projet, hier, au Collège d'Alfred.

«Nous pensons bien que les marais représentent une des meilleures solutions d'avenir pour le traitement des eaux usées dans les municipalités rurales. C'est une méthode plus rapide, parfaitement naturelle et qui, en plus, permet d'éliminer le phospore, une substance très nuisible à l'environnement», a indiqué le chercheur pour le Centre ontarien des eaux usées, Chris Kinsley.

«Si le marais est aussi efficace que nous le croyons, l'eau traitée pourra éventuellement être écoulée dans les ruisseaux sans aucun impact pour l'environnement. Nous sommes très confiants d'atteindre cet objectif», a mentionné le chercheur.

Le marais et les autres installations connexes ont coûté 150 000 $. Ils permettent, pour le moment, de traiter entre 5 et 15 % des eaux usées du village.

Le député de Glengarry-Prescott-Russell et ministre d'État, Don Boudria, était de passage à Alfred récemment pour annoncer une subvention de 29 900 $ provenant des Fonds municipaux verts pour soutenir le projet de marais.

La municipalité d'Alfred-Plantagenet a elle-même investi 35 100 $.

LE GRAND SOLDE AUTORISÉ DE VÉHICULES USAGÉS

VÉHICULES D'OCCASION CERTIFIÉS

Financement à seulement 6,9%

sur tous les véhicules d'occasion Chrysler, Dodge et Jeep*

✓ Tranquillité d'esprit avec la garantie de Daimler Chrysler Canada Inc.
✓ Reconditionnement de qualité
✓ Assistance routière
✓ Service après vente à travers le pays

Vos 3 concessionaires de Hull-Gatineau s'unissent pour vous offrir ce Méga solde de véhicules d'occasion avec un taux de financement de seulement 6,9%*

* Le taux de 6.9% est pour une durée de 24 mois et est offert sur les véhicules d'occasion 98 & 99 de Chrysler, Dodge et Jeep

Jules Baillot et fils ltée
960, boul. St-Joseph Hull 777-5261

CITÉ
CHRYSLER / CAMIONS DODGE / JEEP
Cité Chrysler
«On s'occupe de vous»
951, boul. St-Joseph, HULL
(819)777-2611
www.citechrysler.com

Kollbec Gatineau Chrysler Jeep
812, boul. Maloney Ouest, Gatineau • 568-1414
www.kollbec-chrysler.com

Les autres

Nous descendons d'immigrants. Il nous arrive de l'oublier, dans le langage courant, lorsque nous déblatérons contre nos nouveaux arrivés. Qui prennent nos emplois, clamons-nous. Qui coûtent cher à notre État et qui nous ont apporté des valeurs culturelles bizarres, quand ce ne sont pas tous les crimes de la terre, disons-nous aussi comme pour clore le débat avec l'argument-massue par excellence.

Clinton Archibald
carchibald@ledroit.com
Éditorialiste

Le drame de 438 clandestins, en majorité afghans, sauvés d'un naufrage par le cargo norvégien Tampa, au large des côtes australiennes, suscite la compassion, un peu partout sur la planète. Sur l'île au nom prédestiné, Christmas Island, appartenant à l'Australie justement, les habitants à la charité facile les recevraient les mains ouvertes.

Mais voilà, leurs concitoyens, dans les six États de la fédération, n'ont pas la même dose d'altruisme en eux. C'est qu'au cours de la dernière décennie, il y aurait eu près de 20 000 réfugiés du même type. Ayant quitté des pays difficiles en Asie et au Moyen-Orient, sur des embarcations mal en point, ces nouveaux *boat people*, près de 2000 d'ailleurs au cours du seul dernier mois, rêvent tout éveillés de cet Eldorado australien. Peu peuplée, il est vrai, cette Australie des grands espaces doit toutefois être prudente, examiner les dossiers, pour éviter d'abord des maladies contagieuses. Mais surtout pour s'assurer que leur intégration à cette terre d'ex-prisonniers de la fière Albion, si elle devait se faire, se fasse demain dans l'harmonie. Avant de dénigrer les Australiens, ne faudrait-il pas considérer notre propre comportement envers nos nouveaux concitoyens? Qu'on affuble d'ailleurs trop souvent du vocable ostracisant, les autres? Serions-nous différents des gens du pays d'Oz?

À VOUS LA PAROLE

ARCHIVES

Daniel Blouin

Une médaille à deux fesses

Tout le monde sait qu'une médaille a deux faces, mais cette semaine l'affaire Daniel Blouin nous a appris que, pour certains Anglo-Canadiens, une médaille a également deux fesses. Je ne veux pas justifier ici le geste irrévérencieux de l'athlète québécois, mais je m'élève contre le fait de lui enlever sa médaille. Les médailles sont-elles décernées à une bonne conduite ou à une performance sportive? Qu'on le pénalise autrement, mais pas en lui enlevant sa médaille.

Daniel Blouin a gagné sa médaille selon les règles. Il n'a fait preuve d'aucune conduite antisportive, seulement une conduite répréhensible. Imagine-t-on un joueur de hockey qui aurait compté un but à la première période et qui se le verrait retirer par la suite parce qu'il aurait manqué de respect à l'arbitre ou à la foule? Les deux Noirs américains, aux Jeux de Mexico, qui ont levé le poing en geste de protestation politique, ont-ils perdu leur médaille pour autant?

Heureusement, l'athlète anglophone qui a hérité de la médaille de Blouin a eu plus de bon sens que le comité des Jeux en remettant sa médaille à Daniel Blouin.

Normand Rousseau,
Gatineau

Que veut-on cacher?

M. Chrétien, de toute évidence, se mouche avec les principes fondamentaux de la démocratie qu'il prétend défendre. En interdisant aux fonctionnaires fédéraux d'aller témoigner au sujet de la Loi sur l'accès à l'information, M. Chrétien joint les rangs des chefs d'États, comme l'ancien président américain Reagan, qui avait refusé la protection de la loi aux fonctionnaires qui dénonçaient la malhonnêteté et l'incompétence de leurs supérieurs.

Quels intérêts ont ces chefs d'États à interdire la divulgation des dessous de leur administration? Il ne saurait être question ici de secrets en matière de défense car la Loi ne les vise pas. Alors que veut-on cacher? Et pourquoi?

Nous sommes sensés vivre sous un régime parlementaire, et en régime parlementaire, les élus doivent rendre compte de tous leurs gestes et de toutes leurs décisions. M. Chrétien n'en veut pas de ces principes fondamentaux. Pourquoi? Parce qu'il a des choses à cacher à l'électorat, de toute évidence. Y a-t-il à la portée des citoyens des outils qui sauront contraindre le gouvernement à révéler ce que nous avons le droit de savoir en régime parlementaire? Oui, en principe, en démocratie. Dans cette histoire, le gouvernement est à la fois juge et partie. La Cour suprême pourrait-elle contraindre le gouvernement à respecter ses propres lois?

Il s'agit ici d'un rapport de force et de volonté politique face à des droits fondamentaux auxquels nous croyons, nous, les citoyens de ce beau pays, comme se plaît à le rappeler M. Chrétien lorsqu'il combat les méchants nationalistes québécois. Il est curieux que lorsque vient le temps de joindre le geste à la parole, le Parti libéral et ce gouvernement se trouvent aux abonnés absents. La démocratie, s'il le faut, mais pas nécessairement la démocratie. La langue fourchue se porte bien.

Serge Gingras,
Aylmer

Manque de courtoisie

J'aimerais exprimer ma frustration envers le manque de courtoisie et de civisme des Québécois. Aujourd'hui fut ma dernière journée de travail, entamant mon dernier mois de grossesse en ce jour. J'ai pris l'autobus pour aller travailler, malgré les chaleurs pesantes et les difficultés d'une grossesse. Pas une seule personne ne m'a jamais même offert sa place dans l'autobus, pas même les hommes de l'armée canadienne en uniforme impeccable. J'ai dû à une occasion m'asseoir par terre où sont situés les escaliers arrière car la chaleur m'accablait au point que je croyais m'évanouir. Je tiens à dire que je trouve les Québécois sans coeur et que cela me peine de voir cette nouvelle réalité qu'est l'indifférence des gens. J'ai toujours laissé ma place aux personnes âgées, avec des difficultés physiques ou femmes enceintes. C'est la moindre des choses. Svp, secouez-vous, les Québécois, vous faites dur! Les bonnes manières ne se démodent jamais!

Josée Payette,
Gatineau

Un peu d'ordre dans le bordel!

Nous tenons à revenir sur l'article intitulé «Bordel au Fonds jeunesse» paru le 25 août dernier. Pour nous, l'expression «bordel» utilisée en page frontispice reflète probablement davantage l'état de frustration des jeunes quant à la lenteur du processus d'analyse que le fonctionnement global du Fonds Jeunesse Québec.

Certes, les délais de traitement des dossiers sont trop longs mais, comme le mentionnait l'article, le Fonds jeunesse est victime de sa popularité. Le cheminement d'un dossier qui devait prendre de 8 à 12 semaines prend maintenant de 15 à 16 semaines. Au-delà de ces problèmes de fonctionnement, c'est toute la question de la centralisation du pouvoir de décision du Fonds Jeunesse Québec qui est en cause. En effet, les projets sont soumis à deux analyses. Les dossiers sont d'abord étudiés par des membres de la Table jeunesse Outaouais qui les recommandent par la suite au Fonds Jeunesse Québec. Ce dernier effectue une seconde analyse, avant de faire approuver les dossiers par différentes instances et d'émettre le chèque.

Après plusieurs démarches, la Table jeunesse Outaouais, responsable de l'enveloppe régionale (803 631 $), continue d'espérer que le Fonds Jeunesse Québec accroisse le pouvoir de décision des Forums (tables) jeunesse du Québec concernant l'enveloppe régionalisée de 16 millions $. Rappelons que ce montant fait partie d'un fonds global de 240 millions $ octroyé dans le cadre du Sommet du Québec et de la jeunesse.

Quoiqu'il en soit, les jeunes ne doivent pas se laisser décourager une fois de plus par de trop lourdes structures bureaucratiques. Le Fonds jeunesse reste malgré tout un outil important permettant aux jeunes de participer au développement de leur plein potentiel et de leur milieu de vie.

Les membres de la Table jeunesse
Outaouais

LeDroit
cyberpresse.ca

Votre opinion compte ! *Le Droit invite ses lectrices et lecteurs à lui écrire sur tout sujet d'actualité. Les lettres devront avoir moins de 200 mots; les commentaires soumis pour la section Forum, moins de 600. Le Droit ne s'engage ni à publier les documents reçus, ni à justifier leur non-publication. Les lettres peuvent être abrégées. Veuillez inscrire clairement votre nom, prénom, adresse et le numéro de téléphone où l'on peut vous joindre, durant la journée.*

Notre adresse: Le Droit, courrier des lecteurs, éditorial, 47, rue Clarence, pièce 222, c.p. 8860, succ. T, Ottawa, Ontario, K1G 3J9.
Fax: (613) 562-7539 Courrier électronique: editorial@ledroit.com

BCE continuera de supporter sa filiale déficitaire Téléglobe

La société Bell Canada Entreprises (BCE) affirme qu'elle continuera de soutenir sa filiale Téléglobe, et ce même s'il lui faudra probablement renflouer le fournisseur international de réseaux de communication longue-distance.

Presse Canadienne
MONTRÉAL

ARCHIVES, Presse Canadienne

Le président de BCE, Jean Monty, répondait aux questions des journalistes sur les termes de la transaction touchant BCE et Téléglobe en juin 2000.

Les analystes sont unanimes: BCE a payé beaucoup trop cher en achetant, pour 6,4 milliards $US, la totalité des actions de Téléglobe et de sa filiale Excel Communications, un détaillant de communications longue distance.

Ainsi, en début de semaine dernière, BCE a voulu cesser les frais et s'est débarrassée d'Excel, mais elle n'a obtenu, dans cette vente, qu'une embarrassante fraction du prix payé à l'achat.

Quatre jours plus tard, Téléglobe elle-même supprimait 450 emplois supplémentaires – c'était la deuxième réduction d'effectif depuis le début de l'année – et retranchait 500 millions $ de ses plans d'expansion de son réseau de télécommunications.

De plus, le chef de l'exploitation de Téléglobe, Terry Jarman, a franchement annoncé que BCE serait appelée à la rescousse pour allonger les 750 millions $ qui manquent à la société, malgré les mesures de réduction des coûts, pour compléter son réseau.

Un porte-parole de BCE, Don Doucette, a prédit que Téléglobe se sortirait de ses problèmes. «Nous avons toujours clairement soutenu Téléglobe et sa stratégie», a-t-il déclaré, même si les pertes devraient se poursuivre jusqu'en 2003.

Téléglobe a enregistré des pertes de 147 millions $, au deuxième trimestre, pour des ventes totalisant 542 millions $.

Après les résultats mirobolants de la fin des années 1990, attribuables à la montée d'Internet, toute l'industrie des télécommunications traverse actuellement une période de turbulences plus longue et plus difficile que quiconque aurait pu prévoir.

Mais malgré ces reculs, BCE prétend qu'elle continuera à appliquer sa stratégie qui, telle que définie en septembre dernier, se concentre sur trois secteurs d'activités: les contenus, avec Bell Globemedia, le branchement, avec Bell Canada et Téléglobe, et le commerce électronique, avec BCE Emergis.

Les analystes affirment que les résultats de Bell Canada, le plus rentable des éléments du conglomérat BCE, fournissent de bonnes raisons de ne pas s'inquiéter. La plupart d'entre eux désignent d'ailleurs BCE comme un bon achat et s'attendent à ce que le titre atteigne les 50 $ au cours de la prochaine année.

M. Doucette a fait valoir que les compagnies de branchement comme Téléglobe souffrent actuellement de la baisse des taux de fréquentation des réseaux de communication.

Or, soutient-il, «nous croyons que lorsque cette tendance à la baisse se terminera inévitablement et que lorsque la demande reprendra, Téléglobe sera exceptionnellement bien placée pour tirer parti de la croissance du marché international».

Le Canada est devenu un refuge pour les fraudeurs

Il fut un temps où tirages bidons et faux prêts constituaient un sérieux problème aux États-Unis, mais les autorités sont parvenues à en diminuer l'ampleur, et ces pratiques se sont répandues dans d'autres pays, en particulier le Canada, ont indiqué des responsables américains.

Associated Press
WASHINGTON

«Les victimes dans notre pays pensent souvent qu'il ne vaut pas la peine de tenter de trouver une solution, de sorte que les services chargés de faire respecter la loi doivent franchir des étapes supplémentaires pour traduire en justice les auteurs (des délits)», a déclaré le sénateur démocrate Carl Levin, du Michigan. «Les auteurs tirent profit de cette réalité pour échapper aux poursuites.»

Selon la sénatrice républicaine Susan Collins, du Maine, les fraudeurs procèdent le plus souvent en persuadant leurs victimes qu'elles viennent de remporter un tirage, mais qu'elles doivent payer des frais judiciaires ou douaniers afin d'obtenir leur prix.

Les consommateurs américains – parmi lesquels un grand nombre de personnes âgées – ont rapporté avoir perdu 5,3 millions $US aux mains d'entreprises canadiennes en 1999, a précisé M^me^ Collins, responsable d'une enquête menée sur ce genre de fraudes. Ce montant est passé à 19,5 millions $US l'an dernier, et il devrait atteindre 36,5 millions $US cette année, a-t-elle ajouté.

Dans le cadre d'une opération baptisée *Project Colt*, des agents du service américain des douanes, du service postal des États-Unis et du FBI travaillent de concert avec des membres de la Gendarmerie royale du Canada et d'autres forces de police canadiennes afin de contrer les fraudes téléphoniques. Jusqu'à présent, ils sont parvenus à retrouver et remettre aux victimes quelque 12 millions $US.

L'hydroélectricité ne serait pas aussi sûre que l'on croyait, selon une étude

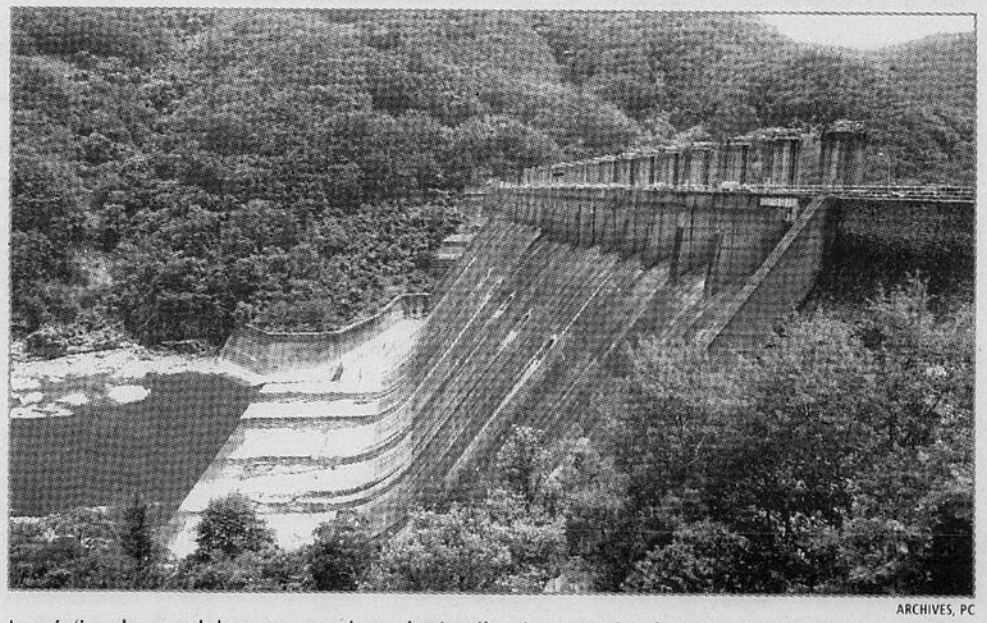
L'hydroélectricité a depuis toujours la réputation d'être «verte» comme mère nature, renouvelable, sans émissions nocives, et sans conséquences irréparables pour l'environnement. Cette réputation est hautement surfaite, affirme un chercheur montréalais, Philip Raphals, dans un rapport publié par l'International Rivers Network (IRN).

Presse Canadienne
MONTRÉAL

La création des grands barrages pour la production électrique entraine de puissantes émissions de méthane, selon les résultats de recherches récentes menées au Québec, au Canada, au Brésil, en Finlande et en Guyane française, rappelle M. Raphals qui est codirecteur du Centre de recherches en énergie Hélios, à Montréal. Or, ces émissions, surtout celles provenant de grands réservoirs comme ceux d'Hydro-Québec à la baie James, à la Manic et dans la Basse-Côte-Nord, contribuent de façon significative à l'effet de serre. Mais ils ne sont pas considérés comme tel dans l'évaluation du coût environnemental des barrages.

De plus, soutient le chercheur dans un document de 130 pages, intitulé *Restructured Rivers*, le public perdra toute possibilité d'influencer le choix des producteurs d'électricité en faveur de projets aux répercussions écologiques réduites, au cours des prochaines années, à mesure que le marché de l'énergie s'ouvrira à la libre concurrence en Amérique du Nord.

Les consommateurs, a-t-il ajouté, ne sauront plus si le courant qui leur est vendu est «vert», comme on le prétend, car les critères qui permettraient d'établir une «certification verte» sont mal adaptés à l'évaluation d'impacts provenant d'un grand barrage. Ce qui est un contresens, puisque le libre marché, affirme M. Raphals, devrait logiquement donner aux consommateurs une solution de rechange, qui existe présentement dans la plupart des marchés d'États américains.



ARCHIVES, PC

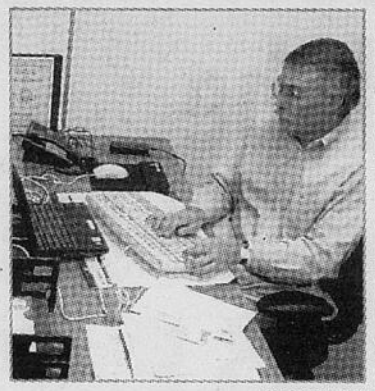
La création des grands barrages pour la production électrique entraîne de puissantes émissions de méthane, selon les résultats de recherches récentes menées entre autres au Québec.

«Dans certains États, on inclura l'hydroélectricité au même titre que l'énergie éolienne, alors qu'ailleurs, on déterminera peut-être que seules les centrales au fil de l'eau sont vraiment «vertes» et que tout courant produit par des complexes alimentés par un barrage ne se qualifie pas pour l'étiquette «verte».

Selon M. Raphals, il est encore temps de préparer les marchés futurs de l'électricité à inclure les critères environnementaux, mais aussi à créer au sein même des structures de ce marché, des contrôles et mécanismes qui évalueront avec plus de justesse ces coûts «externes» à la production électrique que représentent les dégâts environnementaux des barrages.

Des employés remerciés par Cisco préfèrent faire du bénévolat

Associated Press
SAN JOSE, Californie



ASSOCIATED PRESS

Employé de Cisco Systems, Mark Naismith, qui se familiarise ici avec un plan de quatre ans pour une banque alimentaire, a choisi de travailler pour un organisme de bienfaisance plutôt que d'être licencié.

Quelque 80 des 6000 employés remerciés en avril par Cisco Systems ont accepté de travailler pour des organismes de bienfaisance plutôt que d'accepter leurs indemnités de licenciement.

Ce programme ne les paie que le tiers de leur salaire antérieur, mais il leur permet de conserver leur régime d'actions ainsi que d'autres avantages sociaux.

Le programme mis de l'avant par Cisco ne coûte rien aux abris pour itinérants, banques alimentaires et autres organismes de charité, tandis que les employés congédiés maintiennent un certain lien d'emploi avec Cisco et seront considérés en premier lieu si jamais la société devait réembaucher.

«Quand je rencontre des amis, je n'ai plus honte. Les gens sont vraiment intéressés par ce que je fais, raconte Evan Miller, un ingénieur en bases de données qui a développé un logiciel de cueillette de fonds pour la Second Harvest Food Bank de San Jose. Je me sens comme si j'occupais un bon poste dans une société technologique.»

Les experts américains en organismes sans but lucratif affirment que Cisco est, à leur connaissance, la première société de grande envergure qui paie des employés congédiés une partie de leur salaire pour oeuvrer auprès d'organismes caritatifs.

«Cela donne effectivement un exemple aux autres compagnies et j'espère qu'elles l'imiteront», déclare Pat Reed, porte-parole pour le groupe Independant Sector, qui recense les organismes à but non lucratif et observe les tendances sociales en matière de charité et de bénévolat.

Lorsque le programme d'une durée d'un an sera terminé, les employés qui y auront participé recevront deux mois additionnels de salaire au taux d'un tiers et seront considérés comme des candidats de l'interne aux postes éventuellement ouverts, même s'il n'y a aucune garantie qu'ils seront alors réembauchés.

Point-com: les investisseurs commencent à s'impatienter

Même si l'Internet demeure un instrument incontournable pour l'avenir prévisible, de nombreux investisseurs commencent à s'impatienter du fait que leurs placements dans les fournisseurs d'accès ne rapportent toujours pas.

Presse Canadienne
TORONTO

Selon Mark Quigley, analyste auprès du Yankee Group, ce n'est pas l'incompétence qui fait le plus mal aux nombreuses compagnies technologiques en difficulté.

Ce serait plutôt le souvenir persistant de l'enthousiasme débridé pour les «point-com» qui a entraîné le marché dans une dangereuse frénésie spéculative il y a quelques années.

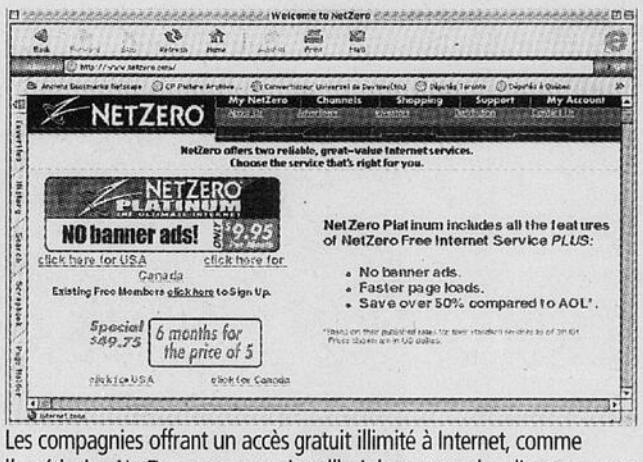
«Au bout du compte, nous verrons que les compagnies qui offrent les bons services sont tout à fait viables, analyse-t-il. Mais nous n'en sommes pas encore là et la patience (des investisseurs) commence à s'épuiser.»

Ainsi, amèrement revenus de l'enthousiasme qui a empli les coffres de petites compagnies technologiques douteuses qui suivaient des plans d'affaires invraisemblables, les investisseurs sont devenus méfiants envers le marché des télécommunications.

«Nous observons que les marchés financiers sont maintenant préoccupés par le court terme. Ils s'intéressent au genre de retour sur investissement qu'une compagnie est capable de produire demain matin», commente M. Quigley.

En juillet, la compagnie 3Web a annoncé qu'elle réclamera dorénavant un modique montant à ceux qui utilisent ses services d'accès Internet, qui étaient jusqu'ici gratuits. En fait, les revenus publicitaires moins élevés que prévu ne permettaient pas à 3Web d'acquitter ses propres factures.

C'est le cas un peu partout, dans un marché naguère saturé par des douzaines de compagnies offrant un accès gratuit illimité à Internet. Celles qui restent, comme l'Américaine NetZero, tentent aujourd'hui de recruter des clients payants.



Les compagnies offrant un accès gratuit illimité à Internet, comme l'américaine NetZero, tentent aujourd'hui de recruter des clients payants et n'offrent plus un accès gratuit que pendant 10 heures par mois.

Et dans le climat actuel, même les compagnies les plus solides financièrement sont menacées.

ExciteAtHome a fait les manchettes récemment après que ses vérificateurs financiers eurent émis des doutes sur la viabilité de l'entreprise. Celle-ci a alors embauché un conseiller financier pour examiner les possibilités de restructuration.

M. Quigley reconnaît qu'ExciteAtHome pourrait éventuellement s'effondrer malgré une base de près de quatre millions d'abonnés. Et parce que de grosses sociétés canadiennes d'accès à haute vitesse comme Rogers et Shaw utilisent l'infrastructure d'Excite, les mauvaises nouvelles pourraient alors se propager au Canada.

Andrew Cole, porte-parole de Bell Sympatico, précise que l'Internet étant encore à sa petite enfance, l'industrie qui y est reliée commande de gros investissements immédiatement, avec l'espoir de dividendes juteux dans le futur.«Une partie du défi est d'être capable d'essuyer des pertes à court terme», croit-il.

CanWest met en oeuvre sa stratégie médiatique et lance un bulletin national

Presse Canadienne
TORONTO

CanWest Global Communications tente d'améliorer sa position dans le secteur médiatique en lançant un bulletin de nouvelles national pour livrer bataille à CTV et à la télévision anglaise de Radio-Canada (CBC).

Le *Global National*, un bulletin de nouvelles d'une demi-heure présenté par Kevin Newman entré en ondes hier, sera diffusé sur le réseau Global à l'heure du souper dans la plupart des régions du Canada, à l'exception des Maritimes, où il se frottera aux nouvelles nationales de CTV, à 23 h, soit une heure après *The National* de la CBC.

Cette annonce vient compléter la stratégie mise en branle par le conglomérat de Winnipeg lors de l'achat récent des 50 % que le magnat Conrad Black conservait toujours dans le *National Post*. CanWest avait acheté de ce même Black la chaîne de grands journaux Southam, l'automne dernier, au prix de 3,2 milliards $.

La convergence est dans l'esprit de tous les patrons de médias depuis que le Conseil canadien de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC) a statué que les géants multimédia comme CanWest et Bell Globemedia n'étaient pas tenus de cloisonner les salles de rédaction de chacunes de leurs entreprises médiatiques.

Une émission mettant en commun les ressources du réseau Global et celles des journaux Southam devrait ainsi voir le jour cette semaine, révèle Ken McDonald, vice-président national à l'information pour le réseau Global. Des chroniqueurs des journaux de Southam et du *National Post* devraient ainsi faire des apparitions régulières à l'émission.

Cette notion de convergence n'a pas la cote des syndicats de journalistes et l'idée de se faire pirater un «scoop» par n'importe quel autre média que le sien ne fera jamais sourire aucun reporter.

Les employés du *Post* craignent les compressions d'effectif, CanWest ayant la réputation de gérer ses opérations de télévision de façon très serrée. Depuis son lancement en 1998, le *National Post* a en effet perdu quelque 190 millions $.

Michel Gratton,** Conseiller en sécurité financière, A.V.C.
771-6646
Dom. 773-3343
Pag. : 760-4411

R.E.E.R., FONDS MULTI-GESTION
HAUT RENDEMENT À LONG TERME,
MISE DE FONDS GARANTIE.
appelez-nous, on peut vous aider.

INDUSTRIELLE ALLIANCE
ASSURANCE ET SERVICES FINANCIERS
880, boul. de la Carrière, bureau 200, Hull, Qué. J8Y 6T5
Bureau : (819) 771-6645
(**Assurance de personnes et assurance collective de personnes)

Luc Lauzon,** Conseiller en sécurité financière, A.V.C.
771-6646
Dom. 775-3954

Québec
La Société immobilière du Québec

APPELS D'OFFRES

La présente publication ne constitue pas un avis d'appel d'offres. Les personnes désirant soumettre une offre doivent se référer aux avis d'appel d'offres diffusés par l'intermédiaire des babillards électroniques CIEC ou MERX.

Dossier 86589301

Installation de mâts de drapeaux à divers édifices (3) de la région de l'Outaouais (Québec).

Clôture : 2001-09-24 à 15 h à Hull.

Dossier 86886301

Aménagement au 75, rue Saint-François, Hull (Québec).

Clôture : 2001-09-21 à 15 h à Hull.

Vente des documents : CIEC 1-800-482-2432 (construction) et MERX 1-800-964-6379 (biens et services).

Les documents de soumission peuvent être consultés aux associations de la construction régionales (projets de construction) et à la Direction régionale Outaouais-Laurentides, 170, rue de l'Hôtel-de-Ville, bur. 8400, Hull (Québec), J8X 4C2, (819) 772-3052.

L'ensemble des appels d'offres de la Société peuvent être consultés sur notre site Internet

www.siq.gouv.qc.ca

Concessionnaire dynamique et en pleine expansion est à la recherche de (homme ou femme)

REPRÉSENTANT(E)S DES VENTES

EXIGENCES
• Bilingue
• Être âgé de 21 ans et plus
• Détenir un permis de conduire
• Résident de l'Outaouais
• Expérience dans la vente, pas nécessairement dans l'automobile

NOUS OFFRONS:
• Commission au dessus de la moyenne
• Un impressionnant inventaire de véhicules neufs et d'occasion
• Vacances annuelles
• Emplacement et conditions de travail excellents
• Assurance et autres avantages sociaux

Vous désirez faire partie d'une équipe dynamique!
Faire parvenir votre c.v. d'ici le 15 septembre 2001, à l'attention de
Pierre Caron ou Gérard Doiron

Le nouveau WILLIAMS
CHEV - OLDS CADILLAC Ltée
950, boul. St-Joseph, Hull
777-2731

Seul(e)s les candidat(e)s retenu(e)s seront contacté(e)s

Un programme assurera la qualité de la rivière La Lièvre

Yves Soucy
Correspondant régional - LA LIÈVRE
ysoucy@ledroit.com

Au fil du temps, plusieurs facteurs tels que l'érosion, le déboisement des berges et les modifications d'habitats écologiques ont eu des répercussions importantes sur la rivière La Lièvre et le milieu naturel environnant.

Énergie Maclaren met de l'avant un programme visant à assurer le maintien de la qualité de la rivière et de ses rives entre les barrages High Falls, à Bowman, et Rapides-des-Cèdres, à Notre-Dame-du-Laus.

Cette initiative découle de l'engagement de la société énergétique à préserver la qualité de l'environnement et favoriser la mise en valeur du patrimoine naturel de la région.

«Tant sur le plan socioéconomique que récréotouristique, La Lièvre contribue de mille et une façons à la qualité de vie de tous ses utilisateurs et à la mise en valeur de la région. En travaillant ensemble, nous favoriserons des utilisations de la rivière qui répondent aux besoins actuels sans pour autant compromettre la possibilité pour les générations futures d'en faire autant», a déclaré Laurent Cusson, vice-président exécutif d'Énergie Maclaren.

Opération La Lièvre

Baptisé Opération La Lièvre: aujourd'hui et demain, le programme comprend quatre étapes s'échelonnant sur quatre ans. Dans un premier temps, en vue de déterminer l'état de la rivière dans le secteur ciblé, les prochaines mois seront consacrés aux analyses et aux études, dont certaines sont déjà en cours, de même qu'à la consultation auprès des quelque 850 riverains résidant dans les municipalités de Bowman, Val-des-Bois et Notre-Dame-du-Laus.

Les riverains recevront par la poste un questionnaire qui servira à compléter le portrait des caractéristiques des rives en ce qui touche leur propriété. Des entrevues téléphoniques seront également conduites afin de recueillir des informations générales sur l'érosion et l'utilisation qui est faite de la rivière La Lièvre.

La seconde étape en sera une de diagnostic pour identifier les zones d'intervention prioritaires et les mesures de protection à prendre.

Au cours de 2003, un plan d'action sera déposé auprès du Bureau des audiences publiques sur l'environnement (BAPE) pour s'assurer que les mesures proposées ont un impact minimal sur l'environnement.

Finalement, en 2004, un premier plan annuel d'interventions sera soumis pour approbation auprès des autorités gouvernementales.

L'OPEP n'aurait pas l'intention de modifier ses quotas pétroliers

Associated Press
CARACAS

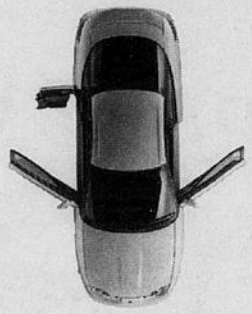
Le ministre vénézuélien du Pétrole, Alvaro Silva, a indiqué que l'Organisation des pays exportateurs de pétrole (OPEP) n'apporterait probablement pas de changement aux quotas mondiaux de production lors de la rencontre de l'organisation qui se tiendra ce mois-ci.

«Il est possible qu'il n'y ait pas besoin de changement relativement aux niveaux de production», a laissé entendre M. Silva en conférence de presse, hier. Il a aussi insisté sur les vertus de la stabilité du prix du pétrole au niveau mondial.

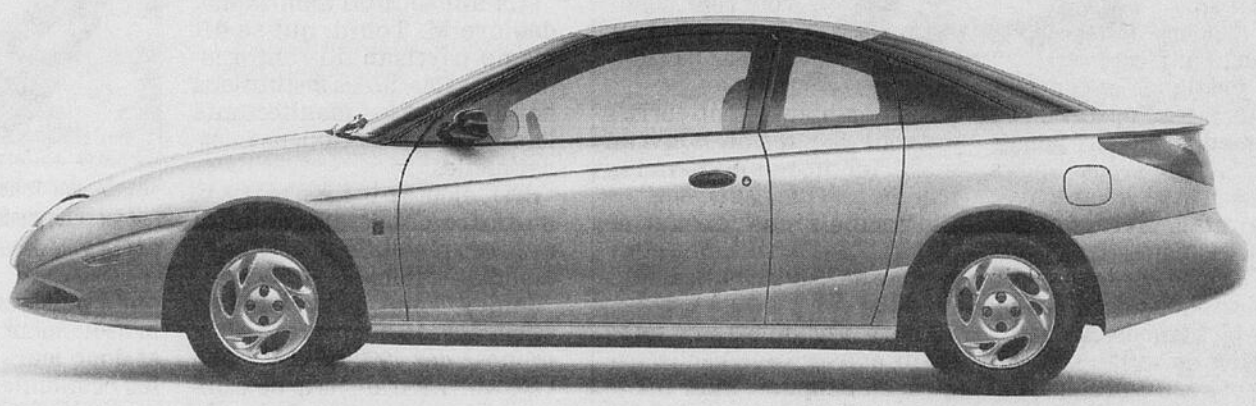
Les membres de l'OPEP se rencontreront le 26 septembre à Vienne, en Autriche, pour l'une de leurs deux rencontres annuelles. Le 1er septembre, le cartel pétrolier a entamé une réduction de production équivalente à un million de barils par jour, décidée en août pour contrecarrer une glissade du prix du pétrole.

M. Silva a précisé que cette réduction, qui a ramené la production totale des pays membres de l'OPEP à quelque 23,2 millions de barils par jour, avait effectivement stabilisé les prix mondiaux. Il n'a pas voulu s'avancer sur les décisions qui pourraient se prendre à ce sujet après la réunion de septembre.

Le pétrole vendu sur les marchés à terme pour le mois d'octobre a terminé à 27,20 $ US le baril, vendredi, en hausse de 65 cents US. Les marchés américain et canadien étaient fermés, hier, en raison de la fête du Travail.



La logique Saturn : trois portes valent mieux que deux



Notre coupé sport SC1 2001

LA CONDUITE SPORTIVE et la commodité d'une voiture sont loin d'être incompatibles. À preuve, la troisième porte du coupé trois portes de Saturn - une première dans le monde automobile - facilite grandement le chargement et le déchargement de vos bagages. Ce qui vous laisse beaucoup plus de temps pour profiter du fougueux moteur de votre coupé, de sa conduite précise et de son excellente économie d'essence.

Chaque Saturn de la série S comprend : garantie de remboursement de 30 jours ou 2500 km, expérience d'achat sans tracas ni marchandage, panneaux de polymère résistant à la corrosion, garantie 5 ans/100 000 km sur groupe propulseur et garantie de 3 ans/60 000 km, PDSF comprenant les frais de transport, la préparation à la route et la taxe d'accise.

Achetez en ligne à saturncanada.com • 1 888 4SATURN

1,9%

Financement à l'achat jusqu'à 60 mois disponible sur tous les modèles S 2001.

195 $ */mois/bail de 48 mois*
2,9% taux de location
2425 $ comptant 17 715 $ PDSF

Mensualité	249 $	226 $	195 $
Comptant	0 $	1010 $	2425 $

L'immatriculation, l'assurance et les taxes ne sont pas incluses. À la signature du bail, un comptant initial (ou échange équivalent), un premier versement mensuel ainsi qu'un dépôt de garantie remboursable vous seront demandés. Pendant la durée du bail, le kilométrage qui vous est alloué est de 80 000 km et chaque kilomètre supplémentaire ne vous coûtera que 12 cents. Voyez votre détaillant Saturn pour plus de détails. Les détaillants peuvent fixer un prix ou des mensualités moindres.

SATURN

Pour faire tout autrement

Saturn Aylmer
500, chemin McConnell
Aylmer
684-5555

Le casse-tête de l'euro tourne au cauchemar

Associated Press
BRUXELLES

Le casse-tête du passage à l'euro est en train de virer au cauchemar pour les fabricants et les utilisateurs de distributeurs automatiques. Comment s'acheter une boisson, un journal ou une barre chocolatée après le 1er janvier si le distributeur n'accepte pas encore les euros? Et avant cette date si la machine a basculé trop tôt à la nouvelle monnaie commune?

Les professionnels prédisent, dans les mois qui viennent, une immense vague de frustration devant les distributeurs qui s'accompagnera inéluctablement de son lot d'injures adressées à la machine maudite, si ce n'est pas carrément d'une montée en puissance des actes de vandalisme.

Peu d'usagers ont réfléchi aux aspects pratiques et concrets de la plus grosse opération de basculement monétaire jamais réalisée, même si les choses commencent à se préciser avec le début de la livraison des euros aux banques dans les 12 pays de la zone euro.

Certaines entreprises, notamment les plus grandes, n'ont pas l'intention de se laisser surprendre et s'activent dès maintenant pour reprogrammer les mécanismes de leurs machines. Mais de nombreuses autres sociétés sont loin d'être prêtes. Les nouvelles pièces détachées coûtent cher et les banques centrales, inquiètes des contrefaçons, exigent d'énormes garanties financières avant de confier aux entreprises les échantillons de pièces en euros dont elles ont besoin pour tester les nouveaux mécanismes de leurs machines.

Que faire pendant la période de transition, qui doit durer plus ou moins deux mois, et durant laquelle l'euro cohabitera avec chacune des devises nationales?

La plupart des opérateurs ne disposent pas de machines capables d'accepter simultanément l'euro et une autre monnaie. La difficulté consistera à choisir le bon moment pour faire basculer les machines.

Le secteur de la distribution automatique évalue à 2,2 millions le nombre de machines à remplacer ou modifier, pour un coût équivalant à plus de 10 % de son chiffre d'affaires. Pour certains opérateurs, ce coût représentera une ou deux années de bénéfices.

«De nombreuses entreprises doivent acheter du nouveau matériel alors que l'ancien marche parfaitement», constate Catherine Piana, directrice générale de l'Association européenne de la distribution automatique.

Andre Nijs dirige une toute petite entreprise, Nijs Electronics, en Belgique. Pour lui, le passage à l'euro relève de la mission impossible.

«J'ai 3000 machines et seulement trois personnes pour les changer.» À le croire, son parc de distributeurs n'aura pas totalement basculé avant... juillet 2002.

L'économiste Tobin refuse d'être l'idole de l'antimondialisation

Le prix Nobel d'économie James Tobin, qui a proposé l'imposition d'une taxe sur les transactions financières, se plaint dans un entretien publié samedi en Allemagne, d'être devenu l'idole des militants antimondialisation, avec lesquels il affirme n'avoir strictement rien en commun.

Associated Press
BERLIN

«L'essentiel des louanges vient du mauvais côté, affirme M. Tobin, dont les propos sont rapportés par le magazine *Der Spiegel*. Je suis un économiste et, comme la majorité des économistes, un partisan de la liberté du commerce.»

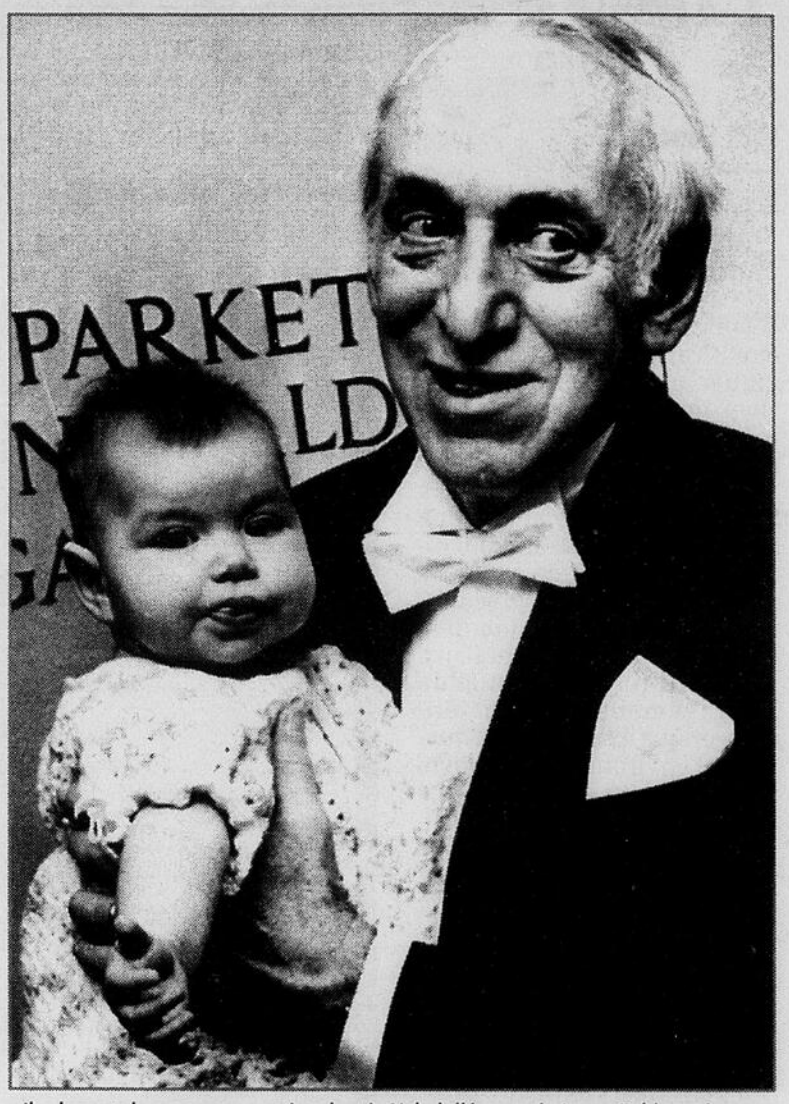
Concrètement, cela signifie qu'il soutient l'action du Fonds monétaire international, de la Banque mondiale et de l'Organisation mondiale du commerce – toutes les choses que ce mouvement attaque.

«Ils abusent de mon nom», déplore M. Tobin, qui se dit même partisan du renforcement du rôle de ces institutions honnies par les manifestants lors des grandes réunions internationales.

Bref, ajoute-t-il, «je n'ai pas la moindre chose en commun avec ces révolutionnaires antimondialisation».

James Tobin, prix Nobel de sciences économiques en 1981, a proposé dès 1972 de créer une taxe sur les transferts de capitaux internationaux en vue de contenir leurs mouvements erratiques qui, de fait, ont contribué à aggraver des crises économiques ces dernières années.

De l'Asie à l'Amérique latine en passant par la Russie, les investisseurs et spéculateurs ont à plusieurs reprises retiré brusquement leur confiance – et donc leurs capitaux – dans les économies locales, provoquant des krachs dévastateurs.



«Ils abusent de mon nom», estime le prix Nobel d'économie James Tobin, qui apparaît sur cette photo, prise lors de la cérémonie au cours de laquelle le prestigieux prix lui a été décerné, avec sa petite-fille de cinq mois, Clarissa.

Les opposants à la mondialisation ont fait de la «taxe Tobin» le symbole de leur combat, en soulignant que les revenus qui pourraient être générés par elle permettraient d'aider les pays pauvres à financer leurs infrastructures, ce qu'un capitalisme débridé, affamé de profits immédiats, est incapable de réaliser.

Ce projet serait toutefois impraticable si tous les grands pays ne s'y rallient pas. James Tobin pense d'ailleurs que son idée de taxe n'a pratiquement «aucune chance» de se réaliser, pour la bonne et simple raison que «les gens importants sur la scène financière internationale y sont opposés».

La retraite des baby-boomers fait planer la menace d'une crise du travail

Presse Canadienne
TORONTO

Deux études distinctes affirment qu'une crise du travail menace le Canada puisque de nombreux baby-boomers prendront leur retraite au cours des cinq prochaines années.

Ces deux documents, qui signalent au passage que les baby-boomers quittent leur travail plus tôt que jamais auparavant, préviennent que le gouvernement, les dirigeants syndicaux et les patrons d'entreprises ne prennent pas assez au sérieux le manque de main-d'oeuvre qui se profile à l'horizon.

En fait, les quelque 12,5 millions de Canadiens de moins de 30 ans ne seraient pas en nombre suffisant pour remplacer les 13 millions de travailleurs âgés de 33 à 62 ans qui quitteront le marché de l'emploi au cours des 30 prochaines années, ni pour supporter les 4,3 millions d'aînés actuellement âgés entre 63 et 92 ans, prétend une étude rendue publique samedi par le Urban Futures Institute de Vancouver.

Ces tendances «mèneront inévitablement le Canada à un manque chronique et sérieux de main-d'oeuvre dans un avenir rapproché», suppute le document préparé par le démographe David Baxter, directeur exécutif de l'institut.

La pénurie de main-d'oeuvre et l'ampleur de ses répercussions sont déjà évidentes dans certains secteurs économiques, peut-on lire dans l'étude, qui prédit par surcroît que cette situation va se propager à toute la structure économique nationale d'ici la fin de la décennie.

Au cours des 25 dernières années, l'âge de la retraite a graduellement diminué pour s'établir aujourd'hui à une moyenne de 61,7 ans pour les hommes et 60,1 ans pour les femmes – et il n'y a aucune raison pour que cette tendance change dans l'avenir, prévient M. Baxter.

«Lorsque les boomers vont tous prendre leur retraite en même temps, nous allons nous retrouver dans le pétrin, analyse le démographe. Et je peux affirmer sans risque que cela va se produire – il n'y a rien à faire pour l'empêcher, ne nous le cachons pas.»

La solution à court terme serait d'accroître l'immigration bien au-delà du quota actuel de 225 000 personnes par an, estime le rapport. Et puisque la population canadienne vieillit, le Canada devrait augmenter son quota davantage à chaque année.

Un second rapport prédit qu'en plus des problèmes de pénurie de main-d'oeuvre causés par les retraites massives des baby-boomers, le Canada devra affronter une baisse de la productivité et de la compétitivité.

Les chiffres sur le taux de chômage pourraient ébranler les consommateurs

Presse Canadienne

La confiance des consommateurs, déjà malmenée par une série de mauvaises nouvelles économiques, pourrait être mise à mal encore davantage par les statistiques sur le chômage qui seront dévoilées vendredi.

Les analystes préviennent que l'économie a éliminé des emplois de façon continue au cours des derniers mois, ce qui aura inévitablement un impact sur un taux de chômage demeuré stable à sept pour cent au cours des derniers mois.

Ils prévoient que le taux de chômage canadien augmentera légèrement, à 7,1 %, tandis que le taux de chômage américain devrait selon eux s'établir à 4,6 % lorsque les données pour le mois d'août seront divulguées.

Et toute mauvaise nouvelle du côté du taux de chômage peut avoir un effet démoralisateur sur les consommateurs.

De plus en plus d'économistes croient que la croissance ne reprendra pas vraiment avant l'année prochaine – tout dépendant de ce qui se produira aux États-Unis. De tels pronostics laissent anticiper des données plutôt sombres du côté du taux de chômage.

Un taux de chômage stable est l'un des facteurs qui contribue le plus puissamment à maintenir la confiance des consommateurs, qui est de son côté vitale pour maintenir ce qui reste de vitalité à l'économie.

Jusqu'à récemment, les consommateurs ont réussi à effacer l'impact négatif des baisses dramatiques survenues dans les secteurs manufacturier et technologique.

Au pays

Une bombe lacrymogène force l'évacuation du métro de Montréal

C'est finalement une bombe lacrymogène qui a paralysé tout le métro et forcé l'évacuation de quelque 300 personnes incommodées, dimanche soir.

Presse Canadienne
MONTRÉAL

PRESSE CANADIENNE

Des secouristes vêtus s'apprêtent à descendre dans la station Berry-UQAM du métro de Montréal à la suite de l'explosion d'une bombe lacrymogène dimanche soir.

La grenade remplie de gaz de type CN a été placée sur le plancher du niveau métro de la station Berri-UQAM, peu avant 23 h 30 dimanche.

Incommodés par les effets larmoyants et asphyxiants du gaz, les usagers du métro présents sur les lieux sont immédiatement sortis de la station en pleurant, certains vomissant et d'autres s'écroulant au sol.

«J'attendais le métro quand mon nez, mes yeux et ma gorge ont commencé à piquer, a dit Robert Brault. J'ai commencé à avoir de la misère à respirer, donc je suis alors sorti mais plus je montais, plus ça chauffait.»

Cependant, les passagers arrivant sur les nombreuses rames de métro qui convergeaient vers Berri-UQAM n'ont pu sortir que plusieurs minutes après l'ordre d'évacuation.

D'ailleurs, selon de nombreux témoins, les passagers de la dernière rame à arriver sur la ligne jaune, en provenance de La Ronde, ont dû se débrouiller seuls pour sortir car les préposés de la STCUM avaient déjà évacué les lieux.

Le Service de prévention des incendies de Montréal (SPIM), en collaboration avec Urgences Santé et la police de la CUM, a alors dressé une imposante zone d'exclusion dans le parc Émilie-Gamelin et sur la rue Berri, qui entourent la station.

Cent soixante-seize personnes ont été traitées sur les lieux avant d'être placées dans six autobus. Elles ont été confinées à ce périmètre pendant près de cinq heures. Les services d'urgence ont choisi d'imposer cette quarantaine tant que la nature du produit irritant demeurait inconnue.

Douze personnes plus fortement incommodées ont été transportées vers les hôpitaux Maisonneuve-Rosemont, Saint-Luc et Notre-Dame. Une trentaine d'autres patients se sont rendus à l'hôpital par leurs propres moyens. Ils ont aussi été isolés dans les hôpitaux pour éviter tout risque de contamination.

L'interdiction de quitter le périmètre a été levée à 4 h 15.

L'analyse de la cannette de métal et de la poudre jaune prélevées vers 2 h par les scaphandriers de l'escouade des matières dangereuses du SPIM a révélé qu'il s'agissait d'une grenade lacrymogène.

Le Dr Julian Carrasco, d'Urgences Santé, se doutait déjà depuis le début de la nature de la substance irritante.

«Les symptômes que nous avons remarqués chez les patients correspondaient parfaitement avec une exposition au gaz lacrymogène», dit-il.

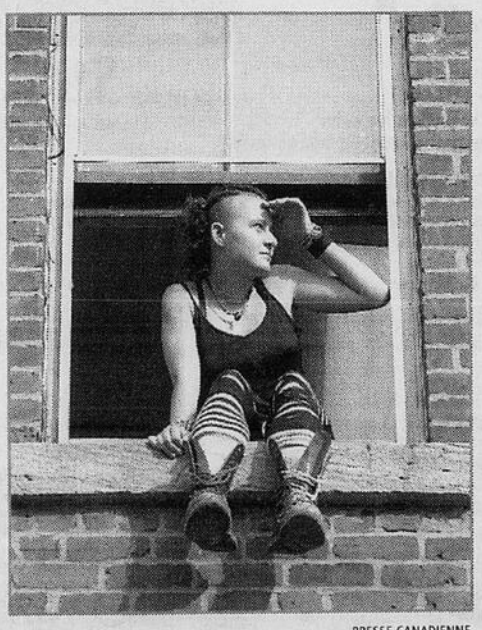
Bien qu'une seule bombe ait explosé, le puissant système de ventilation du métro a dispersé l'irritant aussi loin que dans les stations Sherbrooke et Saint-Laurent.

La forte concentration de gaz a empêché 10 usagers du métro de sortir de la station Berri-UQAM.

Ils ont été conduits par un employé de la STCUM dans un bureau situé sur le quai de la ligne verte en direction Angrignon. Ils y sont restés jusqu'à 4 h 30, alors que trois pompiers de la STCUM sont allés les chercher en passant par le tunnel du métro se dirigeant vers la station Beaudry. Après un nettoyage éclair des zones affectées par le gaz, le service du métro a pu reprendre normalement à 5 h 30 hier.

Les squatters de la rue Rachel devront quitter les lieux aujourd'hui

Presse Canadienne
MONTRÉAL



PRESSE CANADIENNE

Une squatter est perchée sur le bord d'une fenêtre, geant les squatters d'Overdale.

Devant l'ordre d'éviction de la ville de Montréal en vigueur dès ce matin, les squatters de l'édifice de la rue Rachel ont convoqué les médias hier.

L'administration montréalaise, qui avait gracieusement prêté l'édifice aux squatters, revient sur sa décision, notamment pour des raisons sanitaires et de sécurité.

La porte-parole du groupe, Marie-Claude Goulet, affirme qu'une cinquantaine de personnes, dont une dizaine d'enfants, habitent toujours les lieux, ce qui ne serait pas le cas selon les autorités de la ville, pour qui l'édifice est plutôt devenu un endroit pour faire la fête.

Un mur a été défoncé, et des graffitis plus ou moins gracieux tapissent les murs, conviennent les squatters. «De toute manière, il fallait tout refaire l'édifice pour l'aménager en coopérative», dit-on chez les occupants.

C'est aussi l'argument utilisé par le Front d'action populaire en réaménagement urbain (FRAPRU) qui doit tenir une conférence de presse devant l'édifice à l'heure même où les squatters sont tenus d'avoir quitté le centre Préfontaine, à 9 h, ce matin.

«Nous n'avons pas reçu d'ordres précis de la ville pour une intervention possible mardi matin», dit pour sa part Caroline Courteau, porte-parole du Service de police de la Communauté urbaine de Montréal. Nul doute, selon elle, qu'il y aura encore des pourparlers entre les squatters et la ville avant qu'on songe à faire intervenir la police.

Surgissant en pleine campagne électorale, l'affaire des squatters a vite pris une saveur politique.

Beaucoup de citoyens reprochent au maire de Montréal, Pierre Bourque, d'avoir fait preuve de mollesse en relo-

En bref

Un alpiniste canadien est tué dans l'État de Washington

PC et AP – MOUNT BAKER, Washington

Un alpiniste canadien a été tué et deux autres ont dû être transportés en civière, par des sauveteurs, jusqu'à la base du mont Baker, dans l'État de Washington, hier.

Un groupe de quatre alpinistes, tous de Vancouver, est tombé dans une crevasse, dimanche matin, au glacier Coleman, situé sur le flanc ouest du mont de 3284 mètres, a fait savoir le bureau du shérif de Whatcom County.

Des équipes de sauvetage et l'équipage d'un hélicoptère ont retrouvé le groupe dimanche, mais ont été incapables d'atterrir. Les sauveteurs ont dû aller chercher les blessés à pied mais ont dû passer la nuit de dimanche à hier en montagne.

Le corps du grimpeur décédé demeurait sur le glacier hier. Le nom de la victime n'a pas été divulgué.

Les autorités fédérales saisissent six autres cages à homards

PC – BURNT CHURCH, N.-B.

Les inspecteurs du ministère des Pêches ont saisi, dimanche, six autres cages à homards appartenant à des autochtones de la réserve de Burnt Church, portant à 133 le nombre de saisies effectuées depuis le début du conflit de la pêche dans la baie de Miramichi. Un porte-parole du ministère a indiqué qu'aucune confrontation n'avait résulté de la saisie. «Il est difficile de dire si les cages avaient été délibérément posées à l'extérieur de la zone ou s'il s'agissait d'une erreur de navigation», a-t-il déclaré.

Une quarantaine de cages ont été retirées des eaux de la baie, samedi. Les autorités en avaient saisi 86 deux jours auparavant.

La marine canadienne envisage d'interdire le port de la barbe

PC – HALIFAX

La marine canadienne craint que le port de la barbe chez certains de ses marins ne constitue un risque pour la sécurité, et envisage de l'interdire.

Il a été démontré que la barbe nuit à l'efficacité des masques à gaz. C'est pourquoi le ministère de la Défense songe à rendre l'usage du rasoir obligatoire pour les marins, lorsque ceux-ci sont en mer.

Le port de la moustache ou de la barbe est actuellement permis dans certaines divisions des Forces armées canadiennes, à la discrétion du chef d'état-major, à condition que les poils soient bien taillés. Dans le cadre de sa révision de la politique de sécurité au travail de la marine, un groupe de hauts gradés se penche sur la façon dont les équipements de sécurité comme les masques à gaz sont compatibles avec les mentons poilus.

Joe Clark rencontrera le vice-président américain à Washington

Presse Canadienne

Le leader du Parti conservateur, Joe Clark, a l'intention d'aborder les questions des subventions à l'agriculture, des pipelines et de la défense antimissiles lorsqu'il s'entretiendra avec le vice-président américain, Dick Cheney, à Washington, cette semaine. Mais le conflit du bois d'oeuvre dominera vraisemblablement la rencontre, prévue pour demain, a indiqué M. Clark.

Trop peu d'avocats s'occupent des causes autochtones

Presse Canadienne

Selon un rapport du ministère de la Justice, il y aurait si peu d'avocats pour représenter les autochtones en Colombie-Britannique et au Yukon qu'ils ne peuvent s'occuper de tous les dossiers et qu'ils pourraient être mal préparés pour défendre une cause importante.

Les autorités fédérales ont indiqué que de nouveaux avocats avaient été engagés depuis la rédaction du rapport, en septembre 2000. Toutefois, des observateurs ont soutenu que peu importe le nombre d'avocats, il n'y en aura jamais assez pour s'occuper des dossiers impliquant des autochtones partout au Canada.

«Cela ne concerne pas seulement la Colombie-Britannique, a souligné Frank Cassidy, un professeur de la faculté d'administration de l'Université de Victoria. Je crois que le rapport souligne le manque de volonté politique pour s'occuper de cette question de manière efficace. Le gouvernement réagit aux décisions judiciaires (affirmant les droits des autochtones) en tentant de s'y soustraire.

«Le gouvernement se demande, la plupart du temps, comment il peut continuer à faire ce qu'il fait sans enfreindre la loi. Cela entraîne un grand nombre de contentieux.»

Les autorités réfutent cette opinion, affirmant préférer régler les litiges hors-cour. «Le gouvernement fédéral préfère négocier plutôt que d'entreprendre des procédures, a déclaré une gestionnaire du gouvernement, Karen Shirley. Au cours des récentes années, nous avons déployé des efforts particuliers pour adopter des stratégies de résolution de conflit lorsque nous le pouvons.»

Les bureaux régionaux du droit autochtone du ministère de la Justice représentent le point de vue du gouvernement dans des causes découlant des traités, des réclamations territoriales, des agressions sexuelles survenues dans des pensionnats, des droits de chasse et de pêche, etc.

L'aide sociale indexée au coût de la vie en Alberta

Presse Canadienne
EDMONTON

Le ministre de l'Emploi de l'Alberta a annoncé lundi que les prestations d'aide sociale seront indexées au coût de la vie dans les différentes communautés de la province.

Le gouvernement espère que le changement permettra d'éliminer les inéquités entre les prestataires dans les régions en forte croissance et ceux qui vivent dans des secteurs où le développement économique est moins rapide, a expliqué le ministre Clint Dunford.

«Nous savons que le soulier ne fait pas à tout le monde, a-t-il ajouté. Nous pourrions donc avoir des montants de prestation différents pour Calgary et pour Fort McMurray, par exemple, et un autre montant différent pour Lethbridge.»

La formule actuelle de prestations d'aide sociale est fondée sur une moyenne provinciale pour ce qui est des biens essentiels: nourriture, habillement et transport.

Le garçon retrouvé pendu est mort accidentellement

Presse Canadienne
MONTRÉAL

Le garçon de huit ans retrouvé pendu dimanche matin dans sa chambre à Repentigny, dans Lanaudière, serait mort accidentellement, a indiqué hier le sergent Paul Diamond.

L'enfant était dans sa chambre au sous-sol. Son père l'a trouvé avec une extrémité de la ceinture de sa robe de chambre attachée au cou et l'autre à la barre du lit superposé. Le cadet d'une famille de trois enfants était retourné dans sa chambre depuis une vingtaine de minutes quand le père a été jeter un coup d'oeil pour s'assurer que tout allait bien.

Le suicide a été envisagé par les enquêteurs, mais après avoir rencontré les parents dimanche après-midi, on a plutôt pensé qu'il s'agissait d'un accident.

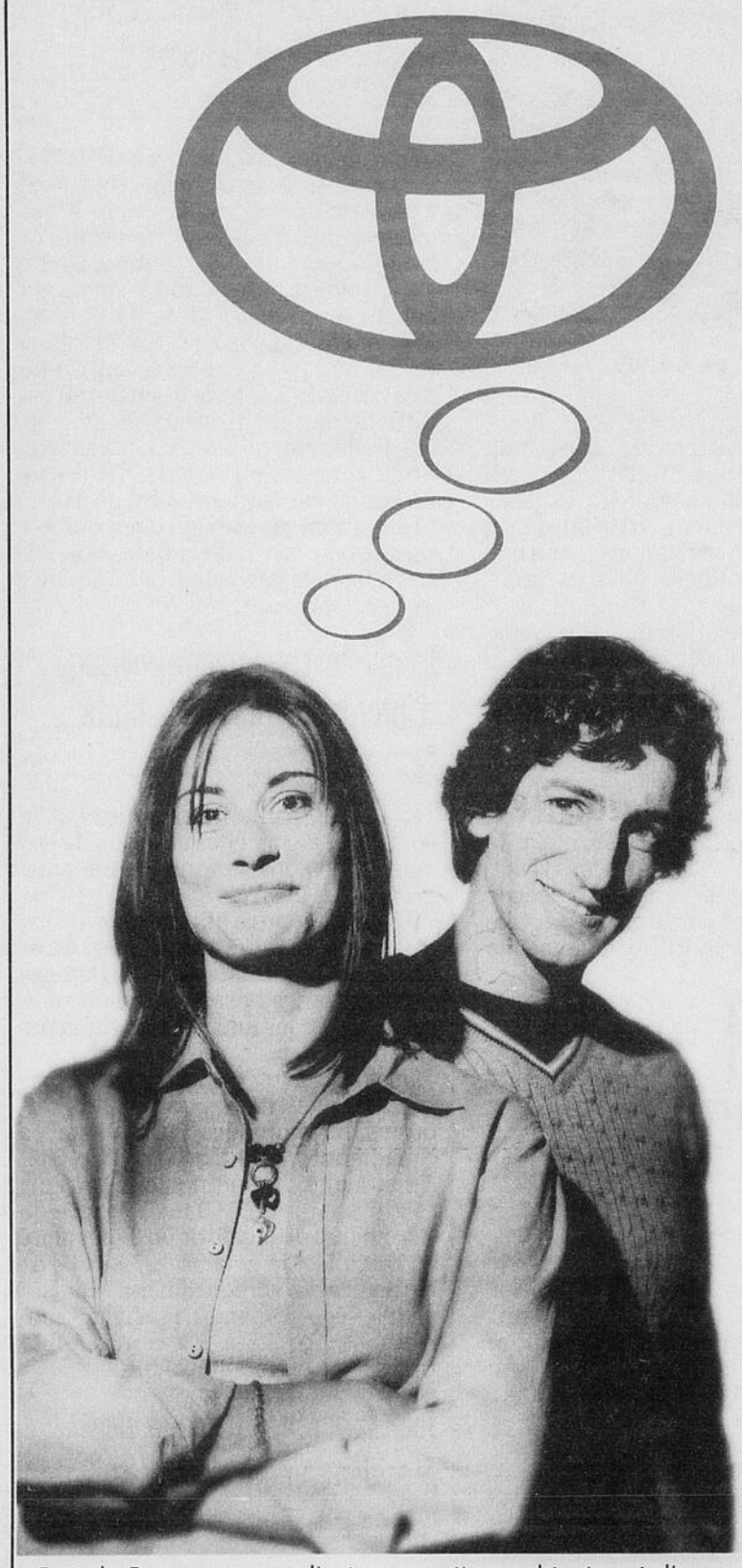
«Rien n'indique que l'enfant était malheureux. Au contraire, il était enjoué et avait hâte de retourner à l'école. Il vivait dans une famille heureuse, sans problème avec la DPJ», a expliqué le sergent Diamond.

«Après avoir consulté le coroner Lyne Duchesne, on conclut qu'il a posé un geste sans en connaître les conséquences. Cela nous semble accidentel.»

Les policiers vont aussi interroger les enseignants du garçon pour savoir s'il a déjà manifesté des signes suicidaires.

BONS TAUX. BONS PRIX. BON TEMPS.

LIQUIDATION TOYOTA EN TÊTE



Sienna plus 2001
299$
par mois location 48 mois[1]
comptant de 5 475 $
transport et préparation inclus
option 0 $ comptant également disponible à la location
OU OBTENEZ 0,9% DE FINANCEMENT À L'ACHAT POUR 36 MOIS[2]

- Moteur VVT-i V6 3,0 litres de 210 ch
- Véhicule à faibles émissions (LEV)
- Consommation AUTOMATIQUE : 12,4/8,8 L/ 100 km ville/route**
- Capacité de remorquage : 1587 kg (3500 lb)
- Deux portières latérales arrière coulissantes
- Banquette arrière divisée 50/50 rabattable, amovible, coulissante et inclinable
- Radiocassette AM/FM/CD, 4 haut-parleurs
- Climatiseur jumelé

Groupe Valeur Plus inclus
- Régulateur de vitesse
- Glaces et verrous de portières assistés
- Éclairage d'accueil
- Maintien temporaire du courant
- Rétroviseurs extérieurs à télécommande assistée
- Graphique aux revêtements latéraux
- Immobilisateur de moteur
- Dispositif « oubli de clé »

Gagnante du trophée Pyramide de la CAA 2001 pour la satisfaction globale des propriétaires dans la catégorie des mini-fourgonnettes[4]

Le nouveau RAV4 2001
COMPLÈTEMENT REDESSINÉ
339$
par mois location 48 mois[1]
comptant de 2 745 $
transport et préparation inclus
option 0 $ comptant également disponible à la location
OU OBTENEZ 5,9% DE FINANCEMENT À L'ACHAT POUR 36 MOIS[3]

- Moteur VVT-i 2,0 litres de 148 ch
- Véhicule à faibles émissions (LEV)
- Consommation MANUELLE : 10,6/8,0 L/ 100 km ville/route**
- Traction intégrale
- Boîte de vitesse manuelle 5 vitesses
- Radio AM/FM/CD, 4 haut-parleurs
- Volant inclinable
- Garnitures de tableau de bord au fini métallisé
- Siège arrière divisé 50/50, rabattable, coulissant, dossier inclinable et appuis-tête réglables
- Pneu de secours grandeur normale

Highlander 2001
439$
par mois location 48 mois[1]
comptant de 5 175 $
transport et préparation inclus
option 0 $ comptant également disponible à la location
OU OBTENEZ 5,9% DE FINANCEMENT À L'ACHAT POUR 36 MOIS[3]

- Moteur VVT-i V6 3,0 litres de 220 ch
- Véhicule à faibles émissions (LEV)
- Consommation AUTOMATIQUE : 13,9/9,7 L/ 100 km ville/route**
- Traction intégrale
- Régulateur de vitesse
- Climatiseur
- Freins assistés à disque aux 4 roues (ABS)
- Radiocassette AM/FM/CD, 6 haut-parleurs
- Verrous de portières, glaces et rétroviseurs chauffants assistés
- Banquette arrière divisée 60/40
- 2 coussins gonflables
- Volant inclinable
- Système d'accueil sans clé
- Immobilisateur du moteur
- Porte-bagages sur le toit

Toutes les Toyota comprennent l'assistance routière, un plein réservoir d'essence et des tapis protecteurs.

GATINEAU — Toyota Gatineau — 568-0066
HULL — Villa Toyota — 776-0077
THURSO — Auger & Frères — 985-2218

TOYOTA SERVICES FINANCIERS Programmes de location au détail et de financement à l'achat de Toyota Canada Inc. SUR APPROBATION DE CRÉDIT PAR CRÉDIT TOYOTA. Immatriculation, assurances et taxes en sus. [1] Offres de location au détail valables sur les modèles Sienna 2001 (ZF19CS BA), RAV4 ((HH20VM AA) et Highlander 2001 (HF21AP AA) neufs en stock. Premier versement de 343,91 $ (Sienna) / 390,08 $ (RAV4) / 504,65 $ (Highlander) taxes incluses et dépôt de sécurité de 350 $ (Sienna) / 400 $ (RAV4) / 525 $ (Highlander) exigibles au moment de la livraison. Franchise annuelle de 24 000 km. Frais de 10¢ (Sienna et RAV4) / 15¢ (Highlander) du kilomètre excédentaire. [2] Offre de financement à l'achat à 0,9 % par mois / 36 mois valable sur les modèles Corolla, Camry, Camry Solara et Sienna 2001 neufs en stock. Transport et préparation en sus. Exemple de financement à l'achat de 15 000 $ à 0,9 % : 36 versements de 422,47 $, coût en intérêt de 208,92 $, coût total de 15 208,92 $. [3] Offre de financement à l'achat à 5,9 % par mois / 36 mois valable sur les modèles RAV4 et Highlander 2001 neufs en stock. Transport et préparation en sus. Exemple de financement à l'achat de 15 000 $ à 5,9 % : 36 versements de 455,65 $, coût en intérêt de 403,40 $, coût total de 16 403,40 $. [4] Pour les années-modèles 1998 à 2000 selon les résultats de l'édition 2000 du sondage de la CAA auprès des propriétaires de véhicules. *Le rabais aux diplômés peut différer selon le modèle. **Côtes de consommation (ville/route) basées sur l'année-modèle 2001 pour le moteur indiqué. Photos à titre indicatif seulement. Offres d'une durée limitée. Détails chez votre concessionnaire Toyota participant.

Jusqu'à 1000 $ de remise* Programme Toyota pour diplômés

www.toyota.ca

Fier en TOYOTA

VOTRE CONCESSIONNAIRE

Les policiers recherchent le meurtrier à la hache

Presse Canadienne
MONTRÉAL

Les policiers recherchaient toujours dimanche soir Krysztof Masiak, considéré comme un témoin important dans le meurtre à la hache de sa fille de neuf ans, samedi.

Entre les appels urgents, les patrouilleurs de police doivent ratisser les parcs, stations de métro et autres endroits publics où l'homme de 41 ans pourrait se trouver.

Deux patrouilleurs ont même fouillé sommairement l'Oratoire Saint-Joseph qui est situé à quelques pas du 4900, boulevard Édouard-Montpetit, la demeure de M. Masiak où a eu lieu le terrible meurtre de sa fille.

«Les patrouilleurs doivent noter dans un registre chaque endroit qu'ils scrutent, a expliqué dimanche soir le constable Stephen Goldberg, policier au poste de quartier 25 où les recherches sont coordonnées.

Les policiers craignent pour la vie de M. Masiak, celui-ci étant considéré dépressif depuis le départ de sa femme, il y a quelques mois.

PC
Kryztof Masiak

La photo de l'homme d'origine polonaise a été diffusée à grande échelle. Tous les patrouilleurs du SPCUM, les agents de surveillance du métro ainsi que de nombreux agents de sécurité dans des endroits publics en ont reçu copie.

Plusieurs citoyens ont dit aux policiers avoir aperçu des individus ressemblant à M. Masiak, mais aucune de ces pistes ne s'avérait concluante au moment de mettre sous presse. Les policiers ont notamment reçu de l'information selon laquelle M. Masiak était retourné chez lui mais vérification faite, il n'en était rien.

En plus de la région de Montréal, un avis de recherche a été transmis à tous les corps policiers du Québec.

Le SPCUM a même envoyé des copies de la photo de M. Masiak aux policiers des grands centres canadiens.

La douleur était vive, dimanche, dans toute la famille. C'est en des termes sensibles et élogieux que le frère de Marie Wisniewska, la mère de l'enfant, s'est rappelé la petite Natalia.

«C'était une petite fille tellement douce, tellement intelligente, dit-il. Il n'y a rien à comprendre.»

Le couple Masiak-Wisniewska avait vécu dans le petit appartement du 4900, boulevard Édouard-Montpetit entre 1994 et le début de l'année.

L'homme prenait très mal la séparation que lui avait imposée sa femme, il y a quelques mois.

Abonnez-vous! 562-0555 LeDroit cyberpresse.ca

L'événement À VOUS de JOUER mazda

0,9%† DE FINANCEMENT À L'ACHAT JUSQU'À 36 MOIS SUR LES MAZDA 2001 NEUVES

PLUS AUCUN PAIEMENT, NI INTÉRÊT AVANT 60 JOURS††

Mazda Protegé SE

OU Louez à partir de 199$ PAR MOIS, POUR 48 MOIS* TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS COMPTANT INITIAL DE 2 250$

0$ DÉPÔT DE SÉCURITÉ

• Banquette arrière à dossier 60/40 rabattable et verrouillable • Radio AM/FM stéréo avec lecteur CD et 4 haut-parleurs • Volant inclinable • Essuie-glace à balayage intermittent • Deux coussins de sécurité avant à action atténuée • Console centrale • Bouches de chauffage aux places arrières • Barres stabilisatrices avant et arrière • Roues de 14 po avec enjoliveurs intégraux • Et plus de 60 autres caractéristiques de série

Nouveau moteur 2 L de 130 ch disponible sur les modèles LX et ES

Lauréate du GUIDE DE L'AUTO 2001 de sa catégorie pour une deuxième année consécutive.

Mazda MPV DX

OU Louez à partir de 359$ PAR MOIS, POUR 48 MOIS* TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS

Lauréate du GUIDE DE L'AUTO 2001 de sa catégorie pour une deuxième année consécutive.

0$ COMPTANT — 0$ DÉPÔT DE SÉCURITÉ

• Radio AM/FM stéréo avec lecteur CD • Climatiseur avant avec filtre à air antipollution • Glaces des portes latérales pouvant être abaissées, une exclusivité de Mazda • Sièges de 2e rangée Side-by-Slide^MC amovibles • Banquette de 3e rangée rabattable sous le plancher et pouvant être orientée vers l'arrière • Coussins de sécurité côtés conducteur et passager avant • Volant inclinable • Deux portes latérales arrière coulissantes

GARANTIE LEADERSHIP MAZDA Garantie complète de 3 ans ou 80 000 km et de 5 ans ou 100 000 km sur le groupe motopropulseur.
ASSISTANCE ROUTIÈRE 24 HEURES MAZDA Renseignez-vous sur le programme d'assistance routière Mazda, offert gratuitement avec toutes nouvelles Mazda.

mazda www.mazda.ca

Les concessionnaires Mazda du Québec

INFORMEZ-VOUS AU SUJET DU PROGRAMME MAZDA POUR LES DIPLÔMÉS.

Les modèles illustrés peuvent différer et sont utilisés à titre indicatif seulement. Certains équipements illustrés peuvent être offerts en option ou de série sur d'autres modèles.

Offres réservées aux particuliers et portant sur les Mazda Protegé SE 2001 neuves et les Mazda MPV DX 2001 neuves. †L'offre ne s'applique pas aux modèles Mazda MP3 et Tribute. L'offre aucun paiement, ni intérêt avant 60 jours s'applique au financement à l'achat seulement et débute à la date de livraison du véhicule à l'acheteur. ††Le nombre de mensualités choisi par le client n'est pas réduit mois reporté de 2 mois. Financement consenti par l'entremise de la Banque de Nouvelle-Écosse. Sur approbation du crédit. Exemples de financement à l'achat au taux de 0,9 % : 10 000 $ au taux de 0,9 % ; 36 paiements de 281,65 $; coût d'emprunt de 139,40 $; total à payer de 10 139,40 $. Autres taux de financement disponibles. * Taux de location personnalisée Mazda : offres portant uniquement sur la location-bail ou détail pour une période de 48 mois sur les Mazda Protegé SE 2001 neuves, modèle D4XM51AA00 et les Mazda MPV DX 2001 neuves, modèle UADV71AB00. Comptant initial ou échange équivalent et premier versement mensuel exigés. Aucun dépôt de sécurité exigé. Aucun comptant initial exigé pour les Mazda MPV 2001 neuves. Offres soumises à l'approbation de Crédit Mazda Canada inc. Limite de 80 000 km. Frais de 8 ¢ le km additionnel. Immatriculation, assurances et taxes en sus.

Les stocks peuvent varier selon les concessionnaires. Les concessionnaires peuvent louer à prix inférieur. Voir un concessionnaire participant pour les détails. Aucune combinaison d'offres possible. Offres d'une durée limitée à compter du 1er août 2001.

LOCATION Personnalisée MAZDA

PROGRAMME MAZDA POUR LES DIPLÔMÉS

ARGUS MAZDA 961, boul. St-Joseph, Hull 776-6700 argusmazda.com mazda

Air Transat et la FTQ affirment avoir suivi les procédures

Presse Canadienne
TORONTO

Un mécanicien a averti son supérieur que l'Airbus d'Air Transat qui a dû se poser d'urgence aux Açores n'était pas en état de voler, quelques jours à peine avant le dramatique incident, affirme un dirigeant syndical local dans un texte publié lundi par le *Globe and Mail*.

Mais tant Air Transat que l'Association des machinistes et travailleurs de l'aérospatiale (AIMTA-FTQ) nient cette information, qualifiant les faits rapportés par le quotidien d'inexacts.

Le dirigeant syndical local, Jean Jallet, a affirmé au journal que le mécanicien était si inquiet qu'il avait pris la peine d'enregistrer une conversation téléphonique au sujet de l'état de l'avion avec son supérieur, non syndiqué. Celui-ci aurait décidé de ne pas tenir compte de l'avis du mécanicien suggérant de laisser l'Airbus A330 au sol, à la suite du remplacement d'un moteur au cours duquel les recommandations du manufacturier n'auraient pas été entièrement respectées.

Dans un communiqué émis hier, la compagnie dit qu'après avoir procédé à des vérifications, y compris auprès des instances syndicales appropriées, «aucune conversation, enregistrée ou non, à l'effet que l'appareil en question n'aurait pas été en état de servir, n'a pu être retracée».

Robert Guay, le coordonateur de l'AIMTA-FTQ, le syndicat qui représente les mécaniciens

PRESSE CANADIENNE

Robert Guay, du syndicat qui représente les méchaniciens d'Air Transat

d'Air Transat, a corroboré à Montréal les propos de la compagnie. «Nous ne connaissons l'existence d'aucune conversation du genre, enregistrée ou non, durant laquelle un superviseur aurait été avisé par un de nos membres d'un problème avec l'avion», a-t-il souligné.

M. Guay a dit déplorer de «telles spéculations par des représentants syndicaux mal informés».

Par ailleurs, l'information selon laquelle la compagnie aurait été avisée que l'avion n'était pas en état de voler, et qu'elle l'aurait laissé prendre l'air quand même, est complètement fausse, a affirmé un porte-parole de la compagnie, Michel Lemay.

La compagnie aérienne réitère que tous ses avions sont entretenus selon des critères élevés d'entretien et de sécurité. «Nous ne faisons aucun compromis sur ces questions», ajoute le président et chef de la direction d'Air Transat, Denis Jacob, dans le communiqué émis lundi par la compagnie.

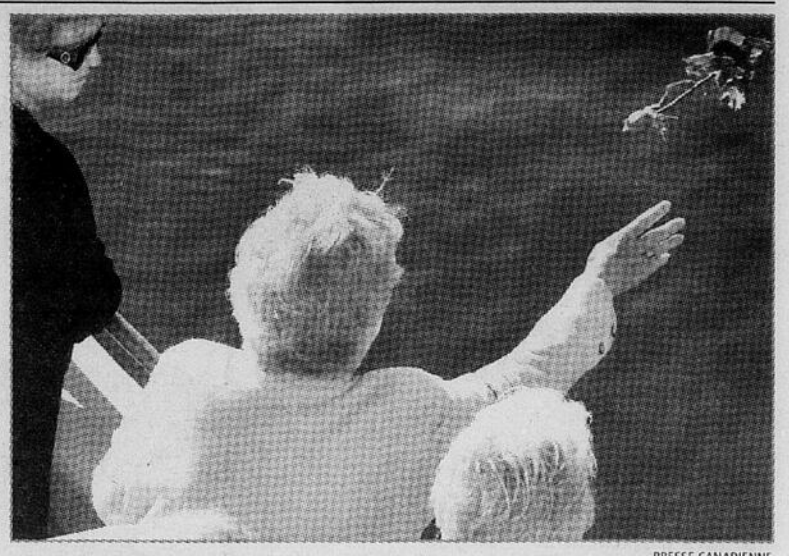
Jean Jallet, le président de la section 1751 de l'AITMA, avait soutenu au *Globe* que le mécanicien ne voulait pas laisser l'avion prendre l'air.

Cinq jours après l'entretien téléphonique entre le mécanicien et le superviseur, après plusieurs allers-retours effectués sans encombre, les deux moteurs de l'avion tombaient en panne au cours du trajet Toronto-Lisbonne, à la suite d'une fuite de carburant. Le pilote se voyait forcé d'effectuer un dangereux atterrissage en «vol plané» sur une île de l'archipel portugais, sauvant la vie des 304 personnes à bord.

La compagnie de vols nolisés a fait savoir qu'un employé a été relevé de ses fonctions avec solde à titre préventif, mais elle a précisé qu'il s'agit là d'une procédure normale dans l'industrie lors d'une enquête, et nullement d'une suspension à caractère disciplinaire ou d'un congédiement.

Ni le transporteur ni le syndicat n'ont divulgué l'identité du mécanicien ou de son supérieur, signalait le *Globe*.

La cause de la quasi-catastrophe du 24 août fait toujours l'objet d'une enquête, et M. Jacob a déploré «les spéculations, voire les conclusions hâtives qui sont actuellement tirées par des tiers n'étant pas en possession d'une information complète».



PRESSE CANADIENNE

Une femme lance une fleur à l'endroit où l'avion de la Swissair s'est écrasé au large des côtes de la Nouvelle-Écosse.

Une cérémonie marque le troisième anniversaire de la tragédie de Swissair

Presse Canadienne
BAYSWATER, N.-É.

Une cinquantaine de personnes ont assisté, dimanche, à une cérémonie organisée pour souligner le troisième anniversaire de l'écrasement du vol 111 de la Swissair au large des côtes de la Nouvelle-Écosse.

Plusieurs des personnes présentes, surtout des membres des familles des victimes, ont touché du doigt les noms des leurs gravés sur un monument de granit et déposé des fleurs et des oursons en peluche devant la stèle surplombant les lieux de la tragédie, qui a fait 229 morts.

La participation a décliné depuis la première cérémonie, tenue en 1999, à Bayswater, en Nouvelle-Écosse, à laquelle avaient assisté 650 personnes.

Certains proches des victimes s'abstiennent maintenant de participer aux cérémonies annuelles organisées par l'association des familles des victimes de l'accident, préférant s'en tenir à des services religieux privés.

Maryanne Neuweiler, elle, se rend chaque année à Bayswater. L'endroit, dit-elle, lui apparaît comme l'ultime lieu de repos pour ses proches disparus, son fils et sa bru. C'est là, dans une enclave circulaire gazonnée, que les restes qu'on a pu retrouver des victimes ont été mis en terre.

Le père John O'Donnell a rappelé à l'assistance que derrière chacun des noms gravés sur le monument de granit, il y avait une histoire, et que cette histoire avait «touché nos vies, notre propre histoire».

Des amis et membres des familles ont ensuite déposé des fleurs, tandis qu'un homme allumait un simple cierge blanc. Un autre homme a lancé une rose rouge sur la tombe commune.

Plus tard, lors d'un service religieux célébré à l'église All Saints Church, de Bayswater, un vitrail a été dédié à la mémoire du révérend Robert Knight. Le religieux avait contribué à aider les familles à la suite de l'accident. Il est décédé à l'âge de 57 ans, quelques semaines à peine après avoir aidé à organiser la première cérémonie commémorative pour les victimes de la tragédie de Swissair.

En après-midi, plusieurs des familles se sont rendues en bateau sur les lieux où l'avion s'est abîmé en mer, à une douzaine de kilomètres de la côte.

On ignore toujours la cause exacte de l'accident. Le mois dernier, des enquêteurs du Bureau de la sécurité des transports du Canada ont notamment recommandé l'adoption de normes et de tests plus rigoureux en matière de fils électriques et d'inflammabilité des matériaux installés à bord des avions. Le Bureau poursuit son enquête.

Des passagers déposent une mise en demeure contre Canada 3000

Presse Canadienne
MONTRÉAL

Les 111 passagers qui se trouvaient à bord de l'avion de Canada 3000 qui a effectué un atterrissage d'urgence en Floride le mois dernier ont déposé dimanche une mise en demeure contre le transporteur aérien.

Ils réclament des réponses à leurs questions sur l'entretien des avions et la provenance exacte de la fuite d'huile qui a enflammé un des moteurs et forcé un atterrissage d'urgence.

Le comité donne un mois à la compagnie pour répondre aux questions et demande aussi une compensation financière pour les inconvénients qu'a pu causer cet incident. Le montant n'a toutefois pas été dévoilé.

Selon le porte-parole du comité des passagers du vol 2226 de Canada 3000, Michel McKinnon, la compagnie aérienne n'a rien fait pour venir en aide aux passagers. Elle a nié la gravité de l'incident, disant qu'il était mineur. Le 4 août dernier, à peine 20 minutes après avoir décollé de Cuba, le Boeing 737 s'est posé d'urgence à l'aéroport de Fort Lauderdale, en Floride, avec un de ses moteurs en feu.

Entre-temps, le Bureau de la sécurité des transports du Canada a ouvert une enquête. Le moteur doit être démonté pour connaître les causes de la fuite d'huile.

Plus de rats à Toronto et Vancouver

Presse Canadienne
VANCOUVER

Un été sec, précédé de quelques hivers relativement doux, a entraîné une multiplication des rats à Toronto et Vancouver. Certains gestionnaires de compagnies de dératisation de Vancouver affirment n'avoir observé aucun changement cette année. Mais d'autres disent que leur chiffre d'affaires a augmenté de 40 % entre janvier et juillet, par comparaison à l'an passé.

Selon Nick Losito, des autorités médicales de Vancouver-Richmond, les conditions climatiques sont responsables de la prolifération des rongeurs. En l'absence d'hivers froids, qui contribueraient normalement au contrôle de la population de rats, ceux-ci ont pu se multiplier.

Elizabeth Murphy, employée d'une compagnie torontoise de contrôle de la vermine, est formelle: la population de rongeurs a connu cette année une augmentation spectaculaire dans la ville.

Les appels à sa compagnie ont doublé depuis l'an dernier et la quantité de poison à rats vendue par son entreprise a triplé. Selon elle, une partie du problème réside dans la fréquence insuffisante de la collecte des ordures municipales. De plus, «ce n'est pas très politiquement correct de dire cela, mais le compostage est une autre raison».

Pauvres et riches ont le même accès aux soins de santé, selon une étude

Presse Canadienne
TORONTO

Souvent mis au pilori, le système canadien de soins de santé remplit pourtant bien ses fonctions, qui sont de fournir au contribuable les soins dont il a besoin, indépendamment de son statut socioéconomique, affirme une nouvelle étude.

L'étude vient contredire la croyance populaire voulant que les Canadiens riches profitent plus du système de santé que leurs concitoyens pauvres, soutient son auteur.

«La conclusion, c'est qu'au Canada, on a accès aux soins de santé en fonction de ses besoins plutôt que de son revenu», commente le Dr Murray Finkelstein, de l'hôpital Mount Sinaï, à Toronto. L'étude du Dr Finkelstein doit être rendue publique aujourd'hui dans la revue de l'Association médicale canadienne. Le médecin a étudié les données portant sur 2170 résidants de l'Ontario ayant participé au sondage national sur la santé mené par Statistique Canada en 1995.

Israël et les États-Unis claquent la porte à la conférence de Durban

La Conférence mondiale contre le racisme se poursuivra en l'absence des États-Unis et d'Israël: les deux pays ont officiellement annoncé hier leur retrait de la réunion qui se tient à Durban, en Afrique du Sud, pour cause de projet de déclaration jugé très hostile à l'État hébreu.

Associated Press
DURBAN, Afrique du Sud

ASSOCIATED PRESS

Des manifestants ont protesté contre la décision des États-Unis de se retirer de la Conférence mondiale sur le racisme qui se déroule présentement en Afrique du Sud. Israël s'est aussi retiré.

Au cours d'une conférence de presse à Jérusalem, M. Pérès a déclaré qu'Israël avait été injustement traité de pays colonialiste par les membres de la Conférence. Il a accusé la Ligue arabe d'avoir fait pression pour montrer du doigt Israël et l'a rendue responsable du conflit israélo-palestinien.

«La Ligue arabe, dans son ensemble, a pris position contre la paix», a estimé le chef de la diplomatie israélienne, sur le ton de la colère, en soulignant qu'Israel se retirait également de la réunion en raison de commentaires antisémites et anti-israéliens. «La Conférence de Durban est une farce», a ajouté celui qui avait partagé le Prix Nobel de la Paix 1994 avec le président de l'Autorité palestinienne Yasser Arafat et l'ancien Premier ministre israélien Yitzhak Rabin, assassiné en 1995.

De son côté, le secrétaire d'État américain Colin Powell a dénoncé les termes «haineux» contenus dans le projet de déclaration, précisant dans un communiqué qu'il avait donné des instructions aux représentants américains pour qu'ils rentrent aux États-Unis.

«J'ai pris cette décision avec regret, en raison de l'importance de la lutte internationale contre le racisme et de la contribution que cette conférence aurait pu apporter» à ce combat, a-t-il souligné. Mais suite à des discussions aujourd'hui avec «notre équipe à Durban et d'autres qui travaillent afin que cette conférence soit réussie, je suis convaincu que cela ne sera pas possible».

Plusieurs délégations juives présentes à la Conférence ont également décidé de quitter Durban, a rapporté Shimon Samuels, un responsable du Centre Simon Wiesenthal, en appelant les pays de l'Union européenne à se retirer également de la Conférence.

Le secrétaire général de l'ONU Kofi Annan a qualifié le retrait américain de «malheureux».

«En ces circonstances, chaque pays devrait être présent autour de la table pour discuter», a-t-il dit au cours d'une visite au Rwanda. «J'aurais préféré que les États-Unis y soient».

Également déplorée par l'Afrique du Sud et Mary Robinson, haut commissaire de l'ONU pour les droits de l'homme, l'annonce américaine donné lieu à une manifestation devant le centre de conférence.

«Honte, honte aux États-Unis», scandaient des protestataires, furieux, alors que des organisations de défense des droits de l'homme ont dénoncé le retrait de Washington.

Le Canada ne se retirera pas

Associated Press
DURBAN, Afrique du Sud

Le Canada a décidé de ne pas imiter Israël et les États-Unis, et ne se retirera pas de la Conférence mondiale contre le racisme, a fait savoir Hedy Fry, qui dirige la délégation canadienne à Durban, en Afrique du Sud, hier.

«Le Canada a appris aujourd'hui que les États-Unis se retirent de la CMCR. Nous comprenons pleinement leurs raisons de le faire. Ce départ rendra sans aucun doute la tâche entreprise à Durban d'autant plus difficile.

«Nous croyons cependant qu'il est important que notre délégation officielle demeure à Durban pour travailler sur les enjeux aux tables de négociation», affirme M^me^ Fry, la secrétaire d'Etat responsable du Multiculturalisme et de la Situation des femmes, dans un communiqué.

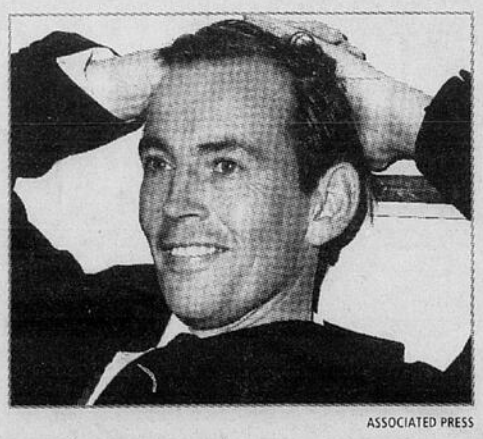
«Nous poursuivrons le dialogue à moins qu'il ne devienne clair pour nous qu'une issue satisfaisante est impossible; la conférence a encore du temps devant elle», ajoute-t-elle.

Christiaan Barnard, pionnier de la greffe du coeur, succombe à une crise cardiaque

Le D^r^ Christiaan Barnard, qui avait réalisé la première greffe du coeur il y a plus de trente ans, est mort à Chypre dimanche matin d'une crise cardiaque, a annoncé le ministre chypriote de la Santé Frixos Savvides.

Associated Press
NICOSIE, Chypre

Le médecin sud-africain, âgé de 78 ans, a fait une crise cardiaque dans la chambre de l'hôtel Coral Bay de Paphos, sur la côte sud-ouest de l'île, où il était en vacances avec sa femme, a précisé le ministre.



ASSOCIATED PRESS

Le D^r^ Christiaan Barnard

Son épouse ayant alerté les secours, Chris Barnard a été conduit d'urgence à l'hôpital gouvernemental de Paphos, où le décès a été prononcé à son arrivée.

Première transplantation

Chris Barnard avait réalisé la première transplantation cardiaque en 1967 à l'hôpital Groote Schuur, du Cap.

Le patient, un dentiste de 53 ans nommé Louis Washkansky, avait survécu 18 jours avant de succomber à un rejet du nouveau coeur.

En 1971, le Dr Barnard avait réalisé avec succès une greffe coeur-poumons sur un malade, également dans son hôpital du Cap.

En bref

Carla Del Ponte arrive à Belgrade

AP – BELGRADE

Carla Del Ponte, procureur du Tribunal pénal international (TPI) de La Haye pour l'ex-Yougoslavie, est arrivée lundi à Belgrade pour tenter d'obtenir l'extradition de plusieurs suspects vers les Pays-Bas, dont le président serbe Milan Milutinovic.

Au moment où l'avion de Carla Del Ponte se posait à Belgrade, plus de 1000 partisans de l'ancien président yougoslave Slobodan Milosevic, extradé le 28 juin dernier vers La Haye, se sont rassemblés dans le centre-ville, scandant des slogans contre le procureur du TPI et le Tribunal qu'ils considèrent comme antiserbes. En dépit d'un changement majeur dans le climat politique yougoslave depuis la chute de Milosevic à l'automne dernier, le nouveau président Vojislav Kostunica et d'autres ont fait preuve de réticence dans le respect des demandes du Tribunal pénal.

La partie avant du sous-marin russe *Koursk* sera découpée

AP – MOSCOU

Le consortium néerlandais en charge des opérations de renflouage du sous-marin nucléaire russe *Koursk* devait entamer hier soir le découpage de la partie avant du submersible.

Le sous-marin, qui repose par 108 mètres de fond, a mystérieusement explosé avant de sombrer le 12 août 2000 lors de manoeuvres en mer de Barents. Il n'y a pas eu de rescapés parmi ses 118 occupants.

Selon Larissa van Seumeren, porte-parole du consortium Mammoet, la remontée à la surface du «Koursk», malgré des retards, doit débuter le 15 septembre.

Les efforts diplomatiques éclipsés par une autre journée de violence

AP – JÉRUSALEM

Deux Palestiniens ont été tués et six Israéliens ont été blessés hier au cours d'une nouvelle journée de violences en Cisjordanie et en Israël, pendant que se poursuivaient les tractations diplomatiques autour d'une hypothétique rencontre Pérès-Arafat.

À Hébron, en Cisjordanie, deux Palestiniens ont été tués et une vingtaine d'autres blessés, lors d'un échange de tirs avec des soldats israéliens, a-t-on appris de sources palestiniennes. Selon Tsahal, deux militaires israéliens ont en outre été blessés dans une explosion, dont un sérieusement.

Au sud de la ville qui a été fréquemment le théâtre de violents incidents, un colon juif a été grièvement blessé par balles dans une embuscade tendue par des Palestiniens armés, ont rapporté Tsahal et les services de secours.

ASSOCIATED PRESS

Un policier israélien examine ce qui reste d'une voiture à la suite d'une explosion.

Fièvre aphteuse: la barre des 2000 cas franchie en Grande-Bretagne

Associated Press
LONDRES

Le nombre des cas de fièvre aphteuse a atteint la barre des 2000 hier en Grande-Bretagne, plus de six mois après la découverte des premiers foyers.

Le 2000e cas a été signalé en Cumbria, le comté le plus touché par la maladie, a rapporté le ministère de l'Environnement, de l'Alimentation et des Affaires rurales.

L'épizootie s'est révélée tenace, revenant dans plusieurs régions qui avaient été déclarées exemptes de tout foyer par le gouvernement. Mais le nombre de cas enregistrés au quotidien a diminué au fil des semaines pour passer à environ trois par jour, laissant penser aux autorités et au syndicat des agriculteurs que la lutte contre la fièvre aphteuse vit ses derniers jours.

«Dans nos pires cauchemars, nous n'aurions jamais pu imaginer l'ampleur qu'allait prendre (la maladie) lorsque nous avons entendu parler du premier cas (le 20 février)», a déclaré le vice-président du syndicat des agriculteurs, Tim Bennet, en se félicitant que les «immenses» efforts avaient permis à la situation «de s'améliorer chaque jour».

Les agriculteurs et les habitants des zones rurales éprouvent néanmoins un sentiment croissant de frustration. Depuis la découverte du premier foyer, plus de 3,8 millions d'animaux – des bovins, des moutons et des porcs dans la majeure partie des cas – ont été tués.

Macédoine: reprise des débats sur le statut des Albanais

Associated Press
SKOPJE, Macédoine

La pression occidentale a suffi. Après 48 heures d'incertitude, les députés macédoniens ont repris hier le chemin du Parlement, où les débats sur les réformes destinées à améliorer le statut de la communauté albanaise ont été pour le moins animés. Deux questions ont dominé la session: l'accord de paix est-il honorable et pourquoi ses signataires sont-ils absents?

Les principaux soutiens de l'accord, à commencer par le premier ministre Ljubco Georgievski, leader du parti slave VMRO, et le chef des albanophones, figuraient parmi les nombreux absents alors que les discussions reprenaient après deux jours de blocage par le président du Sobranje. Ce dernier exigeait le retour des réfugiés comme condition préalable à la reprise du débat.

Hier, les deux tiers des sièges vides contrastaient avec l'importance de ce débat historique. Il constitue en effet une étape essentielle dans les efforts de paix censés mettre fin à six mois d'insurrection des rebelles albanophones de Macédoine et doit accorder davantage de droits à cette minorité qui représente un peu plus d'un tiers de la population.

La question de la volonté politique est soulevée: les Macédoniens veulent-ils adopter les réformes qui doivent être votées à l'automne prochain? Les députés doivent pour l'heure décider d'avancer ou non vers la prochaine étape, dont dépend la poursuite de «Moisson essentielle», l'opération de l'OTAN pour la collecte des armes de la guérilla albanaise.

Le président du Parlement, Stojan Andov, a assuré que le débat continuerait aujourd'hui et a promis qu'il ne prendrait fin qu'avec un vote.

Le refus de poursuivre les étapes constitutionnelles de l'accord de paix paraît improbable compte tenu de la pression internationale sur le gouvernement macédonien. Pourtant, l'opposition au processus s'est renforcée au sein même du parti du premier ministre, le VMRO, qui lui avait assuré le vote de 47 députés.

Les réfugiés du *Tampa* transférés sur un navire de la marine autralienne

Associated Press
CHRISTMAS ISLAND, Australie

ASSOCIATED PRESS
Des membres de la marine australienne préparent une barque pour aller chercher les 430 réfugiés afghans sur un cargo norvégien au large de l'Australie.

L'armée australienne a achevé hier le transfert de plus de 430 réfugiés, afghans pour la plupart, d'un cargo norvégien vers un navire de transport de troupes, première étape d'un voyage qui doit les conduire sur l'île de Nauru et la Nouvelle-Zélande via la Papouasie-Nouvelle Guinée, où leur demande d'asile sera étudiée.

Ce transfert entre les deux bâtiments, le *Tampa* et le *Manoora*, a été effectué à l'aide de deux barges pouvant accueillir 30 personnes chacune et deux canots pneumatiques motorisés.

Les femmes et les enfants ont été les premiers transférés entre les deux bateaux.

L'opération, qui a pris deux heures et demie, s'est terminée juste avant la tombée de la nuit. «Cela s'est passé en douceur», a déclaré Don O'Donnell, directeur du port de Christmas Island.

Toute la procédure avait eu le feu vert des autorités australiennes après que la justice fédérale ait autorisé le navire de transport de troupes *Manoora* à quitter les eaux territoriales de l'Australie avec à son bord les 438 réfugiés – 420 se disent afghans, 13 sri-lankais et indonésiens – du cargo norvégien *Tampa*.

«Le transfert peut commencer, de même que le *Manoora* peut se mettre en route et commencer un voyage de sept jours à destination de Port Moresby, la capitale de la Papouasie-Nouvelle Guinée», a expliqué un porte-parole du procureur général Daryl Williams.

La Cour fédérale avait levé une injonction qui s'opposait au transfert des réfugiés et à leur départ des eaux territoriales australiennes.

Toutefois, le débarquement de ces réfugiés sur le sol de la Papouasie-Nouvelle Guinée est suspendue en attendant une deuxième décision de la justice fédérale qui devrait se prononcer demain.

La Cour doit entendre les plaidoiries de défenseurs des droits civiques qui réclament que les demandeurs d'asile obtiennent le statut de réfugié en Australie.

Si la justice fédérale venait à estimer que l'Australie se doit d'accueillir les réfugiés et d'examiner leur demande d'asile politique, le *Manoora*, n'aurait alors plus qu'à faire demi-tour.

Dimanche, le premier ministre australien John Howard avait annoncé la conclusion d'un accord avec la Papouasie-Nouvelle Guinée pour accueillir provisoirement les réfugiés du *Tampa* avant leur transfert en Nouvelle-Zélande et dans la petite république pacifique de Nauru.

Les réfugiés ont été secourus lundi dernier par le porte-conteneurs norvégien alors que sombrait le ferry indonésien sur lequel ils se trouvaient. Depuis, l'Australie a refusé au *Tampa* l'accès de ses ports, prenant même *manu militari* le contrôle du cargo pour l'empêcher d'accoster sur Christmas Island.

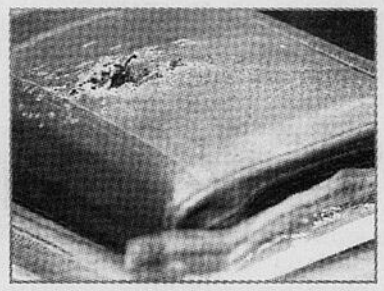
Un adolescent échappe à la mort grâce à une Bible

Associated Press
NORTH FORT MYERS, Floride

Un adolescent de 16 ans a échappé à la mort grâce à l'exemplaire de la Bible qu'il tenait sous son bras, celui-ci faisant ricocher la balle tirée à bout portant par sa mère, a annoncé la police.

«La Bible lui a sauvé la vie. S'il ne l'avait pas eue, il aurait été grièvement touché, peut-être qu'il serait mort de ses blessures», a expliqué le shérif adjoint du comté de Lee.

Lors de la fusillade, le jeune homme, Kenneth Wallace, portait également un pardessus, une double protection face à l'assaut meurtrier de sa mère, Leslie Ann Wallace, 39 ans.



ASSOCIATED PRESS
La bible avec le trou de projectile

Celle-ci s'était rendue en voiture à l'église familiale pour tirer sur son fils cadet après avoir abattu son plus jeune fils, James, 6 ans, dans leur maison.

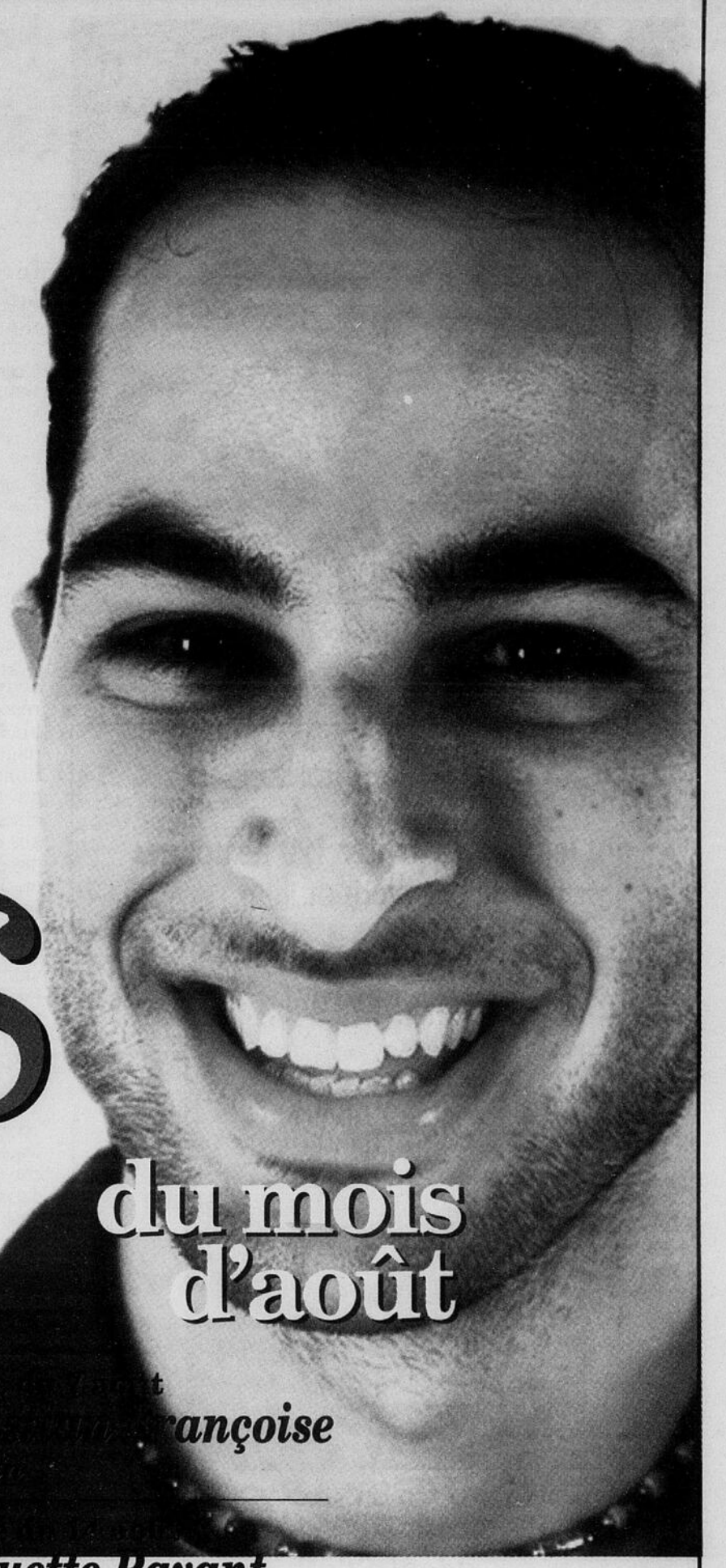
La forcenée avait également l'intention de faire de même avec son fils Gregory, 19 ans, employé dans une pizzeria. L'adolescent doit son salut à la police qui est parvenu à le prévenir de l'arrivée de sa mère.

Dimanche, Leslie Ann Wallace se trouvait dans un état critique, la police ayant riposté aux coups de feu de la femme qui pourrait avoir été sous l'influence d'antidépresseurs découverts au domicile familial, selon la police.

On gagne à tout coup ! avec LeDroit

www.ledroit.com

Les gagnants de 500$



Les 50 gagnants de notre prime mensuelle sont :

EDNA BASTIEN
Gatineau

EMILE BEAUDIN
Masson-Angers

IRÈNE BÉLAIR
Gatineau

MAGLOIRE BÉLISLE
Masham

CLAUDE BISSON
Val-des-Monts

DIANE BLONDIN
Hull

GÉRARD BOUDREAU
Ottawa

GUY CHARETTE
Buckingham

ANNETTE CHÉNIER
Gatineau

RAYMONDE D'AMOUR-GROULX
Hull

PAUL DELORME
Gatineau

BONNIE DENAULT
Aylmer

ROGER DUPUIS
Ottawa

CONRAD FAUVELLE
Hull

MAURICE GAGNÉ
Thurso

ERIC GERVAIS
Gatineau

MURIELLE GIBEAULT
Wakefield

GASTON GROSLEAU
Ripon

GERMAINE S. HOTTE
St-André-Avellin

JEAN-PAUL HUPÉ
Clarence Creek

PIERRETTE LAFONTAINE
Gatineau

RHÉAL LAFRANCE
St-Eugène

HUGUETTE LAPENSÉE
Plantagenet

MAURICE LAPOINTE
Gatineau

PAUL LEBLANC
Aylmer

JACQUELINE LEFEBVRE
Aylmer

PHILIPPE LEPAGE
Gatineau

MARTINE LONGPRÉ
Gatineau

YVES LUSIGNAN
St-Bernardin

JEAN-MARIE MAISONNEUVE
St-Pascal Baylon

MAURICE MARION
Davidson

FRANÇOIS MARTEL
Gatineau

ANDRÉ MAYER
Val-des-Monts

BERNARD MORISSETTE
Val-des-Monts

ANDRÉ PAQUIN
Gatineau

RENAUD PEARSON
Papineauville

NATHALIE PERRIER
Gatineau

SERGE PRESSEAULT
Hull

PAUL RENAUD
Gatineau

ALAIN ROCHEFORT
Gatineau

ROLAND ROSSIGNOL
Hull

BLANCHE ROY
Hull

JACQUES ROY
Hull

YVON SAVARD
Gatineau

ROBERT SAURIOL
Gatineau

HÉLÈNE SÉGUIN
Buckingham

RONALD TESSIER
Hull

ALAIN TREMBLAY
Masson-Angers

PAUL VACHON
Gatineau

LOUISE VAILLANT
Gatineau

Ti… t
C… rançoise
N…

T…
Huguette Payant
Gloucester

Tirage du 21 août
Jean-Paul Varin
Ripon

Tirage du 28 août
Charles Martin
Gatineau

Consultez LeDroit www.ledroit.com *de demain pour tous les* ***détails!*** *de cette promotion*

abonnez-vous!

Le FFM rend hommage à l'acteur Jackie Chan

PRESSE CANADIENNE

L'acteur Jackie Chan tenait son Grand Prix spécial des Amériques après une conférence de presse.

Le Festival des films du monde a rendu hommage à l'acteur Jackie Chan en lui remettant le Grand Prix spécial des Amériques pour l'ensemble de sa carrière, samedi.

Presse Canadienne
MONTRÉAL

«J'ai appris beaucoup de Charlie Chaplin, un artiste de petite taille qui s'est battu avec son intelligence. Jackie Chan est un Chaplin nouveau genre qui se bat, en plus, avec ses bras et ses jambes. Il est resté un homme ordinaire, malgré sa très grande popularité», a déclaré le président du FFM, Serge Losique.

Quand vient le temps de répondre à des questions, Jackie Chan, à l'image des personnages qu'il incarne dans ses films, est très physique. Celui qu'on a récemment revu au cinéma aux côtés de Chris Tucker dans *Rush Hour 2* n'hésite pas à lever le poing dans les airs ou à se lever tout court pour traduire en gestes ses pensées, dès que l'anglais lui fait défaut.

Jackie Chan semble être apprécié autant de ce côté-ci du Pacifique. Et pourtant... «Il m'a fallu une quinzaine d'années avant de percer le marché américain, mentionne-t-il. D'abord à cause de la langue. J'ai appris à devenir Américain. J'ai accepté de faire des films hollywoodiens à la Jackie Chan. Les chorégraphies de mes combats dans les films asiatiques sont plus rapides.

«Ici, je me bats avec des acteurs de 300 livres qui ne savent pas se battre. J'ai dû trouver le juste milieu entre le jeu et le combat. Les tournages sont par ailleurs moins casse-cou ici. Je me suis moins brisé de côtes en jouant dans des films américains. Je prends plus de précautions, car on me surveille constamment sur le plateau.»

Bras cassé ou non, Jackie Chan n'acceptera jamais qu'une doublure vienne mettre K.-O. 20 méchants garçons armés jusqu'aux dents à sa place. «Je veux tout faire moi-même, affirme-t-il. Oui, je me blesse parfois, mais je suis si satisfait une fois la cascade accomplie. Mais comme je veux montrer aux jeunes que je ne suis pas Superman, je conçois des chorégraphies réalistes. Je ne saute pas de 20 pieds, mais de deux. Les gaffes de tournage (bloopers), à la fin de mes films, montrent qu'à force de persévérance, on peut tout réussir.»

Si sa façon de tourner aux États-Unis se détache un peu de celle privilégiée en Asie, on retrouve des constantes dans son travail: le plaisir de divertir et de tout faire pour ne pas qu'on oublie d'où il vient. «Je ne fais pas des films pour un public en particulier. Je ne veux jouer que dans de bons films, sans scènes de sexe, sans violence (!), sans personnages qui fument. Des histoires dans lesquelles les bandits se retrouvent toujours en prison!

«Je tiens toutefois à protéger mon identité culturelle, alors que les jeunes tendent de plus en plus à se ressembler, à adopter la culture Yo, qu'ils grandissent en Amérique ou en Asie. Lorsqu'on fait du mieux qu'on peut, le monde entier nous apprécie.»

> «J'ai appris à devenir Américain. J'ai accepté de faire des films hollywoodiens à la Jackie Chan.»
>
> Jackie Chan

DES ANNÉES POUR SE FAIRE UN NOM

Jackie Chan a mis des années à se faire un nom. Et rien ne le prédestinait à devenir une référence en films d'action. Normal donc qu'il ne laisse rien lui échapper.

«Je suis né à Hong Kong dans une famille très pauvre. À sept ans, mes parents ont déménagé en Australie. J'ai eu une enfance très ordinaire. Je ne pensais jamais revenir à Hong Kong jusqu'à ce qu'on m'approche pour tourner un film là-bas. Et là, tout a déboulé.»

Avec l'horaire très chargé qu'il a, on se demande comment il a pu trouver le temps de s'arrêter à Montréal. Il s'envolait dimanche matin pour Toronto pour le tournage du film *The Tuxedo*. Suivront des productions à Bangkok (*Highbinders*), à Londres et à Las Vegas (*The Bellboy*). En conférence de presse, il a même parlé de projets de films avec Jet Li et... Roberto Benigni.

Beaucoup de visiteurs dans la Petite-Nation

Paul Gauthier
Correspondant régional - PETITE-NATION
pgauthier@ledroit.com

La dizaine d'artistes et artisans qui ont pris part à la cinquième tournée des Créateurs de la Petite-Nation ont reçu la visite de centaines de personnes lors du week-end de la fête du Travail.

«Toujours de nouvelles figures, ce qui est signe d'un intérêt constant pour l'événement annuel qui a remporté un vif succès. Beaucoup de monde ont circulé dans la Petite-Nation lors de cette fin de semaine», affirme Élaine Poulin, artisane.

Outre M^me^ Poulin, que ce soit chez Lucie Charron, Angela et Denis Chevrette, Denise Harvey-Desroches, Lise Poirier, Marthe Blain, Renée Dupont, Louise Falstrault, Noëlla Lévesque ou Roger Saint-Denis, l'accueil a été très apprécié.

Pour ceux qui ont raté cette tournée, ils peuvent toujours consulter le site web permanent à l'adresse: www3.sympatico.ca/elleffe/createurs.htm.

LeDroit cyberpresse.ca — CINEMA 9 SENC Gatineau

ont le plaisir d'inviter 120 personnes à la première du film

au Cinéma 9
120, boul. de l'Hôpital
à Gatineau
le 6 septembre 2001

POUR PARTICIPER :

1 - Remplissez le coupon de participation publié dans LeDroit. Les fac-similés ne sont pas acceptés.
2 - Les 60 premières personnes qui présenteront ce coupon de participation au guichet du Cinéma 9 (à compter de 17 h 30 le 5 septembre 2001) recevront chacun un laissez-passer double pour assister à la première du film.
3 - Aucun coupon ne sera accepté ailleurs qu'au Cinéma 9. **UN SEUL COUPON** par personne en échange d'un laissez-passer double.
4 - Aucun laissez-passer ne sera acheminé par la poste.
5 - Écoutez CIMF et regardez Radio-Canada Télévision. Des laissez-passez seront tirés sur les ondes.

CIMF rock détente 94.9 FM — ICI RADIO-CANADA

LE FABULEUX DESTIN D'AMÉLIE POULAIN

Présentez ce coupon au guichet du Cinéma 9 à Gatineau le 5 septembre 2001, à compter de 17 h 30. Un seul coupon par personne accepté. Voir détails ci-haut.

Nom: _____
Adresse: _____
Ville: _____
Province: _____ Code postal: _____
Tél. dom.: _____ Tél. trav.: _____
Question 15 x 15 + 15 - 3 = _____

CINEMA 9 GATINEAU
coin Maloney et De L'hôpital 568-6070
MATINÉES DU WEEK-END: 7.00$ (avant 18h00)
MARDI - MERCREDI 5.50$ adultes - 5.00$ 13 ans et moins

O (V. O. A) (13+)
lun., mar.: 1:00 - 3:30 - 7:00 - 9:05
mer., jeu. : 7:00 - 9:05

CRÈME GLACÉ CHOCOLAT ET AUTRES CONSOLATIONS (en attente de classement)
lun., mar.: 1:20 - 3:50 - 7:05 - 9:20
mer., jeu. : 7:05 - 9:20

JEEPERS CREEPERS (V. O. A) (13+horreur)
lun., mar.: 1:30 - 4:00 - 7:30 - 9:45
mer., jeu. : 7:30 - 9:45

L'AMOUR À COUP SÛR (G)
(version française de SUMMER CATCH)
lun., mar.: 1:10 - 3:40 - 7:25 - 9:40
mer., jeu. : 7:25 - 9:40

THE OTHERS (V. O. A) (G+décon.)
lun., mar.: 12:40 - 3:00 - 7:20 - 9:35
mer., jeu. : 7:20 - 9:35

CAPTAIN CORELLI'S MANDOLIN (V. O. A) (G)
lun. à jeu. : 3:45 - 9:00

FOLIES DE GRADUATION 2 (13+lan.vul.+éro.)
(version française de AMERICAN PIE 2)
lun., mar.: 12:50 - 3:20 - 7:15 - 9:30
mer., jeu. : 7:15 - 9:30

RUSH HOUR 2 (V. O. A) (G)
lun., mar.: 12:45 - 3:05 - 7:10 - 9:10
mer., jeu. : 7:10 - 9:10

LA PLANÈTE DES SINGES
lun. à jeu. : 9:15 (G+déc.)

LE PARC JURASSIC 3
lun., mar.: 12:30 - 3:10 - 6:45
mer., jeu. : 6:45 (G+déc.)

CHIENS ET CHATS (v. f. de CATS &DOGS) (G)
lun., mar.: 1:25

NUIT DE NOCES (version française) (G)
lun. à jeu. : 6:50

✔SON DIGITAL

www.famousplayers.com LES CINÉMAS FAMOUS PLAYERS
Super écran Super son Super différence

StarCité Hull TEL: 819-770-7202 115 boul. du Plateau

Entrée générale..10$

✔**BUBBLE BOY** (G) lun 2:20 4:40 7:00 mar,mer,jeu 7:00
✔**PEARL HARBOR** (G) 9:15
✔**THE PRINCESS DIARIES** (G) lun 1:10 4:10 7:20 10:10 mar,mer,jeu 7:20 10:10
✔**JAY & SILENT BOB STRIKE BACK** (13+) language vulgaire lun 1:45 4:30 5:10 7:15 7:45 10:15 10:30 mar,mer,jeu 7:15 7:45 10:15 10:30
✔**AMERICAN PIE 2** (13+) language vulgaire, érotisme lun 1:30 4:15 6:45 9:30 mar,mer,jeu 6:45 9:30
✔**SUMMER CATCH** (G) déconseillé aux jeunes enfants **THX** lun 2:05 4:55 7:55 10:40 mar,mer,jeu 7:55 10:40
✔**O** En attente de classement **THX** lun 2:00 4:50 7:35 10:25 mar,mer,jeu 7:35 10:25
✔**RAT RACE** (G) lun 12:45 3:55 6:50 9:45 mar,mer,jeu 6:50 9:45
✔**THE OTHERS** (G) déconseillé aux jeunes enfants lun 1:50 4:35 7:25 10:00 mar,mer,jeu 7:25 10:00
✔**AMERICA'S SWEETHEARTS** (G) **THX** 7:50
✔**CAPTAIN CORELLI'S MANDOLIN** (13+) lun 1:20 4:25 7:10 9:50 mar,mer,jeu 7:10 9:50
✔**FOLIES DE GRADUATION 2** (13+) language vulgaire, érotisme lun 1:25 4:05 7:05 9:55 mar,mer,jeu 7:05 9:55
✔**GHOSTS OF MARS** (16+) Violence **THX** lun 1:15 3:45 10:35 mar,mer,jeu 10:35
✔**HEURE LIMITE 2** (G) lun 12:55 3:30 6:40 9:25 mar,mer,jeu 6:40 9:25
✔**JEEPERS CREEPERS** (13+) horreur **THX** lun 1:40 4:20 7:30 10:20 mar,mer,jeu 7:30 10:20
✔**LE JOURNAL D'UNE PRINCESSE** (G) lun 1:00 4:00 6:55 9:40 mar,mer,jeu 6:55 9:40
✔**RUSH HOUR 2** (G) lun 1:05 3:40 7:40 10:05 mar,mer,jeu 7:40 10:05
✔**SHREK** (G) lun 12:50 3:00

GUIDE HORAIRES du septembre 3-6
©FAMOUS PLAYERS INC. Tous droits reserves
✔SON NUMÉRIQUE

Cinéma des GALERIES AYLMER
400 boul. Wilfrid-Lavigne
PROGRAMMATION DU 31 AOÛT AU 6 SEPTEMBRE 2001
JEEPERS CREEPERS (13+ Horreur) 7h20-9h40
SUMMER CATCH (GDJE) 7h00-9h20
RAT RACE (G) 6h50-9h10
AMERICAN PIE 2 (13+) 7h10-9h30
CINÉ-INFO 248-2526

Un crabe dans la tête d'André Turpin au festival de Toronto

Presse Canadienne
TORONTO

Le scénariste et réalisateur André Turpin se dit à la fois très honoré et «terrifié» à l'idée que son film *Un crabe dans la tête* ait été choisi pour ouvrir la série *Perspective Canada* lors du Festival international du film de Toronto, en septembre.

M. Turpin a affirmé en qu'il se sent un peu comme le personnage principal de son film.

Un crabe dans la tête, qui met en vedette David La Haye, est une comédie dramatique, dont l'action se déroule à Montréal, qui raconte l'histoire d'un homme qui tente de plaire à tous et qui a peur des conflits et d'être jugé par les autres.

Il s'agit du deuxième long métrage d'André Turpin, qui a aussi travaillé comme directeur photo sur de nombreux films, dont *Maëlstrom*, de Denis Villeneuve, et *La comtesse de bâton rouge*, d'André Forcier.

Outre *Un crabe dans la tête*, deux autres films québécois seront présentés dans le cadre de la série *Perspective Canada*: *La Femme qui boit*, de Bernard Émond, et *L'Ange de goudron*, de Denis Chouinard.

Le festival présentera aussi en première nord-américaine le film inuit *Atanarjuat* qui a remporté la Caméra d'or au Festival de Cannes.

Les organisateurs du festival ont reçu 529 films pour la section, qui en est cette année à sa 18e édition. Du nombre, ils ont retenu 18 longs métrages et 27 courts métrages.

La programmatrice Liz Czach affirme que la série *Perspective Canada* sera un mélange éclectique de films à petits budgets et de grosses productions, de documentaires, de comédies et de drames.

«Il y a beaucoup de jeunes réalisateurs dont les films seront présentés cette année. Dix des 18 longs métrages à l'affiche sont des premiers films», a ajouté son collègue Stacey Donen.

La pièce *Exils* devient un *road movie*

L'équipe de production qui prépare une adaptation télévisée de *Exils*, une pièce de théâtre à succès de Robert Bellefeuille, a complété une journée de tournage à Ottawa, samedi.

Patrick Duquette
pduquette@ledroit.com

MARTIN ROY, Le Droit

Le réalisateur Philippe Soldevila dirige les opérations sur le plateau où apparaît le comédien Robert Bellefeuille.

La maison de production Zone 3 a filmé plusieurs scènes à l'hôtel Westin d'Ottawa, dans des bureaux du gouvernement et un peu partout dans les rues de la ville.

«Le tournage se poursuit aujourd'hui à Montréal, puis on prend le chemin de Moncton en train, a indiqué hier le producteur, Daniel Harvey.

«On va aussi tourner des scènes dans le train, précise-t-il. La pièce s'est transformée en une sorte de *road movie* dans sa version télévisée.»

Produite par le Théâtre de la Vieille 17, en collaboration avec le théâtre l'Escaouette et le Théâtre Sortie de Secours, l'oeuvre traite de la recherche d'identité de deux jumelles séparées à la naissance.

L'adaptation télévisée devrait être terminée pour le mois de janvier.

«Radio-Canada devrait la diffuser au printemps, si tout se déroule bien», estime M. Harvey.

Le tournage, qui aura duré au total 13 jours, a débuté à Québec la semaine dernière.

«Ça va super bien jusqu'à maintenant», soutient M. Harvey.

L'adaptation télévisée met en vedette les mêmes personnages que la pièce de théâtre originale, soit Marcel Aymar, Robert Bellefeuille, Ginette Chevalier, Annie LaRochelle, France LaRochelle, Diane Losier et Éloi Savoi.

Quelques autres comédiens, dont Tania Kontoyanni, Nathalie Mallette, Louison Danis et Philippe Soldevilla, se sont ajoutés à l'équipe.

Ce soir au petit écran...

STATION	LH	LR	RO	19 h 00	19 h 30	20 h 00	20 h 30	21 h 00	21 h 30	22 h 00	22 h 30	23 h 00	23 h 30
2 CBFT	67	67	-	Virginie	La Facture	Salut Dédé		Réseaux		Le Téléjournal/Le Point		Sport	Découv. (23:25)
4 CBOT	2	8	8	Life and Times / Ernie Coombs...		Market Place	Venture	DaVinci's Inquest		The National		The National	Supply, Demand
5 The New RO	6	6	6	Inside Edition	Access H.	Buffy the Vampire Slayer		Angel		Black Scorpion		News	Tonight... (23:35)
6 GLOBAL	12	12	3	Bob & Margaret	E.T.	That '70s Show	Friends	Frasier		Titans			Global Sports
8 WROC	21	21	13	Wheel of Fortune	Jeopardy	JAG		Big Brother 2		Judging Amy			Late Show (23:35)
9 CBOFT	3	3	5	Virginie	La Facture	Salut Dédé		Réseaux		Le Téléjournal/Le Point		Sport	Découv. (23:25)
10 CFTM	66	66	-	Poursuites...	Avoir su...	Cinéma / TU RETOURNERAS POUSSIÈRE (4) avec P. McGoohan				Le TVA	Yvon Deschamps: 30 ans...		Sports / Lot.
10 WHEC	20	20	9	Frasier	Drew Carey	Spy TV		Frasier		Dateline NBC		News	Tonight (23:35)
12 CFCF	64	64	-	Access H.	King of Queens	JAG		Dark Angel		Waging Peace		CTV News	Pulse
12 TFO	-	18	12	Panorama	Branché sur TFO	...de la science	Les Intrus	Cinéma / JOSÉPHINE ANGE GARDIEN: L'ENFANT OUBLIÉ (5)				Panorama	Volt
13 CJOH	7	7	7	Wheel of Fortune	Jeopardy	Murder in Small Town X				Waging Peace		CTV News	News
13 WOKR	19	19	20	Friends	Hollywood Sq.	Who Wants to be a Millionaire?		St. Jude's Children Hospital Special		NYPD Blue		News	Nightline (23:35)
15 TV5	15	15	35	Journal FR2	Tout le monde en parle / Patrick Fiori, Linda Evans, Guillaume Canet						Téléscope (22:15)	Jrnl belge (23:10)	Soir 3 (23:40)
18 WPBS	11	11	16	Bus. Report	Cabin Country	Nova / Time Travel		School: The Story of American Public Education (2/2)				Eastenders	Charlie Rose
24 TVO	18	2	2	Changing...	Your Health	Studio 2		Heart Surgeon		Humanoids		On Stage	Studio 2
30 CIVO	8	63	70	Toute une vie / Mystère B.		Documentaires / Tuer pour vivre		Mondial d'impro Juste pour rire		Cinéma / LES CHOSES DE LA VIE (3) avec M. Piccoli			J'aime / Chats
40 CHOT	10	10	10	Poursuites...	Avoir su	Cinéma / TU RETOURNERAS POUSSIÈRE (4) avec P. McGoohan				Le TVA	Yvon Deschamps: 30 ans...		Sports / Lot.
49 CFGS	5	5	11	Fun noir	Coroner	Cinéma / LES ROIS DU KIDNAPPING (5) avec C. Walken, S. Patrick Flanery				Le Grand Journal		110%	Flash
A&E A & E	28	28	31	Law & Order		Biography / Cheers		IR: Cold Case Files		IR: Teen Thrill Killers		Law & Order	
BRAV Bravo	35	35	40	Bravo! Videos	Jim Byrnes	Preservation Hall Jazz Band		Celtic Colours	Wired for Sound: A Guitar Odyssey			NYPD Blue	
CD Canal D	29	29	60	Missions aériennes		Commando		Biographies / Jean-Paul Ladouceur		La Femme bionique		Cinéma / ALICE N'EST PLUS ICI (4)	
FOX WUTV	31	31	36	Frasier	3rd Rock... Sun	Murder in Small Town X				Seinfeld	Frasier	The Simpsons	Spin City
LN Life Network	37	37	45	The Wave	Weird Homes	Zoo Diaries	Dogs with Jobs	Extra	The Lofters	Taking it off	Skin Deep	Zoo Diaries	Dogs with Jobs
MP Musique Plus	30	30	37	Mode de rue	M. Net	Specimen	Fax	VJ d'un jour		VJ C. Rajotte	MegahitPlus	Specimen: Ozzfest	
NW Newsworld	24	24	26	CBC News	Sports Journal	This Hour has Seven Days - Again		The National		Rough Cuts		This Hour has Seven Days - Again	
RDI RDI	23	23	28	Le Journal RDI	Maisonneuve...	Aucune expérience requise		Le Téléjournal et Le Point		Maisonneuve...	Le Canada aujourd'hui		Entrée... artistes
RDS RDS	33	33	41	Baseball / Braves - Expos						Sports 30 Mag		Québec Courses	Vélo, montagne
DISC DISC	34	34	42	@discovery.ca		Animal Planet - TV with Teeth		TV that Travels / Extreme Alaska		Civilization - Greatest Mysteries		@discovery.ca	
TLC TLC	36	36	34	Medical Detectives / Deadly Formula		Trauma - Life in the ER		Code Blue / Free and Easy		Lethal Swarms: Killer Bees		Trauma - Life in the ER	
TSN TSN	32	32	30	Baseball / Yankees - Blue Jays						Sportsdesk		U.S. Open Tennis	
YTV YTV	66	66	25	Saddle Club	Reboot	Dragon Ball Z	Radio Active	Wolf on Campus	Student Bodies	Freaky Stories	Goosebumps	Worst Witch	...Story Studio
CV Canal Vie	43	43	-	Cinéma / LA LOTERIE (5) avec Dan Cortese, Keri Russell				C'est mon choix		Santé en vedette	Les Copines...	Femmes	
MMX Musimax	45	45	-	Max Musique		Musicographie / New Kids on...		Sur scène avec... Donna Summer		Max Lounge	Duo Benezra	Musicographie / New Kids on...	
TOON Télétoon	44	44	48	Daria	...pas Mimi?	Angela Anaconda	Méga Bébés	Les Simpson	Henri... sa gang	Pour le meilleur	Quads!	Les Simpson	Henri... sa gang
CITY City-TV	17	17	15	Seinfeld	Friends	n3tv	New Music	Cinéma / FOR THE LOVE OF OLIVIA (6) avec Louis Gossett Jr., Robert Urich				CityPulse	StarTV (23:35)
Évasion	53	-	-	D'ici & d'ailleurs	Le Touriste	...l'aventure	Carte postale...	Visages / Ste-Lucie et Grenadines		Le Vent... voiles	D'ici & d'ailleurs	Vidéo Guide	
Séries +	54	-	-	L'Hôpital Chicago Hope		Rex		La Firme de Boston		Haute Finance		Brigade spéciale	
Z	56	-	-	Revanche, nerdz	Technofolie	Star Trek: La Nouvelle Génération		X Files		Monstres mécaniques		Babylone 5	
Historia	55	-	-	L'Histoire à la une		Assassinats politiques / Liste Golda		Face cachée... Tkurna		Cinéma / L'AIGLE VOLE AU SOLEIL (5) avec John Wayne, Maureen O'Hara			

LH = Laurentien Hull LR = Laurentien Rockland RO= Rogers Ottawa Station Francophone

De nouveaux visages
De nouvelles émissions
Une nouvelle saison
Dès la mi-septembre

FrancOpinion
Les enjeux qui vous touchent...
Les dossiers chauds de l'actualité...
Votre franche opinion...

Du lundi au jeudi
en direct à 18 h 30
télévision ROGERS
Câble 23 à Ottawa
www.rogers23.com

Bob Hope prend du mieux

Associated Press
BURBANK, Californie

Bob Hope va mieux. Le comique américain, hospitalisé dimanche dernier pour une pneumonie, pourrait bientôt rentrer chez lui.

Son médecin a déclaré vendredi que son patient, âgé de 98 ans, pourrait quitter l'hôpital Providence St.Joseph dans les trois prochains jours.

Le comédien reste cependant affaibli et pourrait mettre encore plusieurs semaines pour se rétablir entièrement, a noté le Dr Lee Kagan, lors d'une conférence de presse à l'hôpital.

«J'ai été impressionné par la vitesse avec laquelle il a répondu au traitement», a ajouté le médecin, qui a comparé cette récupération à celle d'«une personne beaucoup plus jeune».

Bob Hope a recommencé à parler. Il est sous perfusion et sous traitement antibiotique. Il avait été hospitalisé dimanche pour une pneumonie bactérienne bénigne.

Les médecins avaient fait savoir jeudi qu'il ne serait pas renvoyé chez lui avant d'être capable de respirer aisément sans assistance respiratoire.

ARCHIVES, AP

Bob Hope

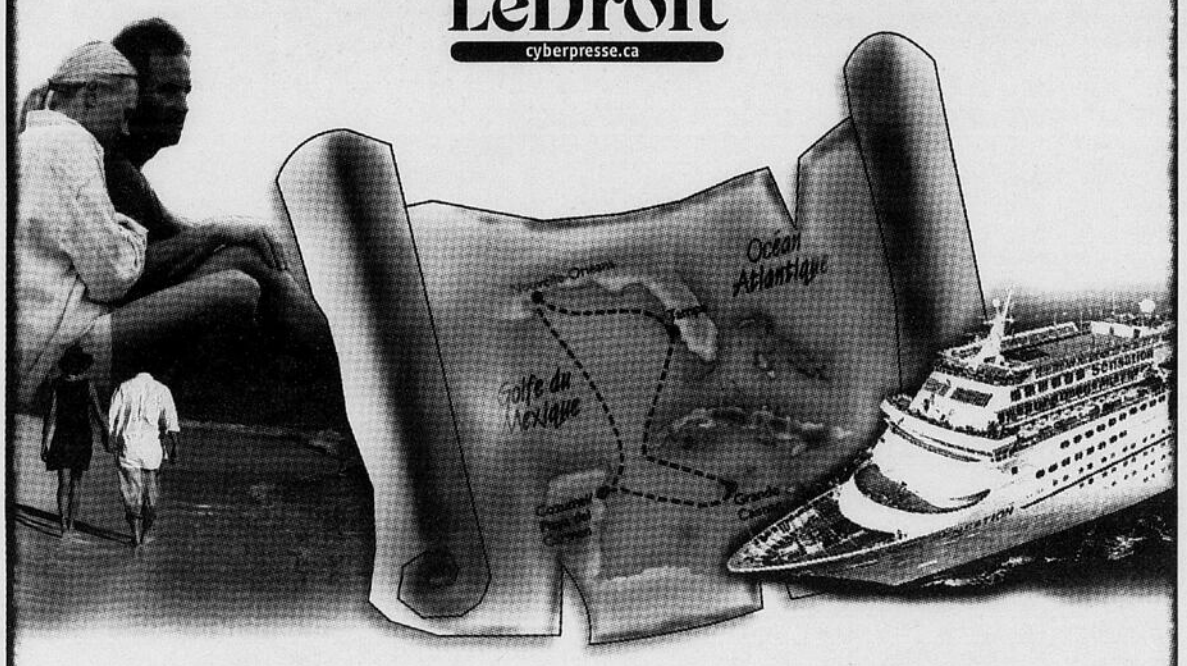
CJRC 1150
RADIO MÉDIA

présente

Les Îles aux trésors

en collaboration avec

LeDroit
cyberpresse.ca



Gagnez une croisière de 7 jours dans les Caraïbes de l'Ouest.

Forfait tout inclus, d'une valeur approximative de 5 000 $, gracieuseté de Voyages Algonquin et Carnival Cruise Line.

Remplissez le coupon ci-joint et retournez-le à CJRC.
Écoutez « L'Outaouais ce matin » à 7h00 et répondez à l'énigme du jour pour vous qualifier pour le tirage du 28 septembre 2001.

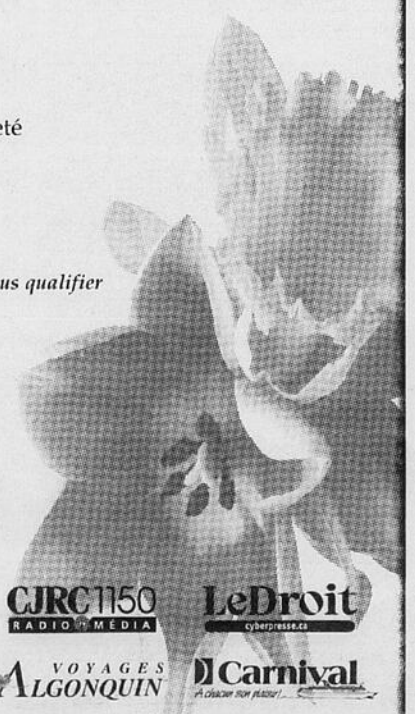
Nom : .....

Adresse : .....

Téléphone : (rés.) ..... (bur.) .....

CONCOURS « LES ÎLES AUX TRÉSORS »

Règlements disponibles à CJRC 1150
105, rue Bellehumeur, bureau 200, Gatineau (Québec) J8T 6K5



CJRC 1150 RADIO MÉDIA · LeDroit cyberpresse.ca · VOYAGES ALGONQUIN · Carnival

Des centaines de peintres réunis à Rivière-du-Loup

Presse Canadienne
RIVIÈRE-DU-LOUP

Des centaines de peintres amateurs ont participé ce week-end à une rencontre artistique, *La marée aux 1000 vagues*, à Rivière-du-Loup.

Ils ont donné samedi les premiers coups de pinceau à ce qui deviendra une oeuvre gigantesque de 2000 pieds.

«Ce qui se passe ici est fantastique. C'est un exercice démocratique extraordinaire, a déclaré le peintre et sculpteur Armand Vaillancourt, président d'honneur de l'événement. Le fleuve est beau, mais il est aussi pollué et saturé de produits chimiques. Il faut protéger notre planète et des événements de ce genre contribuent à sensibiliser les gens.»

Son conseil aux artistes? «Faites à votre tête de cochon, laissez-vous aller devant la toile et exprimez-vous.» Difficile d'être plus clair.

À ses côtés, le maire de la ville-hôtesse, Jean D'Amour, avouait candidement être plus habile en politique qu'en peinture. Heureusement, sa famille l'a aidé.

«Je n'ai vraiment aucun talent. Mon fils a peint une maison et un béluga, mais je m'aperçois que dans la globalité de la peinture, la baleine se retrouve au-dessus de la maison. C'est un béluga volant disons.»

Venus de la Colombie-Britannique, de l'Alberta, du Nouveau Brunswick, du Québec et de l'Ontario, les artistes amateurs s'expriment au son d'une musique celtique entraînante, à travers ce grand happening organisé par le Musée du Bas-Saint-Laurent. «Je crois que je me suis découvert un certain talent», dit France Bougouin, qui en est à sa première participation. Comme plusieurs, elle a pu profiter des conseils de l'un des 50 artistes professionnels, appuyés par près de 300 bénévoles.

Même Raoul Duguay était présent. «Je peints sur l'impulsion du moment. Je me suis préparé en regardant le fleuve.»

Pendant qu'une dame de 91 ans s'exécute sous l'immense chapiteau, les petits s'en donnent à coeur joie dans *La petite marée*, un espace conçu spécialement pour eux.

Clowns, amuseurs publics, musiciens, l'ambiance est résolument à la fête.

«Papa, tu mélanges les couleurs», lance une petite fille.

«Je fais tout ce que je dis à ma fille de ne pas faire», répond le chef de l'Action Démocratique du Québec, Mario Dumont, répondant aux commentaires de sa petite fille de quatre ans, Angéla, qui lui faisait remarquer qu'il débordait de son espace et mélangeait les couleurs.

Parmi les 10 thèmes suggérés, M. Dumont avait choisi celui de la marée. «C'est comme les sondages. Ça monte et ça descend.»

Vendredi, la danseuse contemporaine Jocelyne Montpetit a présenté une performance touchante, avec comme toile de fond des oeuvres du peintre Marcel Barbeau.

La première nation des Malécites de Viger a offert un hommage traditionnel au fleuve.

Le Cirque Eos poursuit sa première tournée québécoise

Presse Canadienne
MONTRÉAL

Après avoir dressé avec succès son chapiteau au pied du mont Tremblant, le Cirque Eos poursuivra sa première tournée québécoise, notamment à Sherbrooke, Chicoutimi, et Montréal.

C'est en à Québec, d'où il est originaire, que Michel Rousseau a, voilà presque 10 ans, posé les bases de cet autre grand cirque pas ordinaire.

Clown-équilibriste-jongleur diplômé, Michel Rousseau a d'abord fondé une école de cirque. Presque par accident pourrait-on dire. Gravement blessé après une acrobatie périlleuse, il a dû changer de carrière, mais pas de passion.

«La vie arrange bien les choses», laisse-t-il tomber. Il en a pour preuve le parcours étonnant du Cirque Eos. Car s'il n'y a encore pas si longtemps, les finissants de l'école donnaient quelques spectacles, dorénavant le circuit mondial du cirque compte sur Eos.

Après avoir été vu – et acheté – à Rideau (le marché du spectacle), le Cirque Eos est allé faire ses prouesses dans plusieurs grandes villes américaines et européennes.

«Notre spectacle *Imaginaire* a été vu en France, à Paris et à Cannes, également en Belgique, puis, surtout, à Seattle à l'occasion du passage de l'an 2000 où il a véritablement pris son envol», rappelle le président fondateur et directeur artistique d'Eos, qui souligne qu'à l'automne, ce sera au tour de New York, sinon de 13 villes d'Europe, de recevoir leur visite.

Après cette reconnaissance du public est venue celle des hautes instances: en mai dernier, le gouvernement du Québec a accordé au cirque et son école une subvention de 3,2 millions $.

Les petites annonces

cyberpresse.ca

562-0222

Toute la nécrologie se retrouve automatiquement sur le site internet www.lescliks.com

DU LUNDI AU VENDREDI DE 8 H 00 A 19 H 00
SAMEDI DE 9 H 00 A 13 H 00
COURRIEL: petitesannonces@ledroit.com

INTERURBAIN 1-800-267-9555
TELECOPIEUR (613) 562-7782

La section "Les Experts" de même que les annonces placées sous les rubriques identifiées par un astérisque * sont payables à l'avance. Nous nous réservons également le droit d'exiger les paiements à l'avance de toute autre annonce.

Toute annonce reçue AVANT 19H00 du lundi au jeudi et AVANT 18H le vendredi sera publiée le lendemain. Toute annonce reçue AVANT 13H le samedi sera publiée le lundi sui-vant. Ces heures s'appliquent également pour les annulations, les modifications et les prolongations d'annonces.

LeDroit, une division de 3834310 Canada Inc., filiale de Gesca Ltée, est publié au 47, de la rue Clarence, pièce 222, Ottawa, Ontario, K1N 9K1 et imprimé à l'imprimerie Qualimax, au 130, de la rue Adrien-Robert, Hull, Québec, J8Y 3S2. La Presse Canadienne détient des droits exclusifs de republication de toutes les dépêches qui lui sont attribuées ou qui sont attribuées à The Associated Press ou à Reuter dans ce journal ainsi que toutes les nouvelles locales qui y sont publiées. Tout droit de reproduction des dépêches spéciales contenues dans ce journal est aussi réservé.

Abonnement: livraison à domicile: 174.20 $ pour 52 semaines payable à l'avance, 3.60 $/semaine payable au camelot. (613) 562-0555 • 1-800-267-6961
Service par la poste: au Canada 375.00 $ par année, et les autres pays: 885.00 $ par année. Tous ces tarifs n'incluent pas les taxes.

MasterCard VISA

AVIS

***Activités diverses**	103
***Perdu**	104
Trouvé (gratuit)	106
***Présentations à domicile**	107

SERVICE ET VENTE

À donner	121
À échanger	123
Accessoires de parterre	186
***Alimentation et aliments naturels**	222
Ameublement	120
Aménagement de terrain	190
***Animaux**	174
***Animaux, pension, nourriture et soins**	176
Antiquités	122
Appareils ménagers	124
Articles de sports d'hiver	191
Artisanat	192
***Argent demandé**	218
***Argent disponible**	220
Bicyclettes	136
Camping	164
Centres de villégiature	166
Chasse, pêche, articles de sport	168
***Chauffage, climatisation**	202
Coin du bébé	150
Coin du collectionneur	216
Conditionnement physique	200
***Cours de musique**	135
***Décoration intérieure**	194
Divers à vendre	152
Divers à louer	154
***Divers demandés**	156
Encans	151
***Enseignement, cours**	196
***Équipement de bureau**	212
***Équipement commercial**	214
***Équipement médical**	213
Fleurs, plantes	188
Formation professionnelle	197
Fourrures, entreposage	146
Jeux, jouets	178
Livres, timbres, monnaies	180
Machines à coudre	126
Marchés aux puces	158
Matériaux	142
***Musique**	134
Ordinateurs	132
Outillage	144
Photographie	182
Piscines	162
Radios, téléviseurs, chaînes stéréo	128
***Services professionnels**	118
***Soins de beauté, esthétique**	198
Souffleuses à neige	138
Tableaux, encadrements	184
Tapis et carreaux "tuiles"	140
***Traiteurs**	210
***Transport demandé**	170
***Transport offert**	171
Vacances, voyages	172
Vente - garage	160
Vêtements à vendre	148
***Vidéocassettes et magnétoscopes**	130

LES EXPERTS

(Payable à l'avance)

*Affilage	241
*Alarmes	242
*Aménagement paysager	243
*Appareils ménagers	244
*Arbres	245
*Architecture et dessins	246
*Assurances	247
*Automobiles	248
*Bijouterie	249
*Chauffage, climatisation	250
*Cheminées	251
*Clôtures	252
*Comptabilité	253
*Confiserie	254
*Construction	255
*Cordonnerie	256
*Couture	257
*Décapage de meubles	258
*Décoration intérieure	259
*Déménagement, transport	260
*Démolition	261
*Déneigement	262
*Divers	264
*Ébénisterie	266
*Échafaudages	267
*Électricité	268
*Esthétique, coiffure	269
*Extermination	271
*Ferblanterie	272
*Fer ornemental	273
*Foyers, poêles à combustion	274
*Gouttières	276
*Impôts	277
*Imprimerie	278
*Informatique	280
*Isolation	279
*Jardinage	281
*Machines à coudre	282
*Maçonnerie	283
*Maisons, réparations et rénovations	284
*Menuiserie	285
*Montres et horloges	286
*Nettoyage, ménage	287
*Pavage	288
*Piscines	289
*Plâtre, peinture	290
*Plomberie	291
*Photographie	292
*Rembourrage	294
*Rénovations	295
*Réparations	297
*Réparations petits appareils	298
*Restaurants	299
*Serrurerie	300
*Services 24 heures	301
*Soudure	302
*Tapis, carreaux, céramiques	303
*Taxis	304
*Téléviseurs	305
*Toitures	296
*Traduction	309
*Traitement de textes	310
*Ventilation	306
*Vidéocassettes et magnétoscopes	307
*Vitreries	308

EMPLOIS

Aide demandée	311
Aide domestique demandée	312
Éducation	379
***Emplois demandés**	314
***Emplois d'été demandés pour étudiant(e)s**	315
Emplois - Informatique	324
Esthétique, coiffure	317
Gardiennes demandées	320
***Garderais enfants**	322
Offres d'emploi	325
Personne de compagnie demandée	371
Personnel de bureau	372
Personnel médical	373
Personnel hôtelier	374
Personnel de métier	375
Personnel de restaurant	376
Personnel spécialisé	377
Personnel de vente	378
Professeurs, instituteurs	380
Services d'emploi	382

LOGEMENTS

***Logements à louer - Aylmer**	400
***Logements à louer - Gatineau**	401
***Logements à louer - Hull**	402
***Logements à louer - Buckingham**	403
***Logements à louer - Masson-Angers**	404
***Logements à louer - Cantley**	405
***Logements à louer - Ontario**	406
***Logements à louer - Autres**	407
***Garçonnières**	408
***Logements meublés**	409
***Logements à partager**	410
*Logements à sous-louer	411
***Maisons à louer**	432
***Maisons à partager**	433
***Logements demandés**	435

CHAMBRES

***Chambres à louer**	440
***Chambres avec pension**	466
***Chambres demandées**	467

CONDOMINIUMS

***Condominiums à partager**	471
***Condominiums à louer**	470
Condominiums à vendre	475
***Condominiums demandés**	476
Condominiums à l'extérieur	477

MAISONS

Maisons à vendre ou à louer	478
Maisons à vendre - Ontario	479
Maisons à vendre - Québec	480
Visites libres - Ontario	481
Visites libres - Québec	482
Maisons à échanger	484
Maisons à vendre - bord de l'eau	483
***Maisons demandées**	495
Maisons à l'extérieur	496

MAISONS À REVENU

Maisons à revenu - Ontario	520
Maisons à revenu - Québec	521
***Maisons à revenu demandées**	532
Maisons à revenu à l'extérieur	533
Services immobiliers	534

AUTRES PROPRIÉTÉS

Chalets demandés	559
Chalets à vendre	560
Chalets à louer	561
Fermes	562
Maisons de campagne à vendre	563
Maisons de campagne à louer	564
Maisons mobiles à vendre	565
Maisons mobiles à louer	566
Maisons préfabriquées	567
Terres	570
Terrains	575
Villégiature - Ontario	577
Villégiature - Québec	578
Villégiature à l'extérieur	579

COMMERCES ET INDUSTRIES

Bureaux à louer	580
Bureaux à vendre	581
Commerces à louer	584
Commerces à vendre	585
Commerces demandés	586
Condos industriels à louer	587
Condos industriels à vendre	588
Entrepôts à louer	589
Entrepôts à vendre	590
***Franchises à louer**	591
***Franchises à vendre**	592
Locaux	595
Possibilités d'affaires	596
Propriétés commerciales à louer	597
Propriétés commerciales à vendre	598

DIVERS

***Agences de rencontre**	599
***Amitié, rencontres**	600
***Ésotérisme**	601
***Messages personnels**	602
***Services d'escorte**	603

VÉHICULES

Abris d'auto	656
Autos à vendre	605
***Autos à louer**	615
Autos de prestige	611
***Autos demandées**	620
Avions	623
Bateaux, moteurs et voiliers	684
Camions à vendre	625
Camions 4x4	628
***Camions à louer**	630
***Camions demandés**	635
***Dépannage**	636
Équipement agricole	637
Fourgonnettes	621
Garages à vendre	650
Garages ou stationnements à louer	655
Garages ou stationnements demandés	660
Machinerie	663
Motocyclettes	665
Motoneiges	670
***Pièces et accessoires**	672
Remorques	673
***Réparations et entretien**	674
Roulottes	677
***Véhicules à moins de 4 000$**	604
Véhicules tout terrain	680

AVIS

Autres services	795
Avis de décès	710
Cadre des funérailles (gratuit)	705
Cartes de remerciements	720
Cartes mortuaires	735
Entrepreneurs de pompes funèbres	785
Faveurs obtenues	760
Fleuristes	780
In Memoriam	730
Monuments funéraires	790
Naissances	763
Retrouvailles	797
Services anniversaires	725

Veuillez lire attentivement votre annonce. En cas d'erreur, veuillez nous aviser le plus tôt possible, car notre responsabilité se limite à 48 heures, soit à la période comprise entre la première parution erronée et le premier jour ouvrable suivant cette parution. Nous ne sommes responsables que du montant facturé pour la période précitée. Frais pour numéro de case 15 $, retour par la poste 25 $. Bien que tous les efforts soient faits pour assurer un service adéquat, l'annonceur accepte que l'éditeur ne soit pas tenu responsable des dommages qu'il pourrait subir lors de l'utilisation de ce service particulier de livraison du courrier. Pour payer vos petites annonces utilisez MASTERCARD ou VISA.

LES NOUVEAUTÉS

LeDroit

POUR SEULEMENT 2$ DE PLUS
TOUTE NOUVELLE ANNONCE SERA INCLUSE DANS CETTE SECTION
LA PREMIÈRE JOURNÉE DE SA PUBLICATION

562-0222
1-800-267-9555

SERVICE ET VENTE

AIDE aux consommateurs et P.M.E. en situation financière difficile. **Évitez la faillite,** consultez un **administrateur indépendant** pour mieux **protéger vos acquis financiers et vos biens.** Confidentialité assurée. **GESTION C/3R: 772-0202.**

CHIOTS 7 sem. mélangés Teckel et Jack Russell, $150. 827-0938.

EMPLOIS

ATTENTION: revenu supplémentaire, personnes fiables, bilingues, pour entretien ménager dans maisons privées, temps plein ou partiel, de jour, $9 à $14/h. (613)737-6448

SERVEUR(EUSE)S demandé(e)s, avec exp. déjeuner. 772-4844.

EMPLOIS

AVON
Besoin d'un surplus pour vos vacances? Joignez-vous à notre entreprise. Vos heures, vos profits. **(613)232-8585**

REPRÉSENTANT(E)
Perspective exceptionnelle disponible pour la personne qui ne veut pas laisser passer l'occasion d'une carrière à vie, avec une entreprise nationale unique et progressive. Le(la) candidat(e) sélectionné(e) recevra une formation, avec possibilité illimitée d'avancement. Bonnes conditions de travail et programme exclusif d'avantages. Pour obtenir une entrevue confidentielle, téléphonez au: 1-800-463-4632 ou télécopiez votre C.V. au 819-243-3590 à l'attention de M. B. Jean.

IMMOBILIER

ENTREPOSAGE disponible pour bateaux, roulottes, autos, etc., club de motorisés bienvenus, transport disponible. 446-4392.

GATINEAU, TERRAIN EXCLUSIF, rond point, vue sur la ville, projet domiciliaire complété, **18,000 pi car.** Téléphoner au **243-4115, 663-0318.**

VÉHICULES

1989 FORD F150, moteur 4.9 L., manuelle. 669-4982.

1989 NISSAN Pulsar NX, manuelle, 167,000 km, A-1, $2,500. 772-1920

1995 GRAND Cherokee Limited, 155,000 km, automat., très bon état, rouge. Faut voir! Vente privée. $12,000 nég. Martin, 561-9400.

104 PERDU

N.-D.-de-la-Salette, route 309, petit chien terrier, le 30 août. 766-2314.

118 SERVICES PROFESSIONNELS

KINÉSITHÉRAPIE, massage détente ou thérapeutique, apaise stress, douleur. Sérieux. Reçus. 743-0802.

THERMO-LIFT gros et détail, aussi échantillons gratuits. Jean, 561-5411.

120 AMEUBLEMENT

★★ 10,000 ARTICLES, Le Brocanteur ★★
Ouvert du mardi au dimanche
15 boul. Fournier, Hull. **(819)777-8744**

1000 ARTICLES ET + 100-A PRINCIPALE ET 93 EDDY
MEUBLES USAGÉS GADBOIS
Achat et vente. 776-6448.

1000 ARTICLES VARIÉS
Meubles usagés Guindon.
73 St-Joseph, Hull. **777-9855**

1000 MATELAS directement de la manufacture pour un dernier prix. **243-4474**

120 AMEUBLEMENT

10 FUTONS avec matelas 8" ou 10", lits superposés au choix, 243-4474.

2 BUREAUX pour dame, en bois, $100 et $150; meuble audio-vidéo noir, $175. 246-1606.

2 LITS double, 2 lits Queen, 2 matelas simple, extra ferme, 772-8216.

2 MOBILIERS de chambre, gris, beige. 243-8619.

ACHAT meubles/électroménagers, meilleur prix en ville, 643-4009.

ACHETONS meubles usagés, bons prix, Buckingham. **986-1723, 777-0279.**

CAUSEUSE, brune avec point beige, très propre, $175. 776-5402.

★★ MEUBLES USAGÉS GATINEAU ★★
Achat et vente, meubles et appareils
229, boul. St-René Ouest. 669-9975.

MOBILIER de cuisine et bahut en mélamine blanche avec dessus en chêne naturel $550. 827-7172, 775-6495

MOBILIER de s/manger en stratifié blanc, avec buffet, $400. 561-1027

MOBILIER s/manger, chêne massif clair, 6 chaises, faut voir! 783-7951.

120 AMEUBLEMENT

MODULAIRE bleu-gris: lit-capitaine, matelas, bibliothèque, table, espace de rangement, $550. 643-4095.

NOUS achetons vos meubles usagés. 561-1686, pag. 231-8701.

PLUSIEURS meubles d'ordinateur, usagés, en excellente condition, très, très, bon prix. 669-0209.

SOFA en cuir, vert, bon état, valeur: $600 pour $100. 455-9611.

SOFA et chaise El-Ran, $800; lav./séc. Hotpoint, $450. 643-0978.

UNITÉ murale, 3 sections, bois pâle, excellent état, $275. 776-5402.

122 ANTIQUITÉS

ANTIQUITÉS DU PORTAGE
209 Papineau, Hull
Achetons et vendons, 771-9550
Établie depuis 1976.

ANTIQUITÉS ST-JOSEPH
Achetons et vendons. **772-8992**

122 ANTIQUITÉS

124 APPAREILS MÉNAGERS

114 CH. MARIER, VANIER 744-7610
FRANK'S APPLIANCE. À vendre: laveuses, sécheuses, poêles, réfrigérateurs, pièces. **Service. Garantie.**

ACHAT électroménagers/meubles, meilleur prix en ville, 643-4009.

AUBAINE! Poêle, réfrig., lav./séc. 770-8093.

AUBAINE: poêles, réfrig., lav./séc., 923-3172.

À VENDRE: poêle, réfrig., lav./séc., congélateur. 325-8710, 771-1445.

BEAU, BON, PAS CHER!!!
387 Notre-Dame, Gatineau
ACHAT ET VENTE
APPAREILS ÉLECTROMÉNAGERS
MEUBLES NEUFS ET USAGÉS
669-0697

CONGÉLATEUR, 7 pi cube, excellente condition, $85. 568-3093.

CUISINIÈRE au gaz naturel Magic Chef, parfait état, $375. 568-1930

CUISINIÈRE, four autonettoyant, 3 ans; réfrig., 1 an, 20 pi cu, Amana, $950 pour les 2. 830-5391.

LAV./SÉC. Inglis, $450; réfrig. Maclary, $450; très bon état. 329-1818.

LAV./séc. Kenmore haute capacité, $225. Vente rapide. 568-1538

POÊLE 30", réfrig. 15 pi cub., $275; réfrig. 17 pi cub., $275. 669-0741.

POÊLE, réfrig., amande, bon état, $300. (613)745-9071.

RÉFRIG., 3 portes; cuisinière; couleur or, $500. 923-3122.

RÉFRIG., amande, bon état, $250. 770-1918.

SERVICE de déménagement d'électroménager: poêle, réfrig., lav./séc., lave-vaisselle. Après 18h: 685-1798.

128 RADIOS, TÉLÉVISEURS, CHAÎNES STÉRÉO

TÉLÉVISEUR Samsung 40 po panneau LCD, poids: 12 kg, neuve, valeur $7,000 pour $4,200. 663-6889.

132 ORDINATEURS

CELERON 333 MHz, 128 meg, carte vidéo, carte de son, 4.3 gig, CD Rom 52X, $370 nég. 770-6553, 743-6790.

★ FORMATION ★ VENTE ★ SOUTIEN ★
★ RÉPARATION. Denis Rail **790-8975 ★**

★ GROUPE d'achat d'ordinateurs ★
Inscriptions: Daniel, (819)328-8221

132 ORDINATEURS

ORDINATEURS NEUFS et usagés, vente et réparation, estimation, cueillette et livraison gratuites. 682-1307.

PENTIUM 133, 32 MHz de ram, 1 go disque dur, carte de son, moniteur 17", $200. Marcel 328-2019.

PENTIUM II, 400 MHz, complet, 128 meg, 10 go de disque dur, écran, brûleur, CD-ROM, etc, $600. 598-9435.

SURPLUS-PC-GATINEAU INC.
Surplus de manufacture au prix du détaillant, Pentium I, II, III, portatif "laptop", moniteurs, pièces et acc.
Systèmes complets $299 et +. Prêts pour Internet. **663-7914,** cell: **743-8739**

VENTE d'ordinateur, logiciels, fournitures, réseaux et services, 15 ans d'exp., prix très compétitifs. (819)778-2483.

134 MUSIQUE

BOSS GT-3 et tête Marshall valvestate 100 watts à vendre. État neuf, facture. Marc-André, 663-8670.

DISCO mobile "Magic Touch"= soirées réussies. VISA. 246-3633.

ORGUE Yamaha, à vendre, bonne condition, $400. 246-1452.

PIANO à queue, 5 pieds, Young Chang, excellente condition, fini noyer, $7,500. 669-1221.

PIANO droit, Kawai, état neuf, 1998, noir lustré, $3,800. 568-8170.

STUDIO d'enregistrement, démo, DC, pour groupe ou chanteur(euse), arrangement. 775-2869.

135 COURS DE MUSIQUE

COURS de basse, SLAP ROCK, JAZZ, POP, LATIN, professeur d'exp., spécial ados. 568-6858.

COURS de chant, piano, claviers. Claire Duguay, 778-2257.

PIANO, composition et arragements. De Bach à Debussy, mais aussi le blues, le pop et la chanson. Formation par professeur diplômé. Du débutant motivé au professionnel en perfectionnement, de tous âges. Assistance professionnelle: "coaching", examen de l'Académie. Évaluation gratuite. Musicalement vôtre. Pierre 770-2283

142 MATÉRIAUX

142 MATÉRIAUX

BOIS construction, 2X4, 2X6, 2X10, etc.; Chip Woop 1/4, 1/2; armoires en chêne, incl. Jen-Air, four encastré; bain tourbillon, ensemble s/bains, portes et fenêtres en PVC, neufs; très bon prix! 663-4162, laisser message.

144 OUTILLAGE

PRÉ-ENCOLEUSE et perceuse Broom pour peinture $6,500; banc de scie RT31, $5,500. 243-3615.

146 FOURRURES, ENTREPOSAGE

CLAUDETTE FOURRURES. Réparation, remodelage, etc. 568-2660.

150 COIN DU BÉBÉ

Achats/ventes, location, réparations, acc., ameublement, jouets. 776-1651
CONSCIENCE VERTE
85 rue Eddy, Hull

ARTICLES de bébé, vêtements, meubles, propres. Josée, 827-4765

152 DIVERS À VENDRE

$15/PIÈCE, tapis lavage professionnel, sofa (3+1 places), $49. 281-2069.

$1 OU $3 = plantes VIVACES au 1054 Notre-Dame, Gatineau. 669-2870

2 AQUARIUMS: 15 et 25 gallons. 777-3707.

2 CAUSEUSES en chêne; mobilier de chambre, noir, de qualité; nintendo 64, cassettes et acc. 771-3609.

6,000 FILMS à liquider à partir de $4,99. Films populaires et adultes XXX. **Musica Monette, 663-9999.**

ALLIANCES de femme, grandeur 6 1/2, 3 dans 1; aussi bague. 243-6093.

AQUARIUM, 20 gal., 1 an d'usage, 2 filtres, 3 poissons "American Coil". 743-5548.

BANC d'altère, bicyclette sur place, 1 mois d'usage, vaut $400 pour $200 nég. 561-9189.

BOIS de chauffage sec, érable, hêtre, chêne, 10 ou 15 cordes à la fois, pag.: 613-560-3166.

BOMBONNES, bouteilles à vin, jeux lumières de Noël, 745-6462.

CÈDRES pour haies 12" à 48" de hauteur. 819-454-2008/819-454-2344.

152 DIVERS À VENDRE

COMPRESSEUR aspirateur "Vac-cum", 2 cyl.; doublure de caisse "Box Liner" pour camion Toyota; 4 roues pour Suzuki Samuraï avec pneus. Après 17h: 671-5132.

ÉQUIPEMENT de joueur d'hockey. 778-6142.

FABRICANT de portes moustiquaires portes de garages, fenêtres faites sur mesure, fini vinyle ou bois, portes et fenêtres doubles. **Léo Groulx Mfg Ltée.** (613)764-2956, 721 St-Joseph, Casselman, Ontario.

FOYER gaz naturel, neuf, $625 nég. et table hockey à air en bois massif, bande, de luxe, $350 nég. 792-2320.

INSTALLATION et réparation d'équipement au gaz (foyer, restaurant, roulotte), licencié, assuré. 663-7799.

KARAOKE, vente et location, machine et disque compact, $15.99 +. **663-9999**

LAV. GE, $225; Jenn-Air, $450; caméra vidéo Panasonic, $450; jouets. Les prix sont nég. 669-7247.

LA-Z-BOY "auto-souleveur" en très bonne condition, couleur verte, valeur $1,400 pour $750. Diane, 777-7831.

LIT de bronzage, 38 tubes, tubes neufs, $1,750. 663-6088.

MEUBLE de présentation vitré. 663-0173.

POLISSEUR ("buffer") à plancher commercial, presque neuf, $500 ou meilleure offre. 682-3999.

SERINS jaune/noir, jaune, gris; avec cages. 772-0510.

SURPLUS-FAILLITES
Ameublement et équipement
bureau-atelier-maison-commerce
COMME NEUF. 135 Eddy Hull, 595-4898

152 DIVERS À VENDRE

154 DIVERS À LOUER

SALLE de réception fraîchement rénovée, pour toutes occasions, de 50 à 350 places. Service de cuisine sur place. Nouvelle administration. Pour réservations: 819-827-6186.

156 DIVERS DEMANDÉS

ACHÈTE ANTIQUITÉS: peaux d'ours (tapis), ancienne tricoteuse, horloge publicitaire, mobilier cuisine en bois rond. Frédéric, 669-7574.

URGENT: table de massage pliable, peut être ajuster, avec tête. 770-8143

162 PISCINES

ACCESSOIRES et panneaux de piscine creusée, 16X32', $2,500. Chauffe-eau de piscine en sus. Lun.. au ven. Après 16h, 669-6296.

PISCINE hors terre, ovale, 16X27, avec filtre, $600 nég. 663-1572.

168 CHASSE, PÊCHE, ARTICLES DE SPORT

ARC PSE, tout équipé, $550; terrain, 1 acre, chevreuils, $6,000. 747-6105

CHASSE aux chevreuils, région de Maniwaki, terrains 100 acres et +, avec ou sans chalet. 778-1658.

CHASSE aux chevreuils sur terrain privé, 2,500 acres au coeur du ravage du 31 Milles. Mirador, sites appâtés, taux de succès: 74%. 819-449-4541

COURS d'armes à feu (nouvelle loi canadienne). **797-6240** (attendre mess.).

ÉQUIPEMENT hockey, pour enfant, excellente condition. 281-2525.

RECHERCHE carabine 3006, 270 ou 308 pompe. 819-456-3691.

174 ANIMAUX

2 CHIOTS poméraniens, 7 sem., femelles, blonds, à vendre. 561-9560.

ADORABLES chatons persan, vaccinés, garantie santé, $150. 568-0546.

ADORABLES chiots pékinois toy et régulier, garantie santé. 568-0546.

CANICHE miniature mâle, 2 ans, 4 1/2 lb, apricot, $250. 663-8970.

CHAT à donner: jeune chatte Angora avec taches brunes et noires, très affectueuse. Après 17h, 778-7767.

CHATONS angoras et poil court, propres, en santé. 456-4841.

CHATONS à vendre, vaccinés, bonne santé. 777-1333.

CHATONS Persan, 9 sem., vermifugés, parents sur place. 771-4277.

CHATONS persans, 12 sem., enregistrés, vaccinés, $225 ch. 243-3226.

CHATONS persans vaccinés, dégriffés OU opérés et **ADULTES persans** opérés, dégriffés, vaccinés. 561-0446.

CHIOT mâle en entrainement, 827-8728

CHIOTS 7 sem. mélangés Teckel et Jack Russell, $150. 827-0938.

CHIOTS: esquimaux américains toy/miniatures, blancs, $200. 281-1007

CHIOTS Golden Retrievers avec Irish Setters, vaccinés. Dès 18h, 827-3960

CHIOTS labradors noirs, chocolat, enregistrés, tatoués, premier vaccin, vermifugés, garantie, certificat de vétérinaire, pas de restriction. 456-1170

CHIOTS vaccinés: caniches, poméranien, pincher, bichons, épagneul, golden croisés labradors. 819-623-5915.

CHIOT yorkshire, femelle, 3 1/2 lb adulte. 819-587-3542.

DERNIER CHIOT mâle schnauzer, vacciné, vermifugé, $300. 246-3764.

174 ANIMAUX

ÉPAGNEUL japonais, mâle, 4 mois, vacciné, vermifugé, $250. 985-1094.

ESQUIMAU américain, mâle, 3 mois, bon avec les enfants. 778-1025.

GOLDEN retreiver, chiots, enregistrés, vaccinés, tatoués, garantis 2 ans, $400. 819-687-2384.

PIT-BULL américain, 6 mâles, 2 femelles, noir et blanc, parents sur place, $200. Karine, 663-9265.

RÉCOMPENSE. Berger australien, femelle, perdue le 3 août à Rockland, tricolore, pas de queue. 775-0988 ou 827-1552.

TERRIER Wheaten mâle, 10 mois, propre, opéré, vacciné, enregistré, énergique. $500. 671-4528

TRÈS beaux chiots: Schnauzers nains; Bichons maltais miniatures; shih-tzu; chihuahua miniatures, bouvier bernois. 819-587-3292.

YORKSHIRE femelle, 2 1/2 ans, 4 lb, opérée. 819-440-7176.

YORKSHIRES chiots vaccinés, env. 5 lb adulte, $550 et +. 819-281-0408.

176 ANIMAUX, PENSION NOURRITURE ET SOINS

FOIN: balles rondes, 4x4, $15 ch. (819)463-4132.

196 ENSEIGNEMENT, COURS

APPRENDRE l'anglais avec dessins animés pour jeunes. 777-6564.

CONVERSATION ANGLAISE. Spécial d'automne. 777-6564

196 ENSEIGNEMENT, COURS

FORMATION barman/barmaid. **1-800-561-1781**, ecoledesmaîtres.com

INITIATION ou perfectionnement de l'espagnol/français de façon interactive. Soirée d'information le 13 septembre à 19h. Jean-Guy, 777-2960.

202 CHAUFFAGE, CLIMATISATION

ATTENTION! **Ramonage** de cheminées. 955-7700.

BOIS de chauffage (bois franc), $70 la corde, 4'X8'X16", livraison 5 cordes et plus, Hull, Aylmer, Gatineau, Buckingham, Masson-Angers, Ottawa. Gaston, 819-766-2514.

BOIS de chauffage, franc, semi-sec (1 an et demi), de qualité. 778-3576.

BOIS DE CHAUFFAGE sec à vendre. (819)778-1035.

FOYER à encaster, noir et or, au gas propane et naturel, 1 an d'usage, valeur de $3,732, prix demandé $2,500. 819-281-6324.

POÊLE à combustion lente Flame, thermostat réglable + autres acc., bon état, $325. 819-985-4694

212 ÉQUIPEMENT DE BUREAU

AMEUBLEMENT de bureau (classeurs, bureaux, étagères) à vendre. Vente de déménagement. Pour inf. 568-2866.

214 ÉQUIPEMENT COMMERCIAL

ÉQUIPEMENT de boucherie; malaxeur à pâte, 20 pintes. 827-3764.

214 ÉQUIPEMENT COMMERCIAL

ÉQUIPEMENT pour bar complet, cause: fermeture. 986-7151, 328-4430.

RÉFRIG. commercial 2 portes vitrées, $800, délivré. 778-1878.

218 ARGENT DEMANDÉ

PRÈS de $15,000 ou cosignataire, garantie disponible. 772-9785.

220 ARGENT DISPONIBLE

$10 À $100, petits prêts de paye en paye enr. **772-4978, Gatineau: 669-1366.**

AIDE aux consommateurs et P.M.E. en situation financière difficile. **Évitez la faillite,** consultez un **administrateur indépendant** pour mieux **protéger vos acquis financiers et vos biens.** Confidentialité assurée. **GESTION C/3R: 772-0202.**

ARGENT garanti minimum $10,000 Convertissez CRI, FRV, REER (fonds de pension ex-employeur). 790-8091

Lebel
SYNDIC DE FAILLITE

VOS DETTES VOUS TROUBLENT ?
Saisies de salaire, saisies de biens ?
Agents de recouvrement à vos trousses ?

Consultez un conseiller professionnel pour connaître les solutions possibles à vos problèmes !

CONSULTATION GRATUITE ET CONFIDENTIELLE

Me Jean François Lebel
LL.L. D.D.N., CIP
Syndic de faillite

Jean-François Jutras
B.A.A.
Administrateur

Téléphone : (819) 595-1800
50, boul. St-Raymond, HULL (Québec) J8Y 1R7

MOT MYSTÈRE

NO 3791 © Édimédia Inc.

8 LETTRES --- LA MALADIE

albugo	croup	ladre	patient	tabès
abasie	cure	lèpre	peste	ténifuge
adénome		leucémie	plaie	tétanos
algie	délire		plainte	toubib
apepsie		maladie	plique	toux
apnée	endémie	maux	potion	turista
	épidémie	médecin		typhus
blême	évanoui	mourant	remède	
bubon			rosacée	vérole
	hernie	otite		
cancer			sang	zona
clou	ictère	pâle	soigner	
coma	infecter	panacée	sprue	

Solution du problème précédent: capitaine

E	I	D	A	L	A	M	E	D	E	C	I	N	C	P
P	N	O	A	L	E	D	X	M	H	S	R	G	U	L
I	L	D	G	R	E	U	E	T	S	E	P	O	R	A
D	R	I	E	U	A	L	C	N	M	A	R	R	E	I
E	E	T	Q	M	B	A	O	E	O	C	N	N	U	E
M	C	L	N	U	I	L	D	R	M	M	O	G	I	E
I	O	T	I	T	E	E	A	E	E	I	E	M	C	E
E	A	U	A	R	E	P	I	T	G	V	E	L	A	T
A	V	B	R	C	E	R	E	N	G	I	O	S	N	E
T	E	A	A	A	T	E	N	I	F	U	G	E	C	T
S	Y	S	N	S	N	O	O	A	R	E	I	E	E	A
I	O	P	X	O	I	T	B	L	Z	T	C	L	R	N
R	N	U	H	T	U	E	U	P	A	O	A	T	E	O
U	O	T	O	U	B	I	B	P	A	P	N	E	E	S
T	A	P	E	P	S	I	E	E	C	A	N	A	P	R

1.800.267.9555 **LES EXPERTS** RUBRIQUES 241 310

562.0222

243 AMÉNAGEMENT PAYSAGER

APPELEZ un expert en taille de haies cèdres, Gilbert 328-9131, 568-7457

CÈDRES ET PELOUSE DE L'OUTAOUAIS (C.P.O.), muret, tourbe, mur de soutien, création et taille de haies de cèdres. 772-1333.

CÈDRES pour haies, hauteur 2' à 12'. Installation et garantie 1 an. 663-6504

COMPOST: excellent pour jardins, plates-bandes et pelouses. Vendu sur place ou livré, Aylmer, 684-1057.

"DESIGN" et aménagement paysager complet. Pavé uni, muret, menuiserie et rocaille. Travail professionnel. **OH! NATUREL, 669-0998.**

HORTIPLAN, entretien & aménagement paysager (spéciaux). 568-6789.

244 APPAREILS MÉNAGERS

FERAIS l'installation et service d'aspirateur central. Garantie. 243-9192.

245 ARBRES

776-2620 LES SERVICES EXPERTS P.L. Abattage, émondage, déboisement, haies. Assurance. **Recommandé CAA Habitation.** www.hullkiosk.com/lsdpl

DÉBOISEMENTS D.C. - 568-0002
Émondage, abattage, taille de haies, déboisement de terrain, enlèvement de souches. Assurance complète.
www.infonet.ca/ddc

250 CHAUFFAGE, CLIMATISATION

CHAUFFAGE André Bernard, 20 ans exp., éval. gratuite. (819)246-3977

255 CONSTRUCTION

CONSTRUCTION de patios, etc. Guy: 778-8034

260 DÉMÉNAGEMENT, TRANSPORT

561-1686, PAGETTE: 231-8701
À BON PRIX, CLAUDE TRANSPORT

921-7834, 772-5997, petit/gros déménagement, au Québec, cube van.

À BON PRIX, Déménagement Hull. 568-4824.

ANTONY DÉMÉNAGEMENT
et service d'entreposage, prix raisonnable, fiable. 291-7323, 443-6697.

DÉMÉNAGEMENT D.R.
Expérience à votre service. Rabais 10% dès maintenant (local seulement). 246-9397, 281-4000.

DÉMÉNAGEMENT ÉTUDIANT, estimation gratuite, assurance. 294-6683

DÉMÉNAGEMENT PELLETIER
Service courtois et professionnel, local/longue distance. **246-2866.**

*** DÉMÉNAGEMENT VAILLANT INC. ***
Déménagement, emballage, local, longues distances, 10% entre le 5 et le 20 de ch. mois. **819-827-2724.**

ENTREPÔT PUBLIC D.M. INC.
Avec et sans services. **819-827-3942**

PETITS déménagements. Après 19h et fin de sem. 773-3141 Sam.

PETITS DÉMÉNAGEMENTS S.P.
Pour la qualité du service, le prix et l'expérience. **561-8744**

SERVICE de déménagement résidentiel et commercial. 786-8253.

261 DÉMOLITION

DÉMOLITION, RÉPARATION, NETTOYAGE. 243-3819, 514-212-5596

268 ÉLECTRICITÉ

ENTREPRISE d'électricité P.C. Estimation gratuite. 955-7700

264 DIVERS

TÉLÉPHONIE
Retraité de Bell, installation et réparation de fils téléphoniques à bon prix et "Star Choice". 669-8191, 775-6566.

268 ÉLECTRICITÉ

TOUS travaux en électricité, estimation gratuite. 643-3333, 328-2309.

283 MAÇONNERIE

DUBOIS MAÇONNERIE
Estimation gratuite, réparation cheminées, installation briques, façade. Mario, 775-3522, (613)769-3303

RÉPARATIONS en maçonnerie de tous genres. Estimation gratuite. 30 ans d'expérience. Laurent, 827-1649.

SPÉCIALISTE en crépit (sand finish). Estimation. 15 ans d'exp. 669-5331.

284 MAISONS, RÉPARATIONS ET RÉNOVATIONS

HOMMES à tout faire: ciment, service de mini excavation, patio, remise, balcon... Garantie. 792-0952, 669-8208

LA TOUCHE FINALE. Finition de tout genre, ciment, etc. Pag.: 751-8199

POSE de portes et fenêtres. Estimation gratuite. Gilles, 568-8893.

PROBLÈMES D'EAU AU S/SOL?
Réparation de fondations
Estimation gratuite.
Les Excavations J.M., 778-6520

RÉNOVATIONS DE TOUS GENRES
piscine, deck, garage, armoires sur mesure. Qualité et garantie assurées. 819-766-2576, pag. 760-3183.

RÉNOVATIONS en plomberie, deck ext., tapis, vinyle coussiné, ciment, bois, fenêtres et portes, etc. 319-6003

RÉNOVATIONS générales et armoires de cuisine, **671-1264.**

TRAVAUX de rénovations, cuisine, s/bain, etc. Benoît, 299-3144.

285 MENUISERIE

**** BOISERIE BEAULIEU ****
LE SPÉCIALISTE EN PLANCHER de bois franc 669-6172, 1-800-407-6172

BOIS franc et céramique, pose et sablage, satisfaction garantie. **827-8037.**

FERAIS rénovation, finition int. et ext., installation portes, fenêtres, patio. 25 ans d'expérience. 664-7550.

PLANCHERS BOIS FRANC, sablage, vernissage et pose de plancher flottant, etc. 319-2290.

R.D.R. PLANCHER. Sablage bois franc et pose céramique. 779-3769.

287 NETTOYAGE MÉNAGE

20 ANS D'EXPÉRIENCE font la différence. Lavage de tapis, vitres, sofa, auto, etc. Très bons prix et service. **Nettoyeur Yvon 568-5777, pag: 778-5777.**

AGENCE de nettoyage! temps plein ou partiel. Pag.:(613)368-1242.

DAME ferait entretien de maison, exp. Bonnes références. 246-1740.

GENS d'expérience, lavage de tapis et de vitres, entretien ménager, résidentiel et commercial. 762-9816.

****POUSSE-POUSSIÈRE****
SERVICE PROFESSIONNEL d'entretien ménager. **Lynn**, 663-0343.

RAMASSE-POUSSIÈRE, nettoyage résidentiel. 561-1000.

288 PAVAGE

SCELLANT BC, réparations/scellant d'asphalte, **résidentiel/comm. 790-8648**

SCELLANT DE L'OUTAOUAIS (S.D.O.), scellant d'asphalte, réparations d'asphalte résidentiel et commercial. Licencié R.B.Q. (819)772-1333.

289 PISCINES

PISCINES O-Claire 779-2117, 779-3949
Fermeture, entretien saisonnier ou sur appel, analyse d'eau, réparations.

290 PLÂTRE ET PEINTURE

$15, ANDRÉ, peinture à l'heure ou contrat, expérience. Cell.: 712-0342.

25 ANS d'expérience, 2 excellents peintres designer. Pierre, **643-5377.**

À FAIRE: peinture int./ext., très bon prix. Estimation. **561-3597, 328-8393.**

DÉCO-MARIO, peinture, tapisserie, plafonds texturés, joints. 770-9001.

FERAIS joints/gypse, plafonds texturés, travaux tout genre, int./ext., céramique, etc. 664-2096, 669-6232.

JOINTS, peinture, gypse, plâtre, **GARANTI.** 561-6221, pag.: 779-6992.

OFFRE services de plâtrier et de peinture et autres. 560-9464.

PEINTRE PROFESSIONNEL ET DESIGNER. Cell.: 743-1918.

TRÈS bon prix, gyproc, joint, peinture et finition de s/sol. 771-8967.

291 PLOMBERIE

1er AVEC SERVICE SYLVAIN 231-1543
Plomberie, nettoyage d'égouts et rénovations. Cell. (819)328-3670.

LES Ent. Jean-Paul Landry
Plombiers d'expérience.
819-457-2999, cell. 775-2883.

SERVICE DE PLOMBERIE et rénovations. 613-274-8766.

294 REMBOURRAGE

MARCEL SABOURIN, 32 ans d'expérience. Rabais de 15 à 20%. **246-9116.**

295 RÉNOVATIONS

151 CHURCH, entrepreneurs généraux en **construction** et **rénovations:** deck, patio, s/bains, s/sol, finition int. et ext., charpentes, peinture, etc. "estimation gratuite". **Titulaire d'une licence R.B.Q.** (8225-5332-19). **CJ Plus Entreprises: 229-0419 ou 229-0421 Yvon et Jean.**

ALUMINIUM, vinyle, corniche, travaux de première qualité. 775-8964

BESOIN DE RÉNOVATION!
Les Constructions Brico Inc.
712-0359

HOMME À TOUT FAIRE, tous genres de réparations: assemblage de meubles, etc., réparation de petits moteurs. Mario, (613)769-3303.

RÉNOVATIONS, installation et peinture, à prix compétitifs. 770-9840.

296 TOITURES

10% RABAIS, 20 ans d'exp., spécialiste bardeaux d'asphalte. 243-6565

10% RABAIS, 25 ans exp., toitures de tous genres. Comm./résidentiel, **712-2447, 827-3051.**

RÉFECTION de toitures, 25 ans d'expérience. Garantie. 671-7907.

303 TAPIS, CARREAUX, CÉRAMIQUES

COUVRE-plancher Yves Charron. À votre service. Licence R.B.Q. 8244-0132-36. Bienvenue carte Privilège. 819-663-5672.

309 TRADUCTION

NE CHERCHEZ PLUS VOS MOTS!
Traduction, révision, rédaction
Spécialisation langue anglaise
www.freelance.homestead.com
jfrd@attcanada.ca

220 ARGENT DISPONIBLE

UN problème? Multi-solutions peu aider. Argent disponible pour personne sérieuse. 664-4084 ou 790-8488.

220 ARGENT DISPONIBLE

EXXEL FINANCE
TOUS GENRES DE PRÊTS
2e CHANCE AU CRÉDIT
FAILLITE BIENVENUE
HONNÊTE ET LÉGAL
Gilles, 776-7282

MAUVAIS CRÉDIT-POUR QUI?
R2-R3-R4-R5 ET PLUS
Première propriété-2e hypothèque, prêt personnel, marge de crédit. Aucun frais d'ouverture de dossiers, aucun dépôt. Réponse écrite et rapide...**665-0136.**

PROBLÈME DE DETTES?
Consommateurs et PME
ÉVITEZ LA FAILLITE
Reprenez goût à la vie!
Notre solution : 1 paiement mensuel
SANS INTÉRÊT
P. A. CONSOLIDATION
Service à domicile **561-9935**

311 AIDE DEMANDÉE

ACCOMPAGNATEUR(TRICE) académique pour soutenir efforts pour obtention d'une maîtrise en sciences pastorales à l'université St-Paul. Si ça t'intéresse, (613)236-7669.

AIDE-pédaguogique, sec. 2, env. 4h/sem., $12.50/h, idéal pour étudiant(e), Hull. Après 19h: 827-4151.

314 EMPLOIS DEMANDÉS

SI TU AIMES la vente et les parfums, salaire entre $10 et $12/h appelle-moi. Anne 243-0720.

317 ESTHÉTIQUE, COIFFURE

COIFFEUR(EUSE) et esthéticienne demandé(e)s. 568-5341, 568-3000.

COIFFEUR(EUSE)S demandé(e)s. 643-4949.

COIFFEUR(SE) pour dames demandé(e), avec expérience, temps plein. Salon très achalandé, Galeries de Hull. 772-7776.

COSMÉTICIENNE à temps partiel pour la Maison Frangrance aux Promenades. Vous présenter à la boutique ou télécopier votre C.V. au 669-4170.

EQUIPEMENT de salon de coiffure à vendre. Prix à discuter. 663-3805

ESTHÉTICIENNE demandée. 643-1863.

HULL, près des Galeries, coiffeur(se) pour homme et coiffeur(se) pour dame, + exp. et clientèle. Possibilité location de chaises. Claude 776-3196, 777-6150.

RECHERCHE coiffeur(se), poseuse d'ongles et esthéticienne, 329-2298

URGENT! Assistante coiffeuse mature demandée, 25h/sem. Apporter c.v. au 104, Dumas, Hull, 771-5159.

320 GARDIENNES DEMANDÉES

GARDIENNE à la maison, Chelsea, dame avec exp., temps plein. **URGENT!** 827-4570

POUR garçon 6 ans, soirs après l'école et occasionnellement les soirs de fin de semaine. 778-3824.

RECHERCHE gardienne mature, non-fumeuse, chez nous, Gatineau, temps partiel, fille 1 an. 798-7183 poste 37.

TEMPS plein, quartier Côte de Sable (Ottawa), références et exp. nécessaires. 563-3351; 237-2532, poste 112.

322 GARDERAIS ENFANTS

0-10 ANS, activités éducatives, menu affiché, reçus, près Labrosse **669-3696**

0-4 ANS, **infirmière,** jeux ext. à l'année temps plein/partiel, reçus. **778-2937**

1 À 5 ANS, rue Turner, Gatineau. 663-5460, 799-9980.

2 PLACES disponibles, 1 an et +, jeux éducatifs, bons repas. 643-0911.

3 PLACES disponibles, jeux éducatifs, du lun au ven. 643-1962.

AIMERAIS garder jeune bébé, près de Mont-Bleu Ford, Hull. 776-3230.

BIENVENUE aux dineurs (école Ste-Maria-Gorretti). 669-6653.

CANTLEY, 0 +, bilingue, non-fumeuse, premiers soins, 15 ans d'exp., références, reçus, 827-4752

CHEZ MOI, non fumeuse, cour clôturée. Manon, 246-6644.

CHEZ Tante Vivi, 15 ans d'exp., non-fumeuse, bilingue, Montée Paiement/autoroute 50. 669-9170.

ÉCOLE Côte du Nord, dineurs, ambiance chaleureuse, repas équilibrés, transport scolaire fourni. **770-1519.**

ENFANTS 0 à 5 ans, repas chauds, service de 2 gardiennes, 669-8688.

EN milieu familial, jeux éducatifs, 18 mois et +, Aylmer. **682-4422**

GARDERAIS chez moi, Mont-Bleu, âge: 2 ans et +. Tracy 771-0997.

GARDERAIS enfants à votre domicile. 682-2287.

GARDERIE familiale, Mont Bleu, jeux éducatifs. Julie, 770-4910.

PLACES à $5 disponibles, 12 mois et moins. 772-4657.

322 GARDERAIS ENFANTS

MAMAN non-fumeuse, enfants de 2 à 5 ans, 2 places disponibles en sept., repas chauds, secteur Pte-Gatineau, avec ou sans reçus. Josée, 246-7874

MASSON-ANGERS, nouvelle garderie éducative en milieu familial, 24h/24h, 7/7jours. Nancy, 281-8453.

NOUVELLE garderie, 24h/6 jours sem., repas chauds, 2 collations, jeux éducatifs, cour clôturée. Références, expérience, reçus. Julie, 561-6263.

QUALIFIÉE avec références, pour nouveau-nés, bas-âge ou relevaille, soir, $10/h, 3h minimum, Hull-Aylmer, 613-724-8119.

SECTEUR hôpital Gatineau, 0 et +, éducatrice, exp., reçu. 568-9632.

325 OFFRES D'EMPLOI

$14/HEURE, 12 postes pour service à la clientèle, exp. un atout, personne sérieuse seulement. 775-3524.

1 COUPLE CONCIERGE
avec exp., mature, pour immeubles à logements à Gatineau et Hull. Devront demeurer sur les lieux. Possibilité de **revenus additionnels. 246-3902**

2 MASSEUSES demandées pour nouveau salon à Hull. 712-3070

2 MASSEUSES, nouveau studio Gatineau, salaire garanti. 246-0823.

50 POSTES disponibles maintenant:
paysagistes, déménageurs, ouvriers avec outils, journaliers en construction avec bottes. **Appeler 232-9675** ou se présenter au 203 Rochester, Ottawa, dès 5h30 pour travailler (payé comptant).

AGENT(E) DE LOCATION
pour immeuble à logements, bilingue, avec exp. Faites parvenir votre C.V. au 729-7991.

AIDE demandée, temps plein, caissier(ère), du lundi au vendredi. 771-9788.

ASSISTANT(E) bureau, temps partiel, horaire varié. 827-2703, pag.: 594-2013.

ASSISTANT(E) et réceptionniste dentaire bilingues, avec exp., pas de soirées, ni fin de sem., Ottawa. 613-747-1999.

ASSISTANT(E) gérant, minimum secondaire 5. 775-1023.

ATTENTION: revenu supplémentaire, personnes fiables, bilingues, pour entretien ménager dans maisons privées, temps plein ou partiel, de jour, $9 à $14/h. (613)737-6448

AVIS AUX ÉTUDIANT(E)S
Temps plein ou partiel de soir, entre 16h et 21h, bon revenus. Inf.: 770-9193 entre 9h et 15h.

AVON
Besoin d'un surplus pour vos vacances? Joignez-vous à notre entreprise. Vos heures, vos profits. **(613)232-8585**

BARMAID/BARMAN, temps partiel. Apportez C.V. à la salle de quilles Anick après 18h, 975 boul. St-Joseph, demandez Marcel.

BESOIN main-d'oeuvre à temps partiel dans le domaine du déménagement. 786-8253.

BESOIN urgent de personnel pour nettoyage. Hommes ou femmes avec exp. Soir, nuit et fin de sem. Ottawa et les environs. Envoyer votre C.V. à 1655, ch. Russell, unité 1, Ottawa, Ont., K1G 4G5 ou par télécopieur au 613-247-6003, tél.: 613-247-6000.

BLEUE NUIT cherche jeunes femmes pour service d'accompagnement
★★★ 328-1329 ★★★

BOULANGER, patissier, préposé aux ventes demandés, $8/h et +, temps plein, exp. requise. 459-3116.

BOUTIQUE EROTICA, commis bilingue (h/f), temps partiel, 10h/sem et +. 743-4550 ou 777-4069.

BRIQUETEUR (chef d'équipe); ouvrier (chef d'équipe) et surintendant demandés (h/f). Gilles, 664-0796.

CABARET TABOO
cherchons DJ avec ou sans expérience. Veuillez vous présenter au 92, boul. Gréber à Gatineau, après 14h.

CAISSIER demandé (h/f), temps plein/partiel, jour/soir/nuit, entregent, débrouillard. Se présenter au Couche-Tard, coin St-René et de l'Hôpital.

CAISSIER(ÈRE) avec expérience. Se présenter avec C.V. au 470, bd Gréber, Gatineau.

CAISSIER(ÈRE)/étalagiste, assistant(e)-gérant(e), commis d'entrepôt, pour magasin de variétés, Hull et Gatineau. Télécopier C.V. au 243-1930.

CAMELOT demandé(e) avec mini-fourgonnette. (819)456-1071.

COUPLE CONCIERGE/HULL
Pour habiter 104 logements.
Doit être bilingue avec expérience et référence. Location, entretien, collection, etc.
Immomarketing inc.
Tél. : (450) 465-7661
Fax: (450) 465-8020

CHAUFFEUR DE TAXI
demandé(e)s, temps plein ou partiel.
561-2604

CHAUFFEUR(EUSE) classe 1 avec expérience. Envoyer C.V. et dossier de conduite à C.P. 701, Gatineau, QC, J8P 7A2.

CHOCOLAT -- Vends super produits et fais-toi super profits.
SUPERVISEUR(E) D'EXPÉRIENCE RECHERCHÉ(E): 1-800-561-2395.

325 OFFRES D'EMPLOI

CHAUFFEUR ou "broker" de camion "ROLLOFF". Région de l'Outaouais. Travail à l'année. Possibilité d'achat du camion avec financement. Pour inf. demander Jasmine au (819)772-8585.

CHAUFFEUR ou "broker" de semi-remorque recherché. Transport local (Hull-Lachute), 2 voyages par jour. Travail à l'année. Possibilité d'achat du camion avec financement. Pour inf. demander Jasmine au (819)772-8585.

CHEF D'ÉQUIPE RECHERCHÉ(E)
Pour entretien ménager, poste temps plein. Doit être flexible dans ses heures, disponible à chaque 2 fin. de sem. avoir très bonne connaissance en entretien de planchers: décapage, cirage..., bonne connaissance de lavage de tapis et fenêtres. Bilinguisme un atout. SVP contacter Richard au 737-8388, entre 9h et 15h du lundi au vendredi.

COLLISION D.G. recherche débosseleur(euse) avec exp., temps plein. Daniel: 643-1788, 743-2170.

COMBUSTION R.P., recherche **immédiatement** un ferblantier compétent résidentiel avec carte compagnon. Nous offrons un travail à l'année, d'excellentes conditions et un futur très intéressant. 669-1189.

COMMIS à la pharmacie, temps plein, bilingue. Bon salaire, bon horaire. Vous présenter avec C.V. à la pharmacie Brittany, au 595 ch. Montréal, ou par fax au: 748-0243.

COMMIS au comptoir pour nettoyeur à sec, temps plein. 568-7754 poste 4.

COMMIS bilingue, temps plein, 42.5 h/sem. Se présenter avec C.V. à la Quincaillerie Jolicoeur Home Hardware, 19 Beechwood, Ottawa.

COMMIS-CAISSIER(ÈRE), mature, avec exp. dans dépanneur, pour soir, sem. et fin sem. Apporter C.V. au 31 Delorimier, Hull.

COMMIS D'ENTREPÔT demandé(e), salaire minimum, temps plein, Caveau des Jeans. Se présenter avec C.V. au 84, rue Lois, Hull, demander pour Guylain.

COMMIS POUR DÉPANNEUR
30 h/sem. +, $7.50/h. 643-5159.

DAME de préférence, jour/nuit, résidence pour aînés. **837-9344.**

325 OFFRES D'EMPLOI

EXP. en aménagement paysager avec permis de conduire. 568-6789.

FANTASIA. Devenez CONSULTANTE de produits et lingerie fine. Pas d'investissement. Formation gratuite en sep./oct. Sylvie, (819)643-5251.

GAGNEZ UN SURPLUS
DE $800 PAR MOIS
Personnes recherchées pour livraison tôt le matin d'un journal d'Ottawa. Voiture nécessaire. 7 jours sur 7. Postes à pourvoir au centre-ville d'Ottawa, Vanier et Orléans. **Intéressé(e)? Composez (613)823-6829.**

HOMME à tout faire avec exp., pour réparation de logis. 772-1453.

HOMME à tout faire (h/f), construction et finition résidentielle, au moins 5 ans d'exp. Serge: jour, (613)834-4319; après 18h, 986-8792.

HOMME ou femme, autonome, avec exp., possédant une voiture un atout, pour entretien ménager dans maison privée. Temps plein ou temps partiel. 790-9036, 664-8097.

HORIZON MESSAGER
recherche messager(ère) possédant bonne connaissance de la région Ottawa/Hull (centre-ville), avec camionnette ou petite voiture. Salaire compétitif. Se présenter au 52, rue Hôtel-de-Ville, Hull.

INSTALLATEUR de fenêtres et revêtement extérieur; poseur de bardeaux, couvreur (h/f) demandé(e)s, temps plein. SVP appeler au (613)521-9999 (613)841-1583.

JOURNALIER demandé, avec transport (Ottawa). Lun. au ven. après 18h et le sam. de 8h à 17h, 446-5716.

LA Fédération de la Jeunesse Franco-Ontarienne (FESFO) est à la recherche d'un(e) commis à la production. Cette personne devra s'assurer du bon fonctionnement au niveau de la production de tout l'organisme. Elle fera des photocopies, de l'assemblage de documents, des commandes par la poste, ainsi qu'aider avec les tâches quotidiennes. Seules les personnes retenues seront contactées. Rémunération: $8/h entre 30 et 35 heures/sem. Pour plus d'information, appelez Martine au 260-8055.

MONTEURS de charpentes "framer", bon salaire. 790-8762, 669-2724.

Notre département de service après-vente est à la recherche de :
LAVEURS DE VÉHICULES
(poste à temps plein)

- Expérience dans le polissage
- Bilingue, expérience dans l'entretien intérieur et extérieur des véhicules un atout.
- Excellente condition de travail.

Pour rendez-vous, téléphonez à
Le nouveau
WILLIAMS
CHEV - OLDS CADILLAC Ltée
Pierre Caron
777-2731

COMPAGNIE d'isolation recherche travailleur autonome, minimum 2 ans d'expérience, véhicule et outils nécessaires. (613)226-9912.

CONCEPTEUR d'enseignes, 3 ans d'expérience dans le domaine des enseignes. Envoyez C.V. par télécopieur, 819-663-1695.

CONCIERGE RÉSIDANT
Concierge pour immeuble à logements, bilingue, avec exp., pour demeurer sur place. Faites parvenir votre C.V. au 729-7991.

CONDUCTEUR(TRICE) D'AUTOBUS SCOLAIRE
• Détenir un permis valide de classe 1 ou 2
• Une expérience est un atout
• Avoir le goût de travailler avec les enfants
• Travail selon le circuit
• Salaire selon la convention collective
(idéal pour personne retraitée).
Pour présenter votre demande d'emploi ou pour information vous pouvez communiquer au numéro de téléphone suivant: **(819)770-1070** ou faire parvenir par courrier à l'adresse suivante: **545, rue Vernon, Aylmer (Québec) J0H 5E1 a/s: Francine Labelle.**

CONTRACTEUR EN EXCAVATION
recherche un journalier pour du travail de service d'égouts. Sylvain (613)746-0514 ou fax: 746-5124.

DÉBOSSELEUR avec exp. en estimation et sableur d'exp., temps plein. Demander pour Roger au 777-7692.

ELECTRICIEN(NE)S de classe C demandé(e) pour secteur résidentiel. Télécopiez C.V. au 568-5853 ou se présenter au 807, boul. St-René O. (en arrière), Gatineau.

EMPLOYÉ(E)S demandé(e)s temps plein dans charcuterie avec expérience. Vous présenter au Déli aux Galeries de Hull au 320 boul. St-Joseph.

ÉQUIPE de charpente demandée, à la pièce, travail à l'année. Du lun. au ven. entre 8h et 17h, au 841-0605 demander André.

Le Centre éducatif Monté-Rousseau
est à la recherche d'éducatrices détenant un diplôme de niveau collégial en éducation. (613)824-0722 ou faire parvenir C.V. au 3775, boul. St-Joseph, Orléans, Ontario, K1C 1C1.

LE RESTAURANT PIZZA-PIZZA
du 381 Maloney Est est à la recherche de livreurs les soirs et fins de sem. Payé comptant à chaque soir. Se présenter au restaurant, entre 14h et 16h.

LIVREUR(euse) fiable et bilingue pour traiteur. Uniformes, repas et véhicule fournis pour le travail. Temps plein de jour sur sem. Apporter C.V. au 935 Notre-Dame, Gatineau, lun. au ven., 13h à 16h.

MANOEUVRES et briqueleurs avec expérience demandés. Bon salaire. Travail en Ontario. 743-8340.

MÉCANICIEN demandé, exp. un atout, centre Goodyear (Hull), 775-1023.

MÉCANICIEN (h.f.) avec permis conduire classe 2. Se présenter au 592 boul. St-René Est, Gatineau, entre 8h et 16h.

MÉCANICIEN(NE) pour camion et remorque lourde avec exp. et outils. Contacter Jacques au 613-229-2613 du lun. au ven. entre 9h et 17h.

MOTEL CASINO
Femme de chambre
20 sept. au 21 oct.
Se présenter en personne au 275, boul. St-Joseph. Inf.: 776-8888.

NETTOYEUR ST-LOUIS
recherche presseur ou presseuse avec expérience. Contactez Jean ou Garry au 777-1611.

NOUVEAU LES COLLÉGIENNES
recherche jolies jeunes filles
escortes $$$. 643-9862

OUVRIER pour entreprise en terrassement. (613)299-9528, 456-9921.

PERSONNE pour entretien général d'immeubles: déneigement, pelouse, balayeuse, etc. 669-7130, 923-2544.

325 OFFRES D'EMPLOI

OUVRIERS pour la construction avec expérience dans le coffrage. Transport nécessaire. Appelez au 613-822-0731.

PERSONNE pour travailler avec groupe d'enfants. 778-8862.

PRÉPOSÉ(E) aux chambres demandé(e) à l'Auberge **Gasthaus Switzerland Inn,** personne fiable, propre et travaillante, anglais obligatoire. Se présenter au 89, av. Daly, Ottawa.

PROVIGO LAFLAMME
recherche caissier(ère), temps plein (23h +) disponible en tout temps, avec exp. Apportez votre C.V. au 425, boul. St-Joseph, Hull.

RECHERCHE 6 personnes pour paysagement; 4 personnes pour entretien ménager. 712-4401 ou 286-6693.

RECHERCHE comptable (CA, CGA ou CMA), exp. en impôt des particuliers, sociétés et exp. dans les états financiers, comptabilité de base, bilingue, disponible, flexibilité des horaires. Se présenter avec C.V. au 683 boul. St-Joseph, Hull, ou envoyer C.V. par télécopieur 776-0013.

!!!!URGENT!!!! aide-déménageurs demandés, exp. un atout, 561-4670.

325 OFFRES D'EMPLOI

RECHERCHE danseuses exotiques, entraînement fourni, pour club exotique. Linda ou Éric: 795-7989.

RECHERCHE employé(e)s dans pose de revêtement métallique commercial ou industriel, salaire selon exp. Sylvain, 819-664-8561.

RECHERCHE ouvriers pour la construction. Auto nécessaire. **Appelez** au 613-822-0731.

RECHERCHE personne **disponible** le jour. Apportez C.V. au **MacDonald,** 695, rue Davidson Ouest, Gatineau.

RECHERCHE personne pour **travailler** dans l'aménagement **paysager,** ville d'Aylmer, $9/h, doit **avoir permis** de conduire. Contacter **Denis** au 261-0869.

RECHERCHE technicien (h.f.) après sinistre avec expérience de travail dans le nettoyage de tous genres. Doit détenir un permis de conduire, être dynamique et débrouillard. Pour prendre rendez-vous téléphoner au: 771-7057, ou envoyer votre CV via fax: 770-6120.

SERVEUR(euse) de banquets avec exp. seulement. Envoyer C.V. au 778-2386.

Votre HOROSCOPE

capricorne *du 22 déc. au 20 janv.*

Vous aurez besoin de vous rapprocher de vos intimes. Vos relations avec les autres seront empreintes d'une tendre compréhension. Vous aurez un bon sens de l'écoute en même temps que vous serez écouté.

verseau *du 21 janv. au 19 fév.*

Votre vie sociale sera active et vivifiante. Vous aurez du plaisir à rencontrer de nouvelles personnes ou à revoir des gens que vous aviez perdus de vue. Côté coeur, ce sera plutôt tranquille et il n'y aura pas de heurts.

poissons *du 20 fév. au 20 mars*

Vous pourriez perdre patience si vous êtes débordé. Vous aurez à coeur de faire vos tâches quotidiennes, mais en même temps vous rêverez d'évasion et de voyage. La télé vous permettra de voyager par l'imagination.

bélier *du 21 mars au 20 avril*

Vous auriez avantage à prendre du recul pour mieux comprendre ce que vous vivez. Par ailleurs, que ce soit au travail ou à la maison, vous aurez une attitude responsable et le coeur à l'ouvrage.

taureau *du 21 avril au 20 mai*

Votre bon sens de l'organisation des derniers jours devrait vous avoir permis de compléter de menus travaux. Vous deviendrez de plus en plus intéressé à vos rapports avec les autres.

gémeaux *du 21 mai au 21 juin*

Tout ce qui a trait à votre santé retiendra votre attention et vous pourriez même vous décider à entreprendre un programme d'exercices. Vous mettrez aussi l'accent sur les questions domestiques et de propriété.

cancer *du 22 juin au 22 juillet*

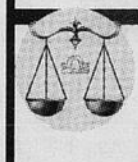
Vous serez plein d'enthousiasme pour un nouveau projet ou pour toute activité que l'on vous proposera. Différentes possibilités vous seront présentées sur un plateau d'argent.

lion *du 23 juillet au 23 août*

Dans votre domaine d'activité, vous serez à l'aise avec les personnes qui vous entourent et vous aurez de la facilité à créer une ambiance agréable.

vierge *du 24 août au 22 sept.*

Dans votre travail, vous serez plutôt discipliné et tranquille. Votre entourage appréciera votre attitude simple. Côté coeur, que vous soyez célibataire ou en couple, vous serez paisible.



balance *du 23 sept. au 23 oct.*

Vous aurez de justes intuitions et cela vous permettra de comprendre une situation embrouillée. Par ailleurs, la chance sera de votre côté en matière d'argent et vous en serez ravi.

scorpion *du 24 oct. au 22 nov.*

Vous ferez vos activités avec un grand sérieux. Les personnes qui sont à la recherche d'un emploi auront de bonnes chances de faire une percée. Par ailleurs, votre capacité de raisonnement sera excellente.

sagittaire *du 23 nov. au 21 déc.*

Émotivement, vous serez plutôt secret et vous pourriez avoir tendance à rationaliser vos sentiments. Si vous êtes en couple, prenez le temps de dire ce que vous ressentez à votre conjoint.

325 OFFRES D'EMPLOI

REPRÉSENTANT(E) des ventes, dynamique et motivé(e), pour travailler dans le domaine des kiosques d'expositions. Expérience en télémarketing un atout. Doit posséder voiture. Temps plein. Salaire + commissions attrayantes. Télécopiez C.V. a/s Johanne au 771-8002.

TECHNICIEN(NE) en pharmacie avec ou sans exp., poste temps plein de jour, pas de fin de sem. Hull (819)778-2026.

tallier HONDA

est à la recherche d'une

RÉCEPTIONNISTE DE SOIRÉE

(Temps plein)

Bilingue, connaissance de la comptabilité un atout. Avoir beaucoup d'initiative.

Se présenter avec CV au **981, boul. St-Joseph, Hull**

REPRÉSENTANT(E)
Perspective exceptionnelle disponible pour la personne qui ne veut pas laisser passer l'occasion d'une carrière à vie, avec une entreprise nationale unique et progressive. Le(la) candidat(e) sélectionné(e) recevra une formation, avec possibilité illimitée d'avancement. Bonnes conditions de travail et programme exclusif d'avantages. Pour obtenir une entrevue confidentielle, téléphonez au: 1-800-463-4632 ou télécopiez votre C.V. au 819-243-3590 à l'attention de M. B. Jean.

R. POMERLEAU LTÉE
Recherche opérateur de bulldozer avec expérience, faire parvenir CV au: 613-822-2506 ou appeler au 613-822-1245 entre 9h et 15h.

SERVICE À LA CLIENTÈLE (10)
bilingues (anglais et français) demandé(es) immédiatement. Expérience antérieure au service à la clientèle. $11/h. Communiquez avec Outsourcing Connection par télécopieur au (613)592-7522 à l'attention de Dan. Appels sans frais: 1-800-897-3220, poste 278.

325 OFFRES D'EMPLOI

SERVICE PNEUS LAVOIE
Besoin urgent, homme de service, pour réparations de pneus de camions lourds. Salaire selon exp. Se présenter avec C.V. au 266, avenue du Golf, Gatineau, demandez Paul.

SERVICE ROUTIER BEN INC.
recherche
✓ **MÉCANICIEN(NE)**, 5 ans d'exp.
Postes à temps plein, salaire concurrentiel, avantages sociaux
(819)827-1687

TECHNICIEN(NE) en installation d'équipement de sonorisation et d'éclairage, ayant des connaissance en sonorisation et électricité, avec expérience et/ou diplômé(e). Envoyez C.V. à 195, rue Deveault, Hull, J8Z 1S7, télécopieur: 819-777-0428.

TÉLÉPHONITES demandé(e)s. Travail agréable. Salaire + bonis. Chiffre de 4 heures. Quelques téléphones disponibles. Contacter Mme Dufresne, 777-4889.

TEMPS plein, doit avoir permis de conduire valide et conduire transmission manuelle, bilingue. Se présenter au 41 rue Georges (Ottawa), dès lundi.

TIM HORTONS DE GATINEAU
Hôte(esse) temps plein demandé(e), horaire varié. Apporter C.V. au 378, boul. Gréber, Gatineau.

TIM HORTONS DE GATINEAU
Pâtissier(ère) pour faire muffins ou beignes, de nuit, temps plein. Apporter C.V. au 378, boul. Gréber. 246-9000.

LES AUTOMOBILES BAURORE 2000

LAVEUR

Avec expérience,
permis de conduire valide,
heures flexibles

Appelez Robert Lafleur
ou Jean-Marc Santoire

Au 986-6714

325 OFFRES D'EMPLOI

TOP KARTING
recherche un chef d'équipe bilingue, temps plein/temps partiel, connaissance mécanique. C.V. fax: 779-0001

TRADUCTEUR(TRICE)S, vers le français, français impeccable, tout diplôme universitaire accepté, expérimenté(e), de $46,000 à $90,000/année. Traduction à faire exclusivement dans nos bureaux de Toronto. 416-975-5252 poste 305.

!!URGENT!! Journalier en terrassement, opérateur de machinerie lourde, avec exp. Manon, 777-5577.

URGENT, recherche chauffeur de camion hydraulique. Contacter Antonio, cell.: 775-1813 ou 243-8581.

URGENT serveur demandé (h/f), temps plein/partiel. Apportez C.V. au Bar Saphyr, 151, boul. Gréber.

325 OFFRES D'EMPLOI

Shred-it
Recyclage et déchiquetage mobiles de papier

Shred-it est la plus importante entreprise de recyclage et de déchiquetage mobiles de papier sur place en Amérique du Nord, et celle qui connaît la croissance la plus rapide. Nous sommes à la recherche de personnes très énergiques, motivées et axées sur les résultats pour compléter notre équipe des plus dynamiques.

OCCASIONS POUR DES CHAUFFEURS RESPONSABLES DES SERVICES MOBILES!

- Expérience en service à la clientèle préférable, mais non essentielle
- Permis DZ obligatoire
- Semaine de travail de 4 jours plus avantages
- Esprit d'équipe
- Bonne forme physique

Veuillez poster ou télécopier votre CV, accompagné d'une copie de votre dossier de conducteur, à l'attention du :

Directeur général
Shred-it Canada
2615, chemin Lancaster, Unité 9
Télécopieur : (613) 737-4547
Courriel : ottawagm@shredit.com

371 PERSONNE DE COMPAGNIE DEMANDÉE

CHERCHE dame 50+ avec auto, voyage Pocatière, Marie, 776-3606.

372 PERSONNEL DE BUREAU

ADMINISTRATEUR(TRICE)/
COORDINATEUR(TRICE)
DU SERVICE À LA CLIENTÈLE

Entrée en fonction **IMMÉDIATE** dans un petit centre conférentiel situé à Cantley, Québec. Excellente compétences en communications et en administration. Recherchons un ou une candidat(e) autonome, expérience "hors pair" avec le public, d'apparence soignée, aimant le travail d'équipe. La personne doit être **PARFAITEMENT** bilingue et avoir de l'expérience en comptabilité, traitement de texte, base de données. Doit habiter dans la région. Téléphoner au (819)827-0086 de 9h à 17h30; télécopier votre résumé en **ANGLAIS** au (819)827-0121.

CLINIQUE médicale à Gatineau recherche réceptionniste médicale ou infirmier(ère), à temps partiel, expérience en clinique médicale absolument. Apporter C.V. au 430 boul. de l'Hôpital en face de la Brasserie La Boom de 9h à 16h.

COMMIS de bureau, temps partiel, Hull, pour un OSBL, à compétences égales, une personne présentant un handicap sera favorisée. Contacter Claude Provencher, 819-770-0535.

SECRÉTAIRE JURIDIQUE
Étude d'avocats à Buckingham recherche secrétaire bilingue avec connaissance de Word. Contacter Me Maryse Lepage, 281-1295, télécopieur: 281-4455.

SECRÉTAIRE JURIDIQUE
Gagné, Isabelle, Patry et Laflamme, notaires
Personne dynamique avec expérience d'au moins un an au sein d'une étude de notaires. Connaissances des logiciels Paramaître, Word 97, ainsi que le bilinguisme sont des atouts. Salaire selon expérience. Faire parvenir C.V. à: Jean-Pierre Arsenault, 200 rue Montcalm, bureau 300, Hull, QC, J8Y 3B5; courriel jean-pierre-arsenault@gipl.qc.ca; télécopieur: 819-771-3232.

374 PERSONNEL HÔTELIER

L'AUBERGE DU VOYAGEUR
est à la recherche de **femme de chambres, réceptionniste de nuit et préposé(e) au bar.** Se présenter avec C.V. du lundi au vendredi, entre 9h et 15h, au 585, boul. La Gappe, Gatineau.

375 PERSONNEL DE MÉTIER

CUISINES LUXORAMA
recherche
MENUISIER D'ATELIER
(h/f) avec expérience en fabrication d'armoires et service après vente.
Bon salaire, temps plein.
Personne stable cherchant un emploi à long terme.
Robin 775-0998, Denis 712-1159

ENTREPRISE établie depuis 20 ans cherche travailleur(se)s de la construction avec exp. et permis de conduire. (613)749-9393.

HOMME à tout faire avec exp., pour Hôtel Montcalm, temps plein, salaire selon exp. Se présenter avant midi avec C.V. au 175 boul. Gréber à Gatineau.

INSTALLATEUR recherché(e) pour produits électroniques automobile, salaire selon exp. Daniel, 243-8400.

MÉGA AUTO recherche 2 techniciens. Contacter M. Lavigne au 770-2277.

MENUISIER 1 an d'exp. pour construction résidentielle (backing), doit avoir véhicule, Ont. Soir 281-2238.

MENUISIER avec ou sans exp., temps plein. 663-6045.

MENUISIER (h/f), charpentier (h/f), pour travail à l'heure, projet résidentiel à Orléans, Ottawa et Kanata, doit posséder de l'exp. pour compléter les charpentes des maisons neuves. Appeler: (613)446-5181.

PERFECTION Électrique Inc. recherche **apprenti et compagnon électricien,** avec carte C.C.Q., secteurs commercial-industriel.
Faxer CV au 819-561-7739.

RECHERCHE personne à temps plein pour travail d'atelier d'ébénisterie. Minimum 2 ans d'expérience. Appeler Boiseries A.L., 669-9490.

376 PERSONNEL DE RESTAURANT

PLONGEUR(euse), cuisinier(ère) et hôtesse (bilingue), demandé(e)s, temps plein de jour et de soir. Se présenter avec C.V. au restaurant Le Bifthèque, 75 rue Edmonton à Hull.

PLONGEUR, service du soir, temps plein, mardi au sam. 235-0135.

RESTAURANT CROCODELI
CUISINIER(E) temps plein, avec expérience. Aussi, cuisinier(e) de ligne. S'adresser au 960 boul. Maloney Ouest, Gatineau.

RESTAURANT McDonald's de Hull recherche employés, 40h/sem., de jour et de nuit. 770-2296.

SERVEUR(EUSE) demandé(e) avec exp. Se présenter au restaurant La Gondole, 214 Cité-des-Jeunes, Hull.

SERVEUR(EUSE) demandé(e), temps plein. Se présenter au 343 boul. Gréber.

SERVEUR(EUSE)S demandé(e)s, avec exp. déjeuner. 772-4844.

SERVEUR(SE), caissier(ère), temps plein et partiel, bilingue. Se présenter au Restaurant Du Barry, 33, rue Selkirk, Vanier, tél.: 749-2088.

SERVEUR(SE)S et cuisinier(ère)s, temps plein pour le restaurant Asteria à Thurso.
Contacter Nathalie au 985-2990.

SUBWAY
Personnel demandé, temps plein et temps partiel, jour, soir et fin de sem. Se présenter au 1030, boul. St-Joseph, Hull, après 13h30, pour remplir une demande d'emploi.

378 PERSONNEL DE VENTE

CLINIQUE d'optométrie dynamique et professionnelle recherche un(e) styliste et/ou opticien(ne) **bilingue** pour son dispensaire spécialisé. Temps plein, centre-ville d'Ottawa, expérience un atout. Si le travail qui sort de l'ordinaire t'intéresse et tu es prêt(e) à relever le défi... envoie-nous ton C.V. Fax: 241-5776 ou courriel: drjmcmartineau@on.aibn.com

Besoin urgent !

Un(e) technicien(ne) spécialiste des transmissions avec un minimum de trois ans d'expérience dans le diagnostique de l'électronique et la révision complète.

Veuillez communiquer avec :
M. John Priebe ou Richard Gauthier
Entre 10 h et 14 h.

(819) 669-0111

FORD **Mont-Bleu**

ou envoyez votre c.v. par fax (819) 669-3033

373 PERSONNEL MÉDICAL

ASSISTANTE dentaire, avec ou sans exp. Apportez votre C.V au 730, avenue Principale, Gatineau.

ASSISTANTE dentaire demandée, temps plein/partiel, jour et soir. Appeler Christine, 561-9191.

ASSISTANTE et secrétaire dentaires, bilingues, recherchées avec exp., postes temps plein. SVP télécopier CV au 819-663-1165.

AYLMER, hygiéniste dentaire bilingue avec exp. demandé(e) à temps plein. Salaire: $22 à $25/h. 682-5055.

CLINIQUE de chirurgie buccale est à la recherche d'infirmières licenciées pour emplois temps partiel. S.V.P. télécopier C.V. au 613-837-6185.

CLINIQUE dentaire de Hull est à la recherche d'un(e) hygiéniste dentaire, à temps partiel, env. 22h à 24h/sem. S.V.P. faire parvenir votre C.V. au Dr David Côté au 771-8171.

CLINIQUE médicale à Gatineau recherche réceptionniste médicale ou infirmier(ère), à temps partiel, expérience en clinique médicale absolument. Apporter C.V. au 430 boul. de l'Hôpital en face de la Brasserie La Boom de 9h à 16h.

HYGIÉNISTE dentaire. Apportez votre C.V. au 730, avenue Principale, Gatineau.

HYGIÉNISTE dentaire demandée, temps plein/partiel, à Gatineau, jour et soir. Appeler Christine, 561-9191.

HYGIÉNISTE dentaire demandée pour remplacement de congé de maternité, temps plein. 595-3312.

RÉCEPTIONNISTE pour bureau de chirurgie buccale, centre-ville Ottawa, temps plein, bilingue. Envoyer C.V. par télécopieur au 613-837-6185.

374 PERSONNEL HÔTELIER

CHERCHONS GÉRANT(E) AVEC EXPÉRIENCE DANS LES CLUBS DE DANSEUSES ET L'HÔTELLERIE. VEUILLEZ ENVOYER VOTRE C.V. AU C.P. 631, AYLMER, QC, J9H 6L1.

374 PERSONNEL HÔTELIER

376 PERSONNEL DE RESTAURANT

A&W, Promenades de l'Outaouais, 1 cassier(ière)s et 1 cuisinier(ère)s temps plein. Laisser message au 643-6019.

CAFÉ BACI
CHEFS cuisinier(ère)s, **serveur(euse)s,** bilingue, avec exp. en cuisine italienne. Faxez C.V. au 241-2311 ou se présenter au 77, Promenade du Portage à Hull, entre 14h-17h.

CAGE AUX SPORTS Gatineau recherche cuisinier(ère). Se présenter avec C.V. entre 13h et 16h30 du lun. au vend. Salaire selon compétences, Demander Jacques.

CHAÎNE de restauration à Gatineau, clientèle déjà établie, très bien rémunéré, engageons serveur(euse)s, cuisinier(ère)s, avec exp. Postes de jour, de soir ou de nuit. Temps plein ou temps partiel. Vous cherchez de la stabilité? Vous avez trouvé! 669-2003, poste 43.

CHERCHONS serveur(euse)s, plongeur(euse)s, commis aux tables avec exp. Se présenter au 85 Bellehumeur.

CUISINIER(ère) recherché(e), temps plein, du lundi au ven. (soirs). Se présenter au 9 rue Aubry, à Hull.

CUISINIER(ÈRE), serveur(se) et commis recherché(e)s pour restaurant végétarien à Chelsea, véhicule requis. Demander Andréa, 827-2663.

CUISINIER(E) temps plein, 5 ans d'exp., connaissance sur le gril un atout. Michel au **RESTAURANT FERME ROUGE à Angers,** (819)986-6862

DOMAINE MacKENZIE KING - CHELSEA
Salon de thé Moorside. Nous sommes à la recherche de candidat(e)s pour combler (de août à novembre), les postes saisonniers suivants: serveur(se)s et cuisinier(ère)s. Exigence: moyen de transport. Télécopier C.V. au (819)827-8256 ou contacter Mario au 827-3405.

HÔTE(ESSE)S à temps plein demandé(e). Se présenter au 343 boul. Gréber, Gatineau.

LE DELI-CHENOY'S recherche serveur(euse)s, barman/barmaids, et de cuisinier(e)s. Se présenter au 120 boul. de l'Hôpital à Gatineau.

PERSONNEL d'entretien et cuisinier(e)s avec exp. Temps plein et partiel. Contacter le 669-2003 poste 43.

378 PERSONNEL DE VENTE

COMMUNICATION Sergau recherche des vendeurs(euses) à temps partiel. Commission substantielle. Télécopiez C.V. au 819-595-1149, ou par courriel à sergau@email.com

LES INDUSTRIES BONNEVILLE
recherche un champion de la vente, avec expérience, doit être bilingue. Pour inf. 819-771-6960.

VENDEUR(SE), domaine transport et livraison générale, exp. de 4 ans serait un atout, salaire avantageux + commissions intéressantes. Faire parvenir C.V. au 819-246-9918.

400 LOGEMENTS À LOUER AYLMER

2 CHAMBRES, duplex, 8 Thomas, semi s/sol, chauffé, $550, prises lav./séc., stat., près marina, oct. 771-5027

$900, 2-3-4 chambres, neufs, foyer. Pourquoi louer? 595-4663.

LE STRASBOURG
Garçonnière, 1, 2 et 3 chambres à partir de $415, **2 édifices sur 4 pour le bel âge,** chauffé, éclairé, poêle, réfrig., stat. disponible int. ou ext., piscine extérieure, 685-0585.

PROJET L'ESCALE
Aylmer, 2 et 3 chambres, à partir de $530, incluant: 2 appareils, 20 min. du centre-ville d'Ottawa, près de McConnell/Laramée, app. disponibles avec vue sur la rivière, libres.
684-9836

401 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU

1 BELLE grande chambre, au sud de Perkins, tout incl., personne seule NON-FUMEUSE, préférence femme, pas d'animaux, $600, oct. 671-0700.

1 CHAMBRE, immédiatement, Templeton, 568-4824.

1 CHAMBRE
moderne, chauffé, éclairé, appareils. $465 ou $485. 561-5578.

1 ET 2 CHAMBRES, 1er oct., chauffés, éclairés, 2 appareils, buanderie, $610-$620, pas d'animaux. 568-4162

2 CHAMBRES, 15 sept., rue Main, prises lav./séc. 669-0525.

NO 1332

MOTS CROISÉS

© Édimédia Inc.

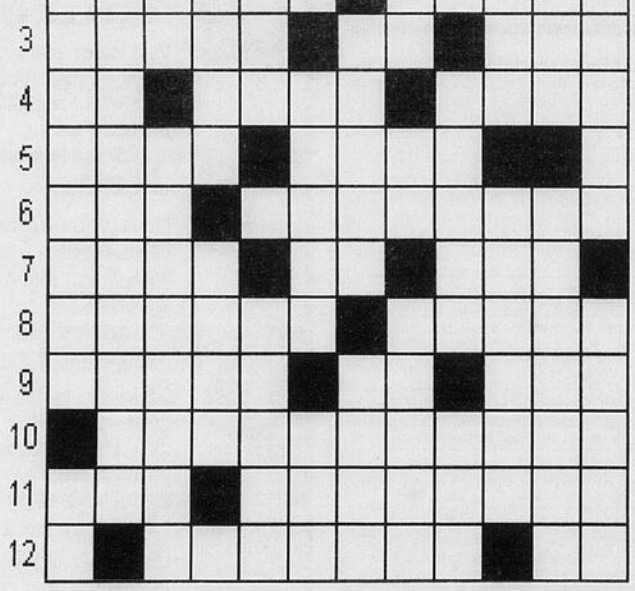
LILIANE CHRÉTIEN

HORIZONTALEMENT

1 - Un titre d'honneur.
2 - Antique - Mois.
3 - Continuation - Platine - Monnaie du Pérou.
4 - Scandium - Fils de Jacob - Dernier repas du Christ avec ses apôtres.
5 - Il aide à fixer les teintures - Moment du déclin du jour.
6 - Un métal - À demi endormie.
7 - Gent - Voyelles identiques - Vaste étendue désertique couverte de dunes.
8 - Des singes - Entre le châtain clair et le doré.
9 - Rusé - Adj. poss. - Mois.
10 - Culture de l'olivier.
11 - Bourrique - Qui radotent (f.).
12 - Adret - Sélénium.

VERTICALEMENT

1 - Lauracée d'Amérique - Bradype.
2 - Extirpation d'un organe après incision, ablation chirurgicale du globe oculaire.
3 - Adv. de lieu - Renflés vers le milieu et rétrécis à la partie supérieure, en parlant d'organes végétaux.
4 - Kalé - Choisie.
5 - Écloses - Qui est très petit.
6 - De là - Crochets doubles - Amas de cellulose gélifiée qui, en hiver, obstrue les vaisseaux de certaines plantes.
7 - Elle n'est pas assujettie aux règles propres à la poésie - Changea d'affectation.
8 - Un rongeur - Une génisse - Comm. de Belgique (Anvers).
9 - Quatre - Sanguinaire - Estourbit.
10 - Écossais - Élevés à un grade supérieur.
11 - Oxonium - Sans instruction (pl.).
12 - Rend moins lourd - Signe d'altération (mus.).



SOLUTION DU PROBLÈME 1331

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	F	E	I	N	T	I	S	E	■	I	R	E
2	O	M	N	I	U	M	■	P	E	N	O	N
3	N	E	R	E	■	P	R	I	V	A	I	T
4	D	R	I	B	B	L	E	■	I	R	■	E
5	A	G	■	E	L	O	C	U	T	I	O	N
6	M	E	R	■	O	R	U	R	O	■	C	D
7	E	R	U	C	T	E	■	I	N	V	A	R
8	N	A	B	O	T	E	S	■	S	A	R	A
9	T	■	I	L	I	■	I	R	■	■	I	I
10	A	N	C	I	E	N	N	E	M	E	N	T
11	L	I	A	S	■	A	U	G	U	R	A	■
12	■	E	N	■	D	O	S	■	E	S	S	E

401 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU

2 CHAMBRES, 1er nov., dans 4 logis, très propre et tranquille, pas chauffé ni éclairé, $485, Templeton. 669-4023.

2 CHAMBRES, 1er oct., genre condo, pas d'animaux, rue Stéphane, $605 pas chauffé, 819-850-6339.

2 CHAMBRES, moderne, 2 appareils, eau chaude, $500. 246-2901.

2 CHAMBRES, oct.-déc., chauffé, éclairé, poêle, réfrig., remise int., $540. 568-1272, 685-1743.

3 CHAMBRES
moderne, chauffé, éclairé, appareils, $645. 561-5578.

402 LOGEMENTS À LOUER HULL

1 CHAMBRE, rénové à neuf, libre immédiatement, $480. 743-6983.

2 CHAMBRES, grand, rénové, prises lav./séc., non chauffé ni éclairé, stat. incl., coin tranquille, 7 min. d'Ottawa, $675, 1er sept. 770-2344, 747-7201, 671-7897.

2 CHAMBRES, oct., Mont-Bleu, $600 tout incl. 243-3740.

2 CHAMBRES, rue Normand, non chauffé non éclairé, adultes de préférence, $500. Sur approbation crédit. Libre. (819)778-0516, 778-7754.

3 CHAMBRES, Parc Jacques Cartier, très grand, chauffé, $730. 263-5765

403 LOGEMENTS À LOUER BUCKINGHAM

2 CHAMBRES (4 1/2) sur 2 étages, oct., stat., pas de chien, $420. 819-985-2550.

405 LOGEMENTS À LOUER CANTLEY

2 CHAMBRES, moderne, 2 appareils, eau chaude, $500. 246-2901.

2 CHAMBRES, poêle, réfrigérateur, chauffé, éclairé, entrée privée, stat., 1er oct., $525. 827-5782.

406 LOGEMENTS À LOUER ONTARIO

ROCKLAND, maison 2 1/2 chambres, idéale pour couple mature/sénior, pas d'animaux, grande cour. **(613)749-4794**

407 LOGEMENTS À LOUER AUTRES

1 CHAMBRE, 1er oct., Low, Québec, chauffé, éclairé, lav./séc., câble, poêle, réfrig., télé, micro-ondes, $425. **(819)422-1504.**

408 GARÇONNIÈRES

$350 CHAUFFÉE, éclairée, libre 1er oct., Gatineau. 663-8393.

$425, 1er oct., chauffée, éclairée, personne seule, non-fumeuse. 771-7126

700 ST-JOSEPH
Hull, 1 chambre à louer pour personne âgée, chauffée, éclairée. Téléphoner pour rendez-vous: 777-7410.

GATINEAU, libre, $340, câble, s/lavage. Soir, 281-8709.

GATINEAU, meublée, chauffée, éclairée, libre, $410. 671-2532.

GATINEAU, semi-meublée, $350. 773-0391, 773-1428.

HULL, chauffée, éclairée, poêle, réfrig., haut maison privée, pas de stat., près autobus, pour personne calme et paisible, $450. Soir: 776-9783.

LOW, Québec, chauffées, éclairées, tél., câble, télé, micro-ondes, réfrig., meublées, $300-$325. **(819)422-1504.**

409 LOGEMENTS MEUBLÉS

1-2 CHAMBRES, garçonnière, chambres, buanderie, clim., Hull. 776-4514

HULL, 3 1/2 luxueux, tout incl., quartier unique, 1 mois et +. **771-0944.**

HULL, boul. Taché, 2 lits, literie, télé, câble, tél., vaisselle, durée flexible, parfait pour travailleur(se). **770-3838.**

PRIVÉE, non-fumeur, grande pièce, personne seule, $500. 663-9268.

SUITES MONT-BLEU
Pour professionnel(le)s, 2 chambres, meublées, **équipées comme à la maison,** du magnétoscope à cuisine complète, autobus, stat., 20 min. parlement. **Courts termes. 819-669-2234.**
rdespatie@videotron.ca
www.suitesmontbleu.ca

410 LOGEMENTS À PARTAGER

GATINEAU, recherche colocataire, non fumeur(se). 712-4070.

432 MAISONS À LOUER

$0 ARGENT, $0 ARGENT
Constr. neuve, unifam., semi-dét., emplacement de choix, 2 maisons disponibles au bord de l'eau, Gatineau. Appeler Michel au 743-5829.

$0 COMPTANT: 3 chambres, Hull, près Galeries, libre, pourquoi louer? $750/mois taxes incl. 772-2994

ABORDABLES
Louez avec option d'achat. Investisseur motivé a plusieurs maisons dans l'Outaouais dont il veut se débarrasser, termes faciles. **787-9877**
www.no-money-down.net

ANGERS, semi-dét., libre, $795. 665-2886.

AUCUN COMPTANT! Louez avec option d'achat. Plusieurs propriétés dans l'Outaouais. Rock 779-1784.

CHELSEA, luxueuse maison, 2 étages, 4 chambres, foyer, garage, bureau privé, s/sol fini, partiellement meublée, $2,400, libre. 246-7174.

432 MAISONS À LOUER

À ZÉRO DÉPÔT
Location (achat), pourquoi payer loyer? Votre crédit est bon... si oui-...nous avons la solution.
Marcel. 923-4381.

COUPLE mature recherche maison 3 chambres, maximum 30 min. d'Ottawa. Carole, 669-4092.

GATINEAU/Limbour, 3+1 chambres, s/familiale avec foyer, clim., piscine creusée chauffée, jardin de vivaces, 2 s/bains, oct., $1,500+. 243-7400.

HAUT de maison, 13, rue Georges Vanier, complètement rénovée, chauffé, éclairée, câble, lav./séc., $825. Julie, 561-6263.

HULL 3+1 CHAMBRES, 1s/bain, bungalow, foyer, clim., système d'alarme, 1er sept., 727-1400.
www.house-rent.com

HULL, Manoir de Trembles, 3 chambres, 2 s/bains, foyer, s/sol aménagé, garage, $1,400, pas chauffé ni éclairé, 1er sept. 834-7213 ou www.homes-for-rent.com

HULL (Mont-Bleu), beau semi-dét., 2 étages, 4 chambres, 1 1/2 s/bains, libre, $1,050. N.C.M. 727-1400 ou www.house-rent.com.

HULL, neuve, 3 chambres, $1,400, foyer, garage. Pierre, 776-7663.

RIPON, chemin privé, 6 chambres, piscine, références, pas d'animaux, 1er oct., $850. (514)696-2745.

433 MAISONS À PARTAGER

GATINEAU, 1 chambre, stat., travailleur(se) préférence, $300. 669-7924.

GATINEAU, jolie maison jardin, travailleur(se), $360. 669-5440.

GATINEAU, quadrex, non-fumeur, $300 tout inclus. 561-2054.

HULL, accès à tout, stat., libre, $300. Idéal non-fumeur(se). 771-3521.

HULL, central, personne calme, non-fumeuse, câble, $380. 776-4290

HULL, Mont-Bleu, tout inclus, idéal pour **étudiante,** $300. **771-1716.**

440 CHAMBRES À LOUER

1ER CHOIX, accueillant, tout inclus, Promenades, **$65+/sem. 797-6484.**

2 CHAMBRES, Gatineau, chauffées, éclairées, tél., câble, lav./séc., $350, libre/oct. 561-2655.

2X1 CHAMBRES, chauffées, éclairées, clim., accès à tout, $250 et $300. 328-2811.

$300, idéal femme ou étudiant, non fumeur, près autobus. 643-2037.

AYLMER, $300, meublée, câble, idéale étudiante. 682-9333.

AYLMER, accès à tout, non-fumeur(se). $85/sem. **682-6645.**

CANTLEY, chambres meublées, cuisine, lav., séc., 15 min. centre-ville Hull-Gatineau. **827-3277.**

GATINEAU, idéal non-fumeuse, accès à tout, $375, piscine. 669-3516.

GATINEAU, jolie chambre, spacieuse, claire, calme, très bien aménagée pour étudiant, $300. 246-1323.

GATINEAU, jolie maison jardin, travailleur(se), $280. 669-5440.

GATINEAU, pour étudiant(e), références. Inf.: 663-3704.

GATINEAU, près des Promenades, tout inclus. (613)325-4376.

GATINEAU, très bien, non-fumeur, $75/sem., 663-3809.

GRANDES CHAMBRES D'HOTEL
tout équipées, tout compris, centre Hull, près des autobus, boutiques et restaurants, $500/mois ou $170/sem. +taxes. 771-0000.

GRANDE, sécuritaire, câble, tél., **ordinateur, Internet,** fax, imprimante, meublée, $275 avec stat. **À VOIR! 778-5701**

HULL, 2 rues de Place du Centre, tout compris, $475/mois. 777-0250.

HULL, $300, rue Fontaine, non fumeur(euse), meublée, 778-0375.

HULL, $350 chauffé, éclairé, câble, libre. Après 18h, 770-7067.

HULL, $350, près parc la Gatineau, libre, stat. 771-3425.

HULL, $350, tranquille, chauffée, éclairée, câble, meublée, travailleur, près Place Cartier. (819)595-1480

HULL, accès à tout, $325, libre, près autobus. 819-291-2143.

HULL, dans condo, non-fumeur(se), $350. 772-0600, 260-9580.

HULL Hautes-Plaines, accès à tout, non-fumeuse, oct., $400, 778-1658.

HULL, Mont-Bleu, près école, auto bus, centre d'achats, chauffée, éclairée, $350. 595-9261.

HULL, Mont-Bleu, tout inclus, idéal pour **étudiante,** $300. **771-1716.**

HULL, près CEGEP, idéal pour étudiant(e), travailleur(se), $325 tout incl. Après 18h30: 772-9746.

HULL, Wrightville, près UQAH, idéal pour homme professionnel ou étudiant à la maîtrise, calme, non-fumeur, fiable. 1er sept. Références. $350. 777-2219, 778-1079.

LIMBOUR, idéal pour travailleur(euse), $300/mois. 827-6186.

MASSON, 2 chambres, Masson, maison privée, de luxe, tout inclus, près tous les services et autoroute 50, $380. 819-281-5844 ou scht@videotron.ca

MEUBLÉE, avec cuisine et s/bains à partager, non-fumeur(se), $350, libre, 824 boul. Lorain. 663-8283.

440 CHAMBRES À LOUER

POUR étudiant(e)s seulement. 2 chambres à louer dans une maison au centre-ville de Gatineau, accès à toutes les pièces, tout inclus (chauffage, électricité, câble), non-fumeur, $300-$325/mois. Laisser message au 593-2058.

466 CHAMBRES AVEC PENSION

IDÉAL pour personnes âgées autonomes, Aylmer, $1000, 682-4800.

470 CONDOMINIUMS À LOUER

GATINEAU, condo à louer, grand 2 chambres, 5 appareils, propre, 1er nov., $750. 643-1872.

HULL, condo, Manoir des Trembles, 1er oct, 2 chambres, solarium, 5 appareils, immeuble tranquille, $750 chauffé, éclairé. Références demandées. (416)920-0271, 775-2722 (samedi).

PORT de Plaisance, 9e étage, magnifique 2 chambres meublé, sept. à mars, $1,600. 568-1827.

475 CONDOMINIUMS À VENDRE

2-3-4 chambres, $800, foyer. Pourquoi louer? Libres. 790-0302.

BEAU condominium, 2 chambres, foyer, 5 appareils, prix raisonnable, possibilité balance de vente. 643-0074.

GATINEAU, condos de Rouville, constr. 1997, unité de coin, 2 chambres, bois franc, céramique clim. central, 1,200 pi car. 561-7440.

GATINEAU, de Rouville, secteur recherché, 3e étage, 2 chambres, 1,200 pi car., frais peint, céramique, très propre. Claude, jour: 561-0226, soir et fin de sem.: 243-4555.

GATINEAU, de Rouville, unité de coin, bien décoré, 1,200 pi car., 2 chambres, bois franc et céramique, foyer au gaz, clim. central. 243-3785.

HULL, 1 chambre, balcon, piscine, 5 appareils, stat., $79,800, 15 sept. 613-325-6773.

HULL, Le Neufchâtel, 20e étage, 2 chambres, 1½ s/bains, 1,320' car., entièrement rénové, frais peint, clim., stat. int., accueil, piscine, rangement, grandes surfaces à proximité, $119,500. (819)595-4869.

LUXUEUX, 2 chambres, foyer, jacuzzi, clim., $119,900. 684-8746.

NEUFCHATEL, Les Jardins du Château, Hull, 9e étage, grand 3 chambres, 2 s/bains, stat. int., libre immédiatement, $124,900. (613)851-1320.

478 MAISONS À VENDRE OU À LOUER

1ER sept., Quyon, 30 min. de Aylmer, 3 chambres, s/familiale, foyer, 1 1/2 s/bains, location: $550/mois, vente: $42,000. 613-729-4436.

POURQUOI louer? Devenez propriétaire, $0 comptant. 3 chambres. 663-3197.

479 MAISONS À VENDRE ONTARIO

$1,000, 2-3-4 chambres, luxueux, libres, foyer, Gatineau. 743-2934.

$139,900, possession immédiate, foyer luxueux, Aylmer. 595-4663.

480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

$0 ARGENT - $0 ARGENT
www.ocomptant.ca
Pourquoi louer?
Duplex, semi-dét. et unifamiliale en Outaouais, frais de notaire incl. 281-1661.

$1,000, 2-3-4 chambres, luxueux, libres, foyer, Hull. 743-2934.

Semi-détaché
À vendre
centre-ville de Gatineau
(à l'arrière Place Wal Mart)

Semi-détaché, 1 275 p.c.,
3 chambres, 2 salles de bains.

À partir de 599$* /mois capital-intérêt

Ou 92 800 $ tous inclus.

568-2555

(*4 640 $ dépôt, 6,5% sur 5 ans/25 ans)

$0 COMPTANT: 3 chambres, Hull, près Galeries, libre, pourquoi louer? $750/mois taxes incl. 772-2994

$0 COMPTANT
Investisseur motivé a plusieurs maisons dans l'Outaouais dont il veut se débarrasser, termes faciles. **787-9877**
www.no-money-down.net

$0 COMPTANT
Vendeur motivé, faut vendre quadrex, secteur Du Barry, Gatineau, $431/mois, possession rapide.
712-4252

$139,900, libre, foyer, grand terrain, Aylmer. 595-2487.

$140,400, HULL, neuf, unifam. bien située, foyer, bois franc, 776-4663.

480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

$159,000, bungalow 3 chambres, planchers bois franc, fenêtres ABS, foyer, s/sol fini, 2 s/bains, garage, Hull, Val Tétreault. Gilberte 771-6681.

168 PALOMINOS, unifam., $750/mois, boisé, cour, dépôt minimum, préautorisation. 329-4138

1 MAISON neuve de prestige, à 2 étages, 3 chambres, Châteaux du Faubourg, Seigneurie. 671-1900.

2-3-4 CHAMBRES, foyer, libres. $99,900+, Hull, Gatineau. 743-2715.

2-3-4 chambres, foyer, libres. $104,900-$200,000. Hull. 790-0302

4 saisons sur Lac St-Pierre, $110,000. 778-7271.

ANGERS, bâtie en 1988, 1,600 pi rar., 4 paliers, 4 chambres, 2 s/bains, grande cuisine, armoires en bois, salon plancher bois franc, garage double, piscine hors terre, s/sol fini, $129,000 nég. Claude, 986-7224.

ATTRAYANTE maison de campagne, 100 acres, érablière et plantation, entre St-Sixte et Ripon, accès lac privé, 4 chambres, 2 s/bains, cuisine érable/cerise, salle d'exercices avec SPA et douche. $160,000. 819-983-6578.

À VOIR!! Près d'Ottawa, Hull, 3 chambres, 2 s/bains, construction neuve, semi-dét., 1,650 pi car., garage double, 1er oct. $159,900.
Mme Rozon, 771-6646, 923-0686.

AYLMER - 89, rue Thomas, maison centenaire, 3 chambres, immense cuisine, salon-s/manger, 1 1/2 s/bains, beaucoup de potentiel, jardin très privé, près de tous les services, demande $109,000. (613)749-4859.

AYLMER, beau semi-dét., 1,200' car., 3 chambres, grande cuisine, s/sol aménagé, bien décoré, propre, vue sur rivière. Carroll Dussault, agent immobilier, La Capitale, 684-6363.

AYLMER, bungalow 3+1 chambres, plancher bois franc, céramique, s/sol aménagé, cour clôturée, secteur paisible, $116,000. Après 18h: 684-0623

AYLMER, des Saisons, 3 chambres, plancher bois, 2 foyers, garage double, $139,900. 771-6641, 685-0078.

BELLE maison, 3 chambres, bois franc, céramique, foyer, s/familiale au-dessus du garage, entrée fermée avec portes françaises, alarme, beaucoup d'extra, belle murale dans la cage d'escalier, très originale, bienvenue visiteurs. 669-5729 790-9648, www.nicehome.50megs.com

BELLES AUBAINES!
Plusieurs reprises de finance
Martine Paquette, Trans-Action 2000, 328-7644.

BUCKINGHAM, en rangée, 2 chambres, salon bois dur, propre, libre immédiatement, prix pour vente rapide. Carroll Dussault, agent immobilier, La Capitale, 684-6363.

CANTLEY
Nouveau, bungalow avec s/sol fini, secteur paisible, prix: $79,900 nég. G.I.A. courtier Gérard Amyot. 771-1327.

DUPLEX à vendre, 3 chambres, $480/mois. 669-9832.

GATINEAU, 10 min. du centre-ville, avec services, 2 acres, style ranch, $159,900 nég. R. Charbonneau, Trans-Action, 246-9393.

GATINEAU, $145,000, 1,380' car., 4 chambres, bois franc. 827-3224.

GATINEAU, bungalow, 3 chambres, 1½ s/bains, beaucoup d'extra, $112,500. 663-2917.

GATINEAU, Côte d'Azur, cottage, 3 chambres, 2 1/2 s/bains, bois franc, céramique + extra. 819-246-9479.

GATINEAU, secteur Le Carrefour, semi dét., très propre, bois franc, céramique, patio, piscine. 243-1678.

GATINEAU-Touraine, bungalow avec garage, s/sol aménagé, 3 chambres, $99,500. 243-1507.

GATINEAU, secteur Touraine, maison-jardin, 3 chambres, **$62,900** (occupation immédiate). Réal Naud, Trans-Action, **778-4299.**

GATINEAU, semi 1,450' car., impeccable, foyer double face, bois franc, tourbillon, s/sol aménagé, aucun voisin arrière, $112,900. 643-9760

GRAND duplex, 5 min. de Thurso, $110,000. 985-1881.

GRAND et magnifique semi-dét. de luxe, 1,950 pi car. + s/sol aménagé, secteur recherché Hautes-Plaines, Hull, foyer, bois franc et céramique, garage, 3 chambres, 3 s/bains. 770-5865, 223-3005.

480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

HULL, 23 Des Parulines (secteur des Trembles), semi-dét. avec superbe cour arrière boisée, très privé, 1,200 pi car., 3 chambres, céramique au 1er plancher, s/sol aménagé, $112,000, 15 sept. Pag.: 598-0922, 778-3076, Yves.

LIQUIDATION MAISON MODÈLE
Gatineau, $149,900. 664-7905.

MAISON de campagne, moderne et impeccable, au bord du lac. $99,900. **J.C GOUIN, Royal LePage, 778-4379.**

MASSON-ANGERS, bungalow, 2 + 2 chambres, bois franc, s/sol fini, remise, près 50, cour privée clôturée haies de cèdres 10'. 819-986-8141

MASSON-Angers, semi-dét., 5 ans, **LIBRE,** 3 chambres, près 50, dépôt: $4,000, hyp. $490/mois. **281-4997**

PLAISANCE, spacieuse maison, avec boutique de forge (outillages aussi disponible) et dépendances, terrain 20,000 pi car. $125,000. 777-2777.

RIPON, rue Coursol, 2 chambres, grandes pièces, $49,500. 983-2797.

SEMI-DÉT., 3 chambres, $0 dépôt, possession rapide. 669-9832.

SEMI-détachés, rue des Oeillets, à partir de $84,000. 246-3868.

483 MAISONS À VENDRE BORD DE L'EAU

28X40, 2 ÉTAGES, 100 pi de plage, Lac Viceroy, près golf, 9 pièces, garage 30X40 $200,000 (819)428-3879

$400,000, Hull, 2-3-4 chambres, neufs, foyer, luxueux. 799-3173.

GATINEAU, nature, luxe et confort ET PLUS, $250,000 nég. 663-5033.

495 MAISONS DEMANDÉES

COUPLE mature recherche maison 3 chambres ou +, maximum 30 min. d'Ottawa. Assume hypothèque + petit dépôt. Carole, 669-4092.

NOUS achetons condos et maisons, moins que $60,000 sur achat de maison neuve. 743-2934, 329-4138.

RECHERCHE maison à louer, 3 chambres, avec ou sans option d'achat, Val-des-Bois, Bowman, Salette. Cell.: 819-328-5256, travail: 819-281-3901. 819-454-2273. Johanne.

521 MAISONS À REVENUS QUÉBEC

16 LOGIS, $29,500 l'unité, excellent revenu, 276-5008.

2 LOGIS, 1985, excellent, 2 + 2 chambres, loué $525 et $400, 1 logis peut se libérer, Gatineau, $84,000 nég. M. Bouvier Remax 568-5141.

3 LOGIS, 124-126 rue Leduc, Hull, $78,000, rentable. 745-2248.

3 LOGIS, Masson-Angers, revenus annuel de $15,600, prix nég. **669-6767**

5,6 et 8 LOGIS, près Promenades, tous rénovés, loués avec baux très rentables. 953-2117, 243-6286

5 LOGIS, revenus $28,000, très propres, $180,000. 669-0438, 568-0715.

ATTENTION
Hull, 3 logis de 2 chambres, revenus annuels $15,900, toiture récente, très bon secteur, prix réduit. G.I.A. courtier Gérard Amyot. 771-1327.

GATINEAU, 6 logis, donnant sur la rivière, $299,000. 819-955-7992.

GATINEAU, pour proprio occupant, joli et grand triplex de 2 chambres, constr. 1990, près services. R. Charbonneau, Trans-Action, 246-9393

GATINEAU, triplex, logis libre pour proprio, garage. 827-8728.

HULL, 5 logis, revenus: $35,520, prix: $205,000. (819)457-9478.

HULL, 6 logis, pierre et brique, revenus: $39,600, dépenses: $12,677, excellent état. Claude: **(819)663-0474.**

HULL, 6 logis, secteur Laramée, structure solide, grand app., revenus: $36,600. Prix: $239,900. Yves 827-8724, cell. 664-2513.

HULL, duplex, 23 Papineau, $12,000 de revenus, grand garage, $69,900, 782-5038, 782-5119.

TRIPLEX, Gatineau, chauffage gaz naturel, $119,000. 743-8276.

559 CHALETS DEMANDÉS

COUPLE cherche chalet de 2 chambres, véranda, plage, Lac du Prêtre (Qué.), été 2002. (613)253-7570.

560 CHALETS À VENDRE

20X40 COMME neuf, meublé à neuf, belle vue, bord de l'eau, $65,000, lac Cameron. 246-1136, 790-1689

2 CHAMBRES, s/bains complète, garage, 4 saisons, $35,000. 427-5722.

4 SAISONS, rénové, bord de l'eau, plage de sable, bateau, moteur 65 forces + extra, Lac Cabaret, 14 km de Brennan's Hill, $78,000 nég. M. Bouvier, Remax, 778-4176.

4 SAISONS, sur le bord du ruisseau Synthress à Ripon, chalet meublé avec électricité et eau, sur terrain de 6 acres, $23,000 nég. 827-0613

BOILEAU, 30 km de Mont-Tremblant, vers Montebello, chalet 4 saisons (très privé), 4 chambres, foyer, 400,000 pi car., incl. petit lac, $145,000. Possibilité beaucoup plus grand terrain (domaine chasse et pêche, 640 acres). 450-437-9754.

BORD de rivière, 30,000 pi car., Vendée (Tremblant vers Montebello), 3 chambres, 4 saisons, s/sol garçonnière, $60,000. 450-437-9754.

VAL-des-Bois, $115,000. 771-2963. www.iosphere.net/~eric/chalet

560 CHALETS À VENDRE

LAC Simon, sur l'île du Canard blanc, complètement meublé, puits lumière dans salon et cuisine, poêle à bois, grande galerie avec vue formidable sur le lac, $28,000. (705)-682-2335.

OTTER LAKE, 4 saisons, près des lacs, idéal: pêche, sports, $20,000 nég. 613-791-3664 (fin de sem.)

POLTIMORE, ruisseau du Prêtre, 2 chambres, meublé, $39,500 (ou offre acceptable). **(819)663-8110.**

VAL-DES-BOIS (Baie Bastien), bord l'eau, chalet double, 2 chambres chacun, chasse et pêche. 819-663-5791.

561 CHALETS À LOUER

10 MIN. de la 50, bord du lac, tout équipé, sem./fin de sem. 281-7620

2,3,4 CHAMBRES, plage, N.-D.-du-Laus. **Domaine Denis 819-767-2575**

2-3-5 CHAMBRES, sem. et fin de sem. lac Corbeau. 819-643-1645.

2 À 4 CHASSEURS, chalet tout équipé, Lac Pémichangan, chaloupe 16', oct.-nov. 819-771-7138.

2 CHAMBRES, **bord de l'eau,** bain, chasse, **doré.** N.-D. du Laus: **243-6917.**

2 ET 3 chambres, fin de sem., sem., Lac Bitobi, Gracefield. 819-463-2540

3 CHALETS de bois rond, haut de gamme, foyer, canot, près rivière, près de Montebello. (819)522-6232.

À TREMBLANT, bord lac, foyer, $300/sem. et +. (819)688-3347.

À TREMBLANT, disponible sem. ou mois. Après 17h, 684-0679.

AU Lac Profond à Blue Sea, 4 saisons sem. et fin de sem. 819-463-2524.

CHALETS À LOUER, bord de l'eau, Notre-Dame du Laus. (819)767-3298 ou 767-2347 ou 767-2065.

CHALETS à louer sur territoire de chasse privé. Pas d'animaux.
www.volant.qc.ca/raylac
(819)463-2250

LAC BLUE SEA, disponible du 25 au 31 août et à partir du 3 sept. Pas d'animaux. (819)463-2250. Inf. sur site internet: **www.ray-lac.qc.ca**

LAC Désormeaux, 2 chambres, équipé, $375/sem., à partir du 25 août à oct. Oct. à avril: $500/mois, non chauffé ni éclairé. (819)568-0836, fin de sem.: (819)463-0604.

LAC Gagnon, Duhamel, bord de l'eau, tout équipé, 2 chambres, foyer, canot, très privé, 4 saisons, voisins de la réserve faunique Papineau-Labelle, $400/sem. (613) 679-4310.

LAC O'Neil, chalet privé, foyer, sem., fin de sem., libre à compter du 4 sept. (819)281-4881, 767-2160

MONT Ste-Marie, foyer, équipé, sem./fin de sem. 613-748-0655.

VAL-des-Bois, bord rivière, 4 saisons, 2 s/bains, foyer. (613)598-9300

564 MAISONS DE CAMPAGNE À LOUER

WAKEFIELD, maison 4 saisons, bordure lac, à louer ou vendre. 778-7271.

565 MAISONS MOBILES À VENDRE

MAISON mobile, 2 chambres, Gatineau, $24,000, faut vendre. 568-1658

MAISON mobile seulement, 59 pi, à vendre pour être déménagée, demande $7,000. (819)457-9149 (Pierre) ou (819)281-2045.

570 TERRES

245 ACRES, pour chasse, pêche, camping, près Huberdeau, Grey Valley, avec bâtiment, ruisseau, $125,000. 819-429-9831, 819-324-1511.

65 ACRES, près du lac des Plages, avec ruisseau, pêche, chasse, $45,000. 819-429-9831, 819-324-1511.

72 ACRES, petit chalet, bord du lac Dumouchel, chasse, pêche, Chénéville près de Namur, $50,000. 819-429-9831, 819-324-1511.

80 ACRES, boisé, résidentiel, comm., incluant petit lac privé de 15 acres, $75,000. (819)456-1733.

88 ACRES, bord du lac Brochet, près Lac des Plages, pour développement, camping, chasse, pêche, $50,000. 819-429-9831, 819-324-1511.

8 LOTS près du lac des Plages et St-Emile de Sufolk, superficie de 1,000 acres, chemin sur les lots pour développement, chasse, pêche, camping, ruisseau, $200,000. 819-429-9831, 819-324-1511.

575 TERRAINS

1 ACRE, bord d'un lac, 20 min. de Buckingham, partiellement déboisé, $15,000 nég. 281-8401 après 18h.

1 ACRE +, CANTLEY ET GATINEAU
Chemin Denis et Taché
Ch. pavé, autobus. 819-328-2073

1 ACRE, Châteaux du Faubourg et Seigneurie, boisés, faut voir! **671-1900**

2 ACRES, boisé, ch. Sauvé, Perkins, $15,000. 671-6763.

6 TERRAINS avec services, 50x100 et 65x100. Gatineau. 663-5113.

AYLMER, Aubaine! Commercial 6 unités possible, $45,000. 771-0084.

BOUL. Labrosse, Gatineau, Québec, campagne en ville, 115 acres commercial/résidentiel, belles propriétés, $750,000. 819-663-9194.

BUCKINGHAM: 20,400 pi car., zonage commercial ou jusqu'à 6 logis, $36,000. (819)986-5605.

575 TERRAINS

CANTLEY, 2 acres et +, boisés, près de la rivière Gatineau. 276-1611.

CANTLEY, Domaine du parc central, terrains de 1 acre et +. **827-0171**

ESPACES commerciaux dans parc indutriel Templeton. 669-3334.

GATINEAU, 16 terrains avec services pour unifam. ou jumelé. 776-8888.

HULL, Hautes Plaines, 56X110' avec services, arbres matures. 772-4349.

575 TERRAINS

GATINEAU, 5 min. du centre-ville, 1 acre et plus, avec égout, $16,900. **90% VENDU.** Gerry au 664-3190.

GATINEAU, TERRAIN EXCLUSIF, rond point, vue sur la ville, projet domiciliaire complété, **18,000 pi car.** Téléphoner au **243-4115, 663-0318.**

PAS DE COMPTANT! Lots 1 acre sur lacs ou avec accès, à partir de $7,000, financ. $106/mois, Laurentides. 1-800-563-4364

TERRAINS POUR TRIPLEX À VENDRE

PRÊT À CONSTRUIRE SITUÉS AU CŒUR DU CENTRE-VILLE DE GATINEAU

568-2555

BRIDGE

JEAN-FRANÇOIS BOUCHER

NO 1149

VISUALISATION

Voici une chronique sur le maniement des couleurs. Il s'agit de trouver la façon de jouer la couleur d'atout, de la meilleure manière possible.

Personne vulnérable.
Sud donneur.

NORD
♠ 5
♥ D 10 8 4 3
♦ D 10
♣ A R 5 3 2

SUD
♠ R V 10 6 4 2
♥ 5
♦ A R V 9
♣ 6 4

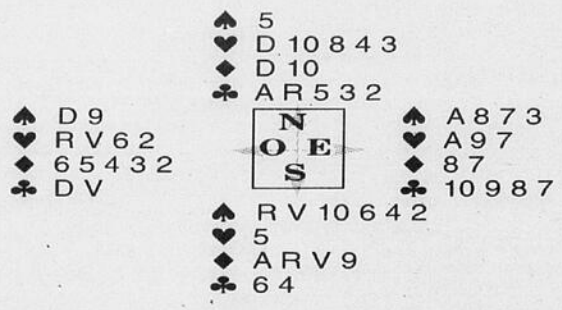
Ouest	Nord	Est	Sud
			1 ♠
Passe	2 ♥	Passe	2 ♠
Passe	3 ♣	Passe	3 ♦
Passe	3 S-A	Passe	4 ♠
Tous passent.			

Ouest entame de la Dame de trèfle. Vous gagnez au mort et maintenant que faites-vous ? Pourquoi ? Comment ?

Avec une seule perdante en dehors des piques, il faut retirer les atouts au plus vite pour éviter que la défense fasse des petits atouts en coupant. Il est beaucoup plus difficile de répondre à la question suivante : Comment ? Si la couleur est 3-3, vous gagnerez toujours. Par contre si les atouts sont 6-0 ou 5-1, il vous sera impossible de gagner. Reste la situation où le résidu est 4-2. Voici les sept mains possibles du joueur en Est :

1	x x
2	D x
3	A x
4	x x x x
5	D x x x
6	A x x x
7	A D x x

Dans les situations 1, 5 et 7, vous n'y pouvez rien. Même en jouant à jeu ouvert. Dans les situations 2 et 4, vous allez perdre éventuellement trois piques si vous jouez un honneur au départ, (Dix, Valet ou Roi), car vous ne pourrez jouer un petit au deuxième tour, au cas où la couleur divise 3-3. Reste les cas où Est détient l'As deuxième ou quatrième, soit 3 et 6.



La meilleure chance de gagner, c'est de monter le Roi et de faire suivre par un petit à la levée suivante.

575 TERRAINS

RIVIÈRE DU LIÈVRE
400 acres de villégiature, possibilités de morcellement. 777-2777.

VAL-DES-MONTS (Perkins), 1 à 17 acres, grand spécial, financ. Droit passage bord de l'eau. **819-281-8936.**

577 VILLÉGIATURE - ONTARIO

TEMPS PARTAGÉ (à vendre) Calabogie (Ontario), environ 1 heure d'Ottawa. Idéal pour sport d'hiver. 2 chambres, cuisines, salon et autres extra. Prix $5,000 ou meilleure offre. Après 17h, (819)986-6786.

580 BUREAUX À LOUER

2 BUREAUX de 900 pi car ch., 689, boul., St-Joseph, Hull. (819) 561-4670.

365 BOUL. GRÉBER
Idéal pour bureau, clinique, jusqu'à 5,000 pi car., chauffé, éclairé, climatisé, stationnement.
Lucie Tassé, 568-5151

400, BOUL. Taché, Hull, bureaux jusqu'à 6,600 pi car., aménageables selon vos besoins, très grand stat. 778-1055, 777-9781, 770-6389.

500 PI CAR., chauffé, éclairé, centre Hull, $300/mois. François 771-9075.

569 ST-JOSEPH, 1,000'car. et +, grand stat., près St-Raymond. **771-6266.**

765 ST-JOSEPH (intersection rue Isabelle). Joignez-vous à un environnement multidisciplinaire (médecins, notaires, comptables, services financiers). (819) 777-2777.

GATINEAU, bureau environ 150 pi car., réceptionniste partagée, meublé ou non, chauffé, éclairé, clim., $300. 328-2811.

HULL, salle pour professionnel de santé/beauté + clientèle. Salle de masso ou ortho le soir. **328-4321.**

SERVICE rapide. 663-0742, pag.: 955-0950, 669-0746, 665-0696.

TOURAINE Petit local pour bureau, chauffé, éclairé. 457-2668.

585 COMMERCES À VENDRE

AUBAINE! Dépanneur, chiffre d'affaires: $1.1 million, $150,000 comptant requis. Soyez votre propre patron. 819-827-2200.

AYLMER, resto-bar tout équipé, permis alcool, bien situé. Joe: 682-4749.

CASSE-CROUTE Le Spot, avec maison, garage, terrain 2.5 acres, $200,000 nég. Luskville, Québec. 455-1170, 712-2838.

DÉPANNEUR avec 2 logis, rénové au complet. (819)669-5710, 669-3009.

ÉDIFICE bien situé, rentable, boul. Maloney. 663-0742, pag.: 955-0950.

FONDS de commerce à vendre (restaurant), à Buckingham. Inf.: (819)281-2824, 986-7617.

GATINEAU restaurant-bar Café des Flandres, machines vidéo, bons revenus ($150,000 nég.). Cell. 712-2838, 455-1170.

MAGASIN de meubles usagés, Gatineau. 669-9832.

NOUVEAU à Gatineau, joli petit bar 45 places avec logis. 561-6136.

VERGER de pommes à vendre. Situation privilégiée. Excellente clientèle. Bonne récolte. Peu de compétition. Contactez Marc Prévost 819-682-0422, en soirée 819-743-8446.

587 CONDOS INDUSTRIELS À LOUER

OU À VENDRE, Gatineau, condo industriel, avec porte garage et mezzanine. 955-7081, 747-5457.

589 ENTREPÔTS À LOUER

ENTREPOSAGE disponible pour bateaux, roulottes, autos, etc., club de motorisés bienvenus, transport disponible. 446-4392.

HULL, quai de chargement, 10,000 pi ca., près du Casino. Luc, 770-7110.

590 ENTREPÔTS À VENDRE

HULL, condo industriel, 1,700 pi car., avec portes de garage + 300 pi car. de bureaux et 200 pi car. de mezzanine. Appelez Frank au 664-6001.

595 LOCAUX

15 BUTEAU, parc industriel, 1,000 à 2,500 pi car., pour bureaux. 770-3028

3,416 PI CAR., divisible, 70 Adrien Robert (Parc industriel Richelieu), Hull. (819)776-5548.

400 BOUL. Taché, Hull, locaux de 580 pi car., dans centre d'achat. 778-1055, 777-9781, 770-6389.

645 PI car., 545 Maloney, Gatineau, chauffé, éclairé, libre 1er mai. 669-5710, 669-0570.

À LOUER ou vendre, 2,000 pi car., professionel, commercial, 14-1695 Atmec, $650, Tom-Gel: 643-2729

AYLMER, commercial, 653 pi car., 4-1/2 pièces, chauffé, éclairé, clôturé, $400/mois, 777-0654.

BUCKINGHAM: 2,000 à 4,500 pi car., rue Principale. (819)986-5605.

BUCKINGHAM: Parc industriel, 1,100 pi car. plus mezzanine, $550/mois. (819)986-5605.

GATINEAU, 555 Maloney Est, 4,270 pi car., chauffé, convertible en 2 ou 3 locaux. 1-819-326-6906.

595 LOCAUX

GATINEAU, 460 Gréber, 4 Orléans, 46 de la Savane, bureaux et commerce à louer, 800 à 1,000 pi car., disponible immédiatement.
GATINEAU, 46 de la Savane, face aux Promenades, local au s/sol, 10' de hauteur, clim. centrale, 4,500 pi car., ancien local d'école de karaté, aussi local: 2,500 pi car., bureau ou commerce, en tout ou en partie, aménagé, clim. centrale. Progrès courtier immobilier agréé, Gilles Dulac, 568-8815.

HULL, 159 Dollard, 1,000'car., bureau, porte garage, $650. 794-3413.

HULL, 194 boul. St-Joseph, 1,500 pi car. et 4,000 pi car., espace commercial. 775-6450.

HULL, local vitré 2,500 pi car., près du Casino. Luc, 770-7110.

LOCAL comm., 750 pi car., 47 Montclair, Hull. 568-1774, cell. 773-7864.

LOCAL libre, 400 pi car., divisé pour 2 bureaux, 663-0742, pag.: 955-0950.

LOCAUX à louer à Hull de superficies différentes. 777-1817.

596 POSSIBILITÉS D'AFFAIRES

36 DISTRIBUTRICES avec routes, très bon prix. 449-1525, 449-0762

4,000 PI CAR., libre pour vos affaires. Inf.: 663-0742, pag.: 955-0950.

BELLE occasion rêvée! Compagnie de plancher de bois franc, très rentable. Intéressé seulement. 819-775-6461.

COMMERCE au détail à Hull, bien établi. Aux intéressés seulement. Inf. 819-665-0289.

GATINEAU, idéal pour "Bed & Breakfest" ou résidence personnes âgées, bord de l'eau, $250,000. 663-5033.

HÔTEL de campagne, cuisine à louer. **643-2227, 766-2787.**

MACHINE à eau, distributrice payante, marque Aquastar, excellent pour camping, dépanneur ou mini marché, 100% de profit. 457-2414

PARTENARIAT OU ACHETEUR
Pour compagnie de livraison ou de transport général, discrétion assurée. C.P. 82123, Gatineau, J8T 8B6.

598 PROPRIÉTÉS COMMERCIALES À VENDRE

COMMERCIAL et résidentiel. Bungalow récent avec annexe de 1,500 pi car., clim. Idéal pour commerce ou entrepôt de travail. Stéphane Courchesne, Remax Vision. 778-9111.

599 AGENCES DE RENCONTRE

DOUX RENDEZ-VOUS. But sérieux, personnalisé, bon concept, recherche active, SPÉCIAL. **776-3444.**

SEUL(E)? Appelez Intro Options, l'agence avec le plus de succès dans la région. 233-9697.
www.intro-options.on.ca

TRISTAN ET ISEUT. Spécial: -30%, professionnel 50-60 ans. **561-4000.**

600 AMITIÉ, RENCONTRES

HOMME recherche femme, 35 ans +, pour sorties, camping, etc. 923-2042.

JEUNE homme, début quarantaine, recherche femme de 18 ans +. Ecrire à **C.P. 84012,** Gatineau, Qué., J8P 7R8

601 ÉSOTÉRISME

32 ANS d'exp. **Madame Bé** clairvoyante. 986-2058, 561-5594.

35 ANS d'exp. voyance par les cartes, (dons), **(98%),** cassettes. **777-0474.**

7 MIN. gratuites, voyants en direct, 24h, $3.79 la min. 1-900-451-2524.

98% PRÉCIS. **Charmaine** de retour. Enregistrement possible. 669-9105

AIDE, voyance, tarots, numérologie, astrologie. **1-900-451-5240, $2.99/min.** ou le **1-888-220-5222, $1.50/min.** Visa/Mastercard.

601 ÉSOTÉRISME

★★ ALI ★ CLAIRVOYANT ★★
GRAND MEDIUM AFRICAIN
♥ ♥ ♥ 33 ans d'expérience ♥ ♥ ♥
Il a acquis une réputation mondiale grâce à ses brillants succès; spécialiste du retour immédiat de l'être aimé ou qui vous est cher, amour perdu, fidélité, protection, chance au jeu, désenvoûtement, impuissance sexuelle, examens. Travail sérieux, garantie, satisfaction assurée. Résultat efficace et rapide, 100%, en 72 heures.
★ (819)770-6594 Centre-ville ★
★★★★★★★★★★★★★★

Maître DABO
25 ans d'expérience
GRAND VOYANT MÉDIUM AFRICAIN
Célèbre pour son efficacité, spécialiste de problèmes sentimentaux, retour d'affection, êtres aimés, sens des affaires, jeux, amour durable, protection résultats 100% garantis (même semaine). Résolution de cas très spéciaux.
(819) 778-6754 (Hull)

ANALYSE par l'écriture. Pensée par le tarot, lignes de la main, conseils sur problèmes. 663-1606 par Marcus.

L'ASTRE DE LUMIÈRE
Consultation téléphonique en direct. 4.50/min. 24h. 1-900-451-3444

CERTAINS PROBLÈMES NE S'ARRANGENT JAMAIS SEUL, ILS ONT BESOIN D'UN COUP DE POUCE.

CÉLÈBRE VOYANT, MÉDIUM, ASTROLOGUE
Très connu pour ses excellents travaux et l'efficacité de ses dons. Sérieux et rapide : Amour, Affection, Chance, Travail, Commerce, Santé, Nervosité, Timidité, protection et désenvoutement. Retour de la personne aimée. Résout aussi certains cas très spéciaux.
Monsieur TOURA
Hull (service bilingue) (819) 771-0025
Télécopieur: 771-0594

602 MESSAGES PERSONNELS

100% A-1 ABANDON
Meilleur massage en ville
Air clim., douche
663-1300 ♥♥ 246-5957

100% A-1 **BONNE DÉTENTE**
Nouvelle masseuse. 568-9229

100% A1 **Nouveau! Nouveau! Nouveau!** 246-0823

100% ABANDON, Mélissa, belle, discrète pour un doux massage. **246-9316**

100% A+ CAROLAN de retour en très grande forme. 663-1300.

100% A+ KICHA, SAMANTHA, JUDY SHANEL, VANESSA, TRICHA POUR VOUS SERVIR. 246-8880

100% Ashley, blonde, 34D, douche. 246-4988.

100% BELLE petite coquette de **18 ans. Mélanie,** 663-1300.

♥♥ 100% DISCRET ♥♥ double tes plaisirs, massage complet. 561-9855

100% DOUX massage par grande fille mince et sexy. Lun.-vend. 9h à 17h. 776-4664.

100% GARANTI, de qualité supérieure. Michelle, 663-6574.

100% GARANTI. OUVERT TÔT 7H AM. ♥X♥X. 663-4400.

100% MASSAGE DE DÉTENTE
France 246-5957

100% MASSAGE de qualité, clim. Caro, 246-5957.

100% MASSAGE doux, relaxant, de grande qualité. Crystel, 777-0007.

100% NOUVEAU MASSAGE
Stella, Liza, Ginger. 246-4988

100% NOUVELLE, très belle, Nancy, 246-5957.

100% TOUT pour vous plaire! homme - femme, Tamara. xxxx... 777-0007.

100% TRÈS belle. Macha, 21 ans. 246-5957 ♥

2 NOUVELLES
douces et sympathiques. 246-0823.

$40 - MASSAGE sensuel, film XXX, 8h à 20h, lun. au ven. Cindy 663-8123

663-2382 ♥ Blonde, 30 ans, 5'6", 125 L. 36C ♥ **MASSAGES** ♥ maison privée ♥ film **XXX** + accès/douche ♥ climatisé

AGRÉABLE massage. Garantie de vous plaire, 2e session 1/2 prix. Propre, privé 266-3226.

♥♥ ATTENTION ♥♥
100% super ambiance
belles filles **♥♥ 777-0007 ♥♥**

BELLE FEMME, excellent massage, privé, clim. Loulou, 277-4299.

BELLE GRANDE blonde ♥
Jackie 246-2199 ♥

♥♥♥ BELLE petite femme d'expérience Joan. 663-4400.

CLODIE 21 ans, belle noire
lundi au dimanche **663-1300**

M. DAVID
CLAIRVOYANT ET MÉDIUM

Dès votre première rencontre, il vous dira tout sur votre avenir et votre présent. C'est un très grand spécialiste qui vous aidera à entrer en contact avec un être cher. Expert des amours perdus, de la fidélité absolue entre les conjoints, de la protection contre les mauvais sorts, de la chance au jeu, de l'impuissance sexuelle, des affaires, des entreprises difficiles, du succès dans la vente et les examens, etc.

N'hésitez pas à communiquer avec M. David. Il est sérieux, efficace et rapide. Résultats garantis à 100 % dans les trois jours qui suivent la consultation. Discrétion assurée. 7 jours sur 7. Pour prendre rendez-vous, composez le (819) 776-3832 (Hull).

602 MESSAGES PERSONNELS

EXCELLENT MASSAGE pour homme seulement. Samuel, 771-1921.

FEMME d'expérience, mature
24h ♥♥♥ 771-9986 ♥♥♥

FEMME séduisante, discrète, ferais massage, atmosphère chaleureuse, 8h à 20h. Maureen, 643-0103.

♥♥ FERAIS massage ♥♥ Cindy, 663-2498 xxx lundi au vendredi xxx.

FRANCIS ou Benoit, pour homme seulement, 24 sur 24, 712-1082.

GRANDE exotique, brunette. ♥♥ **Jasmine.** ♥♥ 568-9229.

JENNIFER, ♥♥ belle blonde, petite et sensuelle. ♥♥ 568-9229.

JOLIE demoiselle, super massage
♥♥♥ 669-8530 ♥♥♥

602 MESSAGES PERSONNELS

LA MANIE ♥
Bon massage. **777-8331.**

MASSAGE sensuel bien discret. 243-0909.

MOMENT d'évasion, massage, 30 ans et +. Isabelle, 246-0479.

MOMENTS libertins inoubliables, charme et détente, par une jolie femme raffinée et attentionnée, discrétion absolue. 329-1577.

POUR ELLE, esprit ouvert, chez toi. Pour rendez-vous, David, 664-4100.

SCANDALEUX!!! HONTEUX...
819-920-4300. Gratuit. 18 ans +.

♥ SENSUELLE ♥ TENDRE ♥
♥ Touche magique ♥ Massage ♥
dès 8h a.m., air clim., 776-9820

SERVICE d'accompagnement de 13h à 22h. 568-2392.

SIMON, masseur, danseur, hommes, couples. 923-0795.

SUPER massage. 772-0410 9h à 23h Propre et discret. Christine

TOUTE personne connaissant les allées et venues de Kevin Dutfield est priée de communiquer avec Kelly Raymond au 747-7800, poste 2624.

UN PETIT moment relaxant avec ♥♥ Nathacha. ♥♥ 568-9229.

XX MASSAGE unisexe par homme. Bien discret. 770-4026. 24h.

603 SERVICES D'ESCORTE

100% - 1er ABANDON
♥ Superbes filles à votre service ♥
♥ Beauté garantie à 100% ♥
Daniel, 24h, 328-8574

100% APHRODISIAQUE et sensuelle, appelez-moi. Josie 328-2299.

100% BEAUTÉ
MOMENT MAGIQUE INC. 24H
De jolies demoiselles entre 18 et 30 ans vous offrent le meilleur accompagnement dans l'Outaouais.
743-4668

100% DÉLICIEUSE, 2 jolies demoiselles pour combler vos heures. Spectacle. (819)923-2434.

♥ ♥ 100% MEILLEURS prix en ville
♥ ♥ les plus belles filles, 329-1705

1er CHOIX L'EXCLUSIVE
Réservez maintenant.
♥♥♥♥♥♥ 643-9862 ♥♥♥♥♥♥

$30, MASSAGE complet par femme noire, 44DD, 24h. Films XXX. Lingerie sexy. Diane 663-9688.

♥ ♥ 7e CIEL ♥ ♥
Nous garantissons la qualité et le service de nos filles à 100%. Déplacement en 30 minutes.
♥ CLAUDE, 24h. 776-6626 ♥

BLEU NUIT est à la recherche de jolies femmes pour accompagnement
★★★ 328-1329 ★★★

CHAUFFEUR d'expérience disponible pour filles escortes, région Hull et Gatineau. Cell. 329-6105, 663-9524

DIAMANT
Service d'escortes, est à la recherche de perles rares, entre 18 et 35 ans, salaire très intéressant. 743-6298.

★ DOUCE, SEXY ★
★ FANY ★
★ PAG.: 955-6643 ★
★ POUR HOMME ★

JOLIES demoiselles prêtes à vous servir de 18h à 6h. Chez toi, 319-2021.

603 SERVICES D'ESCORTE

ÉROTICA offre services de massage avec plusieurs jeunes jolies demoiselles. Très privé, douche et encore plus, 770-5972.

♥♥♥ EXXXTASY ♥♥♥
6 Jolies demoiselles de 18 à 21 ans.
Claude 24h, 328-8574.

MÉLANIE vous reçoit et se déplace
★★ 24H ★★ 643-0157 ★★

NOUS ENGAGEONS
Homme de belle apparence, attrayant pour SPA exotique. 238-0808, 266-1515.

PETIT PÉCHÉ MIGNON!
775-1206, discrétion assurée.

PLAISIR discret, prix abordable, appelle-moi, Mercedes, 265-8522.

SENSUALITÉ et douceur garantie, te reçois ou me déplace. 744-2983.

SIDNEY transsexuelle blonde, très discrète, chez moi. **325-3606 (anglais).**

♥♥ WOW ♥♥
6 Jolies filles disponibles 18 à 21 ans, 24h/24. Daniel, **329-6044.**

604 VÉHICULES 4000$ ET MOINS

1980 DATSUN 210, automat., 62,000 km, moteur original, $750 nég. 663-4218.

1987 MONTE Carlo, 96,000 km, très propre, bon état, $3,000 nég. 281-2803, 986-1162.

1987 PONY, automat., bon état, $550. 775-1932

1988 CORSICA, 175,000 km, automat., bon état, $1,000 nég. 776-3787.

1989 BUICK Regal, 2 portes, certifiée, équipée, $2,200. 827-1427.

1989 CIVIC SI, 149,500 km, certifiée, $2,250. 319-3438.

1989 HONDA CRX, peinture neuve, 5 vit., $3,800. 568-7392.

1989 HYUNDAI Excel, **73,000 km,** blanc, automat., $795. 775-1932

1989 MAZDA 323, manuelle, 4 pneus neufs, $600. 568-2993.

1989 NISSAN Pulsar NX, manuelle, 167,000 km, A-1, $2,500. 772-1920

1989 PONTIAC 6000, 207,000 km, $2,000. Hugo, 669-1745.

1989 TEMPO, automat., 180,000 km, certifiée, $1,300. 319-3499.

1989 TERCEL, 151,000 km, réparations carrosserie $1,100. 561-6082

1989 TOYOTA Corolla, manuelle, 166,000 km, 1 seule proprio, carrosserie à réparer, $2,200. 669-2889.

1990 ACCORD, 4 portes, automat., parfait état, $3,900 nég. 665-2052

1990 CAVALIER CL, 2 portes, toit ouvrant, automat., $950 nég. 561-9989

1990 DODGE Aclaim, 4 portes, automat., A1, $1,200. 328-4430, 986-7151

1990 EAGLE Vista, manuelle, 2 portes, A-1, $750. 328-4430, 986-7151

1990 FORD Tempo, bon état, 4 portes, 152,000 km, $2,000. 568-1698

1990 LE BARON ES, V6, tout équipé, clim., 150,000 km, $2,950. **669-1514**

1991 323, PROPRE, certifiée, $2,300 nég., 778-0808, 243-8611.

1991 GOLF, 2 portes, automat., 170,000 km, peinture neuve, parfait état, $3,900 certifiée. 665-2052

1992 EAGLE Summit DL, 4 portes, exellent état, très fiable, 4 pneus d'hiver, stéréo Sony, $3,400, 684-8414

1992 FORD Taurus, besoin moteur, le reste très bon état, $1,500. 663-8466.

1992 GÉO MÉTRO, très bonne condition, prix à discuter. 772-9718.

1992 GEO Storm, 1.8L, 174,000 km, bon état, 5 vit., $3,200 nég. 329-4692.

1992 JETTA, 188,000 km, manuelle, clim., noire, A1, $3,999. 568-7994.

1992 OLDSMOBILE Achieva, $2,700
1992 Geo Metro, $2,300. 776-9848.

1992 SENTRA GXE, 5 vit., 145,000 km, tout équipée, $3,600. 772-0827.

1992 TOYOTA Corolla, très état, manuelle, $3,400, 776-4114, 593-9214.

1993 PONTIAC Asüna, manuelle, très propre, $1,250. 328-4430, 986-7151.

1994 BERETTA, 4 cyl., clim., 187,000 km, parfait état, $3,400. 671-0866

1994 HYUNDAI Scoop, 150,000 km, automat., $2,550. 778-4443 (pag.)

1995 FIREFLY, 2 portes, automat., 140,000 km, A-1, $4,000. 665-2052

DENIS AUTO "LA MENACE DES PRIX"
1996 FORD Escort, 1992 Tercel, 1995 Néon, 1992 Voyager (7 places), 1992 Sundance et +++. 643-5262

605 AUTOS À VENDRE

1980 ET +, achetons et vendons tout genre d'auto et camion, et des autos pour bricoleurs. **777-7107 (Autobec).**

1986 MONTE CARLO SS, toit en T, 180,000 km, $4,800. 682-0818.

1988 323, manuel, 4 portes, $1,295. **Principale Automobile 568-AUTO**

1988 AUDI 90 Quatro, manuelle, 222,000 km, $1,800. 243-1235.

1988 CELICA turbo 4x4, 160,000 km, 190 c.v., tout équipée, cuir, clim., blanche, propre, $5,500. 790-1822

1988 MAZDA RX7, argent, 213,000 km, 100,000 km seulement sur le nouveau moteur, 2e RX7 pour pièces incl. dans la vente, demande $5,000 nég. (819)457-2029

1989 FORD Prob, manuelle, très propre, $1,395. **Principale 568-AUTO**

1989 Grand Marquis, équipée, $600
1990 Mercury Topaz, automat., $995
1987 Nissan Sentra, $2,800
595-0264

1989 HONDA Civic SI, manuelle, blanche, système de son, pneus d'hiver + été, 216,000 km, $3,900 nég. 663-9746

1989 TEMPEST, automat., 4 portes, $1,295. **Principale 568-AUTO**

1990 CADILLAC d'Élégance, 4 portes, 5 L., état A1, $5,500. 246-1371.

1990 CELICA GTS, manuelle, peinture neuve "silver", MAGS 16 po, très bon état, plusieurs pièces neuves + factures, $11,500 nég. 328-3789.

1990 CORSICA Chevrolet, 4 portes, automat., AM/FM. 561-7756.

1990 TOPAZ, automat., 4 portes, $995. **Automobie Principale 568-AUTO**

605 AUTOS À VENDRE

1991 ACURA Integra RS, 4 portes, 195,000 km, $5,500. 246-7486.

1991 CIVIC LX, automat., 134,000 km, très propre, $4,400. 319-3815.

1991 DODGE Shadow, automat., 4 portes, $795. **Principale 568-AUTO**

1991 EXCEL, automat., $995. **Automobile Principale 568-AUTO**

1991 HONDA Civic SI, peinture neuve, mécanique A-1, automat., seulement 163,000 km, $6,995. **Automobile Roy, 778-8787.**

1991 JETTA, 5 vit., $3,700. 1997 Dodge Caravan, clim., $9,400. 220-5566.

1991 MAZDA 626, manuelle, équipée, $2,895. **Principale 568-AUTO**

1992 CAVALIER RS, 4 nouveaux pneus, clim., 4 portes, $3,000. Jour: 243-2700, soir: 663-8039.

1992 DODGE Colt, manuelle, 2 portes, $995. **Principale 568-AUTO**

1992 MAZDA 323, 3 portes, manuelle, propre, $2,495. **Principale 568-AUTO**

Chrysler • Chevrolet • GM • Dodge • Ford • Toyota • Honda • Mazda • Volkswagen

WOW — Ancienne faillite bienvenue — AUTO VISION — Véhicules certifiés — WOW

Plus de 350 autos disponibles. Dites-nous ce que vous cherchez. Nous l'avons probablement!

☑ Financement sur place ☑ "2e chance au crédit

1999 Oldsmobile Alero automatique, A/C, groupe électrique — WOW — Rég. 16 995$ — Spécial 15 995$

1998 Cavalier 4 portes, automatique — Oui, Oui 8 495 $ — Rég. 10 995$ — Spécial 8 495$

1998 Chev S10 King cab automatique — Un vrai bijou — Rég. 17 995$ — Spécial 16 995$

1998 Caravan 7 passagers, automatique, A/C — 4 portes — Rég. 15 995$ — 12 995$ — Spécial 12 995 $

1998 et 1999 Lumina Ls A/C- 4 portes- entièrement équipée — 6 passagers — à partir de 12 995 $

1998 Buick Century Entièrement équipée, — Le grand luxe à prix abordable — à partir de 12 995 $

1998 Chev venture 7 passagers, A/C, automatique — Choix de couleurs — Spécial 13 995 $

1998 Durango SLT A/C avant et arrière, V8, entièrement équipée — 7 passagers — Rég.28 995$ — Spécial 25 995 $

Nous certifions tous les véhicules sans frais additionnel.

303, boul. Maloney est, Gatineau 669-3339

Chrysler • Chevrolet • GM • Dodge • Ford • Toyota • Honda • Mazda • Volkswagen

1991 Topaz, $995
1988 Sentra, pour mécanicien, $200.
1992 Dodge Colt, $2,995.
1993 Taurus GL, tout équipée, $3,000
1993 Geo Metro, $2,995.
1997 Acura EL, équipée, $12,995
1998 Golf, équipée, $10,995
Financement facile disponible
Plus de 200 véhicules
CARS AUTOS, 773-0584

1992 PONTIAC Sunbird, $3,199;
1993 Toyota Tercel, automat., $4,999;
1994 Nissan Sentra, automat., $5,399;
1994 Chrysler Intrepid, $4,800;
1994 Chevrolet Cavalier, $3,999;
1991 Pontiac Tempest, $2,699;

GARANTIE 6 MOIS
BON KM ET CERTIFIÉE
M.G.O. AUTOS 771-5050

1992 SUNDANCE, automat., très propre, $2,495. **Principale 568-AUTO**

1993 ALTIMA GXE, 5 vit., tout équipée, 129,000 km, $6,600. 772-0827.

1993 BUICK ROAD Master Ltée, 4 portes, 129,000 km, excellente condition, $12,000. 568-2926.

1993 BUICK Roadmaster Ltd, 152,000 km, blanche, condition A1, $10,000. 663-3367, 514-926-6545.

1993 CADILLAC, 49,000 km, comme neuve. 771-6601, 778-0235.

1993 MAZDA 626, automat., état A1, Michelin X-ONE, $4,500. **819-983-1164**

1993 SATURN SL1, manuelle, très propre, $4,495. **Principale 568-AUTO**

1993 TAURUS GL, 3.8 L., 157,000 km, très bon état, $5,000. 778-6122.

1993 VOLSKWAGEN Corrado VR6, tout équipée, cuir, 200,000 km, $14,400. 684-3643.

1994 CAVALIER Z-24, V6 3.1 L., condition impeccable, noire, manuelle, $7,000 nég. 568-1974.

605 AUTOS À VENDRE

1994 EXCEL, automat., 2 portes, $1,445. **Principale 568-AUTO**

1994 GRAND AM, automat., 164,000 km, 2 portes, $4,800. 663-1624.

1994 INTREPID, mécanique et condition A1, $5,250 nég. 663-4195.

1994 JETTA, manuelle, 4 portes, propre, $6,795. **Principale 568-AUTO**

1994 MAZDA MX3, noire, V6, 5 vit., $6,499. **J.C. Galipeau, 669-4004.**

1994 OLDSMOBILE Delta 88, très propre, bon état. À voir. 669-9400.

1994 SUNBIRD, peinture, pneus, moteur, freins neufs, $4,600. 663-4968

1994 TOYOTA Tercel, 5 vit., 4 portes, bon état, $4,500. 595-9253.

1995 CHEVROLET Corsica, 145,000 km, $4,900. 663-1991.

1995 GEO Metro, 2 portes, 5 vit., $3,850. 243-5691.

1995 HONDA Civic LX, 5 vit., clim., 75,000 km, $8,700. 243-2930

1995 HONDA Civic SI coupe, automat., noire, clim., toit ouvrant, démarreur, parfait état, 138,500 km, $10,900. 246-7387 ou 664-2066.

1995 TERCEL, 5 vit., 2 portes, certifiée, $6,150 nég. 243-5691.

1996 CAVALIER décapotable, rouge avec toit noir, clim., toute équipée, 72,000 km, dame proprio, pas d'hiver, $14,995. 819-712-0112.

1996 NEON, automat., clim., $5,995. **Principale 568-AUTO**

1996 PONTIAC Grand AM, blanche, impeccable, manuelle, 142,000 km, $8,995. **Automobile Roy, 778-8787.**

1996 SUBARU Legacy Brighton familiale, 4 roues motrices, 5 vit., 4 portes, 120,000 km, $11,500 nég. 771-1389.

1996 TOYOTA Camry, 4 cyl., tout équipée, 140,000 km, très bien entretenue chez le concessionnaire, prix à discuter. 319-1555, 246-1061 (Laisser message).

1997 CAVALIER, 4 portes, manuelle, dame propriétaire, 59,000 km, $8,400 nég. 277-2142.

1997 CONTOUR GL, automat., équipée, $6,995. **Principale 568-AUTO**

1997 FORD Aspire, 125,000 km, 5 vit., lecteur DC, $5,000. 827-8774 ou 724-6952.

1997 FORD Esctort LX, grise, 5 vit., 110,000 km, $7,500 nég. 669-2321

1997 SATURN SL1, couleur or, vitres teintées, 5 vit., 57,000 km, $13,900, balance de garantie de 4 ans, état neuf. (819)712-0112, (613)566-6444

1997 SUNFIRE GT, tout équipée, $12,800 nég. 986-5272, 792-2233.

1997 TERCEL, automat., $8,600. Denis "La menace des prix", 643-5262.

1998 CAVALIER Z24, tout équipée, bas km, $9,995. PMCGA 663-1884.

605 AUTOS À VENDRE

1997 VOLKSWAGEN Golf, manuelle, 4 portes, 64,000 km, $13,000. 776-6867.

1998 CIVIC, 3 portes, 5 vit., rouge, 52,000 km, $11,000. 775-2524.

1998 ELANTRA SE, noire, 5 vit., **$8,**499. **J.C. Galipeau, 669-4004.**

1998 HONDA Civic LX, 4 portes, 5 vit., 105,000 km, $10,900. 986-7346.

1998 HONDA Civic SI, tout équipée, 72,000 km, garantie 2 ans, très propre, $15,200. 819-671-9971, cell.: 819-712-4659, Sylvain ou Émilie.

1998 LUMINA LS, V6, équipée, $11,999. **J.C. Galipeau, 669-4004.**

1998 MALIBU LS, 53,000 km, V6, $12,699. **J.C. Galipeau, 669-4004.**

1998 NÉON EX, noire, 5 vit,, $7,799. **J.C. Galipeau, 669-4004.**

1998 NEWBEETLE, 65,000 km, équipée, $16,499. **J.C. Galipeau, 669-4004.**

1998 PONTIAC Sunfire, 4 portes, automat., clim., 79,000 km. 669-6779

1998 PONTIAC Sunfire, automat., lecteur DC, 72,000 km, excellente condition, spécial: $9,995.
Automobile Roy 778-8787

1998 SATURN SC2, très équipée, $11,399. **J.C. Galipeau, 669-4004.**

1998 SATURN SL1, clim., 57,000 km, $9,999. **J.C. Galipeau, 669-4004.**

1998 SATURN SL2, automat., 59,000 km, $10,999. **J.C. Galipeau, 669-4004.**

1998 SUNFIRE, 4 portes, $8,995. Denis "La menace des prix", 643-5262.

1998 SUNFIRE, 4 portes, clim., $9,895. **Automobile Principale 568-AUTO**

1998 SUNFIRE, automat., 4 portes, clim., $9,450. PMCGA 663-1884.

1998 TIBURON SE, 37,000 km, $325/mois, balance de garantie. Jean-Marc, 643-9100.

1999 Camry LE, verte, 22,000 milles. 1993 GM Cube, 6.2 L., réfrigéré. 684-0609 ou cell. 790-1562.

1999 CAVALIER, bas km, $8,995. Denis "La menace des prix", 643-5262.

1999 HONDA Civic, automat., 37,000 km, impeccable, $16,500. 772-9191.

1999 SATURN, 70,000 km, $8,995. Denis "La menace des prix", 643-5262.

1999 SATURN, manuelle, reste de garantie, $10,900 nég. 719-4981, 776-2195.

1999 SUNFIRE, 4 portes, 59,000 km, $8,799. **J.C. Galipeau, 669-4004.**

1999 TOYOTA Tercel, automat., 4 portes, démarreur, $11,400. **246-7966**

1999 VOLKSWAGEN New Beetle GLX, grise, 5 vit., diesel, 55,000 km, aileron, pneus d'hiver, tout équipée, cause: déménagement à l'ext. du pays, $18,399.65. 246-9226.

2000 CAVALIER automat, 26,000 km, $16,500 nég. 778-7769, 233-8053.

2000 HONDA Accord DX, transfert de location $385/mois. Pag.: 751-9155.

2000 HYUNDAI Accent GSI, garantie, 7,000 km, $11,500. 246-3566

2000 SUNFIRE, automat., argent, clim., lecteur DC, démarreur, 11,000 km, reste 20 mois/location, 778-0451.

2000 SUNFIRE, automat., clim., $11,500. 985-1200.

2000 SUNFIRE, clim., automat. 4 portes, 46,000 km. 775-7552, 778-3837.

2000 TOYOTA Echo, 2 portes, automat., 30,000 km, $11,900. 568-7894.

2001 NISSAN Sentra, 4 portes, manuelle, clim., lecteur DC, 13,000 km, transfert de location, $258/mois pour 32 mois. François, 771-9075.

2001 SUNFIRE GT, transfert de location, $297/mois. 281-3529, 923-2502

2e CHANCE de crédit
Tu as besoin d'une auto? **790-8383.**

CAMRY, COROLLA, TERCEL, ECHO ET + JACQUES AUTO, 34 AV. GATINEAU 568-5433

Le Docteur du Crédit
1re et 2e chance au crédit
☆ Choix de véhicules
☆ Choix du créancier
☆ Possibilité de financement maison

AUTOMOBILE ROY ENR.
465, boul. Alexandre-Taché, Hull
Communiquez avec Manon au : (819) 778-8787

246-2323
1986 Golf, diesel, bon état, $1,995.
1990 Dodge Caravan, $1,495.
1991 Explorer 4L., V6, 4x4, $2,995.
1992 Oldsmobile Touring, $4,995.
1993 Elantra, automat., $2,995.
1993 Cavalier, 2 portes, $3,495.
1994 Saturn 2 portes, $5,495.
1995 Golf, 130,000 km, $6,995.
AUTO MIKE RENAUD
(26 Gréber)

LOUER pour ACHETER; ACHETER pour LOUER. **Denis Auto, 643-5262.**

605 AUTOS À VENDRE

AUTO MIKE RENAUD
(895 Maloney Est)
1991 Camry, automat., clim., $4,995
1991 Firefly cabriolet, $2,199
1991 Nissan Camion, $1,295.
1992 Mazda 323, état A1, $3,995.
1993 Summit, automat., $2,995
1994 Cavalier Z22, automat., $3,995.
1995 Intrepid, V6, clim., $5,995.
1996 Fourgonnette Lumina, $6,995.
643-2017

SUPER SPCÉCIAL
1992 Ford Explorer, 4X4, $7,995
1995 Beretta, bas km, $7,895
1995 Cavalier, 2 portes, $5,795
1994 Cavalier Z22, $4,995
1995 Firefly, automat., $4,895
1991 Cutlass Suprême, $3,995
1991 Mustang, automat., $2,995
1990 Ford Aerostar, automat., $2,995
1989 Mustang, automat., $1,495
1988 Beretta, manuelle, $1,295
FINANCEMENT disponible sur place
AUTOBEC AUTOMOBILES, 770-5544

611 AUTOS DE PRESTIGE

BUICK Électra 225 HT, 1963, évalué à $12,500. Faites une offre. 743-6619

615 AUTOS À LOUER

RECHERCHE auto ou fourgonnette à louer pour 8 à 10 mois. 778-6080.

620 AUTOS DEMANDÉES

$0 à $10,000, 777-7107 (C.P.R.O.) Achetons auto, camion accidenté ou non.

$200 +, SOYEZ garantie du meilleur prix. Remorquage gratuit. 986-7151, 328-4430.

ACCIDENTÉS ou non, autos ou camions. Vendons pièces. 743-5080.

ACHETONS/vendons tous genres de véhicule, accidenté ou pas 743-1388

ACHETONS voiture et métaux **au poids** pour ferraille.
Les Entreprises Gaucher 643-3667

ACHETONS voitures pour ferraille. Meilleurs prix pour vieux appareils ménagers de tout genre. Entreprise de récupération C. Sigouin, 663-6768

INTÉRESSÉ à acheter une Jetta pour les pièces. (613)822-9311.

568-4116 - ACHETONS COMPTANT
Tous modèles - Toutes marques
Accidentés ou pas. Remorquage incl.

621 FOURGONNETTES

1985 2 TOYOTA Van, une fonctionne l'autre pas, 2 pour $675. 776-5402.

1988 VANDURA, 4 sièges capitaines, télé, radio, divan-lit, tout équipée pour voyage, toit surélevé, van-salon. 986-6560.

1991 DODGE Grand Caravan LE, 217,000 km, transmission neuve, équipée, $4,000. 776-9749

1992 AEROSTAR Sport, automat., V6, $3,995. **Principale 568-AUTO**

1992 MAZDA MPV, V6, automat., 7 places, $4,995. **Principale 568-AUTO**

1992 PLYMOUTH Voyager SE, V6, 200,000 km, clim., $1,995. 663-8322.

1993 DODGE Grand Caravan, 143,000 km, transmission neuve, beaucoup d'extra, $6,200. 243-1639.

1994 CARAVAN, V6, équipée, propre, $6,995. **Principale 568-AUTO.**

1998 GRAND Voyager, V6, clim., 105,000 km, $13,995. 669-8846.

1998 TRANS SPORT, 1998 Caravan, 1998 Windstar, 1998 Venture, 1996 Villager. **Denis "La menace"**, 643-5262

1999 CARAVAN, V6, 7 passagers, clim., $14,995. **Principale 568-AUTO**

625 CAMIONS À VENDRE

1979 GMC Sierra, 3/4 tonne, extra cab, $1,000. 743-3946.

1982 INTER, 6 roues, avec DT 466, 10 vit., gros essieux, avec dompeuse 10'1/2, $12,000. 682-1735.

1984 CHEVROLET 1/2 t., très bonne condition, $3,000 nég. 328-7502

1985 GMC, moteur 305, propane, avec plate-forme hydraulique, $1,400 nég. 921-9830.

1986 GMC C-35, transmission et moteur refaits diesel 6.2 L,. roues doubles, plate-forme, parfait pour travailler, $4,800. Rhéal, 671-6074.

1987 INTER Eagle, avec 350 Cumming, 13 vit., dompeuse 14' Bibot Light, suspension à air, très bonne condition, avec permis région 7, 18 tonnes de charge légal, $20,000. 682-1735.

1988 CHEVROLET King Cab. Peinture, pneus, freins neufs, $3,795. 671-4750

1989 CAMIONNETTE Ford 4X4, $2,800; Cube Van Ford, $3,200. 243-3615.

1989 FORD F150, moteur 4.9 L., manuelle. 669-4982.

1989 FORD F-150 XLT, parfaite condition, très propre, $4,500, 243-0282.

1990 FORD F-150 Lariat, tout équipé, $3,500. 643-9741.

1991 F150, automat., V8, équipé, $3,795. **Principale 568-AUTO**

1996 RANGER, extra-cab, V6, $8,995. **Automobile Principale 568-AUTO**

625 CAMIONS À VENDRE

1997 CHEVROLET, V-6, automat., parfait état. Faut vendre. 771-3330.

1998 DAKOTA SLT, cabine allongée, V8, $14,999. **J.C. Galipeau, 669-4004.**

1998 S10 LS Extra Cab, 2 tons, 5 vit., 4 cyl., $12,500. 777-0764, 648-5625.

MOTEUR 6 cyl. et transmission 5 vit., bon état, Ford 1989, $400. 669-6139

628 CAMIONS 4X4

1985 BRONCO II, 4X4, pour pièces seulement. 778-3576.

1989 FORD, 5 vit., moteur 302, $1,700. 776-3132, 775-8407.

1989 FORD F150, club cab, V8, fonctionnel, $1,250. Après 16h: 827-4095.

1992 CHEVROLET 1500, V-8, tout équipé, $9,500. 827-2216.

1992 DODGE Dakota, excellent état, $7,000. (613)262-3508.

1992 EXPLORER, V6, équipé, $6,995. **Principale 568-AUTO**

1993 GRAND Cherokee Laredo, $6,000. 827-0419.

1995 GRAND Cherokee Limited, 155,000 km, automat., très bon état, rouge. Faut voir! Vente privée. $12,800. Martin, 561-9400.

1997 SIDEKICK Sport, 67,000 km, $10,999. **J.C. Galipeau, 669-4004.**

1997 TOYOTA Rav-4, 5 vit., équipé, $14,995. PMCGA, 663-1884.

1998 BLAZER, 4 portes, clim., $15,995. **Principale 568-AUTO**

1998 DAKOTA, extra-cab, automat., équipé, $17,995. **Principale 568-AUTO**

1998 GRAND Cherokee Laredo, 70,000 km, $19,899. **J.C. Galipeau, 669-4004.**

1998 JEEP Grand Cherokee, 1998 Blazer, 1997 Jimmy, 1995 Pathfinder. Denis **"La menace des prix"**, 643-5262.

1998 SIDEKICK, 5 vit., 4 portes, noire, $10,950. PMCGA 663-1884.

1999 F-150 XL, $19,000; 1999 Explorer XLS, $20,000. 671-0791.

1999 VITARA, gris, automat., 55,000 km, $15,699. **J.C. Galipeau, 669-4004.**

663 MACHINERIE

FORD 1981 LTL 900 avec pinces "calmp barco-60", moteur 238 GM Detroit diesel, excellente condition, nouvelle inspection faite au mois d'août 2001, $27,000 non nég. 819-463-4172 demander Denis.

665 MOTOCYCLETTES

1980 SUZUKI GS, 1000 c.c., 4 cyl., très propre, $1,200 nég. 568-8643, 769-5117.

1984 HONDA Magna V-65, 1,100 c.c., très propre, 50,000 km, $1,500 ferme. 986-7346.

1985 YAMAMA Maxim 700, bas km, bonne condition, $2,000. Acheteur sérieux seulement. (819)427-9413.

1993 HARLEY Davidson Sporster 1200, 25,500 km, $8,900. 663-8336.

1995 HONDA XR80, très bonne condition, $1,400 nég. 613-755-8872.

1997 HARLEY Davidson Fat Boy, 7,200 km, trop d'extra pour mentionner, $23,000. 669-7833, cell.: 762-4978.

1999 HONDA 750 ACE, 5,500 km, $6,900. 663-6855.

2001 KAWASAKI KLR 650, 3,000 km, comme neuf. À discuter. 685-0069.

CB 900 HONDA 1982, très bonne condition, $2,500. (819)664-4213.

672 PIÈCES ET ACCESSOIRES

BOÎTE pour petit camion, caisse courte, 76" de long, $325. **669-8936.**

TOIT dur pour Jeep YJ 1986 à 1995, neuf: $2,500, pour $650. 776-3426.

673 REMORQUES

1995 NORTH Trail, remorque double pour moto marine, valeur $1,200 pour $750. 827-4184.

49 PO: large, 7 pi: long, 22 po: hauteur, roues: 14 po, $500. 281-3040.

6X8, demande $525 nég. 669-8936.

À BATEAUX, 16', robuste, 3 pneus de rechange avec jantes, $500. 749-7991, 827-5579.

PETITE remorque 3X4, métal, $150. 776-5402.

PLATEFORME 7x8' bascule, roues 13" $375. 613-794-3413, 819-455-9411.

677 ROULOTTES

1971 TRAVELAIRE 19', 6 places, four, toilette et douche, réfrig., très propre, $2,200. 613-824-1161.

1975 PROWLER, état A1, beaucoup de pièces récentes, $3,600. 776-1095.

1993 ROULOTTE 38', "Pull Out" au camping Thom, $22,500 nég. 743-4517, 643-1734.

1997 Terry à sellette 24', clim., extension salon, $18,200. 612-0155.

Véhicules à vendre à moins de 4000 $
SEULEMENT **20 38 $**
2 LIGNES DE TEXTE/ 7 JOURS CONSÉCUTIFS*
1-800-267-9555
petites annonces@ledroit.com www.ledroit.com
*Payable à l'avance, taxes comprises
LeDroit www.ledroit.com
562-0222

677 ROULOTTES

2000 SHASTA 24 pi, ultra légère, immaculée, beaucoup d'extra, payée $16,000 pour $14,500. 772-1320.

2000 TENTE-roulotte Palomino, spacieuse, 6 places, douche et toilette, $11,000 nég. (819)561-2384.

2001 NORTHLANDER, 38 pi, tout équipée, avec garantie, $35,000. 643-0281, 665-1890.

À LOUER motorisé 22 pi, couche 6, $100/jour, 328-3193.

À LOUER, tente-roulotte 2002, 6 places. 643-5551, 773-0685.

MOTORISÉ classe A, 26', sacrifierais pour $6,800, prendrais en échange tracteur pour déneigement. 743-6619

PIÈCES de roulotte usagées, au propane, réfrig., etc. 427-8317.

ROULOTTES: 39', 33' et 31', couches 9 personnes chacune, idéals pour famille, tous en parfaite condition, avec extra, prix à partir de $12,000. 663-9474, 663-8747, 669-3319

ROULOTTE Terry, 1993, 35 pi, 2 chambres, rallonge "tip-out", cuisinette de 24 pi incl., très propre, $18,000 nég. 819-281-6058.

TENTE-ROULOTTE Coleman, 2000, 8 places, $11,000 nég. 643-2249

680 VÉHICULES TOUT TERRAIN

1985 YAMAHA TRI-Z 250, $1,800 nég. 561-1307.

1987 YAMAHA 350 c.c., 2X4, très bonne condition, propre, $2,500. 663-7986, 743-4690.

BIG Bear 400, 4X4, 2000, 773 km, balance paiements, $6,500 643-0768

HONDA 300 TRX, avec treuil et boîte à outils, très propre. 243-5020 ou 921-9830.

VTT 3 roues Yahama 200, $800. 669-6139

YAMAHA Banshee 2000, remorque et beaucoup d'équipement, $7,000. (819)281-7700.

YAMAHA Kodiak, 1999, 1,200 km, $6,000. 669-2378, 923-1257.

684 BATEAUX, MOTEURS, ET VOILIERS

1980 SUNRAY 16', moteur Mercury 50 forces, $2,800. 664-9071.

1984 SUNRAY, toile, moteur Mercery 50 forces, 4 cyl., remorque, sièges/tapis neufs, $2,900 nég. 669-4404.

1987 MARVAC 14', Yamaha 20 c.v. avec remorque, excellente condition. $2,500. 246-1106.

1993 THUNDERCRAFT 21 pi, bonne condition, 250 heures, plusieurs extra. 568-1551.

1994 PONTON Lavigne, 26 pi, moteur Mercury 25 forces, bas km, $9,200 nég.
1992 MOTOMARINE Yamaha, 650 c.c., remorque, $3,200. 663-6422, 213-1642.

ALUMINIUM 12', moteur Jonhson 6 c.v., + acc., $850. 777-7847.

ALUMINIUM 14'; moteur Mariner 9.9 forces, 1999; remorque. Presque neuf, $4,000. 749-2392.

BATEAU de pêche (bass boat) Springbok 16 pi avec volant et deux consoles. Yamaha 30 c.v. (1987), remorque et toile, $2,500 ou meilleure offre. (819)671-8088, (613)488-3048

CHALOUPE fibre de verre 2000, 15', moteur 15 c.v., remorque. 772-9785.

MOTEUR 25 forces Mercury 1987, $1,500. 663-6855.

MOTEUR Mercury 3.9 forces et chaloupe 12', très propres, bon état, $550. 561-6128.

MOTOMARINE Bombardier XP Ltée, 1998, achetée neuve en 1999, pas utilisée en 2000-2001, comme neuve, $5,500. 664-0330.

PRINCECRAFT, 15.3 pi., moteur 25 forces avec volant, remorque, 243-5196, cell.: 712-2948.

RECHERCHE chaloupe aluminium 14'. 663-9969.

TOITS et toiles de bateau sur mesure. 819-463-3682 ou 1-800-900-3682.

TOITS et toiles sur mesure. Aussi réparation. Les Toiles Fabtec (Marc), 1716, rue Atmec, Gatineau. 775-6835

Nécrologie

BÉLANGER - Mme Jacqueline, est décédée après plusieurs années de maladie le lundi 3 septembre 2001 à l'âge de 67 ans. Jacqueline Séguin était la fille de feu Raoul et Irène (Mercier) Séguin; l'épouse bien-aimée de Marcel Bélanger; la chère mère de Daniel (Ginette Bouffard) de Québec, Guy (Francine Trudel) d'Orléans, Gaëtan d'Ottawa et Yves (Joan Keeler) de Kanata; grand-mère chérie de Mathieu (Karine Cyr) de Hull, Marie-Eve (Frédérick Beaulieu) de Québec et Amanda de Kanata; soeur de Marcel Séguin (Gabrielle Mainville) de Plantagenet; sa tante Georgette Sloan d'Orléans. Elle laisse également plusieurs parents et amis. La famille désire remercier Wendy Showler, Jeanne Lauzon, Lucie Shank et Nancy Delarge, Infirmières de l'Ordre de Victoria, Dr Lionel Labbé, ainsi que le personnel des soins intensifs de l'hôpital d'Ottawa, campus Général, pour les bons soins prodigués. La famille recevra parents et amis à la Maison funéraire Kelly, 585, rue Somerset (centre-ville), mercredi de 14h à 17h et de 19h à 21h. La messe des funérailles aura lieu jeudi en l'église St-François d'Assise à 11h. Des dons aux Infirmières de l'Ordre de Victoria seraient appréciés.

MAISONS FUNÉRAIRES KELLY
235-6712

BISSONNETTE - Mme Claire, née Payer, de Rockland, Ont., est décédée le samedi 1er septembre 2001 au Centre Elizabeth Bruyère, à l'âge de 69 ans et 11 mois. Elle était l'épouse bien-aimée de Guy Bissonnette et la fille de feu Ferdinand Payer et de feu Salomé Blanchette. Elle laisse également 3 frères: Dollard, Omer et Jean, ainsi que plusieurs beaux-frères, belles-soeurs, neveux et nièces; prédécédée par 4 frères: Adrien Philippe, Hector, Léo et Arthur et par 2 soeurs: Laurette et Cécile. Il n'y aura pas de visites à la maison funéraire. Un service religieux en présence des cendres aura lieu le samedi 8 septembre 2001 à 10h, en l'église Ste-Trinité, Rockland, Ont. La famille sera présente à l'église à compter de 9h30 pour recevoir les condoléances; inhumation des cendres au cimetière paroissial. Des dons à la Fondation du Centre régional de cancérologie d'Ottawa, 501, rue Smyth, Ottawa, Ont., K1H 9Z9, seraient appréciés. Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec la **MAISON FUNÉRAIRE THÉO BRUNET ET FILS,** 2419, rue Laurier, Rockland, Ont., au (613)446-4691. Pour vos messages de condoléances par télécopieur: (613)446-1422.

CARBONNEAU - Hélène
(née Leblanc)

est décédée paisiblement à l'hôpital Renfrew, Ontario, le samedi 1er septembre 2001, Hélène Carbonneau, anciennement d'Ottawa, à l'âge de 87 ans. Épouse bien-aimée de feu Lorenzo Carbonneau, elle laisse dans le deuil ses 2 fils: André Carbonneau de Gracefield, Québec, Marc Carbonneau (Denise) d'Orléans; ses 3 filles: France Sibille (Jacques) d'Ottawa, Marie Ingram (Bill) de Springtown, Ontario et Claire Béliveau (Richard) de Montréal. Elle laisse aussi 3 soeurs: Yvette Desrochers et Isabelle Thibault, tous deux de Sherbrooke, Québec, et Gemma Perron de Magog, Québec. Prédécédée par 2 soeurs: Irène Leblanc et Simone Leblanc-St-Germain, ainsi que 1 frère, Jules Leblanc; grand-mère de 12 petits-enfants et l'arrière-grand-mère de 7 arrière-petits-enfants. La famille recevra parents et amis à la **MAISON FUNÉRAIRE DE LA FAMILLE PILON,** 50 rue John Nord, Arnprior (613-623-5194) à compter de 9h mardi. Un service religieux aura lieu dans la chapelle de la famille Pilon le mardi matin, 4 septembre à 11h. Une réception suivra. L'inhumation aura lieu dans le cimetière Notre-Dame d'Ottawa mardi après-midi à 15h30. Pour ceux qui le désirent, des dons à la Fondation canadienne du diabète seraient appréciés par la famille Carbonneau.

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.

J.D.

CHABOT - Soeur Gisèle (Marie-Benoît). À l'hôpital Montfort, Ottawa, le 1er septembre est décédée soeur Gisèle Chabot, de la Congrégation des soeurs de Sacré-Coeur de Jésus, à l'âge de quatre-vingt-deux ans et 8 mois. Elle était née à Plaisance, Québec, le 16 novembre 1918, de feu Théodore Chabot et de feu Léa St-Denis. Outre sa communauté religieuse, soeur Gisèle Chabot laisse dans le deuil son frère et sa soeur: Benoît Chabot (Fernande Tremblay), Marie-Marthe (feu Alexandre Fiset), plusieurs neveux et nièces. Prédécédée par Colette (feu Auguste Beauchamp). La dépouille mortelle sera exposée à la maison centrale, 15 avenue Oblate, Ottawa, le 4 septembre 2001 à 13h et la liturgie des défunts sera célébrée en la chapelle de la communauté le mercredi 5 septembre 2001 à 11h. L'inhumation se fera au cimetière Notre-Dame d'Ottawa. Parents et amis sont priés d'y assister sans autre invitation. La direction des funérailles a été confiée à la **MAISON FUNÉRAIRE ST-LAURENT DE HULSE, PLAYFAIR ET McGARRY, 1200 ch. Ogilvie, Gloucester, (613)748-1200 et télécopieur (613)748-5380.**

DUROCHER - Mme Alma, née Laporte, est décédée le 3 septembre 2001, à l'âge de 90 ans et 8 mois. Elle était l'épouse de feu Emile Durocher; prédécédée par son fils René (Leona Durocher) et par 2 filles: Rita et Jeannine. Elle laisse dans le deuil 10 enfants: Paul-Emile (Jeanne Godard), Thérèse (Rosario Bériault), Marie-Anne Leroux (feu René) tous de Casselman, Irène (Louis Brousseau) d'Orléans, Alphonse Durocher d'Ottawa, Alma (Alban Longtin) de Poltimore, Qué., Agnès (Robert Lebrun) d'Orléans, Fernande (Bruce Lamarche) de Gatineau, Hélène (Raymond Savard) d'Ottawa, Françoise (Jean-Marc Monast) de Gatineau; 1 soeur, Cécilia Lane, États-Unis; 3 frères: Edmond, Albert et Norman Laporte tous des États-Unis, ainsi que 48 petits-enfants, 70 arrière-petits-enfants et 5 arrière-arrière-petits-enfants, ainsi que de nombreux neveux et nièces. La famille recevra parents et amis à la **MAISON FUNÉRAIRE ST-LAURENT DE HULSE PLAYFAIR ET McGARRY,** le mercredi 5 septembre 2001 de 19h à 21h et le jeudi 6 septembre 2001 de 14h à 16h et de 19h à 21h. La liturgie de la parole aura lieu en la chapelle le vendredi 7 septembre 2001 à 10h, suivie de l'inhumation au cimetière Lemieux. Des dons à un organisme de charité de votre choix seraient grandement appréciés. Pour plus de renseignements, (613)748-1200.

MARIER - Mme Marguerite, est décédée le samedi 1er septembre 2001, à l'âge de 79 ans. Marguerite Lalande était l'épouse de feu Henri-Louis Marier; chère mère de Jean-François et Marc; grand-mère chérie de Jeff et arrière-grand-mère de Damian Marier-Scorgie. Elle laisse également plusieurs neveux et nièces. Une messe à la mémoire de Mme Marier sera célébrée à une date ultérieure. Des dons à la Société Alzheimer ou à la Société Parkinson seraient appréciés.

MAISONS FUNÉRAIRES KELLY
235-6712

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.

M.C.

AURÈLE MATHIEU

est décédé à la résidence Perley-Rideau Vétéran, le samedi premier septembre 2001, à l'âge de 78 ans. Il était le fils de feu Louis et Anna Lortie. Époux de feu Pauline Lemaire, il laisse dans le deuil 3 fils: Michel (Lynn Schrubsole), André (Louise Gauthier), Guy (Monique Prevost); grand-père de Gilles, Chantal, Alain, Patrick, Mélanie, Roxanne. Il laisse également dans le deuil sa soeur Colette (Robert Séguin). Prédécédé par ses frères: René (feu Irène Boudreault), Jean-Marie (Berthe Fréchette), ainsi que ses soeurs: Gertrude (feu Thomas Gibeault), Valéda (feu Jean-Marie Houle). La famille accueillera parents et amis le mercredi 5 septembre de 14h à 17h et de 19h à 22h à la **MAISON FUNÉRAIRE RACINE, ROBERT ET GAUTHIER,** 180 chemin Montréal, Ottawa (241-3680). La célébration eucharistique aura lieu le jeudi 6 septembre à 11h, en l'église St-Paul d'Aylmer située au 61 Notre-Dame, Aylmer, Québec. Des dons peuvent être envoyés à la Société Alzheimer de l'Ontario ou à la résidence Perley-Rideau Vétéran. La famille Mathieu remercie spécialement tous le personnel de la résidence Perley-Rideau Vétéran pour leur dévouement et support envers M. Aurèle Mathieu durant ses dernières années.

Mme Claudette Paradis
née Couture

de Gatineau, est décédée le vendredi 31 août 2001, à l'âge de 54 ans. Elle était la fille de feu René Couture et de Reine Sanche, épouse bien-aimée de Claude Paradis. Outre sa mère et son époux, elle laisse dans le deuil son fils Pierre et ses deux filles: Sylvie et Lise (Mark Jansen). **Les funérailles seront célébrées le mardi 4 septembre 2001 à 11h, en l'église St-Rosaire de Gatineau.** Pour ceux qui le désirent, des dons à la Maison Mathieu-Froment Savoie seraient appréciés. La direction des funérailles a été confiée au:

FUNÉRARIUM BEAUCHAMP
561-1969

TEMPLETON - Robert Orr

est décédé paisiblement à sa résidence le samedi 1er septembre 2001, à l'âge de 94 ans. Il était l'époux bien-aimé de Mariette Templeton (née Lambert) et le père de Viviane (Richard Hartrick); cher grand-père de Jessica et Max-Philippe. La famille recevra parents et amis en la chapelle centrale de la **MAISON FUNÉRAIRE HULSE, PLAYFAIR ET McGARRY,** 315 rue McLeod, le mardi 4 septembre 2001 de 14h à 16h et de 19h à 21h. Le service sera célébré en la chapelle le mercredi à 13h; inhumation au cimetière Beechwood.

VILLENEUVE, M. ARMAND

est décédé le jeudi 30 août 2001, à l'âge de 73 ans. Il était l'époux bien-aimé de Bernadette Cameron; le fils de feu Emile Villeneuve Sr et Irma Lahaie; le frère de Madeleine (feu Roger Boucher), Laurette (Orest Boychuk), Jacqueline (Terrence McGovern) et Paul-André (Monique). Il laisse sa filleule Carolle; son beau-frère Ralph Cameron et plusieurs neveux et nièces. Il fut prédécédé par son frère Emile Jr et par sa soeur Jeannine Cousineau. La famille recevra parents et amis à la Maison funéraire Kelly, 585, rue Somerset (centre-ville), dimanche et lundi de 14h à 16h et de 19h à 21h. La messe des funérailles aura lieu mardi en l'église Holy Rosary à 11h, suivie de l'inhumation au cimetière de l'Espoir.

MAISONS FUNÉRAIRES KELLY
235-6712

LES FAMILLES LADOUCEUR ET CHARTRAND ont le regret de vous faire part du décès de

Mme Marie Rosa Chartrand
(née Lefebvre)
1916 - 2001

de La Pension du Bonheur, Alfred, autrefois de Lefaivre, Ont., est décédée paisiblement le vendredi 31 août 2001, à l'âge de 85 ans. Elle était l'épouse en premières noces de feu Léo Ladouceur et en secondes noces de feu Aurèle Chartrand; fille de feu Etienne Lefebvre et de feu Emma Rose. Elle laisse dans le deuil son fils Lionel (Aline Roy) de Lefaivre; 3 petits-enfants: Mario (Marie-Claire Chalifoux), Michel (Jacqueline Pilon) tous deux de Hawkesbury, et Gabrielle (Charles Chartrand) de Montréal, ainsi que 5 arrière-petits-enfants: Philippe, Patrick, Pierre, Martin et Josée. Elle fut prédécédée par 1 petit-fils, Jean-François. Lui survivent également 1 soeur, Antoinette Bercier de Cornwall, les enfants de Aurèle Chartrand, ainsi que de nombreux beaux-frères, belles-soeurs, neveux et nièces. Elle fut également prédécédée par 5 frères: Henri, Omer, Oscar, Léo et Albert; 2 soeurs: Léa Bourdon et Aldéa Laviolette. La famille recevait parents et amis à la **MAISON FUNÉRAIRE LAMARRE ET FILS**, 453, St-Philippe, Alfred, Ont. Le service religieux a eu lieu le lundi 3 septembre à 11h, en l'église St-Thomas de Lefaivre; inhumation au cimetière paroissial. Des dons à la Fondation des maladies du coeur de l'Ontario seraient appréciés. Pour de plus amples renseignements, veuillez composer le (613)679-2802; pour vos messages de condoléances par télécopieur: (613)679-1356 ou par courriel: lamfh@hawknet.ca.

MERCI MON DIEU

Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai.
Publication sur demande. L.F

LA FAMILLE BUREAU a le regret de vous annoncer le décès de

Mme Jeannine Bureau
(née Ayotte)

de Gatineau, décédée le dimanche 2 septembre 2001, à l'âge de 72 ans. Elle fut prédécédée par son époux Léo Bureau et par son fils Jacques. Elle laisse dans le deuil ses filles: Claire (Richard Lebel), Louise, Lyne (Daniel Laviolette) et Sylvie (Yves Bélisle); son fils Luc (Brigitte Dubé). Elle laisse également ses 7 petits-enfants: Francine, Marc, Eric, Carle, Stéphane, Maxime et Cédric, ainsi que ses 2 soeurs: Rita et Pauline et son frère Fernand.
Un service religieux aura lieu le jeudi 6 septembre 2001 à 11h, en l'église St-Richard, 445, St-René Ouest, Gatineau. Heures de visites à la **MAISON FUNÉRAIRE A. GAUVREAU ET FILS**, 750, boul. Maloney Est, Gatineau, mardi de 19h à 21h, mercredi de 14h à 17h et de 19h à 21h. Jeudi pas de visites au salon. Au lieu de fleurs, des dons à la Fondation du Centre hospitalier de Gatineau, 909, de la Vérendrye Ouest, Gatineau, Qué., J8P 7H5, ou aux Jeannettes de la 47e Ronde Ste-Marie seraient appréciés. Pour de plus amples renseignements, veuillez composer le 663-2468.

Funérailles

MERCREDI

CHABOT - Soeur Gisèle
La liturgie des défunts sera célébrée à 11h en la chapelle de la communauté des Soeurs du Sacré-Coeur de Jésus, 15 avenue Oblate, Ottawa.

FUROY - M. Jacques
Le service religieux sera célébré en présence des cendres à 10h, en l'église Jean XXIII de Gatineau.

GRÉGOIRE - Mme Francine
La célébration de prières en présence des cendres sera célébrée à 11h, en la salle cérémoniale de la Coopérative funéraire de l'Outaouais, 95, boul. Cité-des-Jeunes, Hull.

TEMPLETON - M. Robert
Le service sera célébré à 13h, en la chapelle centrale de la Maison funéraire Hulse, Playfair et McGarry, 315 rue McLeod.

SOULIÈRE - M. Aimé
Le service religieux en présence des cendres sera célébré à 11h, en l'église St-Paul d'Aylmer.

LA FAMILLE THIBAULT
a le regret de vous annoncer le décès de

MME ROSE THIBAULT
(née Courville)

de Hull, décédée le jeudi 30 août 2001, à l'âge de 92 ans. Elle était l'épouse bien-aimée de feu Ernest Thibault et la fille de feu Louis Courville et de feu Hermine Côté. Elle laisse dans le deuil ses 5 enfants: Jean-Pierre (Francine Bissonnette), Lise (feu Déa Lacroix), Claudette (feu Lorenzo Fleury), Nicole (feu Robert Paradis) et Hélène (Gaston Gauthier); son frère Omer Courville; sa soeur Florida; ses 17 petits-enfants, ses 23 arrière-petits-enfants, ainsi que plusieurs neveux et nièces. Elle fut également prédécédée par son fils Robert et ses 2 soeurs: Lucienne (feu Emmanuel Deschênes) et Noëlla (feu Oscar Carrière).

Un remerciement au personnel et aux bénévoles du 2e étage du Foyer du Bonheur de Hull, tout spécialement au Dr Gosselin pour les bons soins, le dévouement, le soutien et le respect apportés à maman et à notre famille.

Il n'y aura pas de visites au salon, **cependant un service religieux en présence des cendres sera célébré le jeudi 6 septembre à 11h, en l'église St-René Goupil de Gatineau.** La famille sera présente à l'église à compter de 10h30 pour recevoir les condoléances.

Pour ceux qui le désirent, des dons au CHSLD Foyer du Bonheur de Hull seraient appréciés. La direction des funérailles a été confiée au:

FUNÉRARIUM BEAUCHAMP
561-1969

LA FAMILLE DE LYSE MARTINEAU
a le regret de vous faire part du décès de

MME LYSE MARTINEAU

de Gracefield, décédée le 2 septembre 2001, à l'hôpital Général d'Ottawa, à l'âge de 58 ans. Elle était la fille de feu Joseph Alphonse Martineau et de Anita Ménard de Gracefield. Elle laisse dans le deuil 1 fils, Serge de Cantley et 1 fille, Sonya (Robert Bolduc) de Gracefield; son frère Jean-Pierre (Henriette Courchaine) de Gatineau, ainsi que ses neveux et nièces: Sylvie Martineau (Marc Cloutier), Andrée Martineau (Paul Lafrance), Jean Martineau et Marie-France Martineau et de nombreux ami(e)s. Prédécédée par son frère Gilles. La direction des funérailles a été confiée à la **MAISON FUNÉRAIRE McCONNERY, 46 St-Joseph, Gracefield, Québec. Tél.: 819-463-2999. Télécopieur: 819-449-7437.** À la demande de la famille, il n'y aura pas de visites au salon. La famille recevra les condoléances en présence des cendres à l'église Notre-Dame-de-la-Visitation de Gracefield à compter de 14h30 le jeudi 6 septembre 2001. Le service religieux aura lieu le jeudi 6 septembre 2001 à 15h, en l'église Notre-Dame-de-la-Visitation de Gracefield, suivi de l'inhumation au cimetière paroissial. Des dons à la Société canadienne du cancer seraient appréciés.

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à la Vierge Marie pour faveur obtenue.

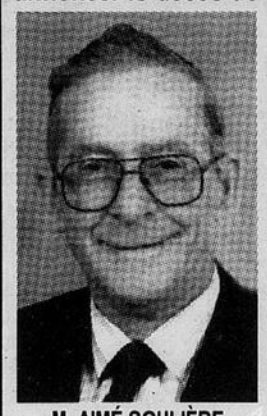
C.G.

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.

S.P.

LA FAMILLE SOULIÈRE
a le regret de vous annoncer le décès de



M. AIMÉ SOULIÈRE
1936 - 2001

d'Aylmer, décédé le samedi 1er septembre 2001, à l'âge de 64 ans. Il fut à l'emploi de la Ville d'Aylmer pendant plus de 20 ans. Il fut prédécédé par ses parents: Victor Soulière et Victoria Guertin. Il laisse dans le deuil son épouse bien-aimée, Mignonne Fortin; ses 4 fils: Michel (Monica Fournier), Gilles (Louise Villeneuve), Claude et Marc; sa fille Lucie (Marc Fleury); ses petits-enfants: Christine, Jean-Simon, Alexandre, Maxime, Guyllaume, Gabriel, Hadasa, Samuel, Denis et James; ses 4 soeurs: Lucienne Anger, Constance Bergeron, Lauraine Langelier et Patricia Soulière et ses 2 frères: Victor et Richard Soulière. Il était également prédécédé par ses 2 frères: Lucien et Rolland Soulière; sa soeur Jeannine Cooper et son beau-frère Robert Fortin. Il laisse également ses beaux-frères: Raymond, Guy, Richard, Bernard et Claude Fortin; ses belles-soeurs: Diane, Hélène, Pierrette et Rachelle Fortin, Brigitte Renaud, Cécile Fortin et Lauraine Soulière, ainsi que plusieurs neveux et nièces.

Il n'y aura pas de visites au salon, **cependant un service religieux en présence des cendres sera célébré le mercredi 5 septembre 2001 à 11h, en l'église St-Paul d'Aylmer**; inhumation au cimetière paroissial. Pour de plus amples renseignements:

Funérarium Beauchamp
684-1155

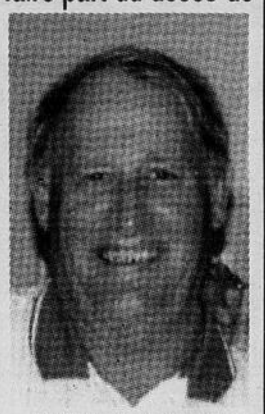
1er ANNIVERSAIRE

MARCEL LAMARCHE

À la douce mémoire d'un époux, père et grand-père bien-aimé, décédé le 4 septembre 2000. Tu es toujours dans nos coeurs, nos pensées, ainsi que nos prières.

Ton épouse, tes enfants et petits-enfants

LA FAMILLE VILLENEUVE
a le regret de vous faire part du décès de



M. GUY VILLENEUVE

du Lac Cayamant, décédé le 3 septembre 2001, au centre hospitalier de Maniwaki, à l'âge de 68 ans. Il était le fils de feu Jean-Marcel Villeneuve et de feu Irène Cyr. Il était l'époux de feu Noëlla Deslauriers. Il laisse dans le deuil sa conjointe Hélène Labelle; 2 fils: Paul d'Aylmer, Gilles (Monique Paul) de Lac Cayamant; 1 fille, Lise (Jean-Luc Lefebvre) d'Aylmer; ses petits-enfants: France, Joé, Mathieu et Benoit. Il laisse également les enfants de sa conjointe: Richard Sylvestre (Chantal) d'Aylmer et Guy Sylvestre (Lyane) de Lac Cayamant; ses frères: Henri et Gérard, ainsi que plusieurs neveux, nièces et de nombreux ami(e)s. Prédécédé par son frère Albert. La direction des funérailles a été confiée à la **MAISON FUNÉRAIRE McCONNERY, 46 St-Joseph, Gracefield, Québec. Tél.: 819-463-2999. Télécopieur: 819-449-7437.** Selon les dernières volontés du défunt, il n'y aura pas de visites au salon. Le service religieux aura lieu à une date ultérieure. Des dons à la Société canadienne du cancer seraient appréciés.

1er ANNIVERSAIRE

Rodolphe "Rudy" Latreille

À la douce mémoire d'un époux, père et grand-père bien-aimé. Pas un seul jour ne passe sans que nous pensions à toi. C'est difficile de s'habituer à ton absence. Continue à veiller sur nous. Nous t'aimerons toujours.

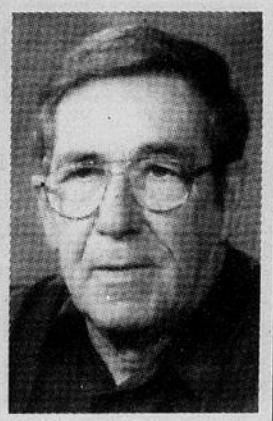
Ton épouse, tes enfants et tes petits-enfants

AVIS DE DÉCÈS

M. GUY BEAUDRY

est décédé suite à un long combat contre le cancer le 31 août 2001, au Centre hospitalier de Gatineau, à l'âge de 53 ans. Il était l'époux de Francine Lefèbvre et fils de feu Lionel Beaudry et de feu Jeanne-D'Arc Grenier. Il laisse dans le deuil son fils Stéphane (Marie-Claire Fournier); son petit-fils Steven; son frère André (Lise Lafrenière); ses soeurs: Lise, Lucie (Bernard Gauthier), tous de Hull et Denyse (Gaétan Éthier) de Navan, ainsi que plusieurs belles-soeurs, beaux-frères, neveux, nièces et ami(e)s. L'ont prédécédé, son fils Christian et ses frères: Richard et Jacques. Il n'y aura pas de visites au salon. Un service religieux sera célébré en l'église Notre-Dame de l'Île (Sacré-Coeur) le jeudi 6 septembre 2001 à 10h30. La famille recevra les condoléances à compter de 10h. La direction des funérailles a été confiée à la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS.** Des dons à la Société canadienne du cancer seraient appréciés. Renseignements: téléphone (819)568-2425, télécopieur (819)568-2426.

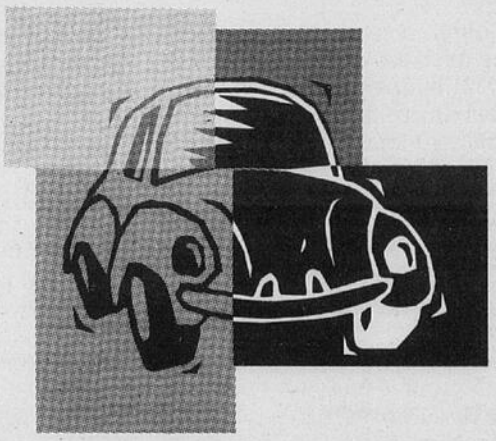
AVIS DE DÉCÈS



JEAN-LOUIS SCOTT

Le 31 août 2001, à l'âge de 71 ans, est décédé M. Jean-Louis Scott, suite à une courageuse lutte contre le cancer. Prédécédé par son épouse Jeanette Chartrand, sa fille Jacynthe, sa mère Angélina Coulombe Lalonde, son père Denis Scott et son frère Jacques, il laisse deux filles: Darquise (Denis Rochon) et Sandra (Dean Plamondon); trois petits-enfants: Stéphane (Sandra), Pascal (Marie-Andrée) et Léanne; son frère Robert (Hughette Limoges); ses soeurs: Gisèle (Jean-Pierre Bérubé), Lise (Raymond Gagné), Thérèse (Jacques Nantel) et Carmen (Marcel Gagnon). Il laisse également 2 tantes: Thérèse Coulombe Belley et Yvonne Lorrain Coulombe; ainsi que beaux-frères, belles-soeurs, neveux, nièces et ami(e)s. Une cérémonie privée, seulement pour la famille, aura lieu à une date ultérieure. La direction des funérailles a été confiée à la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS**, tél.: 778-2425, télécopieur: 778-2426.

Auto à donner?



Vous ne savez pas quoi faire de votre vieux véhicule?
Donnez-le à
La Fondation canadienne du rein.

Le remorquage est gratuit,
et vous contribuerez à protéger l'environnement,
car votre véhicule sera parfaitement recyclé.
Un reçu d'impôt vous sera envoyé.

Appuyez une bonne cause.

LA FONDATION CANADIENNE DU REIN

1 888 2AUTO-REIN
(1 888 228-8673)

Joel Edwards brise la glace au championnat Air Canada

Joel Edwards a remis une carte de 65, dimanche, et il a ainsi mis un terme à une disette de 12 ans en remportant le premier titre de sa carrière avec un triomphe au championnat de golf Air Canada.

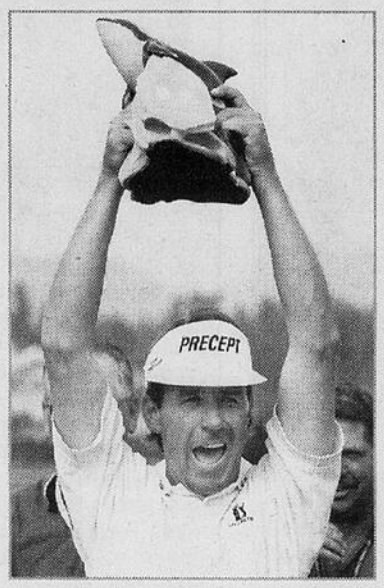
Presse Canadienne
SURREY, C.-B.

Le total de 265 d'Edwards, 19 coups sous la normale, qui égale une marque du tournoi, lui permet d'empocher la bourse principale de 612 000 $US. Il a pratiquement doublé ses bourses pour la saison en cours, lui qui avait touché 393 843 $ en 2001.

«J'ai joué de façon incroyable, a dit le gagnant, fort ému. J'ai été aussi bon sur les verts que je l'ai été toute la saison.»

L'Américain âgé de 39 ans, originaire du Texas, avait déjà retranché 13 coups après trois rondes sur le parcours de 7069 verges du club de golf Northview. Il n'avait jamais dominé après trois jours de compétition.

L'Américain Steve Lowery a remis une carte de 66 pour conclure au deuxième rang, à 272, à sept coups derrière le vainqueur.



PRESSE CANADIENNE

Joel Edwards soulève le trophée du championnat Air Canada après avoir gagné le tournoi par sept coups.

Lowery, qui a terminé au troisième rang du championnat de la PGA cette saison, a connu une terrible fin de parcours samedi. Il avait retranché huit coups lors des 16 premiers trous, avant de commetre un double bogey au 17e et un triple bogey au 18e trou.

Ce dernier était bien content de voir Edwards s'imposer, un golfeur avec qui il a beaucoup joué au cours des ans.

«Ce gars joue au golf depuis si longtemps. Ce n'est pas facile de jouer si longtemps sans remporter de victoire», a dit Lowery.

Matt Kuchar (67) et Fred Funk ont terminé à égalité au troisième rang, à 273, alors que Kevin Sutherland (67) Brent Geiberger (68) et David Gossett (70) ont tous conclu à égalité en cinquième position, à 274.

La capacité d'Edwards de ne pas céder sous la pression a été mise à l'épreuve au quatrième trou, quand sa séquence de 48 trous consécutifs sans commettre de bogey a pris fin. Au lieu de s'effondrer, Edwards s'est bien repris, inscrivant cinq birdies lors des 12 derniers trous, dont quatre de suite.

Les Canadiens

Seuls Canadiens encore en lice, David Morland IV de Aurora, en Ontario, a joué 71 pour conclure à 280, alors que Todd Fanning, de Winnipeg, a joué 74 pour un total de 285.

Un record de parcours procure le championnat à Kate Golden

Presse Canadienne
SPRINGFIELD, Illinois

Une ronde de 63, neuf coups sous la normale, a permis à Kate Golden de combler un déficit de six coups, dimanche, et de remporter la classique State Farm devant Annika Sorenstam.

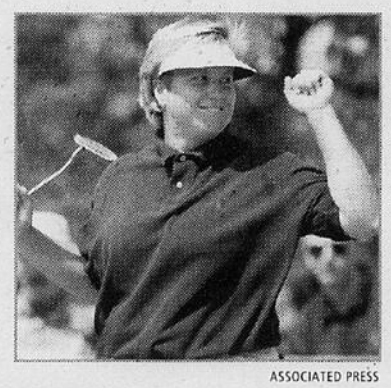
Golden a terminé la compétition avec un score cumulatif de 267, 21 coups sous la normale.

Des amies de Golden ont souligné ce triomphe en aspergeant de bière la golfeuse de 33 ans.

«Mes genoux ont commencé à trembler sur le tertre de départ du 15e trou et ils tremblent encore», a lancé Golden, quelques instants après sa victoire.

Le score de Golden est non seulement le meilleur de sa carrière, il représente également un record du tournoi. L'ancienne marque était de 67.

Sorenstam a ramené une carte de 70, pour un total de 268. La Suédoise a raté une tentative de



ASSOCIATED PRESS

Kate Golden

birdie d'une distance de 14 pieds au 18e trou, ce qui aurait mené à une prolongation.

«Kate a joué une ronde spectaculaire. Je ne lui ai pas cédé la victoire. C'est elle qui a gagné», a loué Sorenstam.

Golden a inscrit des birdies sur les trois derniers trous du premier neuf, sur lequel elle a joué 31, pour se rapprocher à deux coups de Sorenstam.

Elle a poursuivi sur sa lancée au 11e, une normale trois, en calant un spectaculaire roulé d'une trentaine de pieds.

«Quand la balle est entrée dans la coupe, j'ai senti les cheveux dans mon cou se redresser», a imagé Golden.

Golden a retranché un coup à la normale aux 12e, 14e et 15e trous et a raté des birdies aux 13e et 16e trous.

Sorenstam s'est retrouvée deux coups derrière Golden à la suite d'un bogey au 16e. Elle s'est ressaisie au trou suivant avec un birdie après avoir failli loger son coup d'approche dans le trou.

Moira Dunn (67), la seule joueuse à avoir livré quatre rondes sous le plateau des 70, a pris le troisième rang avec un score cumulatif de 271, à quatre coups de la gagnante.

Emilee Klein (68) a terminé le tournoi avec un total de 272, un coup de mieux que Laura Diaz (67).

Lorie Kane (75) a été la meilleure canadienne avec un score final de 283.

Thorpe l'emporte en prolongation

AP – MASON, Ohio

Jim Thorpe a inscrit un eagle au 18e trou, une normale cinq, et il est revenu inscrire un birdie sur ce même trou en prolongation, dimanche, afin de vaincre Tom Jenkins et d'enlever les honneurs de la classique de golf senior.

Jenkins a joué 63, sept sous la normale, lors de la dernière ronde et Thorpe a égalé sa marque du premier jour avec un 65.

Les deux golfeurs ont donc terminé avec 130 coups à leur fiche à l'issue de ce tournoi écourté à deux rondes en raison de la pluie.

Dana Quigley a joué 66 pour finir deux coups plus loin, à 132. Hale Irwin (68), John Schroeder (63), Bruce Summerhays (65) et Don Pooley (66) ont tous suivi à 134.

Il s'agissait de la première victoire de Thorpe cette saison au sein du circuit senior et de sa troisième au cours de sa carrière. Il avait remporté trois titres au sein du circuit de la PGA durant les années 80.

Plusieurs congédiements et transactions dans la NFL

Associated Press

Les Browns de Cleveland ont échangé deux quarts-arrière substituts tandis que les Steelers de Pittsburgh, les Lions de Détroit, les Panthers de la Caroline, les Colts d'Indianapolis et les Falcons d'Atlanta en ont retranché chacun un, dimanche, alors que les équipes de la Ligue nationale de football devaient réduire leurs formations à la limite de 53 joueurs.

Les Browns ont expédié Ty Detmer aux Lions de Détroit en retour de deux choix au repêchage.

Detmer, qui a manqué la saison 2000 en raison d'une déchirure d'un tendon d'Achille, sera le suppléant de Charlie Batch.

Pour faire de la place à Detmer, les Lions ont congédié le vétéran Jim Harbaugh.

Les Browns ont également troqué le quart substitut Spergon Wynn et le demi offensif Travis Prentice aux Vikings du Minnesota contre deux autres choix au repêchage.

À Pittsburgh, les Steelers ont limogé Kent Graham, le même quart-arrière qui, l'an dernier, avait supplanté Kordell Stewart au poste de partant.

L'adjoint de Stewart sera Tommy Maddox, qui a été nommé joueur par excellence de la défunte XFL cette saison.

Les Panthers de la Caroline ont montré la sortie à Jeff Lewis, un vétéran de cinq ans que tous voyaient diriger l'offensive de l'équipe en 2001.

Cette décision confirme à toutes fins pratiques l'accession de Chris Weinke, une recrue de 29 ans et vainqueur du trophée Heisman l'an dernier, au poste de quart numéro un.

Les Colts d'Indianapolis ont choisi le vétéran quart canadien Mark Rypien pour le rôle de substitut à Peyton Manning, congédiant du même coup un autre vétéran, Billy Joe Hobert.

Enfin, les Falcons d'Atlanta ont retranché le quart Eric Zeier, qui a perdu la bataille pour le poste de deuxième substitut au profit de Doug Johnson.

Plusieurs porteurs de ballon ont également écopé lors de cette dernière journée de coupures dans la NFL.

C'est le cas de Tremain Mack et Clif Groce (Cincinnati), Moe Williams (Minnesota), Sean Bennett (Giants de New York), Darnell Autry et Stanley Pritchett (Philadelphie), ainsi que William Floyd (Tennessee).

À Buffalo, les Bills ont coupé l'un des derniers liens avec l'époque des quatre Super Bowls consécutifs du début des années 1990 en se départissant des services du vétéran maraudeur Henry Jones.

Dans un geste visant à réduire leur masse salariale, les Jaguars de Jacksonville se sont départis du vétéran demi défensif Carnell Lake.

Le plaqueur défensif Russell Maryland (Green Bay), le secondeur Ryan Phillips (Oakland), le demi défensif Devin Bush (Saint-Louis), le spécialiste des retours de bottés Tony Horne et l'ailier éloigné Derrick Hayes (Kansas City) sont également passés sous le couperet dimanche.

Jean Chrétien va montrer son savoir-faire à Tiger

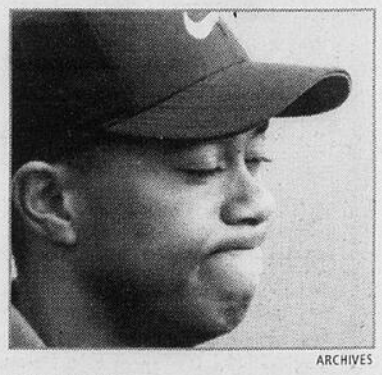
Presse Canadienne

Tiger Woods n'aura rien à craindre si Jean Chrétien lui propose une petite gageure, cette semaine, lorsqu'ils joueront au golf ensemble.

Mais le premier ministre sait fort bien se débrouiller sur un terrain de golf, et il devrait le prouver demain si lui et Tiger Woods participent à la ronde pro-am qui précèdera l'Omnium de golf du Canada qui sera disputé à compter de jeudi au club Royal Montréal, à l'Île Bizard.

Un porte-parole au Bureau du premier ministre a confirmé dimanche que M. Chrétien jouera au golf cette semaine, mais a refusé de donner plus de détails sur ses éventuels partenaires. M. Chrétien n'est pas un professionnel, mais il n'est pas non plus un néophyte en matière de golf.

«La dernière fois que nous avons joué ensemble, il a ramené une carte de 80», affirme Hugh Riopelle, un ancien cadre d'Air Canada qui joue au golf avec M. Chrétien depuis de nombreuses années.



ARCHIVES

Tiger Woods

ARCHIVES

Jean Chrétien

Le handicap de M. Chrétien serait de 15 — ce qui n'est pas mauvais du tout pour un homme de 67 ans.

Philippe Lacasse est suspendu trois matches

Marc Brassard
mbrassard@ledroit.com

C'était peut-être le week-end de la fête du Travail, mais le préfet de discipline de la LHJMQ Maurice Fillion n'a pas fait de cadeau aux Olympiques de Hull.

Ces derniers ont appris de la bouche du premier que l'attaquant de 20 ans Philippe Lacasse écope d'une suspension de trois parties pour avoir servi une mise en échec par derrière jeudi dernier lors d'un match hors-concours contre le Rocket de Montréal.

Lacasse ratera donc les deux derniers matches du calendrier pré-saison des siens, celui de ce soir contre Rouyn-Noranda et dimanche contre Val-d'Or, de même que le premier match du calendrier régulier, le vendredi 14 septembre face à l'Océanic de Rimouski.

Pour cette partie inaugurale de la saison 2001-02, les Olympiques seront loin d'avoir leur alignement de départ alors que leur meilleur compteur, Ales Hemsky, sera au camp des Oilers d'Edmonton, tandis que leur gardien numéro un Éric Lafrance sera au rancart, lui qui subira une arthroscopie au genou gauche aujourd'hui.

Avant de penser à cette rencontre, l'entraîneur-chef des Olympiques Guy Lalonde pensait à un avenir plus immédiat, soit la partie de ce soir.

«On risque de devoir jouer avec un alignement réduit parce qu'avec les blessures et les suspensions, il ne nous reste plus assez de monde», a-t-il indiqué hier.

Outre Lacasse, le vétéran défenseur Derick Martin ne sera pas disponible non plus pour affronter les Huskies, ayant écopé d'une suspension automatique d'une partie pour avoir donné une jambette à un adversaire lors du match de vendredi dernier à Montréal.

De plus, les vétérans Roberto Bissonnette, Jonathan Labelle et Dale Sullivan sont tous partis à leurs camps professionnels respectifs.

Les blessés

Du côté des blessés, le défenseur Éric Proulx, originaire de Hull, a recommencé à patiner mais il n'est pas suffisamment remis de sa commotion cérébrale pour revenir au jeu. Le choix de première ronde Charles Fontaine, remis d'une entorse à la cheville, devrait pour sa part être en mesure de revêtir l'uniforme.

Les Olympiques n'ont plus que quelques décisions à prendre cette semaine, eux qui ont encore 27 joueurs au camp. David Saumier, parti tenter sa chance avec un club junior A à Bancroft, en Ontario, et Pascal Lapensée, qui a un doigt cassé, ne figurent plus sur leur liste.

«On a un joli problème parce qu'on a encore neuf défenseurs qui peuvent jouer et on en a un de trop, a souligné Lalonde. On étudie présentement tous les scénarios.

«À l'avant, on a un dilemme avec nos joueurs de 16 ans. Dans le cas de gars comme Nick Fugère et Guillaume Labrecque, on ne veut pas les garder si on ne sera pas en mesure de les faire jouer.»

Les Olympiques ont déjà décidé de garder avec eux l'attaquant de 17 ans Scott Gibson, un choix de 13e ronde qui fait 6' 3" et 190 livres et qui est originaire de Cole Harbour, en Nouvelle-Écosse.

Les Gee Gees démarrent leur campagne en lion

Les Gee Gees d'Ottawa ont bien entamé la défense de leur titre de champions nationaux, hier après-midi, devant une poignée de spectateurs au stade Frank-Clair.

Martin Comtois
mcomtois@ledroit.com

L'équipe de football de l'Université d'Ottawa a signé une victoire de 57-14 aux dépens des Varsity Blues de Toronto. Le pointage fausse toutefois les données.

«On est capables de beaucoup mieux, a avancé le vétéran demi-offensif Maxime Dufault.

«Si ce n'était pas de quelques gros jeux, on aurait été dans le trouble. Surtout si l'équipe adverse avait été la moindrement forte.»

Les gros jeux dont parlait Dufault, ce sont les deux interceptions du secondeur Mark Pretzlaff. C'est également le touché de Scott Gordon, qui a retourné un botté de dégagement d'un bout à l'autre du terrain au deuxième quart.

Après la première demie, Ottawa ne menait que 23-4 contre l'une des pires formations au pays — Toronto n'a gagné qu'une fois depuis trois ans.

Les Gee Gees se sont réveillés au quatrième quart avec 28 points sans riposte.

La recrue David Azzy a notamment laissé parler son talent. Le quart arrière de 6' 2" et 210 livres a couru avec le ballon sur 47 verges pour inscrire un touché.

PATRICK WOODBURY, Le Droit

Scott Gordon (42) a effectué un retour de botté de dégagement d'un bout à l'autre du terrain pour inscrire l'un des nombreux touchés des Gee Gees de l'Université d'Ottawa, hier.

Utilisé seulement en deuxième demie, Azzy a réussi sept de ses 11 passes pour des gains aériens de 117 verges et quatre touchés.

«Pour un gars qui est arrivé dans l'équipe la semaine dernière, il a été impressionnant», a avoué Dufault.

Azzy a pris la relève du vétéran James Baker, qui n'avait pas mal fait durant les deux premiers quarts. Il avait complété 10 passes pour 123 verges et deux touchés.

À noter, les Gee Gees ont peu sollicité leurs porteurs de ballon. Seulement 10 courses au sol ont été enregistrées dans le camp des locaux.

«Ce fut un match très 'plat' pour moi», a soutenu Maxime Dufault, qui a couru avec le ballon à quatre reprises.

Les Gee Gees disputeront leur prochaine partie à l'étranger, rendant visite samedi aux Golden Gaels de Queen's.

Brian Kilrea a déjà choisi ses joueurs

Le Droit

Après un camp d'entraînement sans aucune surprise, les 67's d'Ottawa ont amorcé leur calendrier de parties hors-concours avec un revers de 7-3 aux mains des Frontenacs de Kingston dimanche après-midi.

Le premier choix Lane Moodie, le centre recrue Corey Locke et le vétéran défenseur Brendan Bell ont marqué les buts des 67's lors de ce match présenté au Centre municipal.

«Nos recrues ont bien joué. S'il y a eu quelque chose de décevant lors de ce match, ce fut le jeu des vétérans qui sont ici depuis deux ou trois ans», a souligné l'entraîneur-chef Brian Kilrea, qui a vu ses gardiens John Ceci et Doug Groenstege allouer trois et quatre buts, respectivement.

Avant cette rencontre, ce dernier avait effectué une ronde massive de coupes.

Kilrea n'a finalement gardé que les recrues qui étaient assurées d'un poste avant même que le camp commence, soit Moodie, Locke, Groenstege, et le deuxième choix Mark Mancari (un robuste ailier droit), de même que les Européens Karol Sloboda et Juroslov Sklenar.

Ce dernier ne se rapportera aux 67's que la semaine prochaine alors qu'il prend part au camp des recrues des Maple Leafs de Toronto, où Brendan Bell et Miguel Delisle sont allés le rejoindre hier.

Sans ces deux joueurs et sans Zenon Konopka et Sébastien Savage, qui prennent part au camp des recrues, les 67's devront donc se débrouiller avec un alignement réduit mercredi soir alors qu'ils rendront visite aux Bulls de Belleville. Ces derniers leur rendront ensuite la pareille vendredi soir en s'amenant au Centre municipal.

Kathy Tremblay signe son meilleur résultat international à Boston

L'eau du port de Boston était peut-être froide et dégueulasse, mais elle a porté chance à la triathlète Kathy Tremblay.

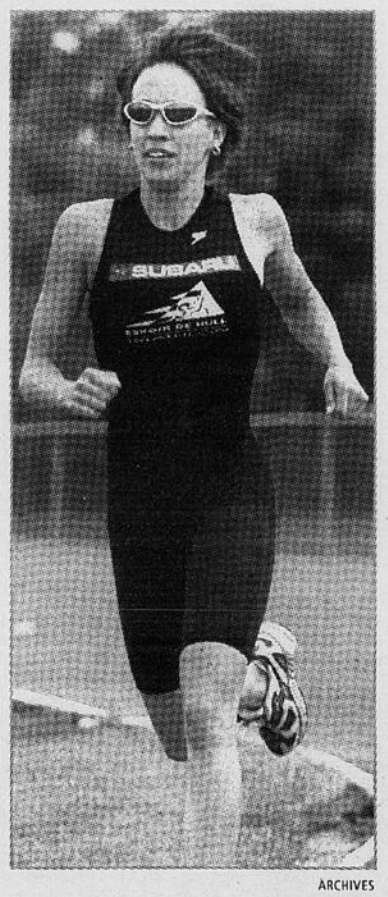
Martin Comtois
mcomtois@ledroit.com

La Gatinoise de 19 ans a réalisé sa meilleure performance sur la scène internationale, dimanche matin, en prenant le quatrième rang au triathlon de Boston. Elle a terminé cette épreuve sanctionnée par l'UIT en un temps de 1:58,14, à moins d'une minute de la gagnante.

«Tu parles d'une façon de bien conclure une saison, s'est exclamée Tremblay lorsque jointe chez elle. Je m'attendais de finir au mieux dixième. Pas quatrième. J'allais là-bas pour découvrir avant tout le centre-ville de Boston.»

Une belle bourse

Ce triathlon n'avait rien d'une organisation de campagne. C'est le grand manitou du réputé marathon de Boston qui a décidé cette année de doter la métropole américaine d'un triathlon d'importance.



ARCHIVES

Kathy Tremblay a pris le quatrième rang au triathlon de Boston en fin de semaine.

À preuve, Tremblay doit recevoir dans les prochains jours un chèque de 1500 $US pour cette quatrième position. Elle a toutefois travaillé fort pour chaque sous.

«On nageait au port de Boston. C'était vraiment spécial. Premièrement, l'eau était froide et il y avait plein de cochonneries qui flottaient. Puis entre chaque boucle, on devait traverser le World Trade Center.»

Tremblay a surtout bien paru durant le 10 kilomètres de courses à pied où elle a obtenu un chrono de 37 minutes 14 secondes, un nouveau record personnel.

Ce qui encourage la jeune femme, c'est qu'elle se mesurait à des triathlètes seniors âgés de 23 à 27 ans.

«Je me dis maintenant que c'est possible de finir première au championnat du monde junior l'an prochain», a affirmé Tremblay qui profitera de trois mois de congé.

Un autre athlète du club Espoir était inscrit à l'épreuve bostonaise. Jonathan Caron, de Buckingham, a pris le 28e rang.

LIGUE NATIONALE

Section Est

	G	P	Moy	Diff	Séq	Dom	Ext
Atlanta	74	63	,540	—	P 1	34-38	40-25
Philadelphie	72	65	,526	2	P 2	41-28	31-37
New York	66	72	,478	8 ½	G 1	40-32	26-40
Floride	63	74	,460	11	P 1	37-27	26-47
Montréal	**59**	**78**	**,431**	**15**	**P 1**	**29-36**	**30-42**

Section Centrale

	G	P	Moy	Diff	Séq	Dom	Ext
Houston	80	57	,584	—	P 1	39-29	41-28
Chicago	77	60	,562	3	G 1	41-26	36-34
St.-Louis	73	63	,537	6 ½	P 2	45-25	28-38
Milwaukee	61	75	,449	18 ½	G 1	32-39	29-36
Cincinnati	56	81	,409	24	G 2	24-46	32-35
Pittsburgh	50	86	,368	29 ½	P 2	30-34	20-52

Section Ouest

	G	P	Moy	Diff	Séq	Dom	Ext
Arizona	78	59	,569	—	P 8	39-30	39-29
San Francisco	76	62	,551	2 ½	P 1	44-25	32-37
Los Angeles	75	62	,547	3	G 2	41-30	34-32
San Diego	69	68	,504	9	G 3	32-37	37-31
Colorado	60	76	,441	17 ½	G 1	32-33	28-43

Calendrier et lanceurs prévus

Jeudi 30 août

Montréal 4 Atlanta 2
San Diego 3 St. Louis 13
Floride 4 Chicago 5
Cincinnati 1 Houston 6
Philadelphie 2 New York 6
San Francisco 13 Arizona 5
Colorado 4 Los Angeles 5

Vendredi 31 août

Montréal 5 Philadelphie 1
Pittsburgh 3 Cincinnati 11
Floride 1 New York 6
Houston 3 Milwaukee 2
Arizona 4 San Diego 1 (1re match)
Chicago 5 Atlanta 2 (en 8e)
Arizona 1 San Diego 0 (1re match, en 1re)
St. Louis 4 Los Angeles 0 (en 4e)
Colorado 5 San Francisco 0 (en 2e)

Samedi 1re septembre

Chicago 5 Atlanta 3
Colorado 1 San Francisco 2
Montréal 1 Philadelphie 4
Pittsburgh 7 Cincinnati 0
Houston 3 Milwaukee 4
Floride 2 New York 3
Arizona 5 San Diego 7
St. Louis 1 Los Angeles 3

Dimanche 2 septembre

Pittsburgh 6 Cincinnati 8
Floride 5 New York 1
Chicago 4 Atlanta 7
Montréal 6 Philadelphie 2
Houston 1 Milwaukee 0
Colorado 1 San Francisco 3
San Diego 0 Arizona, 16h35
St. Louis 3 Los Angeles 7

Lundi 3 septembre

New York 10 Philadelphie 7
Houston 2 Cincinnati 3
Atlanta 5 **Montréal 0**
Chicago 10 Floride 2
Colorado 4 San Francisco 1
Milwaukee 12 Pittsburgh 7
St. Louis 2 San Diego 0 (en 4e)

Mardi 4 septembre

Atlanta à **Montréal**, 19h05
*(Marquis 3-6 vs **Armas Jr. 9-12**)*
New York à Philadelphie, 19h05
(Trachsel 8-11 vs Daal 12-5)
Chicago en Floride, 19h05
(Lieber 17-5 vs Beckett 0-0)
Milwaukee à Pittsburgh, 19h05
(Levrault 6-8 vs Beimel 5-11)
Houston à Cincinnati, 19h05
(Oswalt 12-2 vs Reyes 1-5)
Los Angeles au Colorado, 21h05
(Baldwin 2-2 vs Neagle 8-7)
St. Louis à San Diego, 22h05
(Morris 18-7 vs Herndon 2-3)
Arizona à San Francisco, 22h15
(Batista 9-8 vs Schmidt 10-7)

Mercredi 5 septembre

Houston à Cincinnati, 12h35
Atlanta à **Montréal**, 19h05
New York à Philadelphie, 19h05
Chicago en Floride, 19h05
Milwaukee à Pittsburgh, 19h05
Los Angeles au Colorado, 21h05
St. Louis à San Diego, 22h05
Arizona à San Francisco, 22h15

LIGUE AMÉRICAINE

Section Est

	G	P	Moy	Diff	Séq	Dom	Ext
New York	79	56	,585	—	G 2	43-26	36-30
Boston	71	62	,534	7	P 6	36-30	35-32
Toronto	**65**	**70**	**,481**	**14**	**P 2**	**31-36**	**34-34**
Baltimore	55	79	,410	23 ½	G 1	27-41	28-38
Tampa Bay	48	87	,356	31	P 3	28-40	20-47

Section Centrale

	G	P	Moy	Diff	Séq	Dom	Ext
Cleveland	76	57	,571	—	G 4	37-31	39-26
Minnesota	71	64	,526	6	G 1	41-29	30-35
Chicago	67	65	,508	8 ½	P 1	35-29	32-36
Detroit	55	78	,414	21	G 2	32-36	23-42
Kansas City	54	81	,400	23	P 1	29-40	25-41

Section Ouest

	G	P	Moy	Diff	Séq	Dom	Ext
Seattle	96	39	,711	—	P 1	45-20	51-19
Oakland	79	56	,585	17	G 6	38-28	41-28
Anaheim	69	66	,511	27	P 4	35-30	34-36
Texas	61	74	,452	35	G 2	33-34	28-40

Calendrier et lanceurs prévus

Jeudi 30 août

Toronto 4 New York 5 (11 m.)
Seattle 4 Tampa Bay 0
Chicago 1 Detroit 3
Boston 1 Cleveland 3
Oakland 15 Baltimore 0
Anaheim 1 Kansas City 2
Texas 5 Minnesota 1

Vendredi 31 août

Detroit 4 **Toronto 3**
Seattle 0 Baltimore 3
New York 3 Boston 1
Oakland 9 Tampa Bay 5
Texas 7 Kansas City 2
Anaheim 1 Minnesota 4
Cleveland 8 Chicago 11 (en 9e)

Samedi 1re septembre

New York 2 Boston 1
Detroit 1 **Toronto 3**
Seattle 6 Baltimore 4
Oakland 6 Tampa Bay 8
Anaheim 11 Minnesota 9
Cleveland 4 Chicago 3
Texas 7 Kansas City 8

Dimanche 2 septembre

Detroit 0 **Toronto 11**
New York 1 Boston 0
Oakland 3 Tampa Bay 1
Seattle 1 Baltimore 0
Texas 12 Kansas City 6
Anaheim 4 Minnesota 5
Cleveland 10 Chicago 19

Lundi 3 septembre

New York 7 **Toronto 5**
Cleveland 6 Chicago 3
Tampa Bay à Seattle, 22h05
Baltimore à Oakland, 22h05

Mardi 4 septembre

New York à **Toronto**, 19h05
(Pettitte 14-8 vs Carpenter 8-11)
Cleveland à Boston, 19h05
(Colon 11-10 vs Fossum 1-1)
Minnesota au Texas, 20h05
(Milton 13-5 vs Bell 4-4)
Detroit à Chicago, 20h05
(Pettyjohn 0-5 vs Lowe 6-4)
(Cornejo 3-1 vs Buehrle 12-7)
Tampa Bay à Seattle, 22h05
(Sturtze 8-11 vs Garcia 15-5)
Baltimore à Oakland, 22h05
(Johnson 10-10 vs Zito 11-8)
Kansas City à Anaheim, 22h05
(Suppan 8-11 vs Rapp 5-11)

Mercredi 5 septembre

Baltimore à Oakland, 15h35
New York à **Toronto**, 19h05
Cleveland à Boston, 19h05
Minnesota au Texas, 20h05
Detroit à Chicago, 17h05
Tampa Bay à Seattle, 22h05
Kansas City à Anaheim, 22h05

Jeudi 6 septembre

Detroit à Chicago, 14h05
Cleveland à Boston, 19h05
Minnesota au Texas, 20h05

Meneurs

Ligue nationale

(Sans les matches d'hier)

	Mj	Ab	P	Cs	Moy.
Alou Hou	113	432	73	152	,352
LWalker Col	118	421	93	145	,344
Helton Col	130	476	109	162	,340
LGonzalez Ariz	133	497	110	169	,340
Berkman Hou	128	474	95	158	,333
Pujols StL	132	482	91	160	,332
Pierre Col	127	493	84	162	,329
Aurilia SF	128	516	90	169	,328
Floyd Flo	123	466	106	152	,326
Casey Cin	125	464	63	150	,323

Points — SSosa, Chi., 114; LGonzalez, Ari., 110; Helton, Col., 109; Floyd, Flo., 106; Bagwell, Hou., 104; Bonds, S.F., 100; SGreen, L.A., 99; Biggio, Hou., 99.

Points produits — SSosa, Chi., 135; Helton, Col., 122; LGonzalez, Ari., 120; Bonds, S.F., 110; SGreen, L.A., 109; Bagwell, Hou., 109; LWalker, Col., 108.

Coups sûrs — Aurilia, S.F., 169; LGonzalez, Ari., 169; Vina, St-L., 164; Pierre, Col., 162; Helton, Col., 162; Pujols, St-L., 160; Berkman, Hou., 158; **VGuerrero, Mon., 158**.

Doubles — Helton, Col., 44; Berkman, Hou., 41; Floyd, Flo., 39; Pujols, St-L., 38; Casey, Cin., 38; **VGuerrero, Mon., 38**; Abreu, Phi., 38.

Triples — Rollins, Phi., 10; Pierre, Col., 8; NPerez, Col., 8; LCastillo, Flo., 8; Vina, St-L., 8; **OCabrera, Mon., 6**; BGiles, Pit., 6; Ochoa, Col., 6; Kent, S.F., 6; LGonzalez, Ari., 6.

Circuits — Bonds, S.F., 56; SSosa, Chi., 52; LGonzalez, Ari., 50; SGreen, L.A., 42; Helton, Col., 41; Sexson, Milwaukee, 33; Nevin, S.D., 33; Bagwell, Hou., 33; Sheffield, L.A., 33; LWalker, Col., 33.

Buts volés — Rollins, Phi., 42; Pierre, Col., 35; Abreu, Phi., 32; LCastillo, Flo., 32; **VGuerrero, Mon., 28**; EYoung, Chi., 27; Glanville, Phi., 24.

Lanceurs (17 déc.)	**V-D**	**%V**	**Mpm**
Lieber, Chi	17-5	,773	3,43
RDJohnson, Ari	18-6	,750	2,40
Schilling, Ari	18-6	,750	2,98
MMorris, StL	18-7	,720	3,30
Maddux, Atl	17-7	,708	2,80
Daal, Phi	12-5	,706	4,74
RuOrtiz, SF	14-7	,667	3,36
WMiller, Hou	14-7	,667	3,83
Person, Phi	12-6	,667	4,42

Retraits — RDJohnson, Ari., 312; Schilling, Ari., 234; Park, L.A., 192; **Vazquez, Mon., 190**; Wood, Chi., 183; Burkett, Atl., 161; **Armas, Mon., 159**.

Victoires protégées — Shaw, L.A., 38; Nen, S.F., 37; Benitez, N.Y., 34; Mesa, Phi., 34; Hoffman, S.D., 33; BWagner, Hou., 31; Gordon, Chi., 26.

Ligue américaine

(Sans les matches d'hier)

	Mj	Ab	P	Cs	Moy.
Suzuki Sea	131	582	108	204	,351
JGonzalez Cle	117	447	86	152	,340
RAlomar Cle	130	479	93	163	,340
JaGiambi Oak	130	442	87	147	,333
BBoone Sea	133	525	96	171	,326
Mientkiewicz Min	130	481	69	155	,322
Stewart Tor	**128**	**530**	**89**	**169**	**,319**
ARodriguez Tex	134	521	113	166	,319
Jeter NY	130	539	98	171	,317
BeWilliams NY	121	456	86	144	,316
Conine Bal	110	414	64	131	,316

Points — ARodriguez, Tex., 113; Suzuki, Sea., 108; Jeter, N.Y., 98; BBoone, Sea., 96; RAlomar, Cle., 93; MJSweeney, K.C., 90; **Stewart, Tor., 89**; Damon, Oak., 89.

Points produits — BBoone, Sea., 118; JGonzalez, Cle., 116; ARodriguez, Tex., 114; MRamirez, Bos., 111; Thome, Cle., 108; JaGiambi, Oak., 101; GAnderson, Ana., 100; EMartinez, Sea., 100.

Coups sûrs — Suzuki, Sea., 204; Jeter, N.Y., 171; BBoone, Sea., 171; **Stewart, Tor., 169**; ARodriguez, Tex., 166; RAlomar, Cle., 163; Mientkiewicz, Min., 155; GAnderson, Ana., 155.

Doubles — MJSweeney, K.C., 42; **Stewart, Tor., 38**; JaGiambi, Oak., 38; Mientkiewicz, Min., 37; EChavez, Oak., 35; Durham, Chi., 34; EMartinez, Sea., 34.

Triples — CGuzman, Min., 13; Cedeno, Det., 11; RAlomar, Cle., 10; Suzuki, Sea., 8; CBeltran, K.C., 8; JEncarnacion, Det., 7; Easley, Det., 7; Vizquel, Cle., 7.

Circuits — Thome, Cle., 43; ARodriguez, Tex., 40; MRamirez, Bos., 39; **CDelgado, Tor., 38**; RPalmeiro, Tex., 36; Glaus, Ana., 35; JaGiambi, Oak., 32.

Buts volés — Cedeno, Det., 53; Suzuki, Sea., 42; Soriano, N.Y., 38; Knoblauch, N.Y., 35; McLemore, Sea., 33; Cameron, Sea., 27; **Mondesi, Tor., 27**.

Lanceurs (16 déc.)	**V-D**	**%V**	**Mpm**
Clemens, NY	17-1	,944	3,56
PAbbott, Sea	13-3	,812	4,20
Sabathia, Cle	14-4	,778	4,42
Sele, Sea	13-4	,765	3,51
Moyer, Sea	16-5	,762	3,57
FGarcia, Sea	15-5	,750	3,17
Milton, Min	13-5	,722	4,28

Retraits — Nomo, Bos., 180; Clemens, N.Y., 176; Mussina, N.Y., 169; Zito, Oak., 168; Colon, Cle., 165; PMartinez, Bos., 154; Hudson, Oak., 151.

Victoires protégées — MRivera, N.Y., 41; Sasaki, Sea., 39; Percival, Ana., 36; Foulke, Chi., 35; **Koch, Tor., 30**; Hawkins, Min., 28; Isringhausen, Oak., 26; Wickman, Cle., 26.

Baseball AAA

Ligue internationale

Section Nord

	G	P	Moy	Dif
Buffalo (Indians)	90	51	,638	—
Scranton (Phillies)	77	65	,542	13½
Syracuse (Blue Jays)	70	73	,489	21
Ottawa (Expos)	**68**	**75**	**,475**	**23**
Pawtucket (Red Sox)	60	81	,425	30
Rochester (Orioles)	60	83	,420	31

Section Sud

	G	P	Moy	Dif
Norfolk (Mets)	84	57	,596	—
Durham (Devil Rays)	74	69	,517	11
Richmond (Braves)	68	75	,475	17
Charlotte (White Sox)	66	77	,462	19

Section Ouest

	G	P	Moy	Dif
Louisville (Reds)	83	60	,580	—
Columbus (Yankees)	66	76	,465	16½
Indianapolis (Brewers)	66	77	,462	17
Toledo (Tigers)	65	78	,455	18

C - Champion de section de la première moitié de saison.

Samedi 1er septembre

Ottawa 3 Pawtucket 2
Buffalo 3 Rochester 2
Charlotte 9 Durham 7 (12 manches)
Louisville 5 Columbus 3
Norfolk 5 Richmond 2
Syracuse 3 Scranton 1
Indianapolis 5 Toledo 3

Dimanche 2 septembre

Ottawa 6 Scranton/Wilkes-Barre 4
Columbus 11 Toledo 7
Durham 5 Charlotte 2
Louisville 7 Indianapolis 4
Richmond 3 Norfolk 1
Buffalo 4 Rochester 3
Pawtucket 6 Syracuse 4

Lundi 3 septembre

Columbus 13 Toledo 12
Durham 2 Charlotte 3
Indianapolis 2 Louisville 3
Norfolk 12 Richmond 3
Rochester 0 Buffalo 4
Scranton 7 **Ottawa 5**
Syracuse 6 Pawtucket 5

Mardi 4 septembre

Aucun match.

Baseball indépendant

Ligue Northern

Association de l'Est

Section Nord

	G	P	Moy	Dif
C-Albany-Colonie	23	21	,523	—
Adirondack	19	24	,442	3½
Québec	**18**	**26**	**,409**	**5**

Section Sud

	G	P	Moy	Dif
C-Elmira	26	17	,605	—
New Jersey	24	20	,545	2½
Allentown	21	23	,477	5½

Association Centrale

Section Nord

	G	P	Moy	Dif
C-Winnipeg	22	22	,500	—
Schaumburg	19	25	,432	3
St. Paul	19	25	,432	3
Duluth-Superior	13	31	,295	9

Section Sud

	G	P	Moy	Dif
C-Sioux Falls	28	16	,636	—
Lincoln	27	17	,614	1
Fargo-Moorhead	26	18	,591	2
Sioux City	22	22	,500	6

C - Champion de section de la première moitié de saison.

Samedi 1er septembre

Québec 8 Adirondack 5
Schaumburg 4 Winnipeg 3
New Jersey 3 Albany-Colonie 2 (11 m.)
St. Paul 7 Duluth-Superior 5
Elmira 11 Allentown 4
Lincoln 10 Fargo-Moorhead 8
Sioux City 3 Sioux Falls 1

Dimanche 2 septembre

Adirondack 10 Québec 3
Schaumburg 7 Winnipeg 6
Albany-Colonie 7 New Jersey 3
St. Paul 5 Duluth-Superior 4
Elmira 8 Allentown 7
Lincoln 9 Fargo-Moorhead 7
Sioux Falls 8 Sioux City 1

Lundi 3 septembre

Adirondack 4 Québec 1
Albany-Colonie 6 New Jersey 9
Duluth-Superior 3 St. Paul 4
Elmira 1 Allentown 3
Fargo-Moorhead 2 Lincoln 5 (en 4e)
Schaumburg 6 Winnipeg 7
Sioux Falls 6 Sioux City 5

Mardi 4 septembre

Aucun match.

Rendement des Expos

(Sans le match d'hier)

Au bâton

	Ab	Pc	Cs	Pp	C	Bv	Moy
5. Barrett Mike	410	36	102	34	5	2	,249
33. Bergeron Peter	303	44	68	13	3	8	,224
11. Blum Geoff	365	49	87	42	8	7	,238
18. Cabrera Orlando	524	49	138	74	10	15	,263
27. Guerrero Vladimir	507	96	159	95	32	30	,314
15. Knorr Randy	85	13	20	10	3	0	,235
4. Minor Ryan	82	9	15	12	2	0	,183
12. Mordecai Mike	214	25	61	27	3	2	,285
28. Pride Curtis	76	8	19	9	1	3	,250
30. Raines Tim	58	10	18	0	0	0	,310
25. Smith Mark	163	24	38	14	5	0	,233
9. Stevens Lee	466	66	114	81	21	2	,245
3. Vidro Jose	389	69	125	53	15	3	,321

Au monticule

	G	P	Vp	Ml	Pm	Bb	Rb	Mpm
36. Armas Tony Jr.	9	12	0	173,1	74	78	159	3,84
31. Cuhallan Darwin	0	0	0	17,1	10	8	11	5,19
48. Eischen Joey	0	0	0	18,0	8	9	10	4,00
14. Irabu Hideki	0	2	0	16,2	9	3	18	4,86
47. Lloyd Graeme	8	4	1	59,1	27	17	37	4,10
x-40. Mota Guillermo	1	1	0	42,0	20	12	24	4,29
29. Munoz Bobby	0	4	0	36,2	23	16	16	5,65
24. Ohka Tomokazu	1	2	0	27,0	18	5	13	6,00
45. Pavano Carl	0	2	0	4,1	15	5	2	31,15
34. Reames Britt	3	8	0	81,0	48	42	69	5,33
51. Stewart Scott	1	0	2	38,0	16	11	28	3,79
20. Strickland Scott	2	4	4	67,2	25	36	66	3,33
35. Thurman Mike	7	10	0	116,2	74	42	74	5,71
23. Vazquez Javier	14	11	0	202,2	81	41	190	3,60
55. Yoshii Masato	3	5	0	90,2	47	24	47	4,67

Rendement des Lynx

(Sans le match d'hier)

Au bâton

	Ab	Pc	Cs	Pp	C	Bv	Moy
32. Ron Calloway	229	26	58	33	10	10	,253
13. Jamey Carroll	263	26	63	16	0	5	,240
xx. John Cotton	84	9	22	13	5	2	,262
2. Tomas De La Rosa	409	54	97	28	7	12	,237
21. Jimmy Gonzalez	208	16	36	19	6	0	,173
xx. Terry Jones	68	6	20	5	0	2	,294
xx. Henry Mateo	486	70	129	41	5	47	,265
10. Dan McKinley	359	31	100	39	5	12	,279
38. Talmadge Nunnari	343	35	75	35	4	13	,219
xx. Luis Ortiz	48	1	12	7	0	0	,250
23. Brian Schneider	335	31	91	43	6	2	,272
xx. Fernando Seguignol	234	36	73	45	14	0	,312
xx. Ryan Thompson	73	6	12	9	2	0	,164
20. Andy Tracy	190	17	39	19	4	4	,205
xx. Bradley Wilkerson	222	42	62	46	12	12	,279

Au monticule

	G	P	Vp	Ml	Pm	Bb	Rb	Mpm
14. Matt Blank	6	7	0	81,2	47	30	58	5,18
xx. Donnie Bridges	2	5	0	49,1	43	40	41	7,84
xx. Zach Day	3	2	0	32,2	23	9	19	6,34
50. Keith Evans	7	3	1	82,2	37	13	70	4,03
xx. Hideki Irabu	1	2	0	22,1	11	6	21	4,43
19. Julio Manon	1	4	0	84,0	29	34	67	3,11
7. Robert Marquez	6	0	0	59,1	20	11	25	3,03
43. Troy Mattes	5	4	0	76,1	29	32	67	3,41
xx. Mota Guillermo	0	0	0	4,0	1	0	4	2,25
xx. Carl Pavano	2	1	0	27,2	11	5	19	3,58
31. Teddy Rose	7	9	0	119,2	54	35	98	4,06
22. Bob Scanlan	0	5	21	30,1	14	10	20	4,15
xx. Jim Serrano	0	1	0	7,0	4	5	10	5,14
17. Sean Spencer	1	1	0	62,2	21	25	58	3,02
30. Anthony Telford	3	5	1	75,0	37	17	60	4,44
40. T.J. Tucker	3	5	0	78,0	29	31	57	3,35

Sommaires de baseball

Ligue nationale

Braves 5 Expos 0

	Ab	P	Cs	Pp		Ab	P	Cs	Pp
MGiles 2b	5	0	0	0	Mrdcai 3b	3	0	0	0
Franco 1b	3	0	0	0	Vidro 2b	3	0	2	0
CJones 3b	3	0	1	0	VGrero cd	4	0	1	0
BJordn cd	4	1	1	0	OCabra ac	4	0	1	0
Surhoff cg	4	1	2	0	Blum cg	4	0	1	0
AJones cc	2	2	2	1	Stevens 1b	4	0	1	0
JLopez r	4	1	2	3	Knorr r	4	0	0	0
RSnchz ac	4	0	1	1	Brgron cc	4	0	0	0
Glavine l	4	0	1	0	Ohkâ l	1	0	0	0
					RMinor fs	1	0	0	0
					Yoshii l	0	0	0	0
					MSmith fs	1	0	1	0
					Stewrt l	0	0	0	0
					Chillan l	0	0	0	0
					TLJons fs	1	0	0	0
Totaux	33	5	10	5	Totaux	34	0	7	0

Atlanta....010 301 000 — 5
Montréal.000 000 000 — 0

E—CJones (16), Surhoff (2), Stevens (16). **DJ**—Montréal 3. **LSB**—Atlanta 5, Montréal 9. **2B**—Surhoff (28), OCabrera (31), Stevens (29). **C**—JLopez (15). **BV**—Surhoff (5), VGuerrero (31). **BS**—AJones.

	MICs	PPm	BbRb
Atlanta			
Glavine (G,13-7)	9	7	0 0 2 5
Montréal			
Ohka (P,1-3)	5	6	4 4 1 3
Yoshii	2	2	1 1 0 2
Stewart	1	0	0 0 1 0
Cubillan	1	2	0 0 1 0

Arbitres—Marbre, Shulock; 1re but, Reynolds; 2e but, Nelson, Jeff; 3e but, Everitt. **Durée**—2h28. **Assistance**—6 748.

Mets 10 Phillies 7

	Ab	P	Cs	Pp		Ab	P	Cs	Pp
Lawton cd	4	0	0	0	Rollins ac	4	2	1	1
Benitez l	0	0	0	0	Glnville cc	3	0	0	0
Alfonzo 2b	5	2	1	0	Abreu cd	1	1	0	0
Piazza r	4	2	3	1	Rolen 3b	4	0	1	2
TiPerez cd	0	1	0	0	Burrell cg	3	0	1	1
Shinjo cg	5	2	2	1	MOAsn 2b	4	0	1	0
Zeile 1b	5	1	3	2	BLHntr cd	4	0	2	0
Payton cc	5	1	2	0	Klordn 1b	3	1	1	0
McEwg 3b	3	0	0	1	TLee 1b	1	0	0	0
Vntura 3b	1	1	1	0	Estrda r	4	2	2	2
ROrdnz ac	4	0	2	0	JSntigo l	0	0	0	0
Rlaford ac	0	0	0	1	Cook l	0	0	0	0
BChen l	3	0	1	0	Wolf l	1	0	1	0
Riggan l	0	0	0	0	Politte l	0	0	0	0
Toca fs	1	0	0	0	Crespo fs	0	1	0	0
Ndkwsk l	0	0	0	0	Crmier l	0	0	0	0
LHarrs fs	1	0	1	1	Mesa l	0	0	0	0
VWilsn r	0	0	0	0	Pratt r	1	0	0	0
Totaux	**41**	**10**	**16**	**7**	**Totaux**	**33**	**7**	**10**	**6**

N.Y. Mets.....100 210 105 — 10
Philadelphie..003 100 300 — 7

E—ROrdonez (10), Rollins (13), Klordan 2 (4), JSantiago (1). **DJ**—New York 1, Philadelphie 1. **LSB**—New York 10, Philadelphie 5. **2B**—Piazza (20), ROrdonez (21), Rolen (37), Klordan (5), Estrada (13). **3B**—Rollins (11). **C**—Piazza (31), Estrada (7). **RTV**—BLHunter (3). **S**—Wolf. **BS**—McEwing, Rolaford, Rolen.

	MICs	PPm	BbRb
N.Y. Mets			
BChen	6,1	8	6 4 2 2
Riggan	0,2	1	1 1 1 0
Nitkowski (G,1-0)	1	1	0 0 0 0
Benitez (VP,35)	1	0	0 0 1 0
Philadelphie			
Wolf	5,2	8	4 3 2 4
Politte	1,1	2	1 1 1 0 3
Cormier	1	0	0 0 0 0 2
Mesa P,1-3	0,1	4	4 4 0 0 0
JSantiago	0,1	2	1 1 0 0
Cook	0,1	0	0 0 0 0

Atteint— Cook (Lawton), par Wolf (Alfonzo). **ML**—BChen, Riggan, Cormier.
Arbitres—Marbre, Randazzo; 1re but, Schrieber; 2e but, Layne; 3e but, Montague.
Durée—3h30. **Assistance**—26 891.

Ligue américaine

Yankees 7 Blue Jays 5

	Ab	P	Cs	Pp		Ab	P	Cs	Pp
Knblch cg	3	0	0	0	JoCruz cg	5	0	1	1
BeWlms cc	2	0	0	0	ASGdz ac	5	0	1	1
NJhnsn 1b	5	0	1	1	Stewart fd	3	1	1	0
Jeter ac	3	1	1	1	CDlgdo 1b	4	1	0	1
Justice fd	4	2	1	0	Mndesi cd	3	0	1	0
ShSpcr cd	3	1	2	1	VWells cc	5	1	3	1
Soriano 2b	5	1	2	2	FLopez 3b	4	0	2	0
TGrene r	3	0	1	0	Latham fs	0	0	0	0
Posada r	2	0	0	0	Fllmer fs	1	0	0	0
Estlella r	0	0	0	0	Fltcher r	4	1	1	1
EWilsn 3b	4	1	2	2	Izturis 2b	4	1	2	0
GWlms cc	3	1	1	0					
TMrtnz fs	0	0	0	0					
Blnger cg	0	0	0	0					
Totaux	**37**	**7**	**11**	**7**	**Totaux**	**38**	**5**	**12**	**5**

N.Y. Yankees 000 110 122 — 7
Toronto..... 011 012 000 — 5

E—ShSpencer (2). **LSB**—New York 12, Toronto 12. **2B**—Justice (14), Soriano (30), TGreene (4), EWilson (3), GWilliams (18), VWells (5), Fletcher (19). **BV**—Knoblauch (36), Jeter (27), ShSpencer (3), Izturis (7). **S**—EWilson. **BS**—Fletcher.

	MICs	PPm	BbRb
N.Y. Yankees			
Hitchcock	5,1	9

TENNIS

Omnium des États-Unis

Quatrième levée du Grand Chelem disputé à New York. Tournoi doté d'une bourse globale de 15,76 millions $US.

Messieurs

Simple, quatrième tour

Andre Agassi **(2)**, É.-U., bat Roger Federer **(13)**, Suisse, 6-1, 6-2, 6-4.
Pete Sampras (10), É.-U., bat Patrick Rafter **(6)**, Australie, 6-3, 6-2, 6-7 (5), 6-4.
Mariano Zabaleta, Argentine, bat Xavier Malisse, Belgique, 6-4, 7-6 (4), 7-5.

Double, quarts de finale

Donald Johnson et Jared Palmer (2), É.-U., battent John-Laffnie de Jager et Robbie Koenig, AFS, 6-2, 3-6, 6-1.
Max Mirnyi, Biélorussie, et Sandon Stolle (4), Australie, battent Massimo Bertolini, Italie, et Devin Bowen, É.-U., 7-6 (3), 6-4.

Dames

Simple, quatrième tour

Jennifer Capriati (2), É.-U., bat Barbara Schett (19), Autriche, 6-3, 6-3.
Venus Williams (4), É.-U., bat Sandrine Testud (18), France, 6-4, 6-0.
Kim Clijsters (5), Belgique, bat Elena Dementieva (11), Russie, 7-5, 4-6, 6-2.
Amélie Mauresmo (8), France, bat Nathalie Tauziat (9), France, 6-0, 6-7 (1), 6-3.

Double, troisième tour

Cara Black, Zimbabwe, et Elena Likhovtseva (3), Russie, battent Evie Dominikovic, Australie, et Marissa Irvin, É.-U., 7-6 (2), 6-3.
Tina Krizan et Katarina Srebotnik (10), Slovénie, battent Daja Bedanova, République tchèque, et Maria Emilia Salerni, Argentine, 6-3, 6-0.
Jennifer Capriati, É.-U., et Martina Hingis, Suisse, battent Kveta Hrdlickova, République tchèque, et Barbara Rittner, Allemagne, 6-1, 6-2.

Double mixte

Quarts de finale

Rennae Stubbs et Todd Woodbridge (1), Australie, battent Anne-Gaëlle Sidot, France, et Sandon Stolle (7), Australie, 6-4, 7-6 (1).
Lisa Raymond, É.-U., et Leander Paes (2), Inde, battent Elena Tatarkova, Ukraine, et Mark Knowles, Bahamas, 6-2, 6-3.
Kimberly Po-Messerli et Donald Johnson (3), É.-U., battent Cara et Wayne Black, Zimbabwe, 6-3, 6-4.
Ai Sugiyama, Japon, et Ellis Ferreira (5), AFS, battent Arantxa Sanchez-Vicario, Espagne, et Jared Palmer (4), É.-U., 7-5, 7-6 (8).

Garçons

Simple, premier tour

Ytai Abougzir (6), É.-U., bat Stefan Wiespeiner, Autriche, 6-2, 6-2.
Philipp Petzschner, Allemagne, bat Jordan Kanev (11), Bulgarie, 6-7 (6), 6-3, 6-3.
Komlavi Loglo, Togo, bat Lionel Noviski (14), Argentine, 6-3, 6-2.
Frank Dancevic, Niagara Falls, Ont., bat Todd Reid (12), Australie, 6-4, 6-4.
Sunil Kumar Sipaeya, Inde, bat Stephen Amritraj, É.-U., 7-5, 6-3.
Santiago Gonzalez, Mexique, bat James Wan, É.-U., 6-1, 6-0.
Markus Bayer, Allemagne, bat Johann-Georg Fankhauser, Autriche, 6-3, 6-2.
Todd Widom, É.-U., bat Stefan Tell, É.-U., 6-1, 6-2.
Henry Adjei Darko, Ghana, bat Matthew Emery, É.-U., 7-6 (3), 6-2.
Rajeev Ram, É.-U., bat Markus Egger, Autriche, 3-6, 6-2, 7-5.
Luka Gregorc, Slovénie, bat Tomas Berdych, République tchèque, 3-6, 6-3, 6-4.
Alberto Brizzi, Italie, bat Derrick Bauer, É.-U., 7-6 (5), 7-5.
Travis Rettenmaier, É.-U., bat Armando Carrascosa, Mexique, 6-4, 6-3.

Filles

Simple, premier tour

Angelique Widjaja (5), Indonésie, bat Bethanie Mattek, É.-U., 6-4, 6-3.
Barbora Strycova, République tchèque, bat Shadisha Robinson, É.-U., 6-3, 6-1.
Maria Sharapova, Russie, bat Kristen Schlukebir, É.-U., 6-3, 6-1.
Neyssa Etienne, Haïti, bat Maria Jose Argeri, Argentine, 5-7, 6-4, 6-1.
Megan Bradley, É.-U., bat Jarmila Gajdosova, Slovaquie, 2-6, 6-2, 6-4.
Silvana Bauer, Pays-Bas, bat **Diana Srebovic, Canada, 7-5, 1-6, 6-0**.
Amber Liu, É.-U., bat **Mélanie Marois, Sainte-Foy, Qué., 6-4, 6-3**.
Virag Nemeth (16), Hongrie, bat Theresa Logar, É.-U., 3-6, 6-0, 6-3.
Chuang Chia-jung, Taïwan, bat Melissa Torres, Mexique, 7-5, 7-5.
Tory Zawacki, É.-U., bat Annette Kolb, Allemagne, 7-6 (5), 7-5.

Hockey

LHJMQ

Matches hors-concours

Mercredi 29 août

Moncton 0 Halifax 4
Chicoutimi 5 Québec 3

Jeudi 30 août

Montréal 1 **Hull 4**
Halifax 4 Acadie-Bathurst 4

Vendredi 31 août

Hull 3 Montréal 3
Cap-Breton à Moncton, 19h
Baie-Comeau à Chicoutimi, 19h30
Rimouski à Québec, 19h30
Val-d'Or à Rouyn-Noranda, 20h
Drummondville à Shawinigan, 20h
Sherbrooke à Victoriaville, 20h

Samedi 1er septembre

Cap-Breton à Acadie-Bathurst, 14h

Ligue midget AAA du Québec

Matches hors-concours

Vendredi 31 août

St-François à Lac St-Louis, 19h30
Cap Madel à Magog, 20h
Gatineau à C.A.-Girouard, 20h
Lévis à Jonquière, 20h

Samedi 1er septembre

Amos à C.C.-Lemoyne, 19h

Dimanche 2 septembre

Amos à **Gatineau**, 14h
LLL à Lac St-Louis, 14h
Jonquière à Lévis, 14h
C.A.-Girouard à Col. Français, 19h
C.C.-Lemoyne à Magog, 19h

Course automobile

Grand-Prix de Belgique

Résultats du Grand Prix de Belgique de Formule-1 disputé dimanche.

1. Michael Schumacher, Allemagne, Ferrari, une heure, 15 minutes et 31.935 secondes.
2. David Coulthard, G.-B., McLaren-Mercedes, ... à 10.098 secondes.
3. Giancarlo Fisichella, Italie, Benetton-Renault, ... à 27.742.
4. Mika Hakkinen, Finlande, McLaren-Mercedes, ... à 36.087.
5. Rubens Barrichello, Brésil, Ferrari, ... à 54.521.
6. Jean Alesi, France, Jordan-Honda, ... à 59.684.
7. Ralf Schumacher, Allemagne, Williams-BMW, ... à 59.986.
8. Jacques Villeneuve, Canada, BAR-Honda, ... à 1:04.970.
9. Heinz-Harald Frentzen, Prost-Acer, ... à 1 tour.
10. Jos Verstappen, Pays-Bas, Arrows-Asiatech, ... à 1 tour.
11. Olivier Panis, France, BAR-Honda, ... à 1 tour.
12. Enrique Bernoldi, Brésil, Arrows-Asiatech, ... à 1 tour.
13. Tarso Marques, Brésil, Minardi-European, ... à 4 tours.

Championnat du monde des pilotes

1. Michael Schumacher, 104 points.
2. David Coulthard, ... 57.
3. Rubens Barrichello, ... 48.
4. Ralf Schumacher, ... 44.
5. Mika Hakkinen, ... 24.
6. Juan Pablo Montoya, ... 15.
7. (ex aequo) Jacques Villeneuve, 11.
7. (ex aequo) Nick Heidfeld, ... 11.
9. (ex aequo) Kimi Raikkonen, ... 9.
9. (ex aequo) Jarno Trulli, ... 9.
11. Giancarlo Fisichella, ... 8.
12. Heinz-Harald Frentzen, ... 6.
13. (ex aequo) Olivier Panis, ... 5.
13. (ex aequo) Jean Alesi, ... 5.
14. Eddie Irvine, ... 4.
15. Jenson Button, ... 2.
16. (ex aequo) Jos Verstappen et Pedro de la Rosa, ... 1.

Football

Ligue canadienne

Section Est

	Mj	G	P	N	Dp	Pp	Pc	Pts
Montréal	9	**7**	**2**	**0**	**0**	**270**	**186**	**14**
Winnipeg	9	7	2	0	0	263	181	14
Hamilton	9	5	4	0	0	196	168	10
Toronto	9	2	7	0	0	188	256	4

Section Ouest

	Mj	G	P	N	Dp	Pp	Pc	Pts
C.-B.	9	5	4	0	0	236	217	10
Edmonton	9	4	5	0	1	205	246	9
Calgary	9	3	6	0	0	237	248	6
Saskatchewan	9	3	6	0	0	140	233	6

N.B.: Un club qui perd en prolongation obtient un point.

Calendrier des matches

Neuvième semaine

Vendredi 31 août

C.-B. 19 **Montréal 23**

Dixième semaine

Dimanche 2 septembre

Winnipeg 20 Saskatchewan 18

Lundi 3 septembre

Toronto 13 Hamilton 26
Edmonton 33 Calgary 32

Vendredi 7 septembre

Calgary à Edmonton, 21h

Onzième semaine

Samedi 8 septembre

C.-B. à Toronto, 15h
Hamilton à Winnipeg, 20h30.
Dimanche 9 septembre
Montréal en Saskatchewan, 16h00.
Vendredi 14 septembre
Saskatchewan à Calgary, 21h30.
Samedi 15 septembre
Edmonton à Winnipeg, 15h00.
Hamilton en C.-B., 22h30.

Soccer

Ligue-A

Association Nord

	G	P	N	Bp	Bc	Pb	Pts
Hershey	13	7	3	38	19	6	61
Rochester	13	6	4	32	23	3	59
Montréal	**10**	**12**	**2**	**28**	**31**	**3**	**45**
Connecticut	9	7	6	26	25	1	43
Pittsburgh	8	11	4	31	35	4	40
Long Island	5	14	4	28	44	5	29
Toronto	6	15	3	18	39	1	28

Association Centrale

	G	P	N	Bp	Bc	Pb	Pts
Richmond	15	5	3	41	27	7	70
Charleston	14	7	1	46	30	7	64
Nashville	13	9	2	44	43	5	59
Charlotte	12	10	2	42	39	6	56
Atlanta	12	10	1	45	31	6	55
Indiana	8	15	0	35	47	3	35
Cincinnati	5	19	0	33	72	2	22

Association Ouest

	G	P	N	Bp	Bc	Pb	Pts
Vancouver	14	6	1	39	24	8	65
Milwaukee	13	9	1	40	33	5	58
San Diego	11	11	1	46	39	9	54
Portland	11	9	3	32	33	5	52
Seattle	11	11	1	31	35	2	47
Minnesota	9	14	2	29	33	3	41
El Paso	8	12	4	36	36	4	40

Note: 4 points pour une victoire. 1 point pour une nulle. 1 point boni (Pb) pour chaque match d'au moins trois buts.

Jeudi 30 août

Milwaukee 2 Portland 5

Vendredi 31 août

Charlotte à Atlanta, 19h30
Richmond à Charleston, 19h30
Rochester à Long Island, 19h30
Milwaukee à Vancouver, 22h30

Samedi 1er septembre

San Diego à Cincinnati, 19h30
Montréal à Hershey, 19h35
Toronto à Pittsburgh, 19h35
Charlotte à Nashville, 20h
Seattle à El Paso, 21h35

Dimanche 2 septembre

Connecticut à Rochester, 18h05
San Diego à Indiana, 18h35

Ligue régionale de soccer de l'Outaouais

Garçons

U-10 division 1

	Mj	G	P	N	Pts
Hull (2)	10	8	2	0	44
Hull (1)	10	6	1	3	40
Hull (3)	10	6	2	2	40
Aylmer	10	4	4	2	34
Gatineau (2)	10	4	5	1	32
Gatineau (1)	12	2	9	1	31
Gatineau (3)	10	1	8	1	23

U-10 division 2

	Mj	G	P	N	Pts
Cantley	11	9	0	2	51
Gatineau (3)	11	8	3	0	46
Buckingham	10	7	2	1	40
Gatineau (2)	11	5	4	2	39
Chelsea (1)	10	6	4	0	38
Hull (2)	11	4	4	3	37
Masson-Angers	10	4	3	3	35
Gatineau (1)	11	4	6	1	35
Hull (1)	10	4	5	1	33
Hull (3)	11	3	6	2	33
Aylmer (2)	10	3	5	2	31
Chelsea (2)	11	2	9	0	26
Aylmer (1)	11	1	9	1	26

U-11 division 1

	Mj	G	P	N	Pts
Aylmer	11	8	0	3	49
Hull (1)	11	8	1	2	48
Hull (2)	12	6	4	2	44
Gatineau (1)	10	4	5	1	33
Gatineau (2)	11	1	9	1	26
Chelsea	11	1	9	1	26

U-11 division 2

	Mj	G	P	N	Pts
Gatineau (2)	10	5	5	0	35
Cantley	10	4	5	1	33
Gatineau (3)	7	6	1	0	32
Gatineau (1)	7	1	5	1	16

U-12 division 2

	Mj	G	P	N	Pts
Gatineau (2)	11	9	0	2	51
Aylmer	11	8	3	0	46
Hull	9	7	2	0	39
Buckingham	10	3	5	2	31
Gatineau (1)	10	2	6	2	28
Masson-Angers	9	2	6	1	25
Chelsea	10	0	9	1	21

U-14 division 1

	Mj	G	P	N	Pts
Hull	12	11	0	1	58
Masson-Angers	12	9	2	1	50
Chelsea	12	4	6	2	38
Aylmer (1)	12	3	7	2	35
Aylmer (2)	13	3	9	1	35
Gatineau	13	2	8	3	35

U-16 division 2

	Mj	G	P	N	Pts
Gatineau (1)	12	10	2	0	54
Gatineau (3)	10	8	2	0	42
Gatineau (2)	10	7	3	0	37
Hull	10	3	7	0	29
Masson-Angers	12	2	9	1	27
Aylmer	12	2	9	1	24

Jeux universitaires

Tableau des médailles

Tableau final:

	Or	Ar	Br	Tot.
Chine	54	25	24	103
Russie	14	19	20	53
Japon	14	14	25	53
É.-U.	21	13	13	47
Ukraine	13	14	7	34
Corée du Sud	3	10	14	27
France	5	2	16	23
Italie	8	8	6	22
Biélorussie	0	6	11	17
R. tchèque	1	4	8	13
Cuba	6	4	2	12
Corée du Nord	2	1	8	11
G.-B.	4	2	4	10
Pologne	3	4	1	8
Taïwan	0	3	5	8
Roumanie	3	4	0	7
Brésil	2	3	2	7
Allemagne	1	4	2	7
Pays-Bas	1	3	3	7
Suisse	0	1	6	7
Australie	3	1	2	6
Espagne	2	3	1	6
Hongrie	0	0	6	6
Ouzbékistan	1	2	2	5
Mexique	1	3	0	4
Estonie	1	0	2	3
Kazakhstan	0	3	0	3
Israël	1	1	0	2
Lettonie	1	1	0	2
AFS	1	0	1	2
Belgique	0	2	0	2
Canada	**0**	**2**	**0**	

Les petits bonshommes

HAGAR DUNOR

GARFIELD

PHILOMÈNE

BLONDINETTE

BEN

SAVATE

FERDINAND

LE FANTÔME

Les Braves s'amusent aux dépens des Expos à Montréal

Décidément, les Expos jouent mieux contre les Braves... à Atlanta.

Richard Milo
Presse Canadienne - MONTRÉAL

Menottés par Tom Glavine, les Expos se sont inclinés 5-0 contre les Braves hier après les avoir battus deux fois sur trois à Atlanta la semaine dernière.

Les Braves ont remporté une 10e victoire en 11 matches contre les Expos au Stade olympique depuis le 23 septembre la saison dernière.

C'était la fête du Travail et l'attaque des Expos a été mise en congé par Glavine (13-7). Il a réalisé un jeu blanc de sept coups sûrs, son premier de la saison.

Javy Lopez a réussi le gros coup sûr du match, un circuit de trois points contre Tomo Ohka à la quatrième.

Les Expos, qui ont été blanchis pour la 12e fois cette saison, ont eu de bonnes occasions de marquer tôt dans le match.

À la première, Jose Vidro a été harponné au marbre par un relais du voltigeur Brian Jordan après un *catch* spectaculaire d'Andruw Jones. Les Expos ont ensuite laissé trois coureurs en position de compter lors des deux manches suivantes.

Ohka (1-3) a travaillé pendant cinq manches. Il a alloué quatre points, six coups sûrs et un but sur balles.

Un faible roulant de Rey Sanchez a produit le premier point du match mais à la quatrième, les trois points des Braves étaient pleinement mérités. Lopez a réussi son circuit de trois points après un double de B.J. Surhoff et un simple d'Andruw Jones.

Les Braves ont inscrit leur premier point à la deuxième.

PRESSE CANADIENNE

Le lanceur des Braves d'Atlanta, Tom Glavine, est félicité par son receveur Javier Lopez après avoir battu les Expos par jeu blanc, 5-0.

Les Braves ont accru leur avance à la sixième contre Masato Yoshii.

Un attrapé à la Willie Mays

«Un *catch* à la Willie Mays», a indiqué Jeff Torborg, dont l'équipe revenait au Stade olympique après avoir remporté quatre victoires en six rencontres lors de leurs voyages à Atlanta et Philadelphie.

«Le *catch* de Jones a renversé toute l'allure de la manche. Je ne pensais pas qu'il avait une chance de capter la balle. La défensive a fait la différence.»

Trois jours de repos

Tomo Ohka a alloué quatre points et six coups sûrs en cinq manches, dont un circuit de trois points à Javy Lopez. Il lançait avec seulement trois jours de repos mais Jeff Torborg a indiqué qu'il avait de la vélocité.

«Il a bien lancé, a-t-il dit. Il n'a eu que trois jours de repos mais il a une bonne vélocité. Sa rapide n'a pas été frappée. Lopez a réussi son circuit sur une balle tombante pas assez à l'intérieur et basse. Ça va arriver contre un bon frappeur. Je pense qu'il a fait du bon travail.»

En ce qui concerne Glavine, Torborg a dit: «Comme d'habitude, il a bien lancé. C'est un professionnel. C'est difficile contre lui quand on ne peut profiter de ses occasions de marquer.»

Rappels d'Ottawa

D'autre part, le receveur Brian Schneider, le voltigeur Brad Wilkerson et le droitier Bob Scanlan se présenteront aux Expos aujourd'hui.

L'instructeur des lanceurs des Lynx, Randy St.-Claire, se joindra également aux Expos pour donner un coup de main aux instructeurs jusqu'à la fin de la saison.

Les Lynx terminent leur saison avec une défaite

Martin Comtois
mcomtois@ledroit.com

Il était temps que la saison se termine pour les Lynx d'Ottawa et leurs partisans.

Le club-école des Expos de Montréal a conclu, hier après-midi, le calendrier régulier de la Ligue internationale avec une défaite de 7-5 face aux Red Barons de Scranton au parc JetForm. Ce fut un revers à l'image de l'horrible deuxième moitié de saison du club de la capitale.

Les Lynx ont commis quatre erreurs, dont un mauvais relais au premier coussin qui s'est retrouvé dans la foule. C'est sans compter la balle passée du receveur Jimmy Gonzalez en neuvième manche qui a coûté un autre point.

La cerise sur le sundae est venue en fin de neuvième alors qu'Ottawa avait les coussins remplis avec un seul retrait. Le pointage était 7-4. Brad Wilkerson et Fernando Seguignol ont été incapables de jouer les héros.

«C'est ironique comme conclusion à notre saison», a avoué Stan Hough, dont l'avenir est incertain avec le club.

«J'ai passé une commande pour un grand chelem. Il faut croire que le camion de livraison avait encore une fois quitté le stade tôt....»

Les Lynx ont joué du baseball de rattrapage trop souvent en deuxième moitié de saison. Résultat, ils n'ont gagné que 16 de leurs 51 parties après la pause du Match des étoiles.

Ottawa termine la campagne au quatrième rang de la section Nord avec un dossier de 68-76, à 23 matches des Bisons de Buffalo.

Dire que les Lynx détenaient à un certain moment une avance de six parties dans la course au meilleur deuxième.

Exécrables depuis la mi-saison

Comment expliquer pareille déconfiture?

«L'épidémie de blessures qui a frappé à Montréal a eu des effets sur nous. On a perdu le noyau, le coeur de cette équipe», a analysé Hough.

Le club a été dépouillé en juin et en juillet des partants Britt Reames, Bobby Munoz et Troy Mattes. Le releveur Bob Scanlan, qui menait la ligue avec 19 sauvetages au moment de son rappel, a aussi prêté main forte aux Expos.

C'est sans compter sur Fernando Seguignol et Henry Mateo qui ont également obtenu une promotion.

La perte de Mateo pour plus d'un mois a fait très mal. Élu joueur de l'année chez les Lynx, il a établi un nouveau record d'équipe avec 47 buts volés. Il était la bougie d'allumage en attaque.

«Même si on ne participe pas aux séries, on doit être satisfais de notre saison. On a rempli notre mission première qui était de développer des joueurs pour les ligues majeures», a souligné Stan Hough.

Un autre point positif aux yeux des dirigeants des Lynx: les assistances ont augmenté de 65 % par rapport à l'an dernier. Plus de 206 000 personnes ont regardé un match de balle cette saison au parc JetForm. Il n'y a toutefois pas eu de salle comble, un exploit qui a été réalisé la dernière fois en septembre 1995.

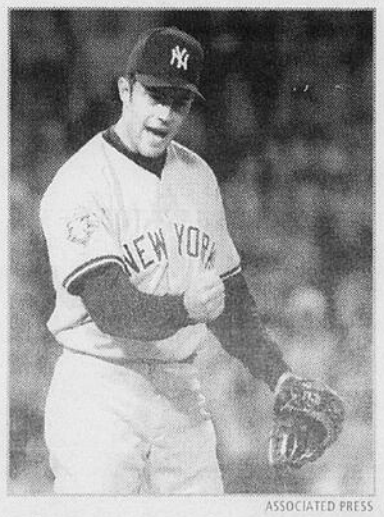
Mussina à une prise du match parfait

AP – BOSTON

Mike Mussina avait retiré 13 des 26 précédents frappeurs sur des prises et il avait deux prises face à Carl Everett. Une autre prise et Mussina avait un match parfait à sa fiche. Puis, Everett s'est élancé.

Mussina le savait dès le contact. Le lanceur des Yankees de New York qui avait été parfait jusque-là ne s'est pas trompé. Il a regardé le voltigeur de gauche Chuck Knoblauch foncer vers le champ centre et l'inter Derek Jeter courir vers le champ extérieur, mais ni l'un ni l'autre n'avaient de chance.

Il semblait pourtant que Everett n'avait aucune chance quand il s'est présenté à la plaque en fin de neuvième manche de ce match remporté 1-0 par les Yankees contre les Red Sox de Boston. Il affichait une vilaine séquence de 3-en-32, il présentait une fiche 1-en-9 avec sept retraits sur des prises face à Mussina, et en plus, il avait mal



ASSOCIATED PRESS

Mike Mussina

au genou.

La balle est tombée entre Knoblauch et Jeter pour un simple. Mussina ne pouvait que constater les dégâts, sourire et tenter de remporter un match dont l'issue était soudainement incertaine, avec le point égalisateur au premier coussin.

Mussina a mis fin au match en forçant Trot Nixon à cogner un roulant vers le deuxième but.

«Je devais lancer avec une pause pour la première fois du match, avec le point égalisateur au premier but, a dit Mussina. J'ai pris quelques profondes respirations et je me suis remis aussitôt au travail.»

Quand le premier-but Clay Bellinger a capté le relais qui mettait fin au match, Mussina a serré le poing timidement alors que ses coéquipiers venaient le féliciter. Le dernier exploit du genre fut réalisé par David Cone, alors avec les Yankees, face aux Expos de Montréal, le 18 juillet 1999.

Pendant un instant, Mussina a cru qu'il allait être parfait durant neuf manches, mais qu'il n'allait pas obtenir de support offensif de la part de ses coéquipiers. «Je me suis dit que j'allais lancer neuf manches parfaites, mais que personne n'allait marquer, et que j'aurais droit à un astérisque près de mon nom.»

Le baseball en bref

Javier Vazquez: le meilleur Expo au mois d'août

PC – MONTRÉAL

Javier Vazquez a été choisi le joueur par excellence des Expos au mois d'août par les chroniqueurs de baseball de Montréal.

En août, Vazquez a conservé une fiche de 5-1 en six départs et une moyenne de points mérités de 0,55. Il a enregistré 45 retraits au bâton en 49 manches et accordé huit buts sur balles.

Vazquez, qui a réussi deux jeux blancs en août, a été un choix unanime.

Le lanceur du mois dans la Ligue nationale devrait être connu aujourd'hui et Vazquez est un très sérieux candidat.

Aucun lanceur des ligues majeures n'a présenté une meilleure moyenne de points mérités et totalisé plus de manches que Vazquez en août.

Vazquez présente une fiche de 15-11 et il a remporté cinq victoires de suite, un sommet personnel.

Un 58e circuit pour Barry Bonds au 138e match

AP – SAN FRANCISCO

Barry Bonds a poursuivi sa course vers le record de circuits de Mark McGwire, hier, en cognant son 58e circuit de la saison.

Bonds a frappé une offrande du lanceur droitier Jason Jennings des Rockies du Colorado au champ centre droit en quatrième manche.

Il s'agissait du 552e circuit de la carrière du joueur des Giants de San Francisco, ce qui le laisse à 11 circuits de Reggie Jackson et du septième rang de l'histoire des majeures. Bonds a bouclé son 58e circuit de l'année lors de la 138e joute des Giants. McGwire avait 59 circuits à sa fiche après le 140e match des Cardinals, en 1998.

Agassi affrontera Sampras en quarts de finale

Les Américains Andre Agassi, avec beaucoup de conviction, et Pete Sampras, plus difficilement, ont atteint, lundi, les quarts de finale des Internationaux de tennis des États-Unis.

AP ET PC
NEW YORK

Agassi, deuxième tête de série, a dominé le Suisse Roger Federer (13e) par 6-1, 6-2 et 6-4. Sampras, classé 10e, a causé une certaine surprise en éliminant l'Australien Patrick Rafter, sixième tête de série, en quatre manches de 6-3, 6-2, 6-7 (5) et 6-4.

Sampras a mis un terme au duel avec un *smash*. Il a ensuite célébré cette victoire en levant les bras au ciel tout en hurlant de joie.

«C'est de plus en plus difficile, aucun doute là-dessus, a dit Sampras. Et je vais faire face à un autre poids lourd. Tout comme Pat, il me force à hausser mon niveau de jeu.»

Agassi et Sampras se retrouveront sur le même court, demain, lors des quarts de finale du tableau masculin.

«Toutes les facettes de mon jeu sont à point, a dit Agassi. Le prochain match sera une magnifique opportunité de jouer du tennis à un très haut niveau de jeu.»

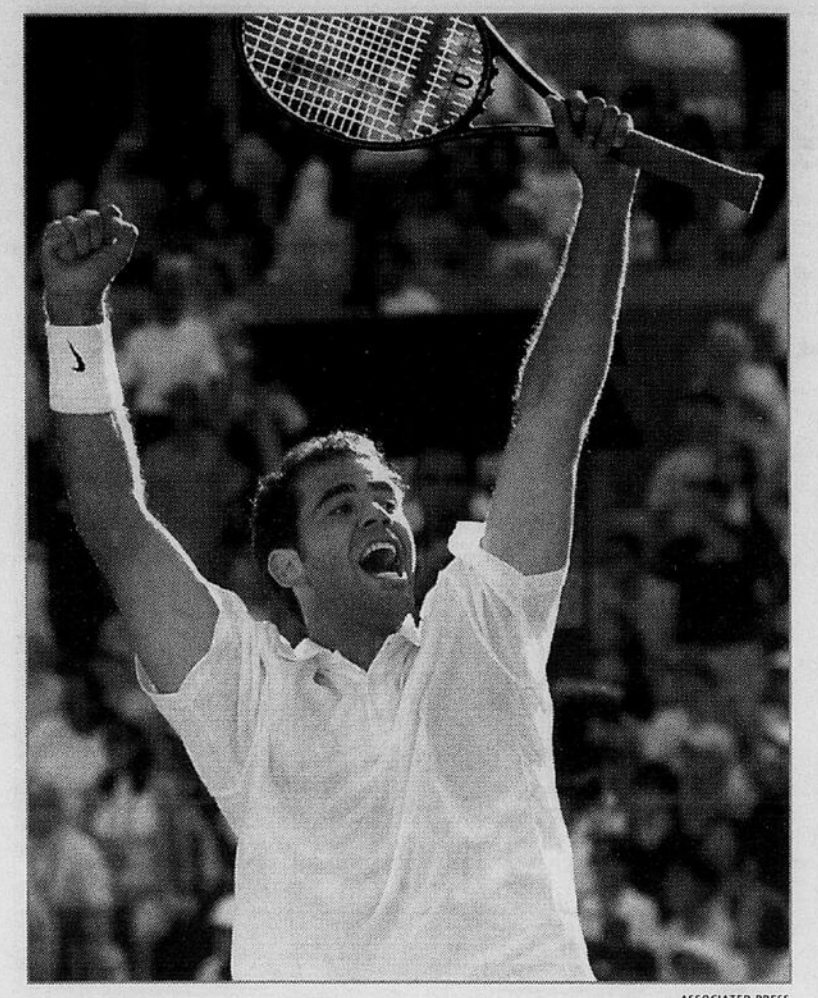
Federer, qui avait éliminé Sampras à Wimbledon en juillet dernier, n'a jamais menacé Agassi.

Ce dernier n'a eu besoin que de 48 minutes pour gagner les deux premières manches, effaçant de l'esprit de Federer, 13e tête de série, tout espoir de causer une autre surprise majeure à un tournoi du Grand Chelem.

Agassi, lauréat à Flushing Meadows en 1994 et en 1999, a converti cinq des six opportunités de bris qui se sont offertes à lui.

En fin de soirée, le Russe et champion en titre Marat Safin a disposé du Suedois Thomas Johasson en quatre manches de 2-6, 6-2, 6-4 et 7-6 (3) afin de se qualifier lui aussi pour les quarts.

En double, les Américains Donald Johnson et Jared Palmer (2e) ont atteint les demi-finales, grâce à une victoire contre les Sud-Africains John-Laffnie de Jager et Robbie Koenig. Ils affronteront le tandem formé de Max Myrnyi et de Sandon Stolle (4e) qui a éliminé l'Italien Massimo Bertolini et l'Américain Devin Bowen.



ASSOCIATED PRESS

Pete Sampras a explosé de joie après sa victoire contre Patrick Rafter en huitièmes de finale, hier.

Pat Quinn veut défier l'Association des joueurs

PC – CALGARY

S'il n'en tient qu'à Pat Quinn, le mini-camp d'entraînement de l'équipe canadienne olympique durera bel et bien quatre jours au lieu de deux.

Quinn, l'entraîneur-chef du Canada, a déclaré, hier, qu'il désirait voir les joueurs se présenter sur la patinoire au cours de chacune des quatre journées prévues au programme, cette semaine à Calgary. L'Association des joueurs de la LNH a toutefois exigé, en accord avec la Fédération internationale de hockey sur glace, que les joueurs canadiens ne chaussent les patins que pour une période de 48 heures.

«Nous avons réservé la patinoire pour le reste de la semaine», a déclaré Quinn après avoir rencontré ses adjoints Wayne Fleming, Ken Hitchcock et Jacques Martin.

Quinn aurait évidemment besoin de l'accord de ses équipiers. Les 34 joueurs invités arriveront cet après-midi et doivent rencontrer les médias à 21 h, heure de l'Est.

Étant donné que la LNH a des matches prévus à son calendrier le 13 février et que le Canada commence son tournoi olympique à Salt Lake City face à la Suède le 15, le mini-camp se veut la seule réélle opportunité de réunir les joueurs en vue du tournoi international.

Les autres l'ont fait

Pourquoi diable Quinn veut-il faire fi de la limite de 48 heures? Les Tchèques, les Suédois, les Finlandais et les Russes ont tous disputé des rencontres de charité durant l'été, violant selon lui le désir de l'Association des joueurs.

«Selon moi, personne n'a respecté cette règle, a précisé l'entraîneur et directeur général des Maple Leafs de Toronto. Les autres pays ont profité de cette situation.»

L'influence de Mario Lemieux

On se demande toutefois comment les joueurs vont s'y prendre afin de défier leur propre association. La rumeur la plus persistante se veut celle où le joueur-propriétaire des Penguins de Pittsburgh, Mario Lemieux, annoncera aux 33 autres joueurs qu'il va se rendre sur la patinoire ce soir et qu'il invitera les autres à le suivre. Qui donc oserait snober Mario Lemieux?

Une bataille de cogneuses à prévoir

AP ET PC
NEW YORK

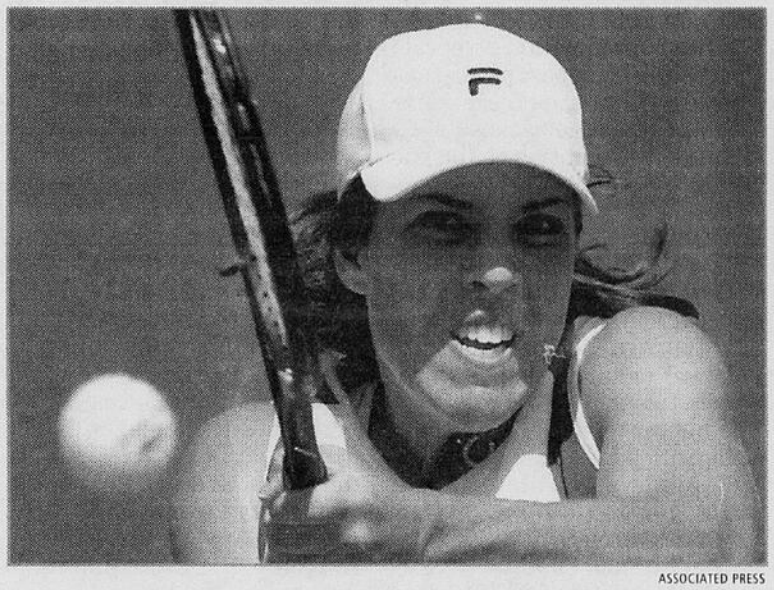
La deuxième tête de série du tableau féminin, Jennifer Capriati, a atteint avec facilité les quarts de finale, une étape à laquelle elle n'avait pas accédé en 10 ans à New York.

Capriati a éliminé l'Autrichienne Barbara Schett en des manches identiques de 6-3. L'Américaine a tiré profit de 33 erreurs directes de Schett pour se sauver avec la victoire. Schett a eu ses chances de briser le service de sa rivale, mais elle a failli à la tâche lors de ses neuf premières tentatives.

«Je m'attendais à un match difficile. Mais j'espérais seulement que ça ne soit pas aussi ardu à chaque jeu, a dit Capriati, maintenant âgée de 25 ans. On dirait que je joue mieux quand la situation est corsée. Peut-être suis-je capable de bien jouer quand la pression est plus forte. De telles situations me font mieux jouer.»

Capriati en a profité pour gagner sept jeux consécutifs, les trois derniers du premier set et les quatre premiers de la manche suivante.

Schett est finalement parvenue à gagner au service de Capriati pour porter le score à 3-5 en deuxième manche. Mais dès le jeu suivant, l'Autrichienne a perdu son service, commettant même une double faute lors du point de match.



ASSOCIATED PRESS

Jennifer Capriati n'a pas éprouvé trop de difficultés à vaincre Barbara Schett en deux manches identiques de 6-3. Elle affrontera Amélie Mauresmo au prochain tour.

En quarts de finale, Capriati se mesurera à la Française Amélie Mauresmo.

Mauresmo, classée huitième, a remporté un duel tout tricolore par 6-0, 6-7 (1) et 6-3 contre sa compatriote Nathalie Tauziat, neuvième tête de série.

«Je ne vais pas vous dire ce que j'ai fait là-bas», a déclaré Mauresmo en parlant de sa victoire contre Capriati à Berlin au mois de mai.

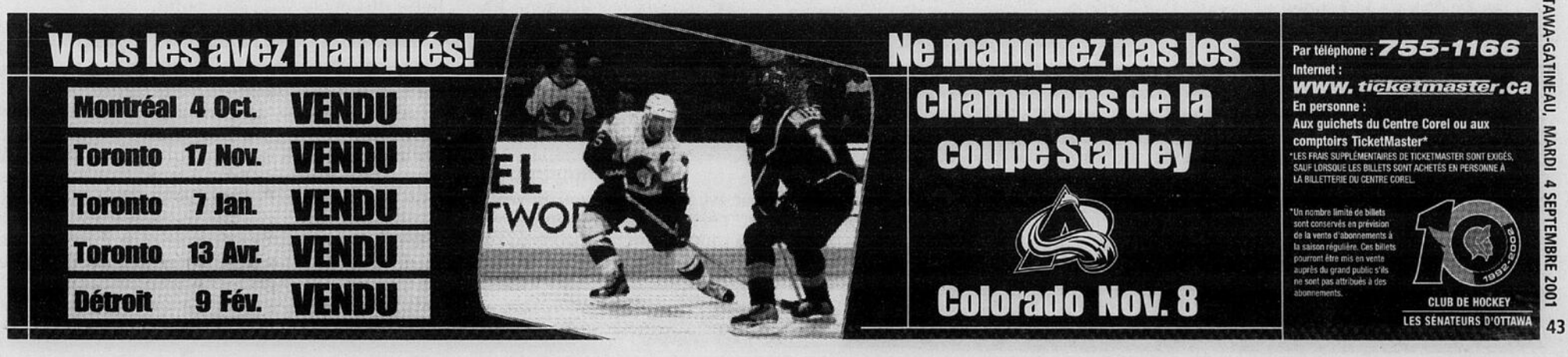
«Je pense que ce sera un match différent. Elle s'est probablement améliorée depuis...»

La Belge Kim Clijsters (5e) a également fait sa place dans la ronde des quarts à la suite de sa victoire en trois manches de 7-5, 4-6 et 6-2 contre la 11e tête de série, Elena Dementieva.

Clijsters affrontera Venus Williams (4e) qui a vaincu la Française Sandrine Testud en deux manches de 6-4 et 6-0 en soirée. Williams a remporté les 10 derniers jeux de la rencontre.

Mélanie Marois

Chez les filles, la Québécoise Mélanie Marois a baissé pavillon 6-4 et 6-3 face à l'Américaine Amber Liu dès le premier tour.



Pierre Houde
nouvelles@ledroit.com

Miracle dans les Ardennes

Les images s'enchaînaient les unes après les autres sans qu'une seule ne soit rassurante. Elles n'étaient entrecoupées périodiquement que par la reprise saisissante de l'accident, ce qui ajoutait une dimension encore plus glaciale à la situation.

L'arrêt complet de la course, l'agitation d'Irvine, les couvertures utilisées pour cacher la scène, la lenteur du processus, les visages inquiets dans les paddocks, on croyait revivre Imola 1994.

Finalement, un premier écho rassurant se fait entendre. Irvine, revenu aux puits, confie à Niki Lauda que Luciano Burti était conscient au moment où il a quitté les lieux de l'impact. Incrédulité d'abord, scepticisme ensuite, finalement, soupir de soulagement quand la nouvelle se confirme. Mais dans quel état le pauvre se trouvait-il?

Puis, petit à petit, on en apprend plus sur la condition de Burti. Commotion cérébrale probable, transport par hélicoptère à l'hôpital de Liège, série d'examens et de «scans» pour évaluer sa condition et ainsi de suite.

Ce n'est finalement qu'hier matin, 24 heures après le terrible impact, que l'on a vraiment réalisé qu'un miracle s'était produit dans les Ardennes. Le communiqué officiel émanant de l'entourage du pilote ne faisait état «que de quelques contusions, d'aucune fracture». On y disait que «le pilote allait bien et qu'il allait simplement rester quelques jours de plus sous observation à l'hôpital.»

Si cette conclusion heureuse vient encore une fois appuyer la progression remarquable de la sécurité en F1, au cours des dernières années, elle ne dissimule que très mal le risque démesuré que courent les pilotes dès qu'ils vont en piste.

L'accident du pilote brésilien reflète aussi le réel danger qui existe tout autour du circuit de Spa-Francorchamps.

Ralf Schumacher, pour un, n'a cessé de répéter au cours du week-end à quel point il le trouvait dangereux même s'il procure quelques occasions d'ivresse pour les maîtres du volant.

Sans le dépouiller de ses attributs, il serait peut-être sage pour la FIA de se pencher sur les façons de le rendre plus sécuritaire, quitte à imposer d'éventuelles modifications aux autorités sportives belges. Après tout, rien ne dit que les miracles pourront se répéter à chaque occasion...

Seuls au sommet

Michael Schumacher a donc dépassé Alain Prost pour le plus grand nombre de victoires en carrière. Voilà donc un autre plateau atteint pour le remarquable pilote et certainement un «souci médiatique» de moins pour lui d'ici la fin de la saison. Comme il le disait lui-même en conférence de presse, hier, ne reste plus qu'à fêter royalement à Monza, dans deux semaines, avec les «tifosi»!

Peu importe si sa victoire de dimanche a été façonnée en partie par les circonstances, dont la décevante déconvenue des Williams, il n'en demeure pas moins que Schumacher et Ferrari sont présentement seuls au sommet de la F1.

Performance, fiabilité, gestion sportive parfaite, préparation rigoureuse, exécution sans failles, motivation extrême, voilà autant de facteurs qui se conjuguent admirablement cette saison.

L'éclosion de Renault

Même si l'écurie porte encore officiellement le nom de Benetton, jusqu'à la fin de cette saison, ce championnat 2001 a véritablement marqué le retour officiel de Renault en F1. Disons que c'était «l'année zéro», pour la régie française.

Après avoir connu une première moitié de saison misérable, les monoplaces bleues arrivant difficilement à devancer les Minardi, voilà que les derniers Grands Prix montrent un progrès spectaculaire. Le podium de Fisichella, dimanche, le prouve hors de tout doute.

Patrick Faure, le président de Renault-Sport, croit que ses voitures auront au moins rejoint BAR et Jordan d'ici la dernière course. «Nous comptons nous battre régulièrement dans les points la saison prochaine et peut-être gagner une course», a-t-il ajouté.

La preuve est donc faite qu'avec les bonnes ressources, il est possible de progresser assez rapidement en F1, même en plein cœur d'une saison...

Pression sur BAR et Jordan

La montée de Renault, combinée à l'étonnante performance de Sauber cette saison, ne fait qu'ajouter de la pression supplémentaire sur les écuries BAR et Jordan.

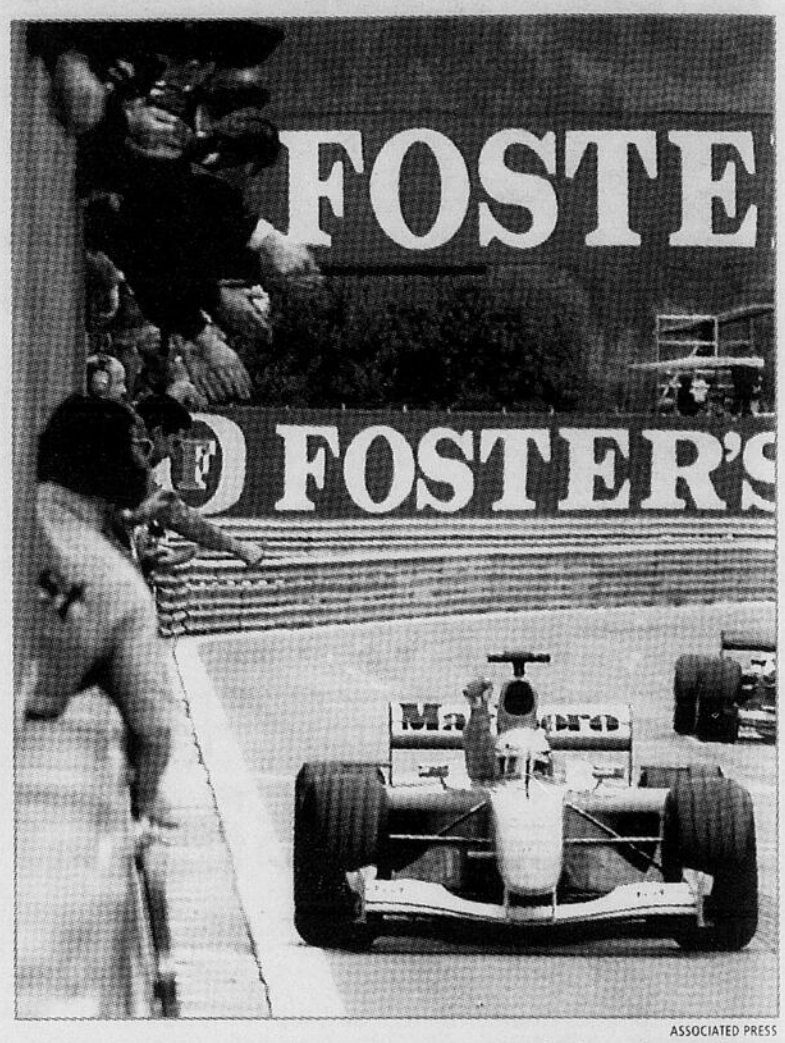
La première doit ni plus ni moins que repartir à zéro dans la conception de la voiture 2002. La deuxième doit aussi refaire ses devoirs après avoir perdu une partie de son personnel technique, recruté, ironiquement, par... Renault!

Au cœur de ce tableau, il y a Honda. Même si le constructeur nippon a toujours privilégié la patience, il ne saurait être question d'une autre saison aussi décevante de la part de ses deux partenaires.

Michael Schumacher détrône Alain Prost

L'Allemand Michael Schumacher est entré dans la légende, dimanche, en devenant le pilote de Formule un le plus titré de l'histoire, grâce à son nouveau succès obtenu au Grand Prix de Belgique disputé sur le circuit de Spa-Francorchamps.

AP et PC
SPA-FRANCORCHAMPS



ASSOCIATED PRESS

Dans un Grand Prix marqué de plusieurs incidents, Michael Schumacher a facilement remporté sa huitième épreuve de la saison en Belgique.

Schumacher (Ferrari) a devancé l'Écossais David Coulthard (McLaren-Mercedes) et Giancarlo Fisichella (Benetton-Renault).

Le Québécois Jacques Villeneuve a pris le huitième rang au volant de sa BAR-Honda.

Schumacher, déjà sacré champion du monde il y a 15 jours en Hongrie, a signé la 52e victoire en Grand Prix de sa carrière, et a ainsi battu le record (51) qu'il co-détenait avec le Français Alain Prost.

Schumacher a également signé son cinquième succès sur son circuit favori, ce qui lui permet d'égaler le record de victoires au Grand Prix de Belgique jusqu'alors détenu par le Brésilien Ayrton Senna.

En remportant cette 14e manche du championnat du monde 2001, «Schumi» a signé sa huitième victoire de la saison. Dans 15 jours en Italie, il pourrait égaler un autre record, celui des victoires obtenues en une seule saison, détenu par Nigel Mansell, avec neuf succès. Il reste trois courses à Schumacher pour faire oublier le Britannique à l'épaisse moustache.

Plusieurs incidents

Le Grand Prix, émaillé par plusieurs incidents, a été marqué par le terrible accident de Luciano Burti (Prost-Acer). Dans le quatrième tour, le Brésilien était à la lutte avec Eddie Irvine (Jaguar) dans le virage de Blanchimont, l'un des plus rapides du circuit, quand il a été serré à la corde par son adversaire. Les deux F1 se sont alors accrochées et le Brésilien a été contraint de tirer tout droit, à environ 200 km/h, dans le mur de pneus.

Burti souffre d'une commotion cérébrale mais sa vie n'est pas en danger.

Après une demi-heure d'interruption, la course a pu repartir, avec les deux Williams-BMW en dernière ligne!

Juan Pablo Montoya et Ralf Schumacher, auteurs des meilleurs temps des essais, ont en effet calé dans les deux tours de formation, laissant la voie libre à Schumacher.

Le quadruple champion du monde n'en demandait pas tant. Libéré de toute concurrence, il a mené la course de bout en bout, sauf pendant ses deux arrêts aux stands.

«Nous avons de bonnes raisons de nous réjouir, a indiqué le pilote Ferrari. C'était une course parfaite.»

Les McLaren-Mercedes de Coulthard et Mika Hakkinen se sont bien comportées, mais les deux hommes, qualifiés en neuvième et septième positions, sont partis de trop loin pour jouer les trouble-fêtes. Hakkinen a terminé quatrième, devant le coéquipier de Schumacher, Rubens Barrichello.

La bataille pour la deuxième place a fait rage. Fisichella a tenu Coulthard en respect jusqu'au 28e tour, avant de céder au freinage dans la chicane des Combles. Jean Alesi a réalisé de son côté une excellente performance, décrochant la sixième place pour son deuxième Grand Prix au volant d'une Jordan.

Une huitième place pour Villeneuve

PC – SPA-FRANCORCHAMPS

Jacques Villeneuve a été le huitième à franchir la ligne d'arrivée du Grand Prix de Belgique, dimanche, un résultat un peu à l'image de sa saison.

La mine déconfite et visiblement déçu, le pilote BAR-Honda était surtout impatient de quitter le circuit.

La veille, Villeneuve avait réalisé sa meilleure performance de la saison en se qualifiant en sixième position. Dimanche, la BAR-Honda du pilote fut, dès l'extinction des feux, reléguée à la septième position. Villeneuve fut piégé par le pilote Ferrari Rubens Barrichello qui occupait la cinquième place, à sa droite.

Avant même le signal de départ, Villeneuve a cru que son souhait de passer devant Heinz-Harald Frentzen s'était réalisé. Mais c'est Barrichello qui s'est emparé du vide laissé par la voiture bleue, reléguée à la queue du peloton suite à un problème du système de démarrage. Tout au long de la course, que Villeneuve a qualifiée de «pénible du début jusqu'à la fin», jamais le pilote québécois n'a cultivé l'espoir de grignoter un seul point.

«La voiture ne marchait vraiment pas. La course fut vraiment difficile. On a fait ce qu'on a pu», a-t-il raconté.

Le prochain Grand Prix aura lieu dans deux semaines à Monza. Un circuit ultra rapide où Villeneuve a toujours aimé piloter. Pas très enthousiaste, le pilote a dit clairement qu'il n'y avait rien à espérer de cette épreuve. «On n'a pas un moteur fantastique et notre châssis n'est pas bon. Il n'y a donc aucune raison que nous soyons rapides à Monza.»

PRESSE CANADIENNE

Le Brésilien Roberto Moreno n'en revenait pas d'avoir remporté le Molson Indy de Vancouver, profitant surtout de l'abandon d'Alexandre Tagliani, en tête jusqu'au 68e tour.

Tagliani était si bien parti

La malchance a frappé Alexandre Tagliani comme jamais auparavant, dimanche à Vancouver. Mais au lieu de se cogner la tête à répétition dans le mur le plus près de lui, le pilote de Lachenaie a tenu des propos de philosophe, se consolant avec la qualité des réglages de sa voiture.

PC – VANCOUVER

«L'auto était fantastique. Je suis fier d'avoir participé à une telle course. On a toujours eu de la malchance ici dans le passé. On n'avait pas toujours une voiture constante et on se demandait si on allait être compétitifs, si on allait pouvoir se battre avec les meneurs. Là, je pense que l'on est l'équipe à battre», a réagi Tagliani.

Ça ne veut pas dire que Tagliani n'était pas désappointé de la tournure des événements, d'autant plus qu'il n'est pas à une première mésaventure du genre.

«J'ai perdu pas mal souvent comme ça. On dirait que chaque fois que j'ai une grosse avance... Ça ne m'arrive jamais quand je suis sixième ou huitième. C'est toujours quand je suis en tête avec une bonne avance. Ce n'est peut-être pas encore mon tour...»

Tagliani, qui recherche toujours une première victoire en série CART, croit plus que jamais qu'il a les outils pour accéder, un jour, à la plus haute marche du podium.

«Le potentiel, je l'ai, et notre auto est celle à battre présentement. Mais la course, c'est aussi une question de chance», a-t-il rappelé.

La déveine de Tagliani est d'autant plus décevante qu'il avait repéré le problème.

«J'ai entendu un petit bruit dans le moteur. Je l'ai dit à l'équipe, mais on m'a répondu qu'ils ne voyaient rien d'anormal avec la télémétrie. J'ai continué et le bruit a augmenté avec le résultat que l'on sait...»

Carpentier malchanceux aussi

Patrick Carpentier, qui pouvait monter sur le podium jusqu'à ce qu'il soit impliqué dans un accrochage avec Kenny Brack, était très déçu pour Tagliani.

«Je crois qu'il avait une meilleure voiture que la mienne. Son auto était fantastique et il conduisait très bien. Il aurait dû gagner», a déclaré Carpentier, qui a reçu les excuses de Brack après la course.

«Oui, je suis fâché, et pour l'instant je n'accepte pas ses excuses, mais je ne vais pas me disputer avec lui ici, a affirmé le pilote québécois en parlant de Brack. Je sais qu'il a raconté à un reporter que j'avais freiné 25 mètres plus tôt, mais ils (les pilotes) disent tous cela lorsqu'un incident de ce genre se produit. C'est très frustrant, parce que j'avais besoin des points et l'équipe avait fait du très bon travail.

«D'aucune façon Kenny ne pouvait-il me dépasser à cet endroit», a ajouté Carpentier au sujet de l'incident avec Brack, alors que ce dernier a heurté son pneu arrière, provoquant une sortie de piste. «Il avait tenté la même chose un peu plus tôt et ça n'avait pas fonctionné, alors je ne sais pas pourquoi il a encore essayé.»

Carpentier a pu regagner la piste après un arrêt aux puits qui a permis d'effectuer quelques réparations, mais il n'a pu faire mieux que la 16e place.

Moreno a profité des abandons

PC – VANCOUVER

Roberto Moreno s'est emparé de la tête avec moins de 10 tours à disputer, dimanche, et il a remporté le Molson Indy de Vancouver.

Le pilote brésilien a profité des malheurs des Québécois Alexandre Tagliani et Patrick Carpentier pour décrocher sa deuxième victoire en huit ans au sein de la série CART.

Avec assurance, Tagliani a dominé les 69 premiers tours de la course. Mais un bris mécanique l'a cruellement privé, possiblement, de son premier triomphe en carrière.

Quelques tours plus tard, lors de l'une des nombreuses relances ayant marqué l'épreuve réduite de 100 à 98 tours, Carpentier a été victime d'une crevaison au pneu arrière droit à la suite d'un accrochage avec le Suédois Kenny Brack.

Le pilote de Joliette, qui pouvait encore accéder au podium, a complété la course au 16e rang, à un tour du vainqueur.

Au tableau final, Moreno a devancé son compatriote Gil de Ferran, qu'il a doublé au 89e tour pour s'emparer de la première place pour de bon.

L'Américain Michael Andretti, trois fois vainqueur à Vancouver, s'est classé au troisième rang.

«Ce fut une course difficile, a mentionné un Moreno fort ému, au point d'avoir beaucoup de difficulté à retenir ses larmes. Ce n'était pas évident de doubler de Ferran, mais lorsque vous comptez sur une bonne voiture, tout devient plus facile», a précisé Moreno lorsque questionné sur la manoeuvre qui a mené à cette victoire.

Quant à de Ferran, sa deuxième position lui a permis de s'emparer du sommet du classement des pilotes avec un total de 115 points.

LE TOURNOI DES RECRUES DE LA

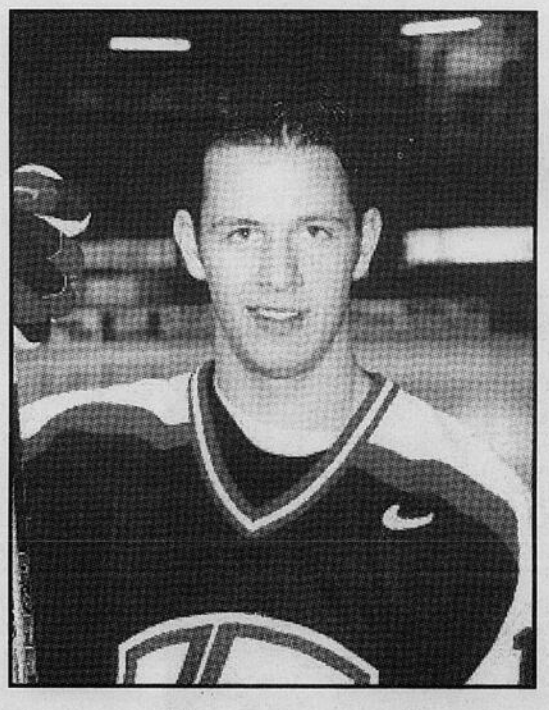
LIGUE NATIONALE DE HOCKEY

à l'aréna Robert-Guertin de Hull

Du 5 au 8 septembre 2001

Venez voir à l'œuvre ces clubs écoles

Venez voir les vedettes de demain dont le 2e choix de la LNH du repêchage de juin dernier



JASON SPEZZA

Pour seulement 5$ adultes 2,50$ enfants

2 parties par jour débutant à 16 h 30

INFORMATION : 773-7360

Spezza devra convaincre

Jason Spezza aura fort à faire pour mériter un poste chez les Sénateurs d'Ottawa.

Martin Comtois
mcomtois@ledroit.com

Visiblement, l'organisation ne semble pas vouloir précipiter son arrivée chez les professionnels. La mésaventure avec Alexandre Daigle est encore fraîche dans la mémoire de plusieurs dirigeants. On ne veut pas répéter la même erreur.

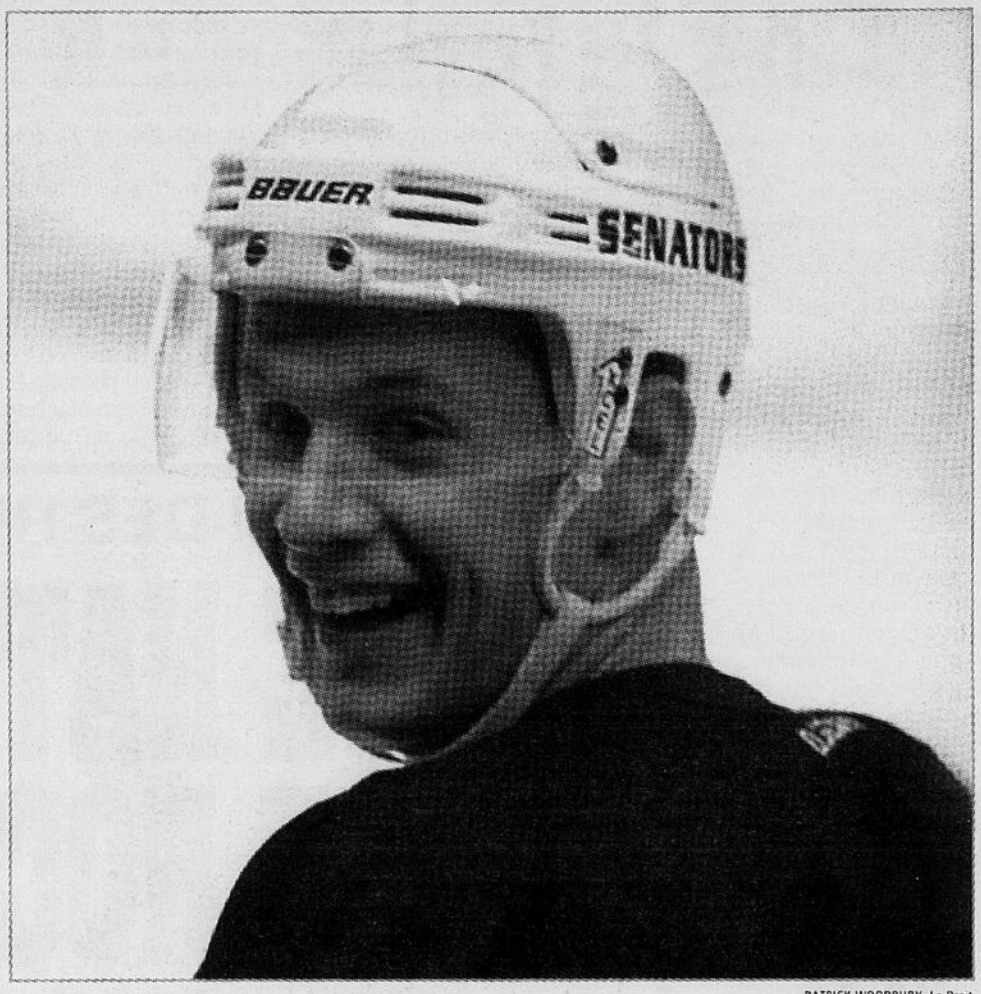
«Si on regarde autour dans la ligue nationale, ils sont peu nombreux les joueurs de 18 ans ayant connu du succès dès leur arrivée», a rappelé le directeur général Marshall Johnston, dimanche après-midi, alors que s'ouvrait le camp des recrues au centre Corel.

Assis dans les estrades, Johnston a suivi de près les premiers coups de patin de Spezza, deuxième choix au total au dernier repêchage. «Ce sera un boni si Jason perce l'alignement de notre club. Nous, on veut prendre la meilleure décision pour son avenir et notre avenir», a souligné Johnston.

Spezza, lui, a mis toutes les chances de son côté. Le hockeyeur de 6' 2" s'est présenté au camp avec 10 livres en moins.

«C'est une grosse différence pour un grand joueur comme moi. Je me sens plus léger et surtout plus rapide sur la glace», a dit celui à qui on reprochait un coup de patin déficient.

Spezza a participé à quatre sessions de patinage intensif par semaine durant l'été. Il s'entraînait six jours sur sept en gymnase. Il a aussi passé deux semaines à Boston en compagnie du vétéran Shawn McEachern, qui l'a pris sous son aile.



PATRICK WOODBURY, Le Droit

Tous les regards seront tournés vers Jason Spezza à l'ouverture du tournoi des recrues à l'aréna Robert-Guertin demain soir. Pour être invitées au camp principal, les recrues comme Spezza devront être dominants lors du tournoi qui regroupe les espoirs de quatre formations de la Ligue nationale de hockey.

PAS FACILE DE JOUER DANS LA LNH À 18 ANS

«J'ai travaillé très fort», a répondu Spezza, qui compte confondre les sceptiques. Jamais depuis Alexandre Daigle et Pavol Demitra, en 1994, qu'un joueur de 18 ans a fait le saut avec les Sénateurs. Les Mike Fisher, Marian Hossa et Martin Havlat ont tous mérité un poste à 19 ans.

Spezza sait ce qu'il doit faire. Il doit être le meilleur joueur des Sénateurs durant le tournoi des recrues qui débute demain soir à l'aréna Robert-Guertin de Hull.

«Si un joueur n'est pas dominant durant ces matches, c'est assez révélateur», a souligné l'entraîneur-adjoint Perry Pearn.

«Ces gars doivent envoyer un signal clair et précis. Ils doivent dominer, montrer qu'ils sont capables de suivre et exceller durant le camp principal de l'équipe.»

Selon Pearn, six à huit joueurs devraient demeurer à Ottawa après le camp des recrues et se mesurer aux vétérans.

En bref

Un géant dans les buts

Le Droit

Pierre-Olivier Girouard passe difficilement inaperçu devant le filet des Sénateurs. Le gardien de Mascouche mesure 6' 6" et pèse 197 livres. Et ça, c'est sans les patins et l'équipement...

Girouard est un de six joueurs invités au camp des recrues. Le jeune homme de 17 ans a passé la dernière saison à Rouyn-Noranda avec les Huskies.

Ce dernier n'a pris part qu'à huit matches, se façonnant une fiche de 0-4 et une moyenne de buts alloués de 4,11. Il était le troisième gardien des Huskies, qui misaient sur Maxime Ouellet, un espoir des Flyers de Philadelphie. «Sans dire que je serai le gardien numéro un, je devrais jouer plus souvent cette saison.»

Martin dans l'Ouest

La tâche de diriger le camp des recrues revient cette année à l'entraîneur-adjoint Perry Pearn. Son patron et instructeur-chef, Jacques Martin, n'est pas dans les parages. Il se trouve à Calgary où se tiendra pendant trois jours un camp d'orientation de l'équipe olympique canadienne.

Martin sera de retour dans la région vendredi matin, à temps pour son tournoi de golf annuel à Rockland. Quant à Pearn, il était heureux de renouer avec le travail. Il a passé une partie de son été en convalescence, ayant été opéré à la hanche au mois de mai.

Entre les lignes

Les Sénateurs ont un nouveau gérant en chef de l'équipement. John Gervais prend la relève d'Ed Georgica, dont les services n'ont pas été retenus après la dernière saison....

Sept vétérans de l'an dernier ont sauté sur la glace du centre Corel, hier matin, après l'entraînement des recrues. Les attaquants Martin Havlat, Radek Bonk, Mike Fisher de même que le défenseur Sami Salo et le gardien Patrick Lalime étaient notamment de la partie.

Pas d'Anton, pas d'Antoine

Martin Comtois
mcomtois@ledroit.com

Pour des raisons différentes, Anton Volchenkov et Antoine Vermette brillent par leur absence depuis deux jours sur la glace du centre Corel.

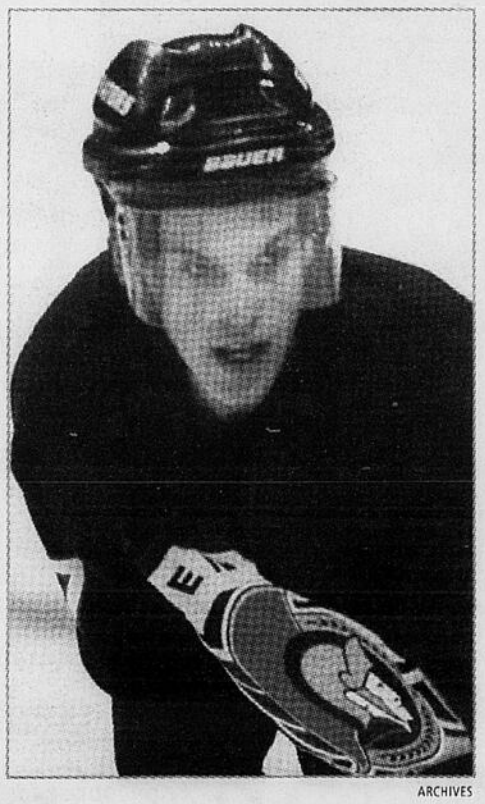
Choix de première ronde des Sénateurs en 2000, Volchenkov est demeuré chez lui en Russie pour une histoire de contrat. Il devait s'entendre avec l'organisation avant le 15 juillet afin de pouvoir jouer cette saison en Amérique du nord.

Même sans contrat, Volchenkov aurait pu au pire prendre part au camp, mais son équipe au sein de la Ligue élite russe, le Krylya Sovetov, a refusé de le libérer.

«Oui, on est déçu, a avoué le directeur général Marshall Johnston. On aurait aimé le voir ici. En revanche, il n'a que 19 ans. Ce n'est pas comme s'il avait 25 ans et que le temps commençait à jouer contre lui.

«Je ne suis pas inquiet, a poursuivi Johnston. On le verra jouer un jour dans l'uniforme des Sénateurs.»

Quant à Vermette, choix de deuxième ronde en 2000, c'est une question de santé, et non de contrat, qui le tient à l'écart.



ARCHIVES

Antoine Vermette espère être rétabli à temps pour le camp d'entraînement principal des Sénateurs.

COMMOTION CÉRÉBRALE QUI TARDE À GUÉRIR

Il n'est pas remis de sa commotion cérébrale subie au début du mois d'août au camp estival d'Équipe-Canada junior.

Les Sénateurs ne veulent pas prendre de chance. Il ne participera pas aux entraînements et parties impliquant les recrues.

«C'est désolant. J'avais hâte de le voir à l'oeuvre. On se souvient tous de l'an dernier», a dit l'entraîneur-adjoint Perry Pearn.

LE MEILLEUR L'AN DERNIER

Vermette, 19 ans, avait été le meilleur joueur au camp des recrues. Meilleur par moments que Havlat. Plusieurs à Ottawa salivent à l'idée de le voir jouer en compagnie de l'ailier tchèque.

«On espère qu'il sera prêt à temps pour le camp professionnel qui débute la semaine prochaine», a soutenu Pearn.

«Dans ma tête, je vais être sur la glace le 11 septembre», a répondu Vermette. Ce dernier est en lice pour le poste de centre vacant, tout comme Jason Spezza.

«J'ai tellement hâte de sauter sur la glace, a soutenu Vermette. Je veux le poste. Je suis prêt pour un nouveau défi. Tu sais, je suis fort entre les deux oreilles. Je ne vais pas me laisser abattre.»

Éric Lacroix à la retraite

Martin Comtois
mcomtois@ledroit.com

Sans faire trop de bruit, un attaquant des Sénateurs a pris sa retraite durant la fin de semaine. Éric Lacroix, qui a joué neuf matches l'an dernier à Ottawa, a accepté un poste d'entraîneur au sein de l'Avalanche du Colorado.

Dans son nouveau rôle, Lacroix s'occupera de décortiquer les bandes vidéos des matches impliquant l'Avalanche et leurs futurs adversaires. «C'est une belle opportunité qui s'offre à moi. L'équipe cherchait une personne assez jeune. J'ai hâte de commencer. Le hockey, c'est la seule chose que je connaisse», a dit le vétéran de huit saisons dans la LNH.

Lacroix, 30 ans, était devenu joueur autonome sans restriction lorsque les Sénateurs ont décidé de ne pas retenir ses services en juin. À 825 000 $US par saison, il coûtait trop cher.

«J'ai décidé de tourner la page et de débuter un nouveau chapitre de ma vie», a déclaré Lacroix.

Le hockeyeur québécois avait connu sa meilleure campagne en 1996-1997, amassant 18 buts et 36 points avec l'Avalanche.

Marc André Joanisse
Le Droit
majoanisse@ledroit.com
télécopieur : 562-7539

Sénateurs

Bissonnette revient de loin

Deuxième journée du camp des recrues des Sénateurs d'Ottawa.

Rien vraiment à souligner à part le fait que les joueurs en ont sué un coup. Un entraînement sur glace d'une heure quinze suivi d'une session de 45 minutes en gymnase. Un repas et puis une autre séance sur la patinoire.

Une journée typique de septembre dans la vie d'un jeune qui aspire un jour à gagner sa vie avec le hockey.

Jason Spezza, par exemple, le premier choix des Sénateurs au dernier repêchage, le deuxième de la Ligue nationale.

Spezza a peu de soucis. Si ça ne fonctionne pas, cette année, il y aura toujours l'année prochaine.

Ce n'est pas le quotidien de Roberto Bissonnette.

Lui, il n'a pas le choix. Ça passe ou ça casse.

Seuls les Sénateurs ont daigné lui transmettre une invitation à leur camp des recrues. Pas même une équipe d'un circuit professionnel mineur n'a daigné entrer en contact avec lui.

Le coup de fil des Sénateurs, il le doit à son ancien coéquipier chez les Olympiques de Hull et bon ami, Alexandre Giroux, qui a placé un bon mot auprès de Marshall Johnston.

«Je lui en dois une», a claironné Bissonnette.

Il lui en doit une autre. Giroux lui a offert son ancienne voiture, une Toyota Corona 1974.

«Elle est encore à Québec. J'attends de savoir où je vais me retrouver d'ici quelques semaines avant de la ramener.»

Roberto Bissonnette n'aura guère l'embarras du choix. Ce sera Grand Rapids s'il parvient à franchir le camp des recrues des Sénateurs ou les Olympiques, comme joueur de 20 ans.

C'est peu. Mais le principal intéressé est loin de s'en faire, même s'il a avoué être excessivement nerveux.

«Je suis passé à travers le même scénario avec les Olympiques. J'avais été leur septième choix au repêchage. Il n'y avait que moi, mes parents et mes amis qui croyaient que j'avais des chances de faire l'équipe à ma première tentative.»

— T'es parti de loin?

De très loin, a-t-il répondu.

«Pendant mes deux premières saisons, j'ai démontré que j'étais capable de me «pogner» avec n'importe qui dans la ligue. L'année dernière, j'ai marqué 31 buts. Faut dire que je jouais avec Bruno Lemire et Ales Hemsky. Ça m'a aidé.»

Un passionné du hockey

Bissonnette a persévéré pour une seule raison, sa passion pour le hockey.

«Je le sais que c'est mon chum Giroux qui a poussé pour que les Sénateurs m'invitent. Ça ne me dérange pas. Si je parviens à leur prouver que j'ai ma place dans le hockey professionnel, ils vont me garder. Sinon, ce ne sera pas la fin du monde.»

Même s'il vient à peine de franchir le cap des 20 ans, Roberto Bissonnette est un rayon de fraîcheur dans un vestiaire de hockey. Professionnel ou amateur. Franc et direct, il esquive rarement une question.

On lui a demandé s'il enviait Jason Spezza.

La réponse n'a pas tardé.

«Jamais de la vie. Ce gars-là avait 15 ans et on parlait déjà de lui dans le *Hockey News*. Tant mieux pour lui. Il ne faut pas oublier qu'on a chacun notre destinée. Il y en a pour qui la route est plus difficile que d'autres. C'est mon cas.»

Encore plus franc quand on lui a demandé à quoi ressemblerait le meilleur des mondes pour lui?

«Grand Rapids», a acquiescé celui qui est né à Caracas au Venezuela.

«C'est le travail qui avait mené mes parents là-bas pendant trois ans. Je n'ai passé qu'une année au Venezuela. J'ai perdu ma double citoyenneté à mes 18 ans. Pour la retrouver, il faudrait que je fasse mon service militaire. Je n'ose même pas y réfléchir.»

Si l'aventure avec les Sénateurs s'avère un échec, Bissonnette va réintégrer le vestiaire des Olympiques sans que Charles Henry ou Guy Lalonde n'aient à insister.

Bien à Hull

Hull, c'est sa ville d'adoption, a-t-il confié.

«Je me suis fait d'excellents amis et j'ai connu trois merveilleuses maisons de pension, depuis mon arrivée. C'est pour ça que les joueurs reviennent fréquemment faire un tour ici une fois leur carrière chez les juniors terminée. On est bien à Hull.»

Parce qu'il a les deux pieds sur terre, Roberto Bissonnette a trouvé le moyen de jumeler études et hockey junior durant ses trois premières saisons avec les Olympiques. Il a maintenu une moyenne de 80 % au Collège de l'Outaouais et il ne lui manque qu'un cours pour obtenir son dec en sciences humaines. Un cours qu'il complètera durant l'actuelle session. Il s'est aussi inscrit à un cours en marketing à l'Université d'Ottawa.

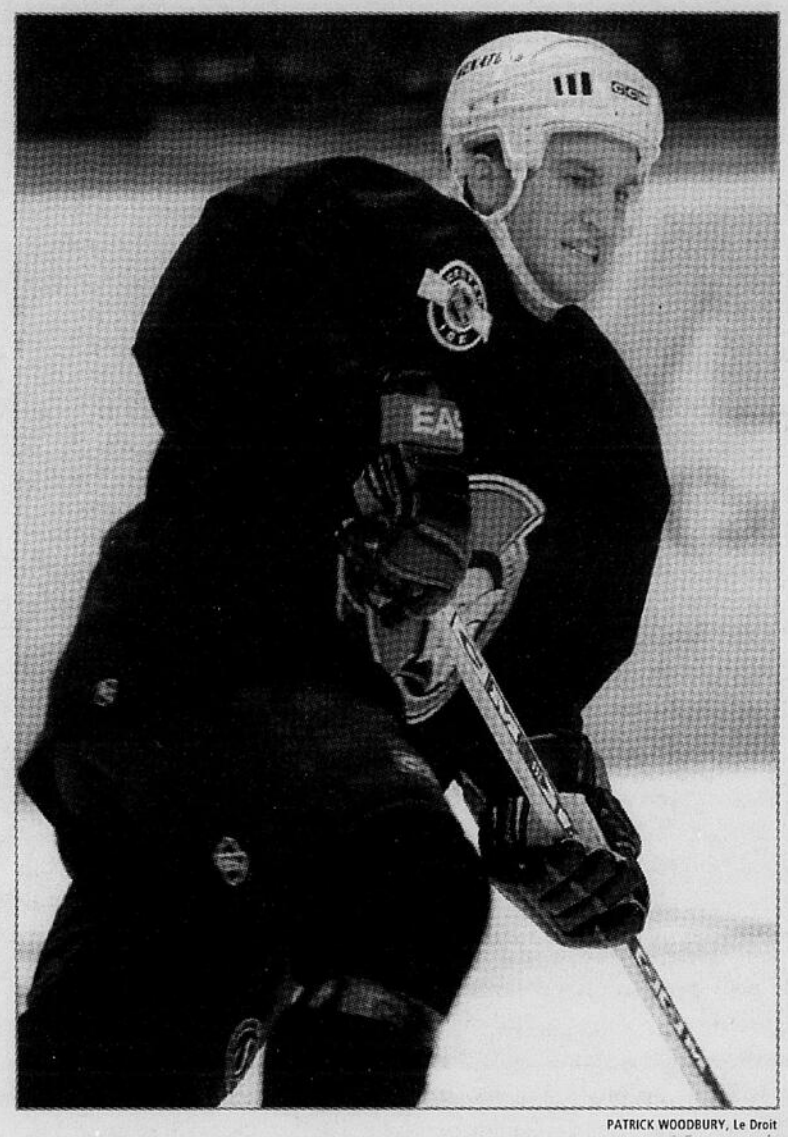
«Des fois, ce n'est pas évident. Surtout quand on part pour les Maritimes. J'ai dû bûcher pour obtenir mes notes. Il y en avait d'autres pas mal plus brillants que moi chez les Olympiques. Je pense entre autres à Éric Lafrance, Daniel Hodgins et Bruno Lemire. Eux autres, ils sont solides.»

L'exemple de Bruno Lemire

Sans le savoir, Bruno Lemire a meublé pendant un bon moment la conversation qu'on a eue avec Bissonnette.

«On a passé une soirée avec Bruno avant qu'il quitte pour McGill. Pour moi, ça a été un privilège de jouer avec lui pendant trois ans. Il a tout donné aux Olympiques. Un jour ou l'autre, on devra le souligner. Bruno va bien se débrouiller avec les Redmen. On lui a dit qu'il patinerait sur un des deux premiers trios. Je ne crains pas pour lui. Ses études terminées, on ne sait jamais, peut-être qu'une équipe professionnelle va lui faire signe. Si elle ne vient pas de l'Amérique du Nord, elle viendra de l'Europe. Ça c'est certain.»

Roberto Bissonnette est éligible à une bourse universitaire de trois ans de la LHJMQ. «Elle est à moi tant et aussi longtemps que je ne signerai pas un contrat professionnel. Je vais y songer sérieusement si jamais l'occasion se produit. Ça me fait penser à mon frère qui a entamé sa maîtrise en psychologie à l'UQTR. Je l'ai convaincu de participer au camp des Patriotes. Il a 24 ans.»



PATRICK WOODBURY, Le Droit

Roberto Bissonnette vit un rêve au camp des recrues des Sénateurs d'Ottawa.

Pleins feux sur «la» recrue

Le camp des recrues des Sénateurs d'Ottawa est vieux de deux jours et Jason Spezza a déjà accordé sa large part d'entrevues.

Bientôt, on apprendra quelle est sa boisson gazeuse préférée, le nom du groupe rock qu'il affectionne le plus et de quel côté du lit il passe la nuit.

Ce sera partout pareil. À Toronto, à Montréal, même à Tampa Bay où un seul journaliste est affecté à la couverture du Lightning, si jamais il entame la saison avec les Sénateurs.

Bienvenue chez les pros, Jason. Et prépare ta liste de clichés. Les journalistes vont t'entourer après ton premier match au tournoi des espoirs mercredi soir. Sans oublier qu'à tous les jours, tu devras fournir des renseignements sur tes négociations avec les Sénateurs.

Jason Spezza n'est pas sans savoir que les projecteurs sont carrément braqués au-dessus de sa tête. Il en est ainsi depuis l'échange qui a envoyé Alexeï Yashine, aux Islanders de New York. Il en sera de même pour les semaines à venir.

L'entraîneur-adjoint, Perry Pearn, qui dirige le camp des recrues pendant que Jacques Martin est à Calgary avec Équipe-Canada, a été limpide, hier.

Chez les Sénateurs, on s'attend à ce que Spezza sorte du lot durant le tournoi des espoirs. Comme l'a fait Martin Havlat l'an passé lors des deux dernières parties de ce tournoi.

«Havlat nous avait envoyé un message l'année dernière. Spezza devra en faire de même.»

Tirons tout de suite une chose au clair, pour l'instant Jason Spezza est loin d'être l'ombre de Martin Havlat.

Est-ce qu'il le deviendra?

Seul le temps le dira.

Il faudra quelques matches préparatoires pour se faire une meilleure idée.

En attendant, Spezza a l'air d'un génie face à des joueurs de son âge.

AUJOURD'HUI

Shanahan et McKee se joignent à Équipe-Canada

PC – CALGARY

L'attaquant Brendan Shanahan des Red Wings de Détroit, et le défenseur Jay McKee des Sabres de Buffalo, se joindront au camp d'orientation de l'équipe olympique du Canada, qui s'amorce aujourd'hui à Calgary.

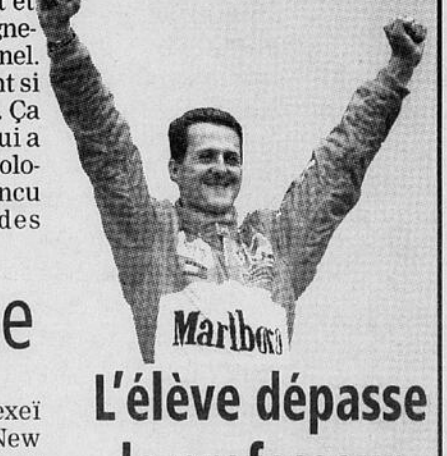
Des blessures à Joe Sakic (aine) et au défenseur Adam Foote (épaule) ont incité les dirigeants de l'équipe à inviter Shanahan et McKee.

Baseball

Fin de saison en queue de poisson pour les Lynx

PAGE 42

Formule un



L'élève dépasse le professeur en Belgique

PAGE 44

Triathlon

Kathy Tremblay 4e à Boston

PAGE 39

La parole est à vous

Pour tout commentaire sur l'actualité sportive, pour suggérer des idées de reportage ou pour dénoncer une situation, laissez votre message au numéro suivant:

562-7547

La dernière mise à jour

Enfin, une banque bâtie selon ce que les gens désirent vraiment – un service légendaire

À nos chers clients, clientes et employés

Voici ma dernière mise à jour sur la fusion à votre intention. Or, je suis heureux d'annoncer que l'intégration des activités de détail de La Banque TD et de Canada Trust est désormais achevée. Une fusion de cette importance n'a jamais été réalisée auparavant au Canada, et je suis fier des femmes et des hommes qui ont travaillé si fort pour en faire une véritable réussite.

Cette fusion a réuni des centaines de succursales, des milliers d'employés et des millions de clients. Toutes nos succursales de détail, nos services téléphoniques ainsi qu'électroniques ont été intégrés, de même que l'ensemble de nos produits et services. Nos deux sociétés ne font maintenant qu'une, d'un océan à l'autre.

Le meilleur des deux mondes

Grâce à notre intégration, les raisons sociales « La Banque TD » et « Canada Trust » ne sombreront pas dans l'oubli, mais elles consolideront notre nouvelle raison sociale, « *TD Canada Trust* », en combinant les meilleurs éléments des deux organisations et en préservant les valeurs et les pratiques qui ont fait de chacune d'elles l'institution financière de choix d'un si grand nombre de Canadiens.

Nos employés ont fait de la fusion une réussite

Il y a deux ans, quand nous avons annoncé la fusion, nous avons réitéré notre engagement à traiter nos employés avec dignité, respect et, par-dessus tout, équité. Depuis, ils se sont dépassés, ont multiplié les heures de formation et toléré les conséquences sur leur travail et leurs vies personnelles afin de veiller à ce que tout inconvénient pour notre clientèle soit réduit au strict minimum. **Nos employés sont extraordinairement qualifiés, ils font preuve de souplesse et de loyauté, et ils se sont mérités de grands éloges et des remerciements de nous tous. Je tiens personnellement à remercier chacun et chacune de nos employés pour leur contribution.**

Merci mille fois à nos clients et clientes

Je désire également vous remercier, chers clients et clientes, pour la patience et la compréhension dont vous avez fait preuve pendant cette première étape cruciale de notre fusion. Nous avons commis des erreurs en cours de route. Mais toute initiative aussi complexe dans un pays aussi vaste que le nôtre ne pourrait pas se dérouler sans heurts. Toutefois, j'espère que nous avons résolu tout problème rapidement, entièrement et avec entrain.

À mesure que nous bâtissons la meilleure banque de détail au Canada, permettez-moi de vous rappeler à quel point nous apprécions la relation que nous entretenons avec vous et les grands efforts que nous déployons pour la préserver.

Les affaires se déroulent de plus en plus comme d'habitude

Dès les premiers instants de la fusion, nous avons pris un certain nombre d'engagements. Nous avons prolongé nos heures d'ouverture, élargi l'accès aux guichets automatiques bancaires, gelé temporairement nos frais à l'égard de certains services en plus d'éliminer entièrement les frais liés à d'autres produits. Nous avons pris ces mesures pour la même raison qui a réuni nos deux sociétés : bâtir une banque qui s'occuperait non seulement de votre argent, mais de vous également.

En 1999, nous avons également fait des promesses : communiquer avec vous sur une base régulière; vous aviser suffisamment à l'avance de tout changement touchant vos comptes ou votre succursale; et aussi, par respect pour vous, de veiller à la reconnaissance de votre historique bancaire à titre de client lors de la fusion des deux institutions.

Nous avons également promis de réduire au minimum l'incidence de la fusion de nos succursales. Notre objectif est d'offrir le meilleur accès possible à nos clients avec le moins de répercussions possibles pour nos employés. Pour ce faire, certaines succursales doivent être fusionnées ou relocalisées. Cette promesse s'est amorcée en mars de cette année pour se poursuivre jusqu'en 2003.

Nous ouvrirons aussi de nouvelles succursales, y compris des succursales autonomes, sans compter celles situées dans des magasins de détail partout au pays.

Bâtir une meilleure banque – le prochain chapitre

Nous vous avons promis beaucoup, et je suis fier de souligner que nous avons respecté nos engagements. Nous avons réuni ensemble deux des meilleures institutions financières du Canada afin de pouvoir écrire le prochain chapitre – offrir une expérience bancaire plus confortable. De notre côté, une partie de cette expérience consiste à colmater des brèches laissées par la fusion et à vous offrir des produits et des services qui n'existaient tout simplement pas avant l'association de nos deux sociétés.

Je m'engage à ce que de meilleurs services bancaires puissent devenir une réalité pour des millions de Canadiens qui n'ont plus besoin de croire que toutes les banques se ressemblent.

Encore une fois, merci.

Ed Clark
TD Canada Trust

TD Canada Trust